

Universidade de Lisboa



**Enseñar Gramática en el Proceso de Enseñanza-Aprendizaje de Español
como Lengua Extranjera: Una Aplicación Didáctica del *Pretérito Indefinido*
a Alumnos Portugueses de Nivel A2 (MCER)**

Cláudia Regina da Silva Fernandes

**Mestrado em Ensino de Português no 3.º Ciclo do Ensino Básico e
Ensino Secundário e de Espanhol nos Ensinos Básico e Secundário**

Relatório da Prática de Ensino Supervisionada orientado
pelo Professor Doutor José María Santos Rovira

2017

Quiero dar las gracias al Profesor José María Santos Rovira, por su tiempo, paciencia, ayuda y sus consejos, sin los cuales no habría sido posible realizar esta memoria.

También quiero dar las gracias a la profesora cooperante, Ana-Carmen García, por su disposición, disponibilidad, sus pertinentes observaciones y su ayuda en todo el proceso.

Quiero dedicar esta memoria a mis padres, Manuel Fernandes y Raquel Silva, y a mi hija Raquel. Ellos saben por qué.

¿Gramática? Sí, gracias. Con un poquito de azúcar, por favor.

Martín Sánchez, 2010, p.74

Resumen

Este informe fue preparado en el marco de prácticas supervisadas del *Máster en Enseñanza de Español y Portugués del 3.º Ciclo de la Enseñanza Básica y en Bachillerato*. Pretende ser una reflexión crítica sobre una unidad didáctica con una duración de 585 minutos. El propósito central de la intervención giró en torno a la enseñanza de la gramática en el proceso de enseñanza-aprendizaje de español como lengua extranjera (ELE), más específicamente una aplicación didáctica del *pretérito indefinido* a un grupo de 8º año, nivel A2 (MCER), en la *Escola Básica Integrada de Bucelas – Agrupamento de Escolas 4 de Outubro*.

En un primer momento, se reflexiona sobre el papel de la gramática en la enseñanza-aprendizaje de ELE, abordando conceptos como qué es la gramática, los diferentes métodos utilizados, gramática deductiva vs. gramática inductiva, las competencias gramatical y comunicativa. Seguidamente, se reflexiona sobre la gramática en la clase de ELE y sobre todo la enseñanza del *pretérito indefinido* a alumnos portugueses. A continuación, se presenta la programación, planificación, aplicación y evaluación de la unidad didáctica incluida en la temática de los viajes y medios de transporte. Por último, se analiza y se reflexiona sobre los resultados obtenidos a lo largo de la unidad, haciendo algunas consideraciones finales sobre la experiencia y los aprendizajes de las prácticas supervisadas.

Se espera que este informe sirva no solo como una propuesta de una unidad didáctica cuyas actividades giran en torno a un tema gramatical, sino también como un elemento de reflexión para el papel de la gramática en la enseñanza-aprendizaje de ELE. En verdad, la gramática es una herramienta para que los alumnos alcancen una competencia comunicativa. Así, y como parte de la competencia comunicativa, la competencia gramatical es considerada imprescindible, ya que se considera que para apre(he)nder una lengua extranjera es necesario aprender gramática.

Palabras clave: ELE, enseñanza-aprendizaje, gramática, *pretérito indefinido*

Resumo

O presente relatório foi realizado no âmbito da unidade curricular **Iniciação à Prática Profissional IV – Espanhol** do *Mestrado em Ensino do Português no 3.º Ciclo do Ensino Básico e Ensino Secundário e de Espanhol nos Ensinos Básico e Secundário*. Pretende ser uma reflexão crítica sobre uma unidade didática com uma duração de 585 minutos, tendo como objetivo central o ensino da gramática no processo de ensino-aprendizagem do espanhol como língua estrangeira (ELE), e mais especificamente uma aplicação didática do *pretérito indefinido* a um grupo de 8º ano, nível A2 (QCER), na *Escola Básica Integrada de Bucelas – Agrupamento de Escolas 4 de Outubro*.

Em primeiro lugar, é feita uma reflexão sobre o papel da gramática no ensino-aprendizagem do ELE, sendo abordados conceitos como o que se entende por ‘gramática’, os diferentes métodos utilizados no ensino de línguas e da gramática, gramática dedutiva vs. gramática indutiva, competências gramatical e comunicativa, para depois se refletir sobre a presença da gramática nas aulas de ELE e, particularmente, o ensino do *pretérito indefinido* a alunos portugueses. Seguidamente, apresenta-se a programação, planificação, aplicação e avaliação da unidade didática inserida na temática *los viajes y medios de transporte*. Por último, procede-se à análise e reflexão dos resultados obtidos ao longo da unidade, apresentando algumas considerações finais sobre a experiência e as aprendizagens realizadas na Prática de Ensino Supervisionada.

Pretende-se, com este relatório, apresentar não apenas uma proposta de uma unidade didática cujas atividades se desenvolvem a partir de um tema gramatical, mas também refletir sobre o papel da gramática no processo ensino-aprendizagem de ELE. Na verdade, ensinar gramática é um meio para que os alunos alcancem uma competência comunicativa. Assim, e como parte da competência comunicativa, a competência gramatical é considerada imprescindível, uma vez que se considera que para apre(e)nder uma língua estrangeira é necessário aprender gramática.

Palavras-chave: ELE, ensino-aprendizagem, gramática, *pretérito indefinido*

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	1
I. MARCO TEÓRICO: LA GRAMÁTICA EN LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE ELE.....	3
1. Qué es la gramática?.....	3
2. La enseñanza de la gramática en los diferentes métodos.....	4
3. Gramática deductiva vs. gramática inductiva.....	8
4. Competencia gramatical y competencia comunicativa.....	10
5. La gramática en la clase de ELE.....	12
6. Enseñar el <i>pretérito indefinido</i> a alumnos portugueses: similitudes, diferencias y dificultades.....	14
II. AGRUPAMIENTO DE ESCOLAS 4 DE OUTUBRO.....	22
1. Centro de enseñanza: Escola Básica Integrada de Bucelas.....	22
2. Grupo: clase 8, 8º año.....	23
3. Profesora cooperante de español.....	32
4. Planificación anual de español: 8º año – Nivel A2.....	33
5. Criterios e instrumentos de evaluación de español: <i>Ensino Básico</i>	34
6. Manual escolar: 8º año – Nivel A2.....	34
III. UNIDAD DIDÁCTICA.....	36
1. Antes.....	36
1.1. Reunión con la profesora cooperante de español.....	36
1.2. Preparación.....	38
1.2.1. Programación.....	38
1.2.2. Planificación.....	43
1.2.3. Evaluación.....	46
1.3. Prueba diagnóstica.....	49
2. Durante.....	54
2.1. Unidad didáctica: planificación y secuencia didáctica.....	55
2.1.1. 1ª clase: 13 de noviembre de 2015.....	69
2.1.2. 2ª y 3ª clases: 16 de noviembre de 2015.....	70
2.1.3. 4ª clase: 20 de noviembre de 2015.....	75

2.1.4. 5ª clase: 27 de noviembre de 2015.....	77
2.1.5. 6ª y 7ª clases: 30 de noviembre de 2015.....	79
2.1.6. 8ª clase: 4 de diciembre de 2015.....	82
2.1.7. 9ª y 10ª clases: 7 de diciembre de 2015.....	83
2.1.8. 11ª clase: 11 de diciembre de 2015.....	83
2.1.9. 12ª y 13ª clases: 14 de diciembre de 2015.....	84
3. Después.....	85
3.1. Evaluación	85
3.2. Observaciones a las clases.....	87
IV. ANÁLISIS Y REFLÉXION.....	88
CONSIDERACIONES FINALES.....	99
BIBLIOGRAFÍA.....	105
APÉNDICES	
1. Cuestionario a los alumnos de español: 8º año, Clase 8.....	109
2. Cuestionario a los alumnos de español: 8º año, Clase 8 – Respuestas (Un ejemplar).....	114
3. Cuestionario a los alumnos de español: 8º año, Clase 8 – Respuestas (Análisis).....	119
4. Cuestionario a la profesora cooperante de español.....	141
5. Cuestionario a la profesora cooperante de español – Respuestas.....	142
6. Prueba de diagnóstico: 8º año, Clase 8.....	144
7. Prueba de diagnóstico: 8º año, Clase 8 – Respuestas (Un ejemplar).....	145
8. Prueba de diagnóstico: 8º año, Clase 8 – Respuestas (Análisis).....	146
9. <i>PowerPoint</i> I.....	150
10. Ficha de trabajo I.....	157
11. Ficha de trabajo I – Corrección.....	159
12. Ficha de trabajo II.....	161
13. <i>PowerPoint</i> II.....	162
14. Páginas Wikis – Presentación del proyecto <i>buenviajebucelas</i>	165
15. Presentación de la tarea final: <i>Los viajes de la clase</i>	173
16. Tarea final: <i>Los viajes de la clase</i> – Modelo.....	178
17. <i>PowerPoint</i> III.....	181
18. Ficha de trabajo III.....	188
19. Ficha de trabajo IV.....	191
20. Ficha de trabajo IV – Corrección.....	192

21. PowerPoint IV.....	193
22. Ficha de trabajo V.....	199
23. PowerPoint V.....	201
24. Ficha de trabajo VI.....	211
25. Ficha de trabajo VII.....	214
26. Ficha de trabajo VIII.....	215
27. Ficha de trabajo VIII – Corrección.....	216
28. Ficha de trabajo IX.....	217
29. PowerPoint VI.....	218
30. Tarea final: <i>Los viajes de la clase</i> – Trabajos de los alumnos (Un ejemplar).....	224
31. Tarea final: <i>Los viajes de la clase</i> – Evaluación de la presentación oral.....	225
32. Tarea final: <i>Los viajes de la clase</i> – Evaluación de la presentación oral (Un ejemplar).....	226
33. Matriz de la prueba de evaluación.....	227
34. Prueba de evaluación.....	228
35. Prueba de evaluación: Alumno con NEE (CEI).....	234
36. Prueba de evaluación (07/12/2015) – Respuestas de los alumnos (Un ejemplar).....	237
37. Prueba de evaluación – Clasificaciones/Notas de los alumnos.....	242
38. Prueba de evaluación – Corrección.....	243
39. Ficha de autoevaluación: Alumnos.....	244
40. Ficha de autoevaluación: Alumnos – Respuestas (Un ejemplar).....	246
41. Ficha de autoevaluación: Alumnos – Respuestas (Análisis).....	248
42. Tarjetas de Navidad y Año Nuevo.....	258

ANEXOS

1. Agrupamiento de Escuelas 4 de Outubro/Escola Básica Integrada de Bucelas.....	259
2. Planificación anual de español: 8º ano, nivel A2 – 2015/2016.....	260
3. Criterios e instrumentos de evaluación de español (<i>Ensino Básico</i>) – 2015/2016.....	262
4. Alumnos – 8º año, Clase 8.....	263
5. Manual escolar de español: 8º año – 2015/2016.....	264
6. Evaluación: Antón, 2013.....	265
7. Evaluación: Estaire, 2007.....	266
8. Página 56 del manual <i>¡Ahora español! 2 – 8ºano</i>	267
9. Páginas 26, 28-31 del cuaderno de actividades <i>¡Ahora español! 2 – 8ºano</i>	268

INTRODUCCIÓN

Este informe fue preparado en el marco de prácticas supervisadas del *Máster en Enseñanza de Español y Portugués del 3.º Ciclo de la Enseñanza Básica y en Bachillerato*. Pretende ser una reflexión crítica sobre una unidad didáctica con una duración de 585 minutos. La intervención se llevó a cabo en la *Escola Básica Integrada de Bucelas – Agrupamento de Escolas 4 de Outubro*, una escuela pública en los alrededores de la ciudad de Lisboa, con un grupo de 8º año, nivel elemental en español (A2 – nivel seleccionado por el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*, en adelante *MCER*).

El propósito central de la intervención giró en torno al papel de la gramática, es decir, la enseñanza de la gramática en el proceso de enseñanza-aprendizaje de español como lengua extranjera (ELE). La enseñanza de la gramática es clave y fundamental en el proceso de adquisición de una lengua extranjera, “Sin gramática difícilmente podemos hablar, y si lo hacemos no será de una forma muy correcta y concreta” (Martín Sánchez, 2008, p. 30). En general, los profesores de lenguas son conscientes de la importancia de la gramática en la adquisición de una lengua extranjera. Como futura profesora de español lengua extranjera, también yo soy consciente de la importancia de la gramática en la clase de ELE, pero también soy consciente que no basta una formación lingüística para ser profesor de lenguas, ya que es necesaria aun una formación didáctica y pedagógica para saber adaptar los contenidos gramaticales a nuestros alumnos.

Este trabajo se estructurará de la siguiente forma: en la primera parte, se presenta el marco teórico en el cual se encuadra el presente trabajo. En un primer momento, se reflexiona sobre el papel de la gramática en la enseñanza-aprendizaje de la lengua, abordando conceptos como qué es la gramática, la enseñanza de la gramática deductiva vs. gramática inductiva, los diferentes métodos utilizados en la enseñanza de la gramática, la competencia gramatical y la competencia comunicativa, la gramática en la clase de ELE, y después se reflexiona sobre la enseñanza del *pretérito indefinido* a alumnos portugueses, más específicamente sus dificultades, y las convergencias y diferencias de los usos de este tiempo verbal entre el español y el portugués; en la segunda parte, se caracteriza el centro de enseñanza, el grupo de trabajo y se presenta también a la profesora cooperante de español. Además, se da cuenta de algunos documentos oficiales y orientadores de la asignatura *Espanhol* (Nivel A2) utilizados en la escuela como, por ejemplo, la planificación anual, los criterios e instrumentos de evaluación, y el manual escolar del 8º año. En la tercera parte, para empezar, se da a conocer la reunión preparatoria con la profesora cooperante para planificar la unidad didáctica y,

después, la preparación de la unidad con todo lo que eso significa, o sea, la programación, la planificación y la evaluación. A continuación, se presenta la unidad didáctica: su planificación y respectiva secuencia didáctica; el desarrollo de las clases, en un total de trece lecciones. Después, se habla de la evaluación hecha con los alumnos y se presentan las observaciones a las clases. Cabe destacar que esta tercera parte está organizada en tres momentos: antes, durante y después. En la cuarta parte, se analiza los resultados obtenidos en diferentes momentos de las clases, es decir, a lo largo de la unidad didáctica, así como se presenta una reflexión sobre los mismos. Por último, se hacen algunas consideraciones finales sobre la experiencia y el aprendizaje obtenidos a lo largo de las prácticas supervisadas.

Para terminar, se puede decir que el presente informe es importante como un elemento de reflexión no sólo para el papel de la gramática en la enseñanza-aprendizaje de ELE, sino, y sobre todo, para el proceso enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera.

I. MARCO TEÓRICO: LA GRAMÁTICA EN LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE ELE

En la clase de ELE, la enseñanza de la gramática ha estado siempre presente, aunque fuera, a lo largo de los tiempos, presentada a los alumnos de forma diversa, es decir, desde planteamientos metodológicos directos y tradicionales hasta los enfoques comunicativos. En las páginas que siguen se presentará y reflexionará sobre el papel de la gramática.

1. ¿Qué es la gramática?

El término ‘gramática’ se utiliza constantemente en la enseñanza del español, y de las lenguas en general, pero ¿a qué llamamos *gramática*?

En primer lugar, ‘gramática’ viene del latín *grammatíca*, y éste del griego γραμματική *grammatikḗ*.

En el *Diccionario de la Real Academia Española* (en adelante *DRAE*), ‘gramática’ significa “[p]arte de la lingüística que estudia los elementos de una lengua, así como la forma en que estos se organizan y se combinan” y tradicionalmente es vista como el “arte de hablar y escribir correctamente una lengua”. Respecto a la lingüística, es la “[r]epresentación de la competencia lingüística de los hablantes, especialmente en lo relativo a la morfología, la sintaxis y ciertos aspectos del léxico”.

Según la Real Academia Española, en su *Nueva gramática de la lengua española* (2009), el término ‘gramática’ “es utilizado hoy en varios sentidos” pero interesan aquí especialmente dos: en el sentido más estricto, la gramática “es la parte de la lingüística que estudia la estructura de las palabras, las formas en que estas se enlazan y los significados a los que tales combinaciones dan lugar”, es decir, “la morfología (...) [y] la sintaxis”, y en el sentido más amplio, la gramática, “además de todo lo anterior”, es “el análisis de los sonidos del habla, que corresponde a la fonética, y el de su organización lingüística, que compete a la fonología”.

De acuerdo con el *Diccionario de Términos Clave de ELE* (en adelante *DTCELE*):

“[l]a gramática de una lengua es el conjunto de reglas y principios que determinan el modo como se combinan las unidades de dicha lengua para formar unidades lingüísticas mayores. (...) Las lenguas, en efecto, están constituidas por unidades de diverso orden. En un primer nivel, sus unidades constitutivas son los sonidos; los sonidos se combinan entre sí para formar unas nuevas unidades lingüísticas, los denominados morfemas, que a su vez se combinan para formar las palabras. Finalmente, éstas se agrupan en sintagmas, cuya combinación da como resultado las oraciones. La combinación de unidades lingüísticas en los sucesivos niveles no

es completamente libre, sino que atiende a unas reglas, que constituyen la gramática de la lengua, la cual tienen interiorizada los hablantes”.

Según aún el *DTCELE*, “el término gramática es muy antiguo en la lingüística, y con el paso del tiempo ha adquirido diversas acepciones. También designa la disciplina lingüística que tiene como objeto de estudio la gramática, así como algunas teorías lingüísticas actuales que ponen su énfasis en el estudio de la gramática, como la gramática generativa transformacional o la gramática funcional. Se llaman asimismo gramáticas las obras que describen las gramáticas particulares de las diversas lenguas”.

Para nosotros, profesores de español como lengua extranjera, lo que más nos interesa es la descripción del sistema de la lengua y, dentro de esta, lo que se ha dado en llamar la *gramática pedagógica o didáctica*, o sea, cómo describir y enseñar el sistema de lengua a estudiantes no nativos (Alonso, 2012).

De acuerdo con el *DTCELE*, la gramática pedagógica de ELE se caracteriza por ocho propiedades:

“1. Su propósito consiste en facilitar la comprensión y el dominio de la lengua - tanto de su sistema como de sus distintos usos- por parte de hablantes no nativos; 2. Para ello efectúa una selección de contenidos que se guía por estos criterios: actualidad (...), descripción (...), frecuencia (...), relevancia comunicativa (...) e información para el destinatario (...); 3. Atiende a los fenómenos de variación lingüística, recogiendo usos tanto orales como escritos e informando sobre registros sociales (adecuación al contexto); 4. Trata fenómenos de los distintos niveles de descripción de la lengua (fonético-fonológico, morfológico, sintáctico, semántico pragmático), estableciendo las necesarias relaciones entre ellos; 5. Adopta e integra las aportaciones más útiles de los distintos modelos teóricos: estructuralismo, generativismo, lingüística del texto, (...); 6. Utiliza un metalenguaje y una terminología adecuadas a las posibilidades de comprensión del destinatario (...); 7. En algunos casos se ve en la necesidad de simplificar algunas explicaciones en aras de una mayor facilidad de comprensión por parte de sus destinatarios; 8. Toma en consideración el conocimiento implícito de la gramática que tiene el lector de su L1”.

2. La enseñanza de la gramática en los diferentes métodos

Es posible diferenciar varios métodos para la enseñanza de una segunda lengua, desde el tradicional hasta los enfoques comunicativos. A continuación veremos brevemente el tratamiento de la gramática en algunos de los métodos más utilizados.

Siguiendo la información clave presente en el *DTCELE*, se puede decir que la enseñanza de la gramática, en la enseñanza de la lengua extranjera (LE), ocupó un lugar central en el método audiolingüístico. Este método apareció como consecuencia del interés dado a la enseñanza de lenguas extranjeras en Estados Unidos hacia finales de los años 50.

Sigue los principios básicos del estructuralismo y anuló casi por completo el método de *gramática-traducción*, vigente hasta los años 40 del siglo XX. Sus características son las siguientes: 1. Una descripción científica de la lengua contemporánea basada en la idea de que la lengua es un sistema de estructuras; 2. La comparación entre lenguas, para poder ver mejor la autonomía de cada sistema, las diferencias esenciales y también las semejanzas; 3. El énfasis en el aspecto oral de la lengua; 4. La importancia dada a la comunicación como función esencial del lenguaje; 5. La concepción propia del conductismo de que el uso del lenguaje es un comportamiento, que se aprende a base de adquisición de hábitos mediante conductas repetitivas.

En cuanto a la clase audiolingüe, ésta consta de los elementos siguientes: 1. En primer lugar, los estudiantes escuchan un diálogo modelo, que sirve para contextualizar las estructuras que se introducen en la lección, e ilustrar las situaciones en que pueden usarse. El diálogo se repite, se memoriza y luego es representado por los aprendientes, insistiendo sobre todo en la pronunciación y la entonación; 2. Se seleccionan las estructuras del diálogo y se repiten. Dichas estructuras gramaticales quedan recogidas en tablas de sustitución, donde aparecen los diferentes elementos pertenecientes al mismo paradigma que pueden conformar una determinada estructura lingüística; 3. Tras crear la tabla de sustitución, se realizan ejercicios diversos de tipo estructural (repetición, huecos, transformación), basados en la idea de que el aprendizaje de una lengua consiste en identificar, adquirir e interiorizar sus estructuras a base de repetirlas.

Con esta metodología se pretende conseguir un dominio oral de la L2 y hacer que el aprendiente hable de modo automático, sin tener que recurrir a la traducción desde la lengua materna. El papel del aprendiente es pasivo, responde a los estímulos ofrecidos, sin tener en cuenta el contenido de lo que practica, y sin tomar la iniciativa en la interacción. El profesor tiene un papel activo, proporciona estímulos, y es quien controla y reconduce la evolución del aprendizaje.

Posteriormente, se asiste a la irrupción del *enfoque comunicativo*, conocido también como ‘enseñanza comunicativa de la lengua’, ‘enfoque nocional-funcional’ o ‘enfoque funcional’.

A finales de los años 60 del siglo XX, se cree que el objetivo en el aprendizaje de la LE debería ser el desarrollo de la competencia comunicativa y no sólo de la competencia lingüística. Se entiende por competencia comunicativa:

“la capacidad de una persona para comportarse de manera eficaz y adecuada en una determinada comunidad de habla [grupo social que comparte una misma variedad de lengua y unos patrones de uso de esa variedad]; ello implica respetar un

conjunto de reglas que incluye tanto las de la gramática y los otros niveles de la descripción lingüística (léxico, fonética, semántica) como las reglas de uso de la lengua, relacionadas con el contexto socio-histórico y cultural en el que tiene lugar la comunicación” (DTCELE).

En resumen, y según el autor Hymes (1972), que formuló la primera definición del concepto, en los años 70 del siglo XX, en sus estudios de sociolingüística y de etnografía de la comunicación en EE.UU, la competencia comunicativa se relaciona con saber «cuándo hablar, cuándo no, y de qué hablar, con quién, cuándo, dónde, en qué forma» (DTCELE); o sea, la capacidad de formar enunciados gramaticalmente correctos y socialmente apropiados.

Con este modelo didáctico se pretende capacitar al aprendiente para una comunicación real, es decir, no sólo en la vertiente oral, sino también en la escrita. Con este propósito, en las clases, a menudo se emplean textos, grabaciones y materiales auténticos y se realizan actividades que procuran imitar con fidelidad la realidad de fuera del aula.

Esta nueva concepción de la enseñanza- aprendizaje de la LE recoge las aportaciones de varios campos de investigación como, por ejemplo, la lingüística funcional británica, la sociolingüística estadounidense y la filosofía del lenguaje o pragmalingüística. A petición del Consejo de Europa, los académicos europeos desarrollan una alternativa acorde con la realidad social, económica, política y cultural de la Europa moderna: el enfoque comunicativo.

En el enfoque comunicativo, la comunicación no es un mero producto, un resultado, sino un proceso, con un propósito concreto, entre unos interlocutores concretos, en una situación concreta. Por consiguiente, no basta con que los aprendientes asimilen datos - vocabulario, reglas, entre otros-; es imprescindible, además, que *aprendan a utilizar* esos conocimientos. En general, los alumnos participan en tareas reales, en las que la lengua sea un medio para alcanzar un fin, no un fin en sí misma (por ejemplo, consultar un horario de aviones para saber si hay vuelo directo de Lisboa a Madrid, y no, por ejemplo, para poder responder a las preguntas del libro). La interacción oral entre los alumnos es muy frecuente (en parejas, en tríos, en grupos mayores o entre toda la clase). Los juegos teatrales o de rol se acercan a la comunicación real y se estima que éstos, además de desarrollar la competencia comunicativa, pueden incidir beneficiosamente en la motivación. Además, los proyectos son tareas típicas del enfoque comunicativo: se decide el tema y los participantes; se elabora un esquema y un calendario de trabajo y se reparten los papeles; se busca información y ésta se procesa; se redacta un informe final y/o se expone ante la clase.

El programa se suele diseñar a partir de nociones y/o funciones, pero también se pueden incorporar situaciones, temas, estructuras, entre otros. Cabe destacar que la LE es un vehículo

para la comunicación en clase, no sólo el objeto de estudio. Por eso, se usa tanto en la realización de las tareas como para las explicaciones, aclaraciones, entre otros, reservando la L1 para casos especiales.

En relación a la presentación de la gramática, ésta suele ser inductiva, aunque también se dan algunas breves explicaciones gramaticales cuando se estima oportuno.

El libro de texto se considera un apoyo material valioso, pero no es el eje de la instrucción. También se emplean otros tipos de materiales didácticos, y auténticos, como, por ejemplo, revistas, folletos turísticos, billetes de transporte público, entre otros.

En cuanto al profesor, éste desempeña un repertorio de papeles bastante amplio: analiza las necesidades de los alumnos, crea situaciones de comunicación, organiza actividades, observa el desarrollo de las tareas en el aula, elabora materiales, entre otros. En general, la función del profesor es facilitar el aprendizaje y el alumno es el verdadero protagonista; éste es, pues, un *enfoque centrado en el alumno*.

El enfoque comunicativo tiene una gran aceptación durante las décadas de los 80 y los 90 del siglo XX, si bien a lo largo de los últimos años ha ido cediendo terreno ante el *enfoque por tareas*, que bien puede considerarse su heredero.

El enfoque por tareas es la propuesta de un programa de aprendizaje de lengua que consiste en actividades de uso de la lengua. Su objetivo es fomentar el aprendizaje mediante el uso real de la lengua en el aula; de ese modo se postula que los procesos de aprendizaje incluirán necesariamente procesos de comunicación.

La propuesta surgió en torno a 1990 en el mundo anglosajón, como evolución de los enfoques comunicativos (Breen 1987, Candlin 1990, Nunan 1989) y rápidamente se difundió en determinados círculos de ELE (Zanón 1990, Hernández y Zanón 1990, Zanón y Estaire 1992) (*DTCELE*).

El enfoque por tareas tiene como base dos fundamentos: 1. La comunicación no se reduce a una codificación y decodificación de mensajes, es decir, el conocimiento de los signos, las reglas y la estructuras de una lengua, sino que requiere la adecuada interpretación del sentido de esos mensajes; esa interpretación, además, se consigue no solo a partir de lo que dice el texto, sino también de lo que cada interlocutor conoce sobre el contexto en que se desarrolla su comunicación; y 2. Los mecanismos conducentes a la capacidad de uso de la lengua consisten necesariamente en el ejercicio de ese uso.

Estos principios de orden conceptual se hacen operativos en una serie de procedimientos de trabajo: 1. En la fase de programación y secuenciación de actividades, se parte de actividades que los alumnos deberán realizar comunicándose en la lengua; 2. En la fase de realización de las actividades, las tareas se caracterizan por aunar los procesos de uso con los

de aprendizaje, es decir, de aprender la lengua usándola, al modo como sucede en las situaciones de aprendizaje natural; y, al propio tiempo, esos procesos de uso y aprendizaje se vinculan con procesos de atención a la forma, de reconocimiento necesidades de aprendizaje y de selección de contenidos lingüísticos de los diversos niveles de descripción de la lengua.

La realización de esos procesos se ve facilitada por una nueva distinción que se establece en el seno de las tareas: es la que se hace entre la *tarea final* (la actividad de uso en que consiste la globalidad de la tarea) y las *tareas posibilitadoras* (los pasos previos que se revelan como necesarios para que los alumnos puedan desarrollar las capacidades necesarias para ejecutar la tarea final).

Hay varias definiciones para el término ‘tarea’, pero todas ellas pueden sintetizarse del siguiente modo: a) una tarea es una iniciativa para el aprendizaje; b) consiste en actividades, en el aula, de uso de la lengua representativas de las que se llevan a cabo fuera de ella; y c) posee las siguientes propiedades: 1. Tiene una estructura pedagógicamente adecuada; 2. Está abierta, en su desarrollo y en sus resultados, a la intervención activa y a las aportaciones personales de los alumnos; 3. Requiere de ellos, en su ejecución, una atención prioritaria al contenido de los mensajes; 4. Les facilita al propio tiempo ocasión y momentos de atención a la forma lingüística.

3. Gramática deductiva vs. gramática inductiva

Como hemos visto, la gramática, en los diferentes métodos o enfoques metodológicos, ocupa diferentes papeles: central, periférico, centrado en el proceso, en la forma, en la comunicación, entre otros. En algunos métodos la enseñanza de la gramática es totalmente deductiva, en otros totalmente inductiva, o mixta, es decir, los contenidos gramaticales pueden ser presentados por el profesor, deducidos por los alumnos, o combinarse los dos tipos de procedimientos (Martín Sánchez, 2010).

Se entiende por enseñanza deductiva el procedimiento por el cual el profesor presenta a los estudiantes la regla gramatical o de uso, acompañada de los correspondientes ejemplos. Después, los alumnos practican la regla presentada, aplicando a los ejercicios los contenidos aprendidos. Por consiguiente, el procedimiento didáctico de tipo deductivo consiste en la explicación de la regla y la presentación de ejemplos por parte del profesor, y la práctica de los alumnos ejercitando los contenidos presentados (*idem*).

Según el DTCELE, “[e]l aprendizaje deductivo es una forma de aprender en la que el aprendiente realiza un proceso que parte de la comprensión de una regla que explica una característica de la lengua, pasa por la observación de cómo funciona dicha regla mediante

ejemplos, para llegar a su práctica posterior. Así, pues, el aprendiente realiza un proceso que va de lo general y abstracto (la regla), hasta lo concreto (la lengua)”.

En general, la enseñanza tradicional ha seguido una orientación deductiva. Sin embargo, existe una tendencia surgida en la década de 1980 a aplicar cada vez más una enseñanza que haga énfasis en el aprendizaje inductivo como forma de desarrollar la conciencia lingüística del alumno. Así, el aprendizaje deductivo se suele contraponer al aprendizaje inductivo.

Según aún el *DTCELE*, en el “aprendizaje inductivo (...) el aprendiente realiza un proceso que parte de la observación y el análisis de una característica de la lengua, hasta la formulación de una regla que explique dicha característica. Así, pues, el aprendiente realiza un proceso que va de lo concreto (los casos observados de uso de la lengua) a lo general y abstracto (las reglas que se siguen en los usos observados)”.

El procedimiento se centra ahora en el alumno y no en el profesor, “Con el procedimiento deductivo la responsabilidad y protagonismo recae sobre el profesor, mientras que con la enseñanza inductiva de la gramática es el alumno que, después de observar muestras reales de la lengua, elabora sus propias hipótesis acerca de la regla gramatical que rige el proceso” (Martín Sánchez, 2010, p. 65).

En cuanto al procedimiento didáctico de tipo inductivo, éste “consiste en la formulación de hipótesis por parte de los estudiantes tras haber sido expuestos a muestras reales de lenguas, verificación de esas hipótesis, y comprobación y corrección de las hipótesis acerca de las reglas gramaticales presentadas” (*idem, ibidem*).

Es verdad que en el aprendizaje inductivo el alumno tarda más tiempo en comprender una característica de la lengua, en comparación con el aprendizaje deductivo, pero en contrapartida, esta forma de aprendizaje exige una actitud más activa al alumno, porque es él mismo quien descubre las reglas.

Uno de los argumentos que respaldan con más fuerza una enseñanza inductiva de la lengua es que lo que las personas descubren por sí mismas queda más sólidamente asentado en la mente que lo que se obtiene sin esfuerzo. Asimismo, el descubrimiento de reglas que el alumno realiza por sí mismo le puede resultar más motivador que proporcionarle la regla directamente.

En general, la enseñanza que tiene una orientación inductiva pretende que el alumno se implique y tenga una actitud activa, lo cual tiene consecuencias positivas en el desarrollo de la autonomía en el aprendizaje, ya que éste se acostumbra a analizar la lengua, formular hipótesis y experimentar con ella. Sin embargo, esto no quiere decir que la enseñanza orientada hacia un aprendizaje deductivo deba descartarse de la enseñanza de lenguas extranjeras. Por ejemplo, cuando el contenido gramatical sólo presenta un número limitado de

variables y la regla de su funcionamiento es evidente, la enseñanza inductiva puede ser la más apropiada. Por el contrario, cuando el contenido lingüístico o pragmático que se quiere enseñar presenta muchas irregularidades o la regla no es obvia, entonces la enseñanza inductiva puede ser demasiado costosa en tiempo y esfuerzo en comparación con la deductiva.

Entonces, ¿cuál es el mejor procedimiento para enseñar gramática? ¿La enseñanza deductiva o inductiva? Según varios autores, la estrategia más eficaz puede ser la combinación de la enseñanza inductiva y deductiva. En la realidad, el profesor deberá decidir una u otra según las necesidades y características de sus estudiantes, ya que “hay alumnos que necesitan más una enseñanza deductiva y otros trabajan mejor con una inductiva, y la experiencia nos dice que en la mayoría de las situaciones se precisa de los dos procedimientos para aprender y asimilar un contenido gramatical determinado” (Martín Sánchez, 2010, p. 65).

En mi opinión, pienso que la propuesta adecuada es adoptar un procedimiento mixto para enfrentarnos a la tarea de enseñar español como lengua extranjera.

4. Competencia gramatical y competencia comunicativa

La gramática es mucho más sobre nuestra humanidad que lo que sugiere una serie estática de reglas y excepciones. La gramática nos permite escoger cómo nos presentamos nosotros ante el mundo, a veces conforme a unas reglas sociales pero siempre estableciendo nuestras identidades individuales (Diane Larsen-Freeman in Alonso, 2012, p. 59).

En el enfoque comunicativo la gramática se presenta supeditada a los objetivos y funciones comunicativas. Según Martín Sánchez (2008, p. 29), “[c]omo parte de la competencia comunicativa, la subcompetencia gramatical se antoja imprescindible en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una L2, ya que (...) para aprender con precisión una lengua extranjera es necesario aprender gramática”. De este modo, la *competencia gramatical* queda integrada en el conjunto de competencias que conforman la llamada *competencia comunicativa*, o sea, una competencia más amplia.

En la didáctica de segundas lenguas, Savignon (1972) utilizó la expresión ‘competencia comunicativa’ para referirse a la capacidad de los aprendientes de lengua para comunicarse; distinguía así esta capacidad, que les permite un uso significativo de la lengua, de aquella otra que les permite, por ejemplo, repetir los diálogos de las lecciones o responder correctamente a una prueba de opciones múltiples.

Posteriormente, otros autores, dedicados al estudio de la metodología y la didáctica de segundas lenguas, profundizaran el concepto. Canale (1983), por ejemplo, es uno de los

primeros autores en relacionar el concepto de competencia comunicativa definido por Hymes con la enseñanza de segundas lenguas y en analizar los componentes que la integran, a saber: la competencia gramatical, la competencia discursiva, la competencia sociolingüística y la competencia estratégica. Canale describe la competencia gramatical como aquella que «se centra directamente en el conocimiento y la habilidad requeridos para emprender y expresar *adecuadamente* el sentido literal de las expresiones» (DTCELE).

A estas cuatro competencias, Van Ek (1986) añade la competencia sociocultural y la competencia social.

Para Bachman (1990), en cambio, la competencia gramatical, junto con la competencia textual, conforman la *competencia organizativa*; esta competencia organizativa, a su vez, conforma junto con la competencia pragmática la competencia lingüística (que en el modelo de Bachman equivale en gran medida a lo que el resto de autores llama competencia comunicativa). La diferencia más notable de este modelo frente a los otros es que no considera la competencia estratégica como un componente propio de la competencia comunicativa, sino como una capacidad más general de las personas para desarrollar determinados comportamientos; en el caso del comportamiento lingüístico, la competencia estratégica actúa, según Bachman, al mismo nivel que los mecanismos psicofisiológicos; tales mecanismos, junto a la competencia estratégica, confluyen con el conocimiento del mundo y la competencia comunicativa (llamada en su modelo competencia lingüística) para producir interacción y comunicación.

El MCER (Consejo de Europa, 2002) adopta otra estructura de descripción de la competencia comunicativa; en él, la competencia comunicativa está compuesta por la competencia lingüística, la sociolingüística y la pragmática; y que -a su vez- se integran en las competencias generales del individuo, que son las siguientes: el saber (conocimiento general del mundo, conocimiento sociocultural, consciencia intercultural); el saber hacer (las destrezas y las habilidades); el saber ser (la competencia existencial: relativa a las actitudes, las motivaciones, los valores, las creencias...); y el saber aprender.

La competencia lingüística está integrada, también a su vez, por la léxica, la gramatical, la semántica, la fonológica, la ortográfica y la ortoépica (capacidad de articular una pronunciación correcta partiendo de la forma escrita).

Además, en una detallada descripción de cada una de estas competencias y subcompetencias, el MCER presenta unas escalas con seis niveles de dominio de cada una de ellas: la competencia lingüística general, la riqueza de vocabulario, el dominio del vocabulario, la corrección gramatical, el dominio de la pronunciación y el dominio de la ortografía.

Por último, en el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (2007, en adelante *PCIC*), los contenidos curriculares se estructuran en cinco componentes, el gramatical, el pragmático-discursivo, el nocional, el cultural y el de aprendizaje y que, a su vez, se desarrollan en diversos inventarios. La enseñanza de la gramática se incluye en el primero de ellos, junto con los inventarios de pronunciación y prosodia, y de ortografía, de modo que la instrucción sobre conocimientos gramaticales queda integrada en un enfoque de la lengua desde la perspectiva de la comunicación.

5. La gramática en la clase de ELE

(...) desde los planteamientos más tradicionales en los que la gramática era el centro de la clase, hasta las posturas comunicativas actuales en las que la gramática se supedita a los objetivos comunicativos, la enseñanza de los contenidos gramaticales siempre ha estado presente y ha sido objeto de controversias, dudas, críticas, e incluso enfrentamientos (Martín Sánchez, 2010, p. 71).

Durante siglos, la gramática fue el centro de la enseñanza tradicional de lenguas. Con la aparición de diferentes métodos y enfoque metodológicos, pero sobre todo del enfoque comunicativo, la gramática dejó de ser el centro de la labor docente. Posteriormente, se ha vuelto a reivindicar la atención a la gramática, todavía desde una perspectiva comunicativa (Alonso, 2012).

Hoy en día, es indiscutible que la gramática está y debe estar presente en la clase de español, “[i]ndependientemente del enfoque metodológico adoptado, de la enseñanza gramatical inductiva o deductiva, [o] del contexto de aprendizaje” (Martín Sánchez, 2010, p. 71). Lo que difiere es la forma de presentarla y trabajarla.

El papel de la gramática se entiende si la consideramos como un punto más de la enseñanza de lenguas, “no el más importante y, ni mucho menos, el único”. Además, la gramática “es más compleja y rica que una serie de reglas” (Alonso, 2012, p. 59).

En relación a los alumnos, éstos esperan aprender gramática porque es -lo que les parece- propio de una clase de lengua extranjera, porque se sienten seguros y es donde reconocen de forma más evidente su aprendizaje (*idem, ibidem*).

Obviamente no es lo mismo enseñar gramática a alumnos hispanohablantes nativos, que enseñar gramática a alumnos no nativos. En el segundo caso, que es lo que nos interesa – profesores de español como lengua extranjera– la gramática está supeditada a las funciones comunicativas y, por lo tanto, “la gramática no será un fin, sino un medio para que los alumnos alcancen la competencia comunicativa” (Martín Sánchez, 2010, p. 62).

De manera general, se puede decir que la clase de español debe permitir al alumno aprender la lengua con fines comunicativos, “por lo que los objetivos y las funciones comunicativas serán los que marcarán los contenidos y las actividades” (Martín Sánchez, 2010, p. 72). Es preciso apuntar que podemos hablar de cuatro contenidos fundamentales: gramaticales, léxicos, funcionales y socioculturales. Los gramaticales y léxicos atienden a la forma, mientras que los funcionales y socioculturales hacen hacia el uso de la lengua. Por lo tanto, es importante relacionar de forma equilibrada los cuatro tipos de contenidos.

Diferentes autores nos presentan diferentes formas de programar la gramática en la clase de ELE.

Según Martín Sánchez (2010), la programación de una clase de español como lengua extranjera, en general, está sustentada en tres preguntas fundamentales: para qué, qué y cómo. Estas preguntas, por su turno, se responden con los objetivos que se pretende alcanzar, los contenidos que se va a presentar para alcanzar esos objetivos, y la forma de presentarlos y trabajarlos, o sea, las actividades que se desarrollará en las aulas. Cuando el profesor programa su clase de español, es consciente de la importancia de la gramática y del papel que ésta ocupa en la clase. Así, a la hora de plantear los contenidos gramaticales, debe tener en cuenta los objetivos que se quiere alcanzar, es decir, el profesor debe seleccionar, programar, graduar y adaptar los contenidos a los objetivos. Es importante apuntar que los contenidos gramaticales deben ajustarse e integrarse con los contenidos léxicos, socioculturales y, principalmente, con los funcionales. Después, hay que considerar una serie de actividades y planteamientos y su integración en un acto didáctico y que constituye el *cómo* enseñar. En estas actividades, la gramática sirve de herramienta, es decir, “de puente en la construcción de la comunicación” (*idem*, p. 73). En verdad, las actividades tienen que ser comunicativas, y por lo tanto los contenidos gramaticales deben estar al servicio de esta comunicación. Es de añadir que estas actividades pueden estar centradas en el uso, en la forma, o en el uso y en la forma al mismo tiempo. Será entonces responsabilidad de cada profesor seleccionar y programar estas actividades, pero siempre partiendo de que la comunicación es lo primordial.

Para Brucart (2001, *in* Suárez, 2013-2014), el profesor de ELE debe aún considerar una serie de problemas que en ocasiones puede complicar el proceso de enseñanza como, por ejemplo, el gran número de variantes teóricas y clasificaciones para delimitar el uso de los pasados o cuando el alumnado haya trabajado con otros materiales o estudiado este tema a través de otras fuentes. En caso de disponer de más de un sistema de clasificación, definición o uso, este tipo de alumnado puede sentirse desconcertado y tener dificultades adicionales para estudiar un tema que, ya de por sí, es suficientemente complejo. Por último, el autor refiere que hemos de tener en cuenta que una parte del alumnado tiende a estudiar lo que

aparece en el libro de texto de forma exacta, entendiendo la parte gramatical como una serie de reglas estandarizadas y establecidas.

En conclusión, y citando Martín Sánchez (2010, p. 73):

“la gramática en la clase de ELE está supeditada a los objetivos comunicativos que queremos conseguir de nuestros alumnos. La selección de los contenidos gramaticales se hará en base a las funciones comunicativas (...). Para la consecución de estos contenidos gramaticales, se deberán presentar actividades comunicativas, variadas y significativas”.

6. Enseñar el *pretérito indefinido* a alumnos portugueses: similitudes, diferencias y dificultades

El aprendizaje del español como lengua extranjera presenta al alumno portugués algunas dificultades. Por un lado, tenemos las derivadas de características específicas del español como, por ejemplo, el uso de los tiempos verbales *pretérito indefinido* (por ejemplo, *hablé*) y *pretérito perfecto* (por ejemplo, *he hablado*), que puede plantear dudas entre los alumnos portugueses ya que para estos dos tiempos verbales nosotros utilizamos un único tiempo verbal, el *pretérito perfeito simples*. Por otro lado, hay también las dificultades que dependen de la lengua materna del alumno u otra(s) lengua(s) aprendidas por el alumno. Además, las dificultades aumentan cuando no hay correspondencia entre los esquemas lingüísticos del español y de la lengua materna del alumno u otra(s) lengua(s) previamente adquiridas por el estudiante.

El estudiante portugués, en general, se siente seguro y presenta flexibilidad y una mayor capacidad para aprender el español, debido, en gran parte, a las similitudes entre las dos lenguas. Sin embargo, a lo largo del proceso de aprendizaje, el estudiante portugués encuentra inevitablemente dificultades a todos los niveles: fonológico, fonético, lexical, morfológico, entre otros. Así, es importante reflexionar las dificultades a las que el docente de ELE se tiene que enfrentar para la enseñanza del español como lengua extranjera.

El pretérito indefinido, conocido también como ‘pasado simple’ o ‘pretérito perfecto simple’, es el “[t]iempo perfectivo que indica que la acción, el proceso o el estado expresados por el verbo se sitúan en un punto anterior al momento del habla” (DRAE, 2009-11). En general, el indefinido se usa fundamentalmente para acciones terminadas y que no están en desarrollo, o sea, las acciones se presentan completas o acabadas, localizando una situación en un punto de la línea temporal que es anterior al momento del habla. Todavía se puede decir que el indefinido tiene límites (inicio y fin) que se han completado.

En portugués, este tiempo se llama *pretérito perfeito simples*. En algunas gramáticas de lengua española, se usa la nomenclatura idéntica: *pretérito perfecto simple*. A continuación, se presenta las diferencias de usos gramaticales del pretérito indefinido entre español y portugués, según los datos de Duarte (2005). Es importante referir que hay una importante similitud entre los tiempos y modos verbales en español y en portugués. Nos limitaremos a señalar las diferencias, formales y de uso, más importantes.

Para empezar, como en portugués, el sistema verbal español tiene tres conjugaciones, clasificadas por las terminaciones en **-ar** (verbos que terminan en **-ar**: *cantar* > primera conjugación), **-er** (verbos que terminan en **-er**: *aprender* > segunda conjugación) y **-ir** (verbos que terminan en **-ir**: *vivir* > tercera conjugación). Una primera importante diferencia es que no existen, en español, verbos terminados en **-or**. En portugués, éstos existen y pertenecen a la segunda conjugación como, por ejemplo, *pôr*, *compor*, entre otros.

Según Oliveira (2004, p. 252), los sistemas modales de la lengua portuguesa como de la lengua española presentan un esquema tripartido: “El portugués y el español tienen los mismos modos: indicativo, subjuntivo, imperativo y una serie de formas nominales que, en español, se llaman «no personales»” (Masip, 1999, *in* Oliveira, 2004).

En relación al pretérito indefinido, y hablando de la *conjugación regular*, hay que tener cuidado con las terminaciones diferentes del portugués:

Conjugación regular					
Primera conjugación		Segunda conjugación		Tercera conjugación	
Español	Portugués	Español	Portugués	Español	Portugués
cant-é	cant-ei	aprend-í	aprend-i	part-í	part-i
cant-ó	cant-ou	aprend-iste	aprend-este	part-ió	part-iu
cant-asteis	cant-astes	aprend-ió	aprend-eu	part-isteis	part-istes
cant-aron	cant-aram	aprend-imos	aprend-emos	part-ieron	part-iram
		aprend-isteis	aprend-estes		
		aprend-ieron	aprend-eram		

En cuanto a la *conjugación irregular*, algunas formas verbales sufren transformaciones en el pretérito indefinido, como sucede en portugués. Sin embargo, las alteraciones no siempre coinciden. Veamos:

Conjugación irregular	
Alteración vocálica	
Verbos terminados en -ir (cambian la -e- de la raíz en -ie- y la -e- en -i- en el presente de indicativo) → cambian la -e- en -i- (tercera persona del singular y del plural):	SENTIR (presente: siento) sentí sentiste sintió sentimos sentisteis sintieron
Verbos terminados en -ir (cambian la -o- de la raíz en -ue- en el presente de indicativo) → cambian la -o- en -u- (tercera persona del singular y del plural):	DORMIR (presente: duermo) dormí dormiste durmió dormimos dormisteis durmieron
Verbos terminados en -uir	
Cambian la -i- de la raíz en -y- en el presente de indicativo) → cambian la -i- en -y- (tercera persona del singular y del plural	CONSTRUIR (presente: construyo) construí construiste construyó construimos construisteis construyeron
*Se conjugan como construir los verbos: <i>caer, creer, leer y oír.</i>	
Verbos con otros tipos de irregularidades	
Como en portugués, son irregularidades que caracterizan un determinado verbo y no una serie de verbos, aunque se puedan observar ciertas similitudes formales entre algunos de ellos. En general, son transformaciones muy diferentes de las que ocurren en portugués:	

Español		Portugués
<i>hacer</i> : hic (él hizo) +	-e	<i>fazer</i> : fiz / fizeste / fez / fizemos / fizestes / fizeram
<i>querer</i> : quis	-iste	<i>querer</i> : quis / quiseste / quis / quisemos / quisestes / quiseram
<i>venir</i> : vin	-o	<i>vir</i> : vim / vieste / veio / viemos / viestes / vieram
	-imos	
	-isteis	
	-ieron	
<i>andar</i> → anduv	-e	<i>andar</i> : andei / andaste / andou / andamos / andastes / andaram
<i>estar</i> → estuv	-iste-	<i>estar</i> : estive / estiveste / estive / estivemos / estivestes / estiveram
<i>tener</i> → tuv +	-o	<i>ter</i> : tive / tiveste / teve / tivemos / tivestes / tiveram
<i>caber</i> → cup	-imos	<i>caber</i> : coube / coubeste / coube / coubemos / coubestes / couberam
<i>saber</i> → sup	-isteis	<i>saber</i> : soube / soubeste / soube / soubemos / soubestes / souberam
<i>haber</i> → hub	-ieron	<i>haver</i> : houve / houve / houve / houveram
<i>poder</i> → pud		<i>poder</i> : pude / pudeste / pôde / pudemos / pudestes / puderam
<i>poner</i> → pus		<i>pôr</i> : pus / puseste / pôs / pusemos / pusestes / puseram
Verbos en –ucir		
	-e	
	-iste	*Los verbos decir y traer presentan la misma irregularidade:
<i>traducir</i> → traduj +	-o	<i>decir</i> → dij
	-imos	<i>traer</i> → traj
	-isteis	
	-ieron	
Verbo <i>dar</i> : irregular en español y en portugués		
Español		Portugués
di		dei
diste		deste

dio	deu
dimos	demos
disteis	destes
dieron	deram

Verbos <i>ser</i> e <i>ir</i> : se conjugan de la misma forma, en español y en portugués	
Español	Portugués
fui	fui
fuiste	foste
fue	foi
fuimos	fomos
fuisteis	fostes
fueron	foram

En general, los usos del *pretérito indefinido* coinciden en español y en portugués:

Usos del pretérito indefinido	
<ul style="list-style-type: none"> - Expresa acciones concluidas o puntuales, no relacionadas con el presente; - Indica acciones de desarrollo con duración limitada y terminada en el presente; - Señala una acción que interrumpe el desarrollo de otra y sirve para describir acciones que se han repetido en el pasado 	<p>El martes <i>comimos</i> con María.</p> <p>Na terça-feira <i>almoçamos</i> com Maria.</p> <p>Los niños <i>estuvieron</i> dos horas en el jardín.</p> <p>As crianças <i>estiveram</i> duas horas no jardim.</p> <p>En tres días <i>escribió</i> muchas cartas.</p> <p>Em três dias <i>escreveu</i> muitas cartas.</p> <p>Estaba durmiendo cuando me <i>llamaron</i> del banco.</p> <p>Estava a dormir quando me <i>ligaram</i> do banco.</p> <p>El año pasado <i>fue</i> varias veces a Lisboa.</p> <p>No ano passado <i>foi</i> várias vezes a Lisboa.</p>
Es común que marcadores temporales acompañen este tiempo, delimitando el periodo de duración, el inicio o el fin de la acción	<p>¿<i>Hablaste</i> con tu jefe la semana pasada?</p> <p><i>Falaste</i> com o teu chefe <i>na semana passada</i>?</p>

En resumen, todos los usos del pasado perfecto simple del español, es decir, del pretérito indefinido y del ‘pretérito perfeito simples’ del portugués coinciden: los dos

expresan acciones terminadas en el pasado, no teniendo ninguna relación con el presente. Este tiempo verbal se utiliza con marcadores temporales como, por ejemplo, *ayer, anoche, el otro día, hace dos semanas, el mes / año / verano pasado*, ayudando a los estudiantes a identificar el momento de su uso. Sin embargo, y como hemos visto, los estudiantes portugueses presentan algunas dificultades en el aprendizaje del español y, a nivel verbal, dichas dificultades son, en la mayoría, *transferencias negativas* o *interferencias*.

Interferencia es un término usado para referirse a “los errores cometidos en la L2, supuestamente originados por su contacto con la L1; es sinónimo de *transferencia negativa*” (DTCELE). En general, cualquier aprendiente recurre a sus conocimientos lingüísticos y generales previos e intenta aprovecharlos para el aprendizaje de la L2. Así, en ocasiones, sus conocimientos previos le facilitan el nuevo aprendizaje; es lo que se conoce como *transferencia positiva*. En otras ocasiones, por el contrario, el proceso de transferencia ocasiona un error; entonces se habla de *transferencia negativa* o de *interferencia*. En estos casos se considera que lo aprendido dificulta lo que se va a aprender. En resumen, *interferencia* es un proceso que aparece cuando los hábitos lingüísticos o culturales difieren entre la L1 y la L2. Dado que el aprendiente está tan acostumbrado a emplear, por ejemplo, una determinada estructura gramatical, tiende a emplearla también en la L2, lo que puede resultar en un error.

Hoy en día, nadie pone en duda que la interferencia de la L1 (y de otras lenguas) sea, en mayor o menor medida, responsable de determinados errores en la L2. En verdad, según diferentes autores, la experiencia en el aula de LE corrobora que la interferencia de la L1 es una realidad cotidiana, comprensible y natural, pues, como sabemos, los errores del aprendiente -y los de interferencia no constituyen una excepción- reflejan los esfuerzos que realiza para comunicarse y para formular hipótesis sobre la L2.

Otro tipo de dificultad presente en el aprendizaje de los alumnos portugueses son los errores *fosilizados*.

Según el DTCELE, la *fosilización* es:

“un fenómeno lingüístico que hace que el aprendiente mantenga en su interlengua [el sistema lingüístico del estudiante de una segunda lengua o lengua extranjera en cada uno de los estadios sucesivos de adquisición por los que pasa en su proceso de aprendizaje], de manera inconsciente y permanente, rasgos ajenos a la lengua meta (...). Está ampliamente aceptado que este proceso es precisamente la causa de que los aprendientes, en general, no consigan alcanzar el mismo nivel de competencia que un hablante nativo”.

Se añade que Selinker y Lamendella (1978) (*DTCELE*) llegaron a la conclusión de que probablemente no existe un único factor responsable del proceso de fosilización. En verdad, diferentes trabajos corroboran esta idea al constatar que los factores de aprendizaje, tanto ambientales como personales, desempeñan un papel clave, y algunas de las posibles causas que se han identificado son las siguientes: la transferencia lingüística (de la primera lengua o de otras segundas lenguas); la edad; la falta de deseo de aculturación; la presión comunicativa; la falta de oportunidades para aprender y el tipo de retroalimentación que recibe el aprendiente cuando emplea la segunda lengua.

A continuación, se recogen los aspectos gramaticales del español que presentan mayor dificultad al estudiante portugués, y más específicamente en relación al uso del *pretérito indefinido*. Se añade que la elección de los aspectos mencionados es el resultado no solo de lecturas tomadas con este propósito sino también de la experiencia como estudiante y como profesora en prácticas de español.

Pretérito indefinido - Dificultades de los alumnos portugueses	
Interferencias de la lengua materna	
<p>Por ejemplo:</p> <p>*<i>fomos</i> (<i>fuimos</i>)</p> <p>*<i>fizeste</i> (<i>hicimos</i>)</p> <p>*<i>chegámos</i> (<i>llegamos</i>)</p> <p>*<i>passeamos</i> (<i>paseamos</i>)</p> <p>*<i>llegou</i> (<i>chegou</i>)</p> <p>*<i>estudiei</i> (<i>estudei</i>)</p>	
Errores de fosilización	
<p>Por ejemplo:</p> <p>Confusión entre la primera y la tercera personas del singular del verbo <i>ir</i>: <i>fui</i> / <i>fue</i> es un error que parece estar fosilizado en algunos estudiantes.</p> <p>Tal vez el problema sea lo siguiente: la primera persona del singular <i>-fui-</i> es la misma en portugués y en español, lo que puede causar cierta sorpresa o duda en los estudiantes, los cuales eventualmente cometen el error por ‘ultracorrección’</p>	

Diferencias ortográficas

MODO INDICATIVO					
PORTUGUÉS			ESPAÑOL		
PRETÉRITO PERFEITO SIMPLES			PRETÉRITO PERFECTO SIMPLE		
1.ª conjugación AR	2.ª conjugación ER	3.ª conjugación IR	1.ª conjugación AR	2.ª conjugación ER	3.ª conjugación IR
<i>ei</i>	<i>l</i>	<i>i</i>	<i>é</i>	<i>í</i>	<i>í</i>
aste	<i>Este</i>	<i>iste</i>	aste	<i>lste</i>	<i>iste</i>
<i>ou</i>	<i>Eu</i>	<i>iu</i>	<i>ó</i>	<i>ló</i>	<i>ió</i>
amos	<i>emos</i>	<i>imos</i>	amos	<i>lmos</i>	<i>imos</i>
<i>astes</i>	<i>estes</i>	<i>istes</i>	<i>asteís</i>	<i>lsteís</i>	<i>isteís</i>
<i>aram</i>	<i>eram</i>	<i>iram</i>	<i>aron</i>	<i>leron</i>	<i>ieron</i>

in Oliveira, 2004, p. 255

Las conjugaciones del pretérito perfecto simple de los dos idiomas presentan diferencias ortográficas relacionadas a las terminaciones de prácticamente todas las personas. En portugués, hay una tendencia al mantenimiento de los diptongos en los morfemas flexivos en la 1.ª y en la 3.ª personas del singular; ya, en español, hay la preferencia de diptongos en la 3.ª del singular y en las 2.ª y 3.ª del plural. Además, en la lengua española hay una economía de terminaciones referentes a los verbos de segunda y de tercera conjugaciones, que permanecen iguales, hecho que no ocurre en la lengua portuguesa.

Conjugación de verbos en la segunda persona del plural

En portugués, rara vez se utiliza la segunda persona del plural, que es sustituida por una tercera persona. Por lo tanto, existe una tendencia a confundir *vosotros* con *ustedes*.

Conjugación de los verbos irregulares, en general

Como hemos ya visto, en general, cuando las formas verbales en español son distintas de las en portugués, los alumnos presentan dificultades.

Por ejemplo: los verbos terminados en *-uir*, como *construir* → cambian la **-i-** en **-y-** (tercera persona del singular y del plural).

Los alumnos olvidan muchas veces la **-y-** conjugando el verbo como en portugués.

Ignorar los marcadores temporales y sus usos

II. AGRUPAMIENTO DE ESCOLAS 4 DE OUTUBRO

El *Agrupamento de Escolas 4 de Outubro* (v. Anexo 1 – Imagen 1), constituido el año lectivo de 2011/2012 (3 de julio de 2012), está ubicado en el municipio de Loures (v. Anexo 1 – Imagen 2), distrito de Lisboa. Se trata de un agrupamiento formado por cinco centros de enseñanza que engloban diferentes niveles: *Jardim de Infância de Bucelas*, *Escola Básica da Bemposta*, *Escola Básica de Vila do Rei*, *Escola Básica de Bucelas* y *Escola Secundária Dr. António Carvalho Figueiredo*. El agrupamiento dispone de todas las infraestructuras y espacios necesarios y adecuados para el desarrollo de la actividad educativa.

Además de los grupos de Enseñanza Básica Obligatoria y de Enseñanza Secundaria, la escuela tiene *Percursos Curriculares Alternativos*: Cursos de Educación y Formación y Cursos Profesionales, “numa preocupação constante em dar respostas adequadas às necessidades, em termos de percurso escolar, manifestadas por alunos e famílias” (Silva *et al.*, 2013, p. 14).

En total, el número de alumnos que integran el agrupamiento es de 1744, de los cuales 603 pertenecen al tercer ciclo y 791 a la enseñanza secundaria (520 en los cursos científico-humanísticos, 79 en los cursos profesionales y 192 en los cursos de educación y formación) (*idem, ibidem*).

El agrupamiento cuenta con una amplia red de convenios de colaboración, protocolos y proyectos, que engloban diversas entidades, instituciones sociales, culturales y empresas con un gran impacto en el servicio educativo proporcionado como, por ejemplo: *Serviço de orientação e psicologia (SPO)*; *Espaço Moodle*; *Programa INOVAR*; *Sistema integrado de gestão escolar (SIGC)*; *Página Internet* – <http://esec-acf.pt/>.

Hacen parte del cuerpo docente 158 profesores (*idem, ibidem*).

1. Centro de enseñanza: Escola Básica Integrada de Bucelas

La *Escola Básica Integrada de Bucelas* (v. Anexo 1 – Imagen 3), donde se desarrolló la práctica profesional, está ubicada en el centro de Bucelas (v. Anexo 1 – Imagen 4). Tiene 4.663 habitantes (Censos 2011) y es muy conocida por sus vinos. Mantiene características rurales y su producción vinícola es una de las actividades más importantes de la región.

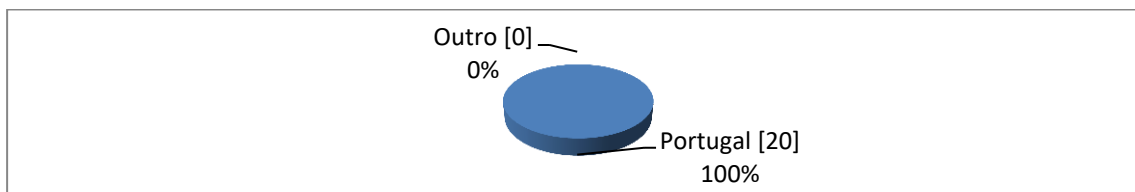
2. Grupo: clase 8, 8º año

Se ha realizado las prácticas con un grupo de alumnos que pertenece al 8º año (v. Anexo 4). Los veintidós jóvenes (diez chicas y doce chicos), con edad media de trece años, pertenecen, en su mayoría, a la clase media baja. Dentro de este grupo, hay tres jóvenes (dos chicos y una chica) con necesidades educativas especiales (dos con hiperactividad y déficit de atención, y otro con déficit cognitivo). Es de referir que este último alumno tiene un *CEI*, es decir, *Currículo Específico Individual*, y no frecuenta todas las asignaturas del grupo. En verdad, en relación al español, sólo está presente en dos clases de 45 minutos por semana.

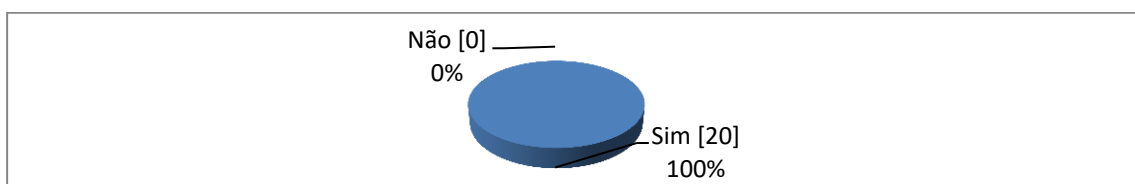
Los datos siguientes fueron obtenidos a partir de un cuestionario anónimo -ya que este tipo de documento “permite al profesor recopilar gran cantidad de información de una manera relativamente rápida” (Richards & Lockhart, 1998, cit. por Esteve, 2004, p.12)- realizado antes de la aplicación de la unidad didáctica, y que sirvió no sólo para conocer el grupo de trabajo, construyendo su perfil, y conocer sus actitudes y percepciones sobre el aprendizaje del español como lengua extranjera y, en particular, la enseñanza-aprendizaje de la gramática, sino también para preparar, programar y planificar las aulas (v. Apéndices 1, 2 y 3). Este perfil, a su vez, permitirá “por un lado, identificar y analizar la motivación, las necesidades funcionales, las prioridades respecto a las actividades de la lengua y los contextos comunicativos de uso real. Por otro lado, (...) facilitará la identificación y el análisis de las preferencias de aprendizaje, los estilos de aprendizaje y las necesidades de aprendizaje sentidas” (García-Romeu, p.145).

En seguida, se presentan los resultados más relevantes, ya que los datos completos se encuentran en el Apéndice 3. Es importante destacar que sólo veinte alumnos realizaron el cuestionario.

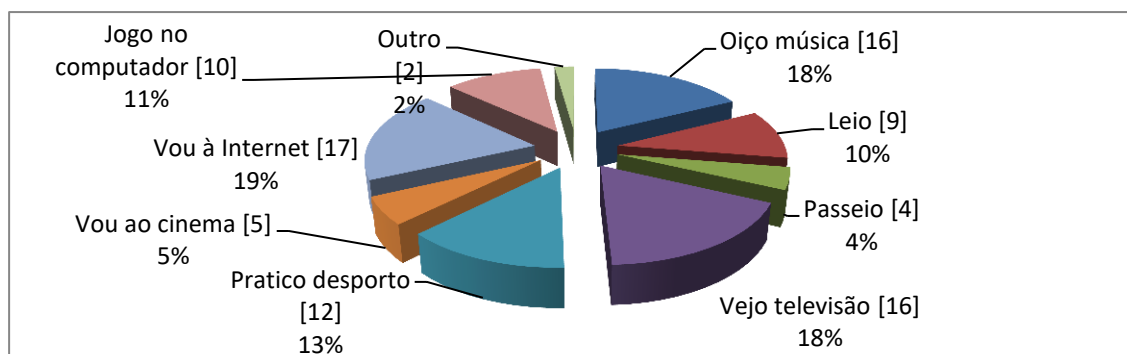
Para empezar, todos los alumnos del grupo son portugueses (v. Gráfico 3.):



Todos ellos tienen y utilizan el ordenador en sus casas, navegando frecuentemente en *Internet* (v. Gráficos 4.1. y 4.2.):



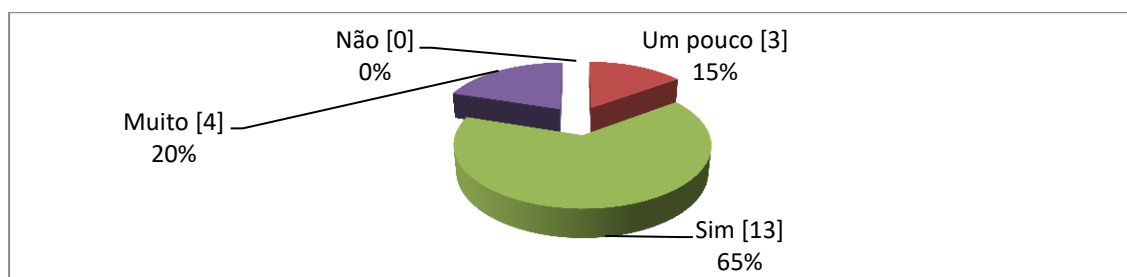
En verdad, y hablando de sus tiempos libres, la mayoría refiere navegar en *Internet* (19%), mientras otros prefieren ver la televisión (18%), escuchar música (18%) o hacer deporte (13%). Pasear (4%) o ir al cine (5%) son las actividades menos regulares (v. Gráfico 5.):



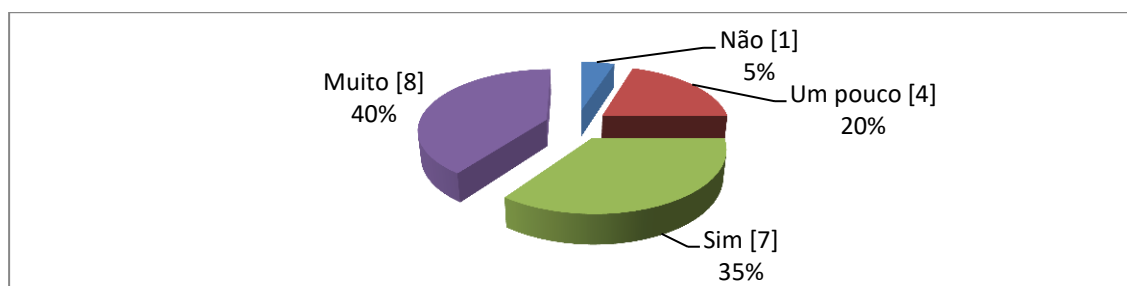
Respostas – Opção Outra:

- Equitação.
- Tocar guitarra.

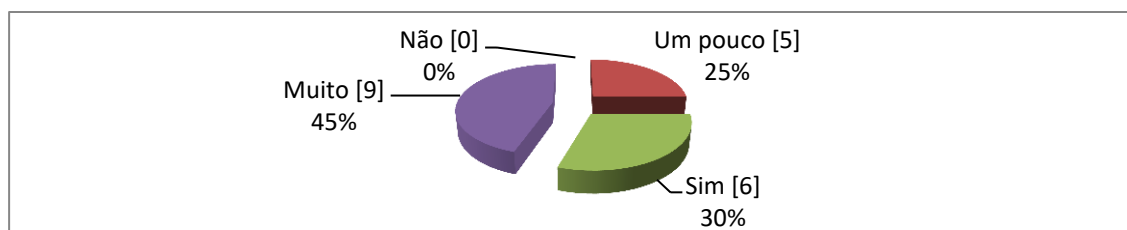
Los alumnos optaron por la asignatura de español porque les gusta aprender lenguas extranjeras (85%), siendo que un 20% refiere *Mucho*. Ningún alumno escogió la opción *No* (v. Gráfico 6.1.):



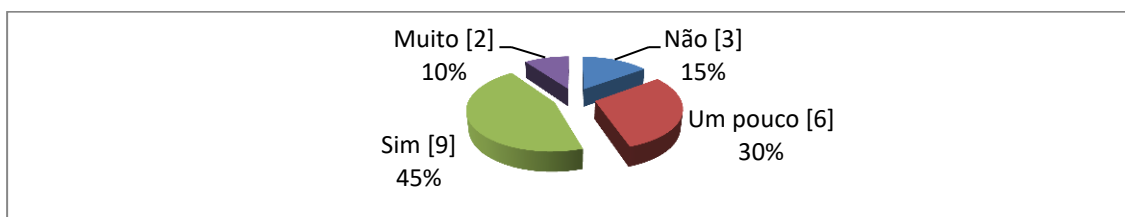
Un 75% de los alumnos considera que es fácil aprender la lengua española (40% - *Mucho*) (v. Gráfico 6.2.):



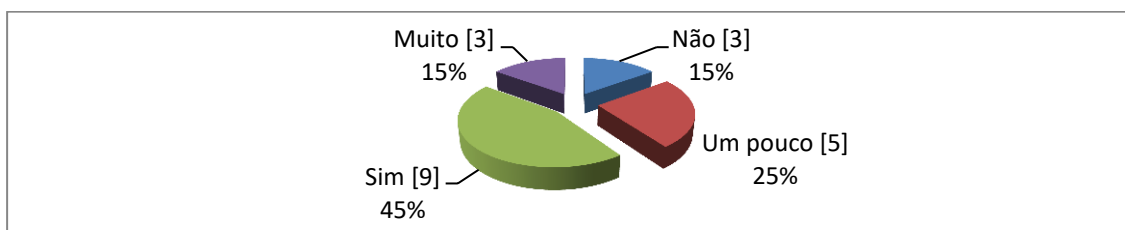
El 75% considera que el español es una lengua semejante al portugués (45% - *Mucho*) (v. Gráfico 6.3.):



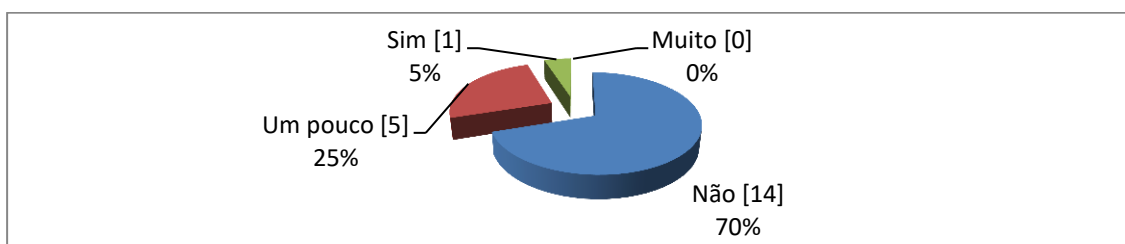
Un 55% considera que la lengua española es importante para su futuro profesional (10% - *Mucho*) (v. Gráfico 6.6.):



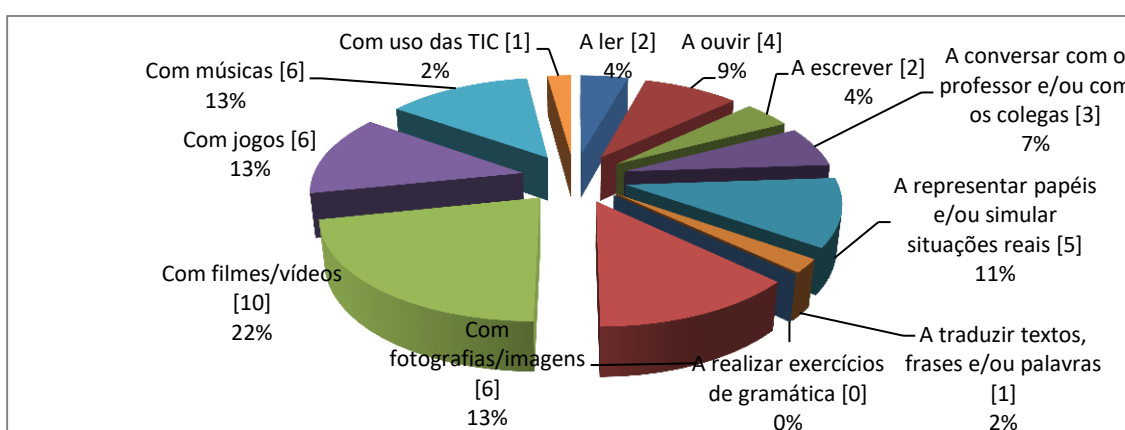
Al 60% de ellos les gustan la lengua y la cultura españolas (15% - *Mucho*) (v. Gráfico 6.5.):



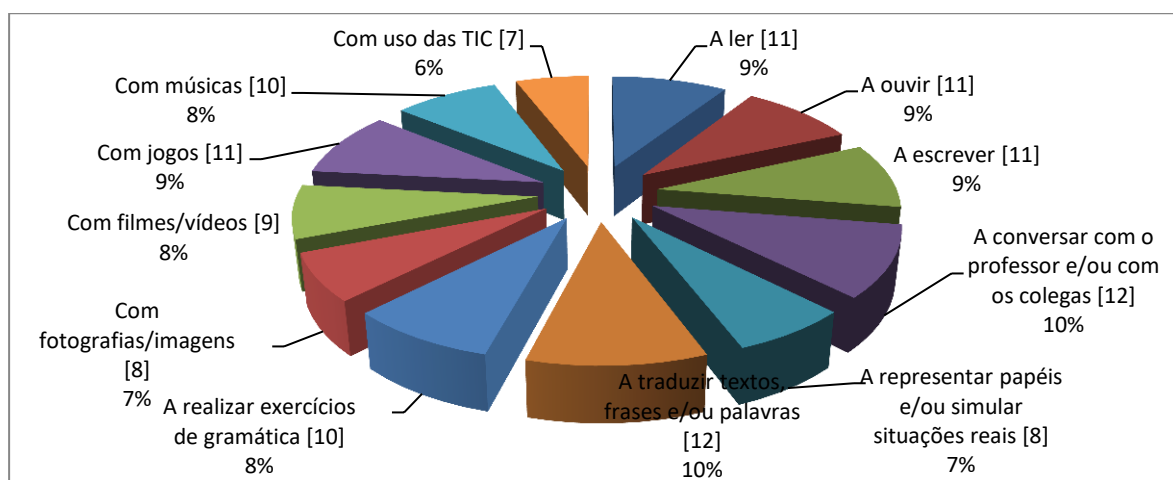
Por otro lado, es interesante observar que gran parte de los alumnos (70%) no tiene como objetivo trabajar en un país donde se habla español (v. Gráfico 6.7.):



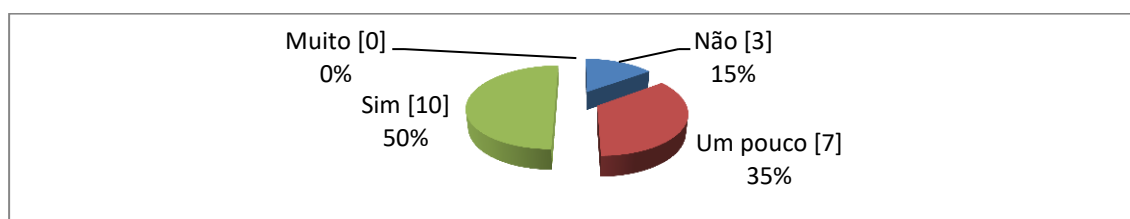
En el aula, prefieren aprender español con las películas y los vídeos (22%) (v. Gráfico 7.16.):



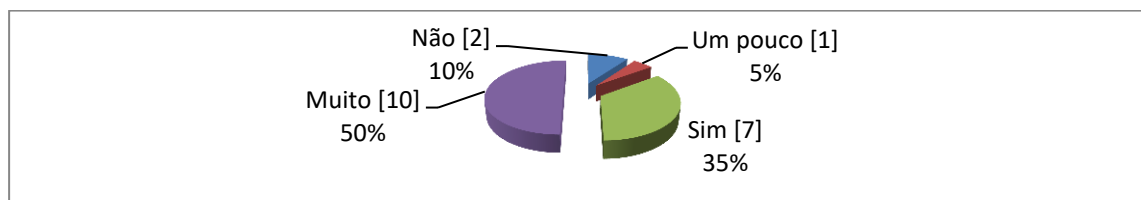
Hablando con el profesor y/o sus compañeros (10%) y traduciendo textos, frases y/o palabras (10%) son otras dos formas preferidas de aprender el idioma (v. Gráfico 7.15.):



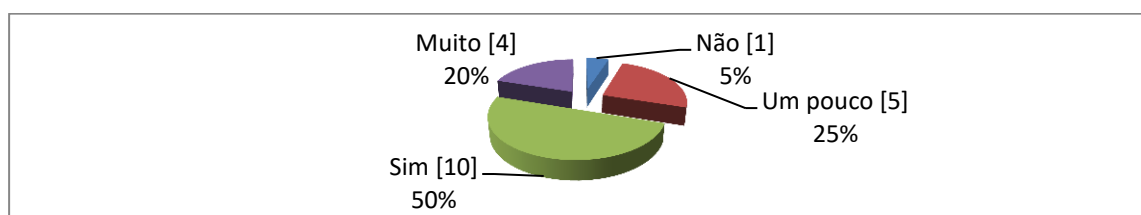
En cuanto a la gramática, les gusta hacer ejercicios de gramática (50%) (v. Gráfico 7.7.):



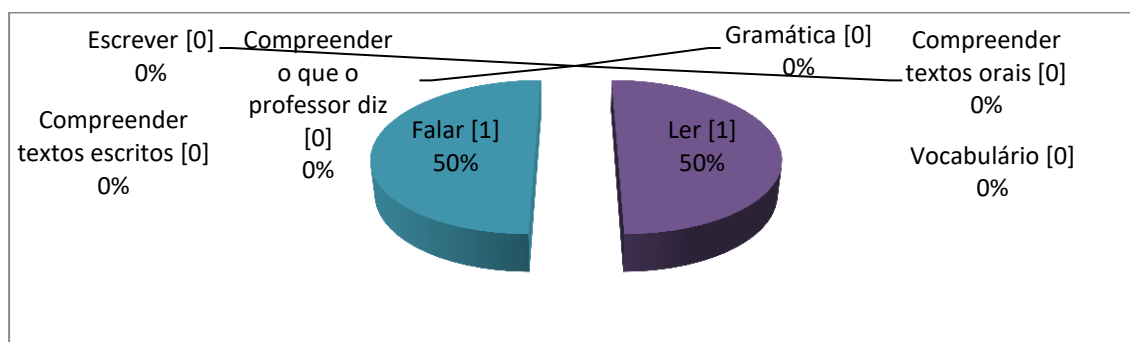
Otro aspecto que merece ser destacado es que, en el aula, a los alumnos les gusta trabajar en grupo (85%) (50% - *Mucho*) (v. Gráfico 8.3.):



Les gusta trabajar también con el profesor (70%) (20% - *Mucho*) (v. Gráfico 8.4.):

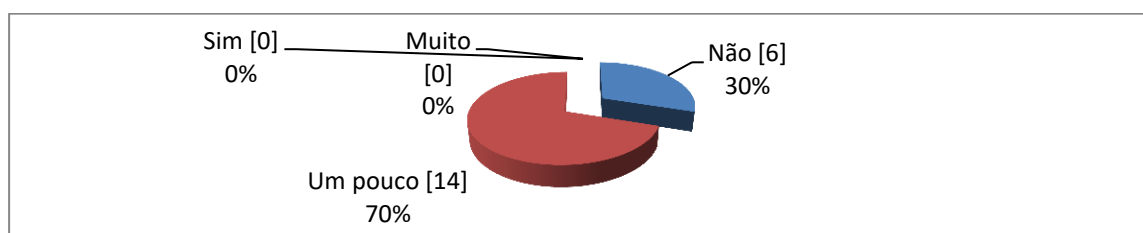


Sus mayores dificultades son hablar (50%) y leer (50%) (v. Gráfico 9.12.):

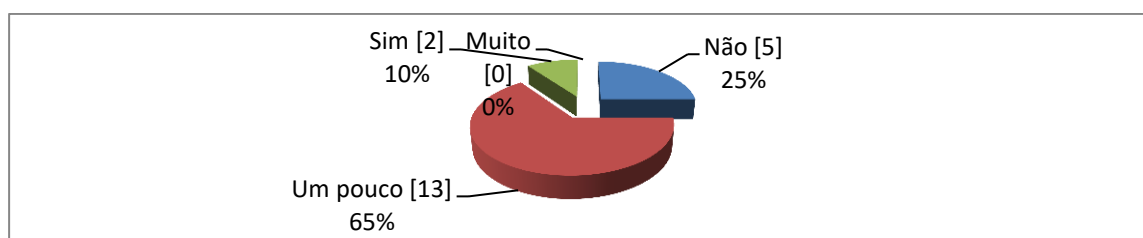


También presentan algunas dificultades:

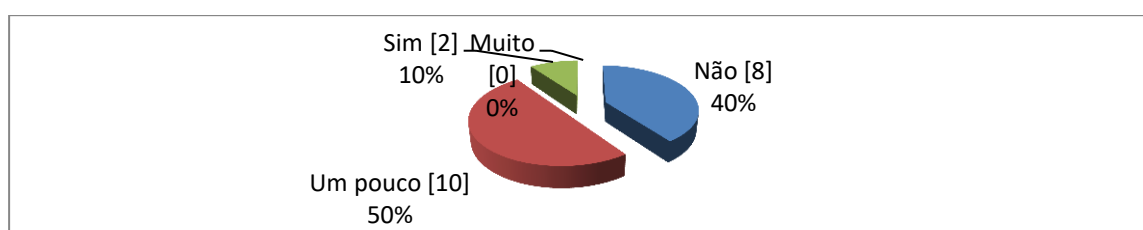
- en relación al vocabulario (70%) (v. Gráfico 9.8.):



- a la gramática (65%) (v. Gráfico 9.7.):

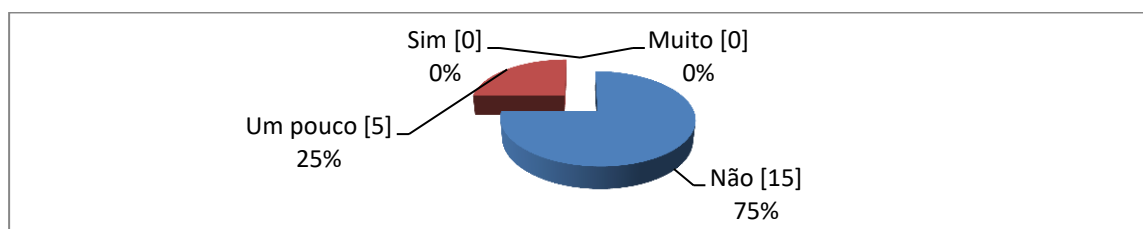


- y en comprender textos orales (50%) (v. Gráfico 9.3.):

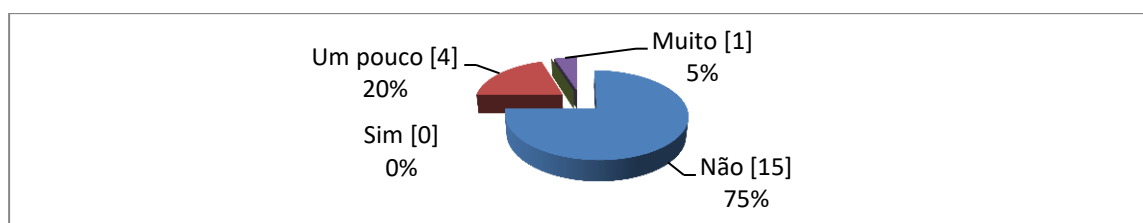


Por otro lado, refieren no tener dificultades:

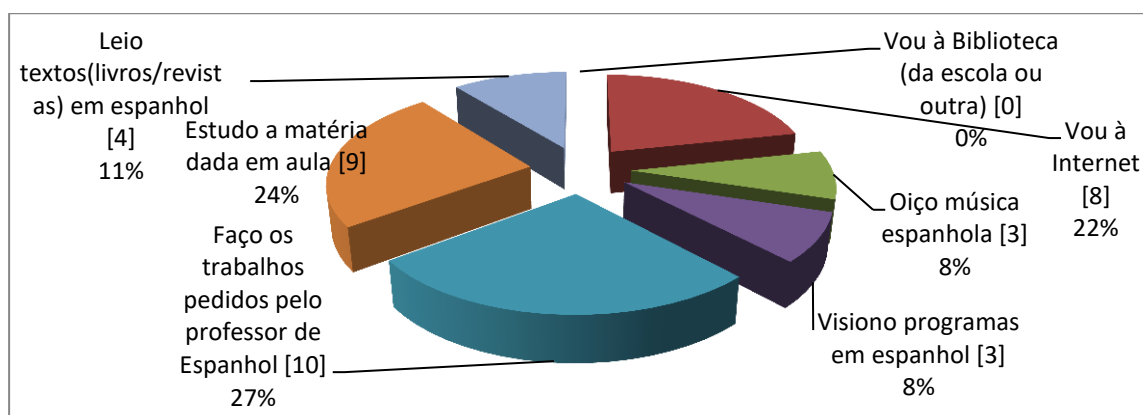
- en comprender lo que la profesora les enseña (75%) (v. Gráfico 9.1.):



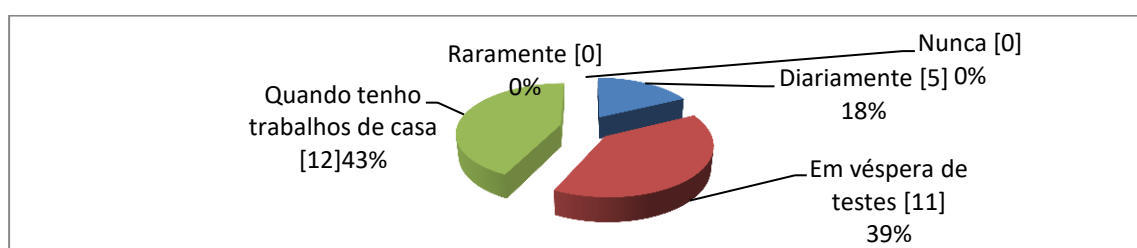
- ni tampoco en leer (75%) (v. Gráfico 9.4.):



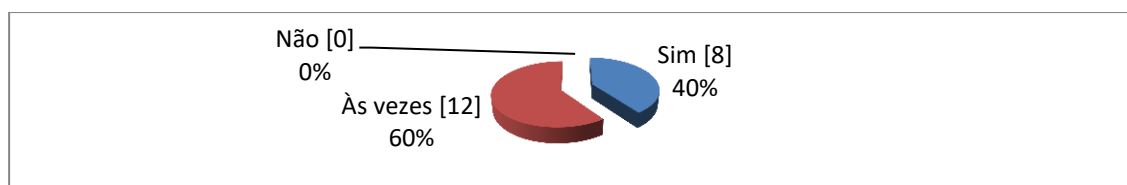
Fuera del aula, hacer los deberes u otros trabajos (27%) y estudiar los contenidos de la asignatura (24%), son las estrategias preferidas de los alumnos para reforzar el aprendizaje del español (v. Gráfico 10.10.):



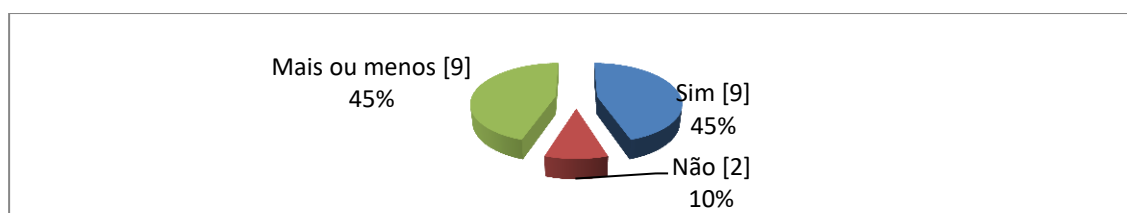
Se añade que un 43% admite estudiar más el español solo cuando hay deberes o exámenes (39%) (v. Gráfico 11.):



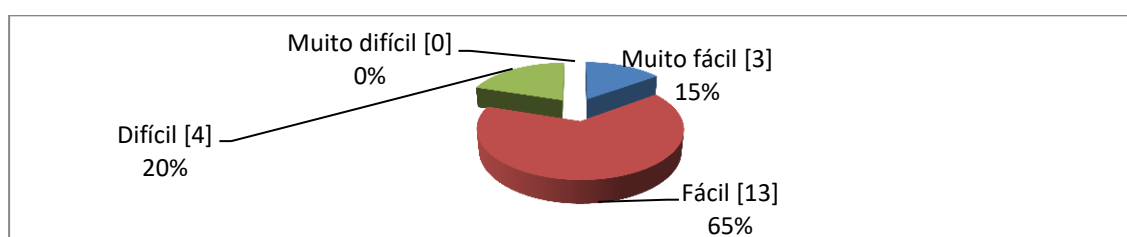
En cuanto al comportamiento, actitudes y valores del grupo, se puede afirmar que, en líneas generales, es positivo. Por otro lado, un 60% reconoce “estar atento” *a veces* en el aula (v. Gráfico 27.2.9):



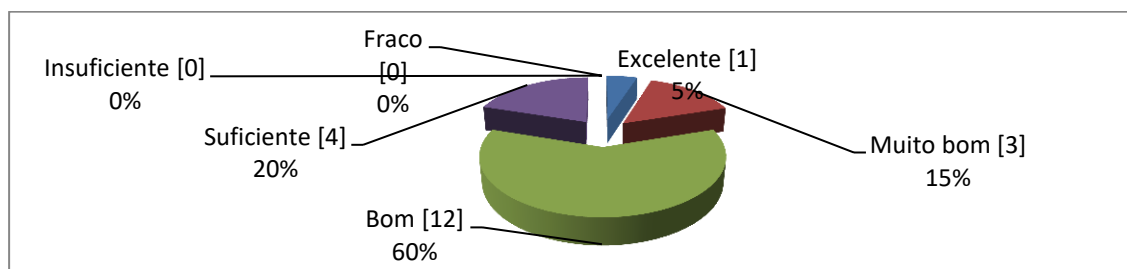
En relación a la gramática, un 45% de los alumnos indica que les gusta aprender gramática, sin embargo otro 45% refiere que les gusta *más o menos* (v. Gráfico 12.):



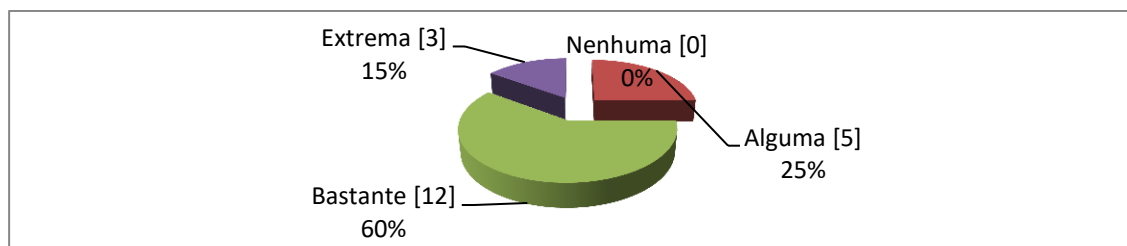
En general, los alumnos consideran que es fácil aprender la gramática de español (80%) (15% - *Muy fácil*) (v. Gráfico 13.):



Los estudiantes indican tener un buen conocimiento gramatical (80%) (15% - *Muy bien*; 5% - *Excelente*) (v. Gráfico 14.):

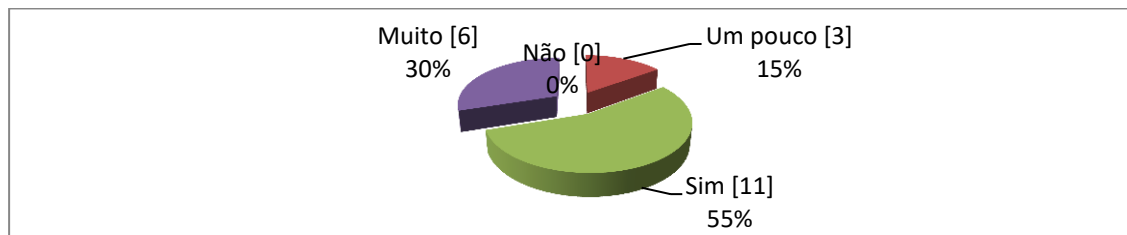


Para los alumnos, en general, es muy importante la gramática en el aprendizaje del español (75%) (15% - importancia *Extrema*) (v. Gráfico 15.):

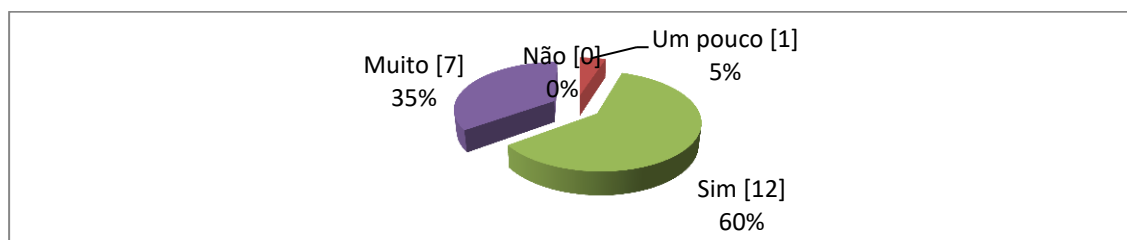


Los alumnos consideran que la gramática:

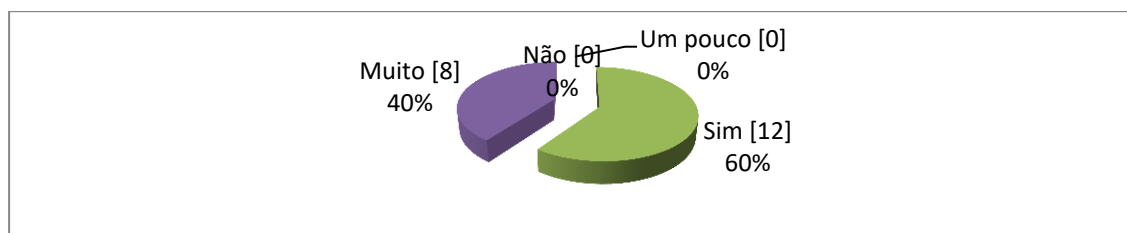
- sirve no solo para comunicarse en español, en situaciones reales (85%) (30% - *Mucho*) (v. Gráfico 16.1.):



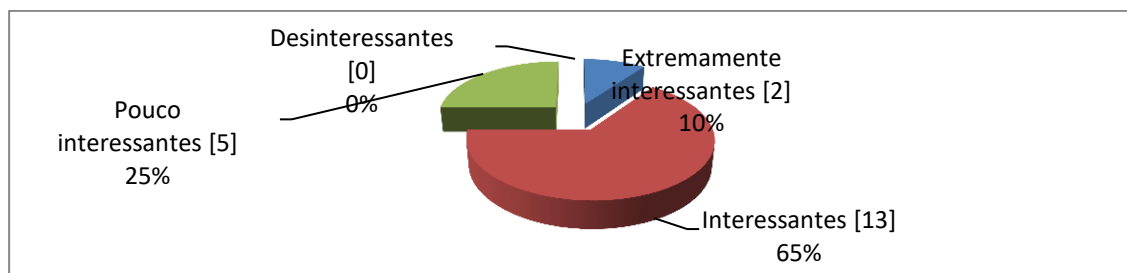
- sino también para participar en el aula (95%) (35% - *Mucho*) (v. Gráfico 16.2.):



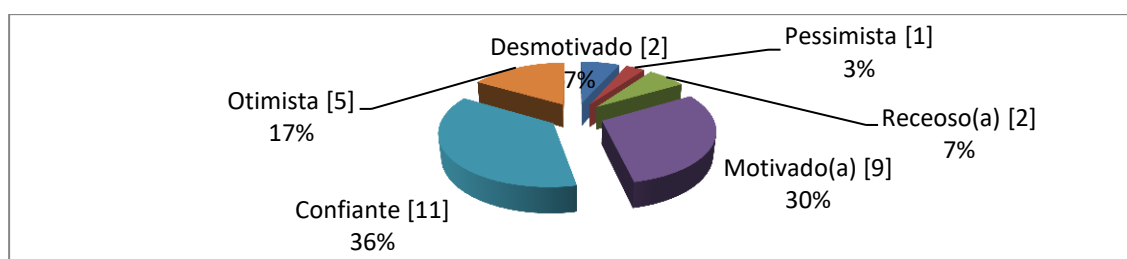
- y además contestar a las preguntas de los exámenes (100%) (40% - *Mucho*) (v. Gráfico 16.3.):



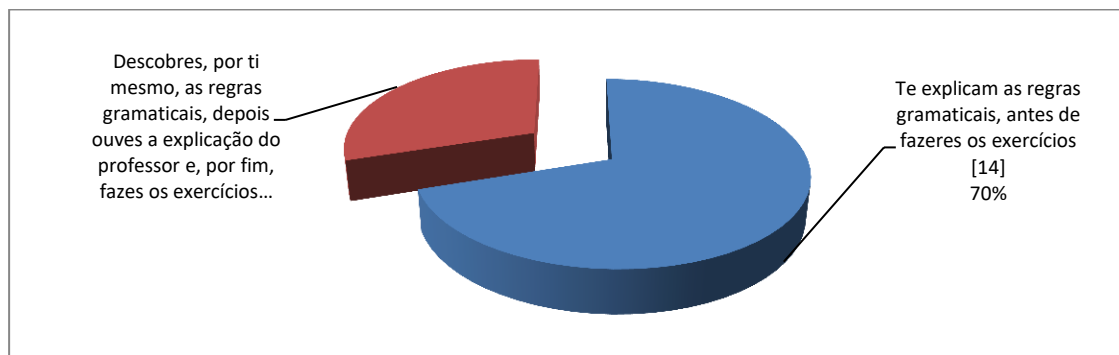
Es interesante observar que la mayoría de los alumnos considera que las clases dedicadas a la enseñanza de la gramática son *interesantes* (75%) (10% - *Extremamente interesante*) (v. Gráfico 18.):



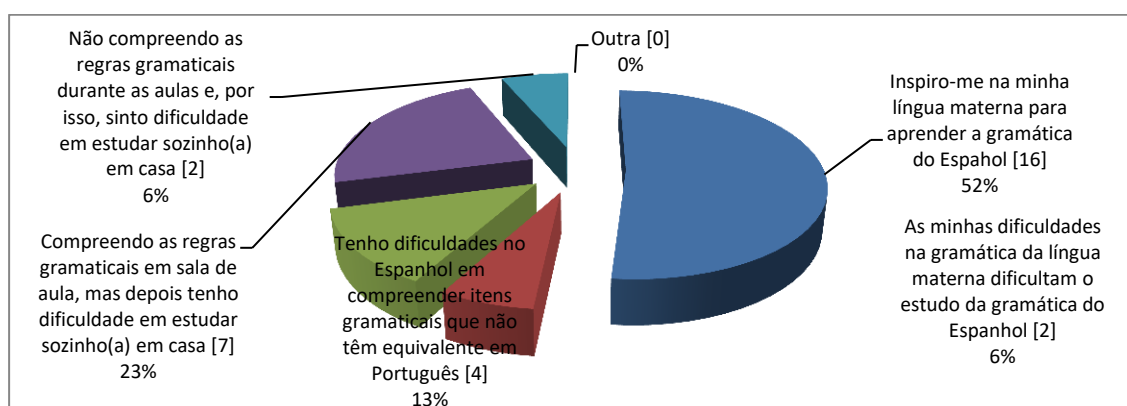
En general, ellos se sienten confiados (36%) y motivados (30%) a aprender la gramática (v. Gráfico 19.):



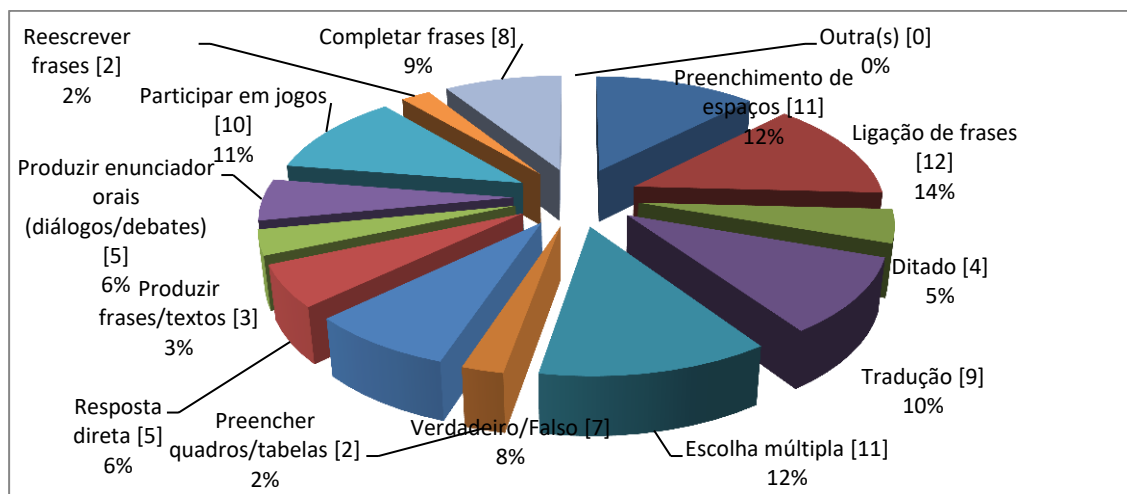
Los alumnos prefieren que les expliquen las reglas gramaticales, en primer lugar, y solo después hacer los ejercicios (70%) (v. Gráfico 20.):



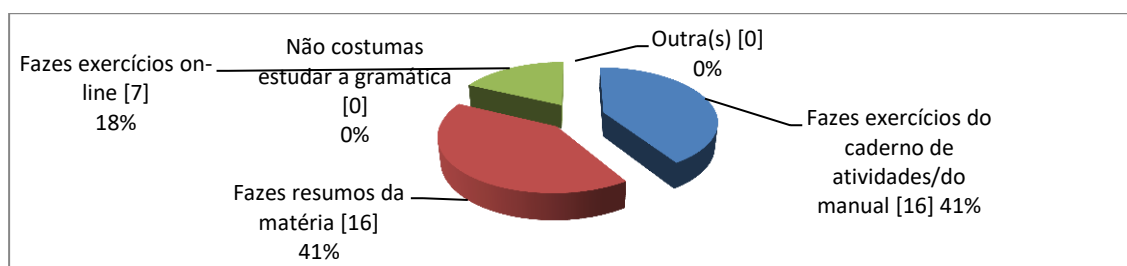
Un 52% piensa y se inspira en su lengua materna para aprender la gramática del español (v. Gráfico 22.):



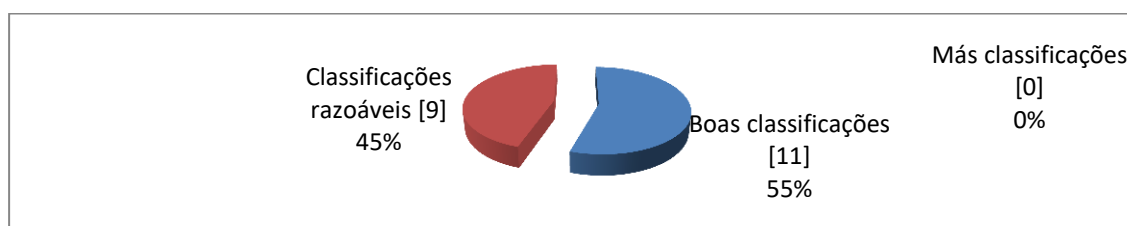
Para trabajar, reforzar y consolidar la gramática, los alumnos prefieren, en el aula, las siguientes actividades: unir o relacionar frases/palabras (14%), rellenar huecos (12%) o elegir la opción correcta (12%) (v. Gráfico 23.):



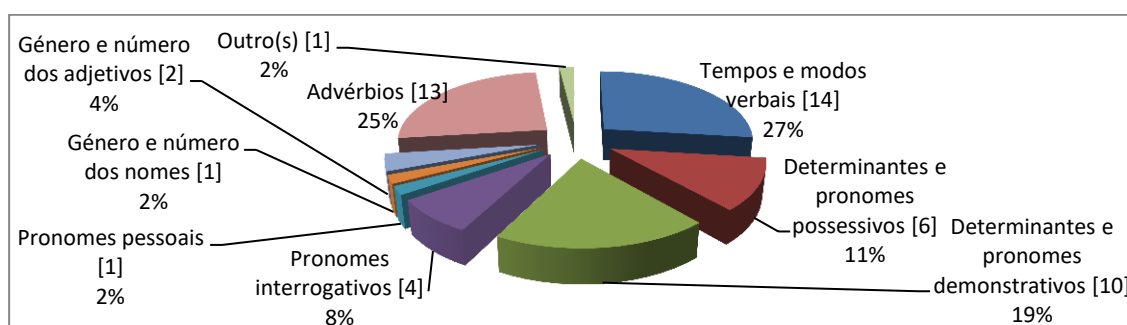
En casa, prefieren hacer los ejercicios del manual o del cuaderno de actividades (41%) y organizar, haciendo resúmenes, los contenidos gramaticales (41%) (v. Gráfico 24.):



Para finalizar, el grupo refiere obtener, en general, buenas clasificaciones en las fichas de evaluación/los exámenes, en relación a la gramática (55%) (v. Gráfico 25.):



Sus dificultades gramaticales se centran en el verbo (27%) y en los adverbios (25%) (v. Gráfico 26.):



Por último, se añade que los datos presentados en este punto del informe, así como otros datos presentes en el cuestionario, y más específicamente sobre la gramática, serán aún objeto de estudio y análisis en la cuarta y última parte de este trabajo.

3. Profesora cooperante de español

En el *Agrupamento de Escolas 4 de Outubro*, la asignatura de español queda a cargo de una profesora de plantilla, la profesora cooperante Ana-Carmen García, que trabaja no sólo en la *Escola Básica Integrada de Bucelas* (tercer ciclo – 7º año: 2 clases; 8º año: 2 clases; y 9º año: 2 clases), sino también en la *Escola Secundária Dr. António Carvalho Figueiredo* (enseñanza secundaria – 11º año: 1 clase), hace siete años.

Según la docente, su agrupamiento dispone de todas las infraestructuras y espacios necesarios y adecuados para el desarrollo de la lengua española. Con todo, no le gusta ser la única profesora de español, ya que tiene que trabajar siempre sola y hacer todo lo que es necesario para la asignatura de español en el agrupamiento.

En seguida, se presentan los resultados obtenidos tras la aplicación de un cuestionario a la profesora cooperante (v. Apéndices 4 y 5) sobre el papel de la gramática en el contexto del proceso enseñanza-aprendizaje del ELE:

En su opinión, y de forma muy breve, la gramática es “aquella disciplina que estudia las clases de palabras, sus posibles combinaciones y las relaciones que se establecen entre sí”, teniendo una doble función en la enseñanza de lenguas extranjeras: “facilitar la comprensión del sistema de la lengua y aprender sus distintos usos para”. Considera que la gramática “no debe enseñarse como un fin, sino como un medio para alcanzar una adecuada competencia comunicativa” y, en sus clases, trata la gramática de una forma implícita y también explícita. Refiere no ver “por qué deben ser incompatibles”, “ambas me parecen correctas cuando se aplican adecuada y oportunamente”, considerando que lo más importante es “tener en cuenta las necesidades de los alumnos en cada momento del proceso de aprendizaje”. Cree aún que la corrección gramatical y la eficacia comunicativa son dos aspectos igualmente importantes, en la medida en que “[l]a (sub)competencia gramatical forma parte de la competencia comunicativa. Es una herramienta de comunicación que favorece la eficacia comunicativa”.

En cuanto a la importancia de las TIC en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la gramática del ELE, considera que “es una de las mejores herramientas para abordar asuntos gramaticales. Se consigue captar mejor la atención de los alumnos y les resulta más apelativo”. Los recursos son variados “dependiendo del asunto que trabaje y de la actividad que proponga a los alumnos”.

Con el grupo específico del 8º, la gramática “se trabaja de forma funcional, en situaciones concretas de comunicación”, especificando que la enseña “con una finalidad: desarrollar de la forma más correcta posible la capacidad comunicativa de los alumnos en español”. Las actividades “pueden abordar tanto el conocimiento gramatical explícito como el conocimiento gramatical implícito, así como actividades que se basan en el método de *aprender haciendo*. El objetivo final es que el alumno alcance los objetivos comunicativos propuestos” y pueden ser muy variadas: “de comprensión oral o escrita; de interacción oral o escrita; individuales o pares/grupos”. No es de su agrado la manera como el manual/el proyecto escolar de la asignatura trata la gramática, refiriendo que “[t]iene un matiz estructural y a veces las situaciones de comunicación que se presentan están un poco forzadas”. Por último, indica utilizar el portugués u otra lengua extranjera para trabajar la gramática del español, “a veces para hacer paralelismos, que ayuden a reflexionar sobre similitudes o diferencias significativas, favoreciendo una mejor asimilación de las estructuras o expresiones estudiadas y otras veces, en los momentos de mayor dificultad, para favorecer la comprensión y aplicación de las mismas”.

4. Planificación anual de español: 8º año, nivel A2

La única planificación disponible para el grupo de trabajo –8º año, nivel A2– es la *Planificação Anual de Espanhol* (v. Anexo 2). Este documento presenta seis puntos importantes:

1. “domínios/objetivos: compreender (textos orais e audiovisuais; textos escritos), interagir (ouvir/falar, ler/escrever) e produzir (escrever/produzir textos orais)”;
 2. “conteúdos: temáticos/funcionais e gramaticais”;
 3. “número de aulas”;
 4. “estratégias/situações de aprendizagem: contextualização das estruturas básicas da língua, interação comunicativa, assimilação do léxico, audição de modelos da linguagem oral, conhecimento das regras gramaticais, análise das estruturas morfossintáticas, leitura de textos, produção de pequenos textos a partir de modelos conhecidos, realização de tarefas individuais e em grupo, trabalho de projeto e desenvolvimento de estratégias metacognitivas”;
 5. “recursos: manual e caderno do aluno, dicionário, projetos multimédia, computador, vídeos, *Internet*, plataforma *Moodle*, ferramentas *web2.0*, *PEN* e *e-Manual*”;
 6. “avaliação: formativa e sumativa; observação direta (aptidões, atitudes e valores)”;
- “autoavaliação e heteroavaliação”.

Es de referir que la propuesta de planificación anual sigue las directrices del programa de 8º curso del Tercer Ciclo, del *Ministério da Educação e Ciência Português*.

Según la profesora cooperante, el programa de español, así como las planificaciones utilizadas en el agrupamiento, están adecuados a los diferentes niveles de enseñanza de español.

5. Criterios e instrumentos de evaluación de español: *Ensino Básico*

Los criterios e instrumentos de evaluación de la asignatura de español (*Ensino Básico*), utilizados en el agrupamiento en el año lectivo de 2015/16, es de la responsabilidad del *Departamento de Línguas e do Grupo Disciplinar de Línguas Românicas* (v. Anexo 3). Este documento se encuentra dividido en cinco partes:

1. “domínios: conhecimentos e capacidades; atitudes e valores”;
2. “parâmetros: compreensão oral, interação e produção oral, compreensão escrita, interação e produção escrita e funcionamento da língua (conhecimentos e capacidades); e postura e atitude na aula, realização e participação nas tarefas (capacidades; atitudes e valores)”;
3. “indicadores (relativos aos parâmetros)”;
4. “ponderação: 90% para conhecimentos e capacidades (25% para a interação e produção escrita e 10% para funcionamento da língua) e 10% para atitudes e valores”;
5. “instrumentos de avaliação: testes, grelhas de avaliação e de observação direta, e registos de autoavaliação”.

6. Manual escolar: 8º año, nivel A2

El manual de español del 8º año, nivel A2, utilizado en el agrupamiento, es el proyecto *¡Ahora español! 2* de la editora Areal (v. Anexo 5). Según sus autores, “(...) é um projeto concebido para os alunos que frequentam a disciplina de Espanhol, no 8.ºano, 3.º ciclo do Ensino Básico. (...) foi desenvolvido a partir do Programa oficial da disciplina, contemplando as finalidades, os objetivos e os conteúdos nele enunciados, das metas de aprendizagem de Espanhol para o 8.º ano e do QECR, nível A2. Todos os materiais didáticos refletem uma metodologia acional e comunicativa, sendo de destacar a aprendizagem por tarefas e as atividades significativas” (in *¡Ahora español! 2*, 8ºano, p. 2).

Este proyecto presenta componentes para el alumno (“Manual do aluno, Caderno de atividades, *¡Ahora diviértete! 2*, Fcheiros MP3 e e-Manual”) y componentes para el profesor

(“Manual do professor, dossiê do professor, caderno de atividades, *¡Ahora diviértete!* 2, 2 CD áudio, 5 cartazes temáticos, coleção de 64 *flashcards* e *e-Manual Premium*”) (*in ¡Ahora español! 2, 8ºano*).

Según la profesora cooperante, el libro del alumno, así como el cuaderno de actividades, son materiales adecuados a las necesidades de los alumnos. Sin embargo, en su opinión, el cuaderno de actividades presenta actividades, en general, “demasiado simples”, y propone que éstas deberían presentar diferentes grados de dificultad.

III. UNIDAD DIDÁCTICA

Esta tercera parte de la memoria está organizada en tres momentos: antes, durante y después. Así, en un primer momento, se presentan la reunión preparatoria con la profesora cooperante para planificar la unidad didáctica y la preparación (teórica) llevada a cabo para el desarrollo de esa misma unidad, o sea, abordar algunas cuestiones que conciernen la programación, la planificación y la evaluación del español como lengua extranjera. A continuación, se presentan y analizan los datos obtenidos en dos pruebas diagnósticas hechas no sólo con el grupo específico del 8.º año, sino también con un grupo de alumnos del 9.º año, antes del inicio de la unidad didáctica. En un segundo momento, se describe la unidad didáctica, es decir, su planificación y respectiva secuencia didáctica, y después se muestra el desarrollo de las clases. Después, y para terminar, se habla de la evaluación hecha con los alumnos y se hacen algunas observaciones a las clases.

1. Antes

1.1. Reunión con la profesora cooperante de español

En el ámbito de la asignatura de IPP3, la primera reunión con la profesora cooperante se produjo el 25 de septiembre de 2015 y tuvo como principales objetivos acordar el calendario de actividades a desarrollar a lo largo del primer semestre (un total de 450ms que corresponde a 10 aulas de 45ms) y llegar a un acuerdo relativamente al tema de la unidad didáctica. Así pues, se decidió trabajar la *Unidad 4- ¡Buen viaje!* y el calendario fijado para la unidad didáctica fue el siguiente:

Unidad 4- ¡Buen viaje!	
6 de noviembre de 2015 (viernes)	45 minutos (12h00-12h45)
9 de noviembre de 2015 (lunes)	90 minutos (08h25-09h55)
13 de noviembre de 2015 (viernes)	45 minutos (12h00-12h45)
16 de noviembre de 2015 (lunes)	90 minutos (08h25-09h55)
20 de noviembre de 2015 (viernes)	45 minutos (12h00-12h45)
23 de noviembre de 2015 (lunes)	90 minutos (08h25-09h55)
27 de noviembre de 2015 (viernes)	45 minutos (12h00-12h45)

Sin embargo, y por motivos varios (sobre todo, problemas en la escuela relacionados con el agua y realización de una prueba de evaluación de 90ms), fue necesario cambiar el calendario y el número total de aulas. Así, al final de la unidad didáctica teníamos un total de 585ms que corresponde a 13 aulas de 45ms. El calendario final de la unidad didáctica fue el siguiente:

Unidad 4- ¡Buen viaje!	
13 de noviembre de 2015 (viernes)	45 minutos (12h00-12h45)
16 de noviembre de 2015 (lunes)	90 minutos (08h25-09h55)
20 de noviembre de 2015 (viernes)	45 minutos (12h00-12h45)
27 de noviembre de 2015 (viernes)	45 minutos (12h00-12h45)
30 de noviembre de 2015 (lunes)	90 minutos (08h25-09h55)
04 de diciembre de 2015 (viernes)	45 minutos (12h00-12h45)
07 de diciembre de 2015 (lunes)	90 minutos (08h25-09h55)
11 de diciembre de 2015 (viernes)	45 minutos (12h00-12h45)
14 de diciembre de 2015 (lunes)	90 minutos (08h25-09h55)

Es de referir que la profesora cooperante me animó a preparar de forma autónoma la planificación y la secuencia didáctica para la unidad didáctica y, además de mostrarme algunos recursos disponibles en *Internet* (sobre todo páginas *web* que presentan recursos variados para las clases de ELE), solicitó que produjera, de preferencia, materiales diversificados (fichas de trabajo y otros documentos) para las clases. Sin embargo, también era posible utilizar el manual u otro material del proyecto *¡Ahora español! 2*.

Después de esta reunión, el correo electrónico fue la herramienta de trabajo utilizada no solo para enviar y presentar a la profesora cooperante las planificaciones y los documentos elaborados para la unidad didáctica sino también para intercambiar ideas y opiniones. En general, a la profesora cooperante le han gustado muchísimo las actividades propuestas e hizo solo algunas pequeñas correcciones/observaciones.

Cabe destacar que al final de la intervención didáctica, a lo largo de la unidad, se produjeron citas, de corta duración, con la profesora cooperante, con la finalidad de hacer un balance de los puntos fuertes y de aquellos que convenía mejorar.

1.2. Preparación

“No hay viento favorable para el que no sabe hacia dónde va” (Séneca)

1.2.1. Programación

Tratándose de un grupo de 8º año, y de acuerdo con el programa oficial de la asignatura, los objetivos comunicativos corresponden a un nivel A2. Recordemos el descriptor resumido que nos proporciona el *MECR* para este nivel de lengua:

“Es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.).

Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales.

Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.” (2001, p. 26).

Es de referir que como unidad didáctica se decidió que yo trabajaría la *Unidad 4-¡Buen viaje!*. En la planificación anual de la asignatura de español del agrupamiento (año lectivo 2015.2016, 8º año – V. Anexo 2) la unidad 4 pertenece al 1º período, con los siguientes contenidos temáticos/funcionales y gramaticales:

Unidad 4-¡Buen viaje!

Conteúdos			
TEMATICOS/FUNCIONAIS	GRAMATICAIS		
1.º Período Unidade 1: <ul style="list-style-type: none"> • <i>Espanha e o espanhol</i> • <i>Identificação</i> - Descreve alguém. - Expressar gostos, preferências e aversões. - Expressar sentimentos. Unidade 2: <ul style="list-style-type: none"> • <i>Tempos livres</i> • <i>Desporto</i> • <i>Cinema</i> - Descrever atividades. - Expressar desejos. 	1.º Período <ul style="list-style-type: none"> • Revisão do Presente de Indicativo • Verbos <i>gustar, molestar</i> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Perífrases verbais:</i> • <i>Ir a + infinitivo</i> • <i>Estar/llevar + gerundio</i> 	Unidade 3: <ul style="list-style-type: none"> • <i>Amigos</i> • <i>Meios de comunicação</i> • Convidar. • Aceitar/recusar um convite. • Combinar um encontro. • Falar de ações futuras. • Expressar probabilidade. Unidade 4: <ul style="list-style-type: none"> • <i>Viagens</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Futuro simples • <i>Orações condicionais reais</i> • <i>Possessivos</i>.
		<ul style="list-style-type: none"> • <i>Meios de transporte</i> - Pedir e dar informações numa estação. - Pedir e dar informações num aeroporto. - Perguntar / indicar um trajeto. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Preterito indefinido</i> • Orações adverbiais.

in Planificación anual de español, AE 4 de Outubro, 2015.2016 (v. Anexo 2)

El segundo paso fue recurrir al *PCIC – Niveles de referencia para el español* en busca de más datos útiles para la preparación de la unidad. En este documento, disponible en línea, recogí varias informaciones que consideré importantes y las he tomado en cuenta antes de decidir lo que iba a hacer con mis alumnos, como por ejemplo:

- **Objetivos generales:** relación de objetivos A1-A2: 1. *El alumno como agente social*; 2. *El alumno como hablante cultural*; 3. *El alumno como aprendiente autónomo*;
- **1. El alumno como agente social** – que ha de conocer los elementos que constituyen el sistema de la lengua y ser capaz de desenvolverse en las situaciones habituales de comunicación que se dan en la interacción social. Se atiende a 3 componentes principales:

1.1. *Llevar a cabo transacciones básicas relacionadas con necesidades inmediatas*

Descripción general del nivel	
Los alumnos que alcanzan un nivel A1:	Los alumnos que alcanzan un nivel A2:
<ul style="list-style-type: none"> ▪ disponen de un repertorio muy limitado, ensayado y organizado léxicamente de frases que se utilizan en situaciones concretas y predecibles; ▪ pueden interactuar de forma sencilla, siempre que el interlocutor colabore; ▪ disponen de recursos que les permiten satisfacer necesidades inmediatas relacionadas con situaciones cotidianas como pedir cosas muy concretas e informarse sobre su ubicación, preguntar por el lugar al que quieren dirigirse, dar información sobre aspectos personales y desenvolverse con cantidades, precios y horarios. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ son capaces de manejar un repertorio limitado de recursos lingüísticos y no lingüísticos sencillos, como estructuras sintácticas básicas (que incluyen frases o fórmulas memorizadas) y conocimientos muy generales sobre convenciones sociales y referentes culturales del mundo hispano; ▪ recurren a sus destrezas, habilidades y actitudes para compensar sus dificultades de comunicación; ▪ se comunican de forma comprensible y clara, aunque resulte evidente su acento extranjero y, en situaciones poco frecuentes, se produzcan interrupciones y malentendidos; ▪ se desenvuelven en situaciones cotidianas de supervivencia básica: piden y responden a peticiones, consiguen información básica en tiendas, bancos, oficinas de correos, medios de transporte, etc., y adquieren los bienes y servicios que necesitan.

1.2. *Participar en interacciones sociales dentro de la esfera social más próxima*

Descripción general del nivel	
Los alumnos que alcanzan un nivel A1:	Los alumnos que alcanzan un nivel A2:
<ul style="list-style-type: none"> ▪ disponen de recursos lingüísticos y no lingüísticos rudimentarios que les permiten presentarse y utilizar saludos y expresiones de despedida básicos, interesarse por el estado de sus interlocutores y reaccionar ante noticias; ▪ participan en conversaciones de forma sencilla y logran hacerse entender, aunque no hagan precisiones en relación con la temporalidad de los hechos y cometan errores frecuentes. La comunicación depende totalmente de que haya repeticiones a ritmo más lento, reformulaciones y rectificaciones. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ son capaces de poner en juego adecuadamente convenciones sociales básicas, como las normas de cortesía más elementales y frecuentes o fórmulas cotidianas de saludo y tratamiento, etc.; ▪ son capaces de emplear un repertorio breve de fórmulas aprendidas para iniciar, mantener y terminar una conversación, y pueden identificar el tema de que se está hablando si los interlocutores se expresan despacio y con claridad; ▪ son capaces de solicitar la atención de sus interlocutores y, a pesar de las pausas, las dudas iniciales y la reformulación, y aunque resulte evidente su acento extranjero, pueden hacerse entender siempre que el interlocutor les ayude si es necesario.

1.3. *Desenvolverse con textos orales y escritos relacionados con su entorno y sus necesidades más inmediatas*

Descripción general del nivel	
Los alumnos que alcanzan un nivel A1:	Los alumnos que alcanzan un nivel A2:
<ul style="list-style-type: none"> ▪ son capaces de procesar textos escritos muy breves y sencillos (notas breves, anuncios, carteles, etc.) que presentan una estructura clara; ▪ son capaces de procesar textos orales sin distorsiones y pronunciados con lentitud y pausas. Captan nombres, palabras y frases corrientes; ▪ se sirven de la ayuda de apoyos -sobre todo visuales- de la repetición y de la redundancia para la comprensión. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ son capaces de enfrentarse a textos breves, que contengan indicaciones o información sencilla (folletos informativos, formularios, avisos, etc.) e incluso a textos emitidos por los medios de comunicación (prensa, televisión, etc.), siempre que no existan distorsiones graves en la caligrafía o en la impresión y en el sonido; ▪ pueden procesar los textos indicados en el punto anterior mediante la identificación de palabras o frases clave, lo cual les permite captar la idea principal y los cambios de tema; ▪ necesitan con frecuencia reformulaciones y repeticiones y se sirven de apoyos visuales para asegurar la comprensión.

- **2. El alumno como hablante cultural** – que ha de ser capaz de identificar los aspectos relevantes de la nueva cultura a la que accede a través del español y establecer puentes entre la cultura de origen y la de los países hispanohablantes; a. *Visión de la diversidad cultural*; b. *Papel de las actitudes y los factores afectivos*; c. *Referentes culturales*; d. *Normas y convenciones sociales*; e. *Participación en situaciones interculturales*; f. *Papel de intermediario cultural*.
- **3. El alumno como aprendiz autónomo** – que ha de hacerse gradualmente responsable de su propio proceso de aprendizaje, con autonomía suficiente para continuar avanzando en su conocimiento del español más allá del propio currículo, en un proceso que pueda prolongarse a lo largo de toda la vida: a. *Control del proceso de aprendizaje*; b. *Planificación del aprendizaje*; c. *Gestión de recursos*; d. *Uso estratégico de procedimientos de aprendizaje*; e. *Control de los factores psicoafectivos*; f. *Cooperación con el grupo*.
- **Gramática:** las cuestiones gramaticales se interpretan como un componente más de una competencia comunicativa situada en línea con el enfoque general del currículo, que concibe la lengua desde la perspectiva de la comunicación.

Inventario A1-A2: 9. El verbo:

9.1. Tiempos verbales de indicativo	
A1	A2
<p>9.1.1. Presente</p> <p>Forma</p> <ul style="list-style-type: none"> Paradigma de verbos regulares [Zonas voseantes de Hispanoamérica] Formas voseantes verbales. Diversidad según dos tipos predominantes: <i>am-áis, com-ís, viv-ís</i> y <i>am-ás, com-és, viv-ís</i> <p><i>Vos am-áis, com-ís, viv-ís</i> [Sierra de Ecuador, zona meridional de Perú, Chile, noroeste y porción patagónica de Argentina y Bolivia (Oruro y Potosí)] <i>Vos am-ás, com-és, viv-ís</i> [México (Chiapas, Tabasco, Yucatán y Quintana Roo), Centroamérica (excepto mitad oriental de Panamá), Colombia (costa pacífica y andina), Venezuela (interior), Ecuador (costa), Bolivia (excepto Concepción), Argentina (Misiones, Corrientes, Buenos Aires, Entre Ríos, Santa Fe, La Pampa, Río Negro, Chubut y Tierra del Fuego) y Uruguay (excepto zona ultraserrana)] <i>vos am-ás, com-és, viv-ís</i>; <i>Tú am-ás, com-és, viv-ís</i> [Oriente y Sur de Bolivia, Uruguay (Montevideo)]</p> <ul style="list-style-type: none"> Irregularidades propias: <i>ser, estar, haber, ir</i> [Zonas voseantes de Hispanoamérica] Irregularidades de <i>ser</i> <p><i>Vos sos.</i></p> <p>Valores / significado</p> <ul style="list-style-type: none"> Valor de presente — <u>Presente actual</u> <p>Estamos en clase de español.</p> <ul style="list-style-type: none"> [Hispanoamérica] Tendencia al uso de la perífrasis <i>voy a + infinitivo</i> con valor de presente — Presente durativo <p><i>Vivo en Madrid.</i></p>	<p>9.1.1. Presente</p> <p>Forma</p> <ul style="list-style-type: none"> Irregularidades vocálicas y consonánticas más frecuentes Irregularidades propias: <i>saber, dar</i> Irregularidades ortográficas <p>Valores / significado</p> <ul style="list-style-type: none"> Valor de presente <p>Presente habitual o cíclico</p> <p><i>Siempre estudio mucho.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Valor de futuro — Futuro programado o natural <p><i>Mañana voy al cine.</i></p> — Futuro de inmediatez <p><i>Ya voy.</i></p> <p>[v. Tácticas y estrategias pragmáticas 2.5.1.]</p> <p>9.1.2. Pretérito imperfecto</p> <p>Forma</p> <ul style="list-style-type: none"> Paradigma de los verbos regulares <p>[v. Ortografía 1.3.1.]</p> <ul style="list-style-type: none"> Verbos irregulares: <i>ser, ir, ver</i> <p>Valores / significado</p> <ul style="list-style-type: none"> Valor descriptivo: personas, objetos, lugares, tiempo <p><i>Mi madre era alta.</i> <i>Tenía un coche rojo.</i> <i>El pueblo era pequeño.</i> <i>Era invierno.</i> <i>Eran las cinco.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Imperfecto habitual o cíclico <p><i>Iba todos los días al colegio.</i></p> <p>9.1.3. Pretérito indefinido</p> <p>Forma</p> <ul style="list-style-type: none"> Paradigma de las formas regulares de las tres conjugaciones Irregularidad en la raíz: <i>tener, hacer, estar</i> <p>[v. Ortografía 1.3.1., 1.3.2.]</p> <ul style="list-style-type: none"> Verbos completamente irregulares: <i>ser, ir</i> Verbos irregulares: <i>ver, dar</i> <p>Valores / significado</p> <ul style="list-style-type: none"> Significado básico: acciones pasadas enmarcadas en momento temporal preciso. Con verbos perfectivos <p><i>Fui a su casa.</i></p> <p>9.1.4. [—]</p> <p>9.1.5. [—]</p> <p>9.1.6. Pretérito perfecto</p> <p>Forma</p> <ul style="list-style-type: none"> Conjugación del verbo <i>haber</i> Paradigma de los participios pasados regulares Participios irregulares fuertes <p><i>hecho, escrito, visto</i></p> <p>Valores / significado</p> <ul style="list-style-type: none"> Acción pasada con relevancia continuada hasta el presente — Regla general con marcador temporal explícito <p><i>hoy, este año, esta mañana, ya, todavía no</i></p> — Regla general con marcador temporal implícito <p><i>He estado en tu casa [esta mañana, alguna vez, hoy].</i></p> — Marcadores temporales incluidos en unidades temporales más amplias que llegan al presente <p><i>estas Navidades, en septiembre</i></p>

- **Funciones. Inventario A1-A2:** 1.1. Identificar; 1.2. Pedir información; 1.3. Dar información; 3.1. Preguntar por gustos e intereses; 3.2. Expresar gustos e intereses; 3.4. Preguntar preferencias; 3.5. Expresar preferencia; 4.1. Dar una orden o instrucción; 5.1. Saludar; 5.3. Dirigirse a alguien; 5.21. Despedirse; 6.1. Establecer la comunicación y reaccionar; 6.7. Solicitar que comience un relato y reaccionar; 6.12. Organizar la información.
- **Tácticas y estrategias pragmáticas. Inventario A1-A2:** 1.3. La deixis.

- **Gêneros discursivos y productos textuales. Inventario A1-A2:** 1.1. Lista alfabética de gêneros orales y escritos (Conversaciones cara a cara: formales; transaccionales); 2.1. Gêneros de transmissão oral (Conversaciones transaccionales cara a cara (compras y servicios en tiendas, hoteles, restaurantes; información en oficinas de turismo, estaciones y aeropuertos; operaciones sencillas en oficinas de correos o bancos); Gêneros de transmissão escrita (anuncios publicitarios, carteles, etc.); 2.1. Conversación transaccional (Compra de bienes y servicios); 3.4. Macro función narrativa.
- **Nociones específicas. Inventario A1-A2:** 14. Viajes, alojamiento y transporte; 14.1. Viajes; 14.3. Sistema de transporte.
- **Referentes culturales:** 1.9. Medios de transporte.
- **Saberes y comportamientos socioculturales:** 1.13. Viajes, alojamiento y transporte

A continuación, y después de una lectura atenta del *Programa de Língua Estrangeira – Espanhol – 3º ciclo*, del Ministerio de la Educación, varios elementos me llamarán la atención:

- en la introducción:

“O aluno que inicia a aprendizagem de uma língua estrangeira tem (...) diante de si um poderoso meio de desenvolvimento pessoal, de integração social, de aquisição cultural e de comunicação. A capacidade de comunicar numa língua estrangeira e o conhecimento da mesma proporcionam uma ajuda considerável para uma melhor compreensão da língua materna, ao promover a reflexão sobre o funcionamento da língua – estrangeira e materna – através de estratégias várias, entre as quais importa salientar a análise contrastiva (...). O paradigma metodológico por que se optou foi o comunicativo, já que ele privilegia um crescimento holístico do indivíduo, em que o aluno é o centro da aprendizagem, sendo que a competência comunicativa surge como uma macrocompetência, que integra um conjunto de cinco competências – linguística, discursiva, estratégia sociocultural e sociolinguística – que interagem entre si. Dizer algo e utilizar a língua para algo são, pois, elementos chave no ensino-aprendizagem da língua estrangeira. (...) O processo de aquisição da língua estrangeira pode caracterizar-se como uma construção criativa em que o aluno, apoiando-se num conjunto de estratégias a partir do *input* linguístico recebido, formula hipóteses para elaborar regras que configuram a representação interna do novo sistema. É o que se aprende, mas também o como se aprende. Este processo permite organizar a língua de maneira mais compreensiva e significativa, com o fim de produzir mensagens nas mais diversas situações de comunicação” (p. 5);
- dos objetivos generales: “Ao longo do 3.º ciclo, e no âmbito dos conteúdos programáticos seleccionados, a disciplina de Espanhol deverá proporcionar ao aluno os meios que o levem a: Adquirir as competências básicas de comunicação na língua espanhola; Utilizar estratégias que permitam responder às suas necessidades de comunicação (...)” (p. 9);

- los puntos 4.5. “Reflexão sobre a língua e a sua aprendizagem – Conteúdos, Procedimentos e Atitudes” (pp. 18-19); 5.4. “Situações de comunicação: oral e escrita”: “(...) Não se pode dedicar a aula a tratar aspectos descritivos sobre a língua ou apresentar actividades pseudocomunicativas e a negligenciar a comunicação real imposta pelo mundo exterior. Assim, ainda que se desenvolvam actividades específicas para a aprendizagem do sistema linguístico, estas constituirão um meio para utilizar os conhecimentos adquiridos, activando sinergicamente todos os conteúdos do currículo. (...)”; 5.7. “A autonomia do aluno: estratégias de comunicação e estratégias de aprendizagem”; 5.8. “Métodos de trabalho: tarefas, projectos e simulação global” y 6. “Avaliação”.

Solo después de todas estas lecturas y recogida de informaciones, he decidido, para la unidad didáctica (*Unidad 4-¡Buen viaje!*) tener como tema central los viajes y medios de transporte, proponiendo como tarea final una presentación oral sobre un viaje, contado en el pasado, es decir, haciendo uso del pretérito indefinido. La tarea final se llamaría *Los viajes de la clase*.

1.2.2. Planificación

Según Estaire (2007, p. 1), “la tarea es el punto de partida para la organización de la programación de una unidad didáctica”. Una unidad didáctica sigue entonces los principios didácticos del «enfoque por tareas», es decir, “el trabajo resultante en el aula está organizado como una secuencia de tareas cuidadosamente engarzadas que giran alrededor de un tema y que conducen de forma coherente a la elaboración de una tarea final” (Etaire, 1990; Estaire y Zanón, 1990; Estaire y Zanón, 1994; Estaire, 1999; cit. por Estaire, 2007, p. 1).

En el *DTCELE*, *enfoque por tareas* significa:

“la propuesta de un programa de aprendizaje de lengua cuyas unidades consisten en actividades de uso de la lengua, y no en estructuras sintácticas (como hacían los métodos audiolinguales) o en nociones y funciones (como hacían los programas nociofuncionales). Su objetivo es fomentar el aprendizaje mediante el uso real de la lengua en el aula y no solo mediante la manipulación de unidades de sus diversos niveles de descripción; de ese modo se postula que los procesos de aprendizaje incluirán necesariamente procesos de comunicación”.

El enfoque por tareas comparte muchos puntos con el enfoque comunicativo, pero la idea principal es que “el proceso es tan importante como el producto”, o sea, la lengua no es un fin en sí misma ya que es importante “saber qué vamos a hacer con la lengua que estamos

trabajando y para qué la vamos a emplear”. Resumiendo, se aprende la lengua a través de unas tareas que posibilitan que se llegue a la tarea final y que consiste en hacer algo con la lengua (producto) y usarla. Además, “[l]os contenidos se agrupan en función de lo que se necesita aprender en cada una de las unidades didácticas para completar esa tarea final” (Alonso, 2012, pp. 94-95).

Es de referir que se entiende por «tareas» las de *comunicación* (se centran en el «significado», implican a todos los alumnos en la comprensión o producción oral o escrita, tienen una finalidad comunicativa y reproducen procesos de comunicación, oral o escrita, de la vida cotidiana) y las de *apoyo lingüístico* (se centran en los aspectos formales de la lengua y, igual que las tareas de comunicación, tienen un objetivo de aprendizaje, un procedimiento de trabajo y un producto de aprendizaje). Así, en una unidad didáctica están presentes los dos tipos de tareas. Sin embargo, las de comunicación constituyen “el eje central”, “alrededor de las cuales gira la unidad didáctica” ya que solo en ciertos momentos de la secuencia se realizan tareas de apoyo lingüístico que permiten llevar a cabo las tareas de comunicación (Estaire, 2007, pp. 2-4).

Un marco posible para la programación de una unidad didáctica mediante tareas es el de Estaire (2007, pp. 4-5, adaptado de Estaire, 1990) que sugiere una secuencia de seis pasos: 1. Elección del tema y la tarea final; 2. Especificación de objetivos a partir del análisis de la tarea final; 3. Especificación de contenidos lingüísticos y de otros tipos derivados de la tarea final; 4. Planificación del proceso: programación de la secuencia de tareas de comunicación y tareas de apoyo lingüístico necesarias para la consecución de la tarea final; temporalización de la secuencia; 5. Análisis de toda secuencia programada con el fin de completar/ajustar las especificaciones de objetivos y contenidos y ajustar cualquier otro elemento de la programación; 6. Programación de los instrumentos y procedimientos de evaluación a utilizar por profesores y alumnos a lo largo de la unidad, como parte integral del proceso de aprendizaje. Según la autora, este marco “ha probado ser un instrumento eficaz para integrar los diferentes ejes del proceso educativo: objetivos, contenidos, metodología y evaluación” (p. 4).

En primer lugar, cuando se elige el tema y, consecuentemente, la tarea final, es importante, y preferible, escoger uno que motive a los alumnos a usar y aprender la lengua extranjera, o sea, temas que estén relacionados con sus intereses, inquietudes, características y necesidades. Así, el trabajo hecho a lo largo de la unidad será sin duda más estimulante para los alumnos. Después, en segundo lugar, hay que comenzar la especificación de los objetivos de la unidad didáctica, es decir, las “cosas concretas” y “capacidades” que se van a desarrollar a lo largo de la unidad y que se presentarán no solo como sus objetivos de comunicación sino

también como guía para la evaluación. A continuación, en tercer lugar, hay que especificar los contenidos lingüísticos (nociofuncionales, gramaticales, léxicos, fonológicos, discursivos, pragmáticos) y otros (instrumentales, socioculturales, actitudinales) basándonos en las características de la tarea final. En cuarto lugar, se programa la secuencia de tareas que conducirán a los alumnos a la realización de la tarea final. Es importante referir que “[e]sta relación estrecha entre la tarea final y las tareas que le preceden subraya el papel que juega la tarea final en el enfoque por tareas como eje vertebrador del proceso de programación, desarrollo en el aula, y evaluación de la unidad”. Después, y una vez planificada la secuencia, será necesario analizar toda la secuencia, tarea por tarea, con el fin de completar y/o ajustar pasos anteriores (objetivos y contenidos). Por último, se programan los instrumentos y procedimientos de evaluación a utilizar a lo largo de la unidad (Estaire, 2007, pp. 6-15). Este último paso, sobre la evaluación se detalla en la siguiente sección de este trabajo.

Para el desarrollo de mis prácticas y diseño de la unidad didáctica, me pareció interesante, tras algunas lecturas, la adopción de esta metodología de programación de una unidad didáctica mediante tareas. Así, he intentado que mi unidad siguiera los principios didácticos del enfoque por tareas y estuviera organizada en torno a una tarea final que aparecería al final de la unidad, tras una sucesión de actividades/tareas preparatorias.

Es de referir que en la creación de la unidad didáctica tuve como objetivos no solo integrar y trabajar las diferentes destrezas (identificadas en el *MCER* y en el *Portfolio Europeo de las Lenguas*), sino también utilizar materiales diversificados (como, por ejemplo, los medios-audiovisuales y las TIC) que suscitan, normalmente, la motivación y el interés por parte de los alumnos. En verdad, todos sabemos que cualquier alumno motivado aprende mejor, cabiendo, por lo tanto, al profesor gestionar las mejores opciones metodológicas para motivar a sus alumnos.

De igual manera, he intentado que las tareas de comunicación y de apoyo lingüístico capacitaran a los alumnos para la realización de la tarea final, preferencialmente de forma autónoma. Es de añadir que la estrategia de enseñanza adoptada para la explotación del tema de la unidad, además de estar relacionada tanto con el uso de materiales diversificados como de actividades dinámicas y variadas (teniendo en cuenta la existencia de diferentes tipos de inteligencia, estilos de aprendizaje y estilos cognitivos), se ha basado sobre todo en intentar un aprendizaje significativo.

Otro aspecto fundamental es el contexto educativo. Como sabemos, para enseñar una lengua extranjera es necesario que el profesor cree un ambiente afectivo, tranquilo y al mismo tiempo estimulante donde cada alumno pueda desarrollar no solo sus conocimientos, sino también su personalidad. Así, por un lado, la afectividad, la empatía y la labor del profesor

son aspectos importantes ya que facilitan e impulsan el aprendizaje promoviendo la autonomía de los aprendices; por otro, hay que tener en cuenta los factores individuales de nuestros estudiantes (ansiedad, inhibición o introversión, entre otros), ya que pueden obstaculizar el proceso de aprendizaje. En mis clases, intenté crear un buen clima, es decir, un entorno calmo pero al mismo tiempo dinámico, implicando a los alumnos en las actividades de una forma espontánea, natural y “sin miedo” de errar.

Por último, he integrado el trabajo con distintas dinámicas (individuales, en parejas y en grupo) orientadas a promover un buen clima en las aulas y, sobre todo, el aprendizaje cooperativo. Sin embargo, eso no significa que no se valore el trabajo individual. En verdad, “[e]ste es necesario para el aprendizaje porque sigue unas estrategias, características y ritmos particulares” (Alonso, 2012, p. 65).

1.2.3. Evaluación

“Evaluar es un concepto más amplio que medir o valorar la competencia o el dominio de la lengua.” (MCER, p. 177)

Según Antón (2013, p. 7), “[a] pesar de las connotaciones negativas que profesores y alumnos atribuyen (...) a la evaluación, si pensamos seriamente en el porqué de la evaluación queda claro que llevar a cabo buenas prácticas evaluativas es de vital interés para todos los implicados en el proceso de aprendizaje”.

Para la misma autora, hay tres importantes preguntas que guían el proceso de evaluación: 1. *¿Qué han aprendido los alumnos?*; 2. *¿Estamos satisfechos con ello?*; y 3. *¿Qué vamos a hacer al respecto?* Mientras la primera pregunta nos lleva a determinar la eficacia de la enseñanza y el grado de aprendizaje alcanzado por nuestros alumnos (de gran interés tanto para los profesores como para los alumnos), la segunda pregunta responde a la necesidad de establecer si se han logrado los objetivos de aprendizaje. Por último, la tercera pregunta nos invita a reflexionar sobre el currículo, la metodología y las técnicas de enseñanza, es decir, si no se han logrado los objetivos previamente establecidos, es/será necesario plantearse los cambios necesarios para alterar el curso de aprendizaje hacia resultados más positivos. Así, “la evaluación sirve el propósito de mejorar la enseñanza y, por tanto, producir beneficios de largo alcance para profesores y alumnos” (*idem*, p. 8).

En relación con el papel de la evaluación en la planificación de clase, en general, se parte del hecho de que la evaluación tiene un importante papel en el diseño de las lecciones y las unidades didácticas, y normalmente se propone un diseño inverso (llamado *backward*

design) en el que primero se determina *qué es lo que se va a evaluar* y después se «diseña» la lección o unidad. Así, “la evaluación final ha de servir de mapa que guíe los contenidos y actividades que preparen al alumnado para aprender y demostrar, mediante la evaluación final, los objetivos deseados” (Antón, 2013, p. 32).

También para Alonso (2012, p. 130), “al planificar una unidad, se debe decidir de antemano la evaluación de esa unidad”. Incluso, “se pueden y deben compartir con el grupo los contenidos que se van a incluir, los tipos de evaluación y los criterios”, porque “[c]ada aprendiente debe saber, antes de comenzar la unidad, qué se espera de él o ella al terminarla y cómo le van a evaluar”.

Según Antón (2013, p. 32), la secuencia recomendada para una clase comunicativa debe incluir las siguientes fases: preparación o calentamiento, presentación de objetivos, práctica (guiada y comunicativa), evaluación (o autoevaluación) y anticipación de la clase siguiente (v. Anexo 5).

Para Alonso (2012, p. 130), evaluación “es todo *feedback* (escrito u oral) que proporcionamos al aprendiente durante su aprendizaje, después de un proceso de recogida de información, para juzgarla y poder tomar decisiones en consecuencia”. Así, una evaluación puede ser tanto un examen, al que se da una nota, como un comentario informal en clase después de la realización de una actividad. El objetivo es el mismo, o sea, “ayudar a cada estudiante a darse cuenta del progreso de su aprendizaje”. En verdad, es gracias a este *feedback* que “cada aprendiente puede ir transformando su interlengua y mejorar su español” (*idem, ibidem*). También para Antón (2013, p. 33), la evaluación puede adoptar una variedad de formatos, “desde evaluación dirigida por el profesor mediante una prueba o examen, una presentación oral, (...) o medios de evaluación alternativos como un portfolio, hasta instrumentos (...) que den un papel agente al alumno, como es el caso de la autoevaluación (...)”.

En general, se puede decir que la evaluación es un proceso global que implica determinación de: objetivos (qué y para qué queremos evaluar) y que pueden ser de tres tipos, es decir, conocimientos (lingüísticos, nociofuncionales, culturales), destrezas (expresión, comprensión, interacción, mediación) y actitudes (personales y sociales); el método, o sea, la manera o formato en los que queremos evaluar; y criterios de calificación (Alonso, 2012, p. 130).

Alonso (2012, pp. 132-133, 139-140) nos presenta tres tipos de evaluación: 1. Diagnóstica – sirve para averiguar los conocimientos previos de nuestros alumnos en cuanto a contenidos y a destrezas, y nos ayuda a concretar los contenidos y actividades, basándonos en las necesidades de los estudiantes; 2. Formativa – es considerado uno de los componentes más

importantes del aprendizaje y tiene como principal objetivo crear, en los alumnos, conciencia del proceso de aprendizaje ya que les sirve como *feedback*, es decir, retroalimentación, sobre el trabajo que están realizando y también como ayuda para mejorar. Es, por eso, esencial y debe ser continuo, incluyendo todas las actividades que realizamos en clase o que hacen como deberes y sobre las que emitimos juicios o comentarios (si posible, detallados y personales, y, claro, siempre constructivos) y que nos prepara, alumnos y profesores, para tener éxito en la evaluación sumativa; 3. Sumativa – es aquella que se convierte en una «nota» y que puede ser el resultado de una serie de criterios en los que basamos la evaluación. Por su parte, los criterios permiten describir lo que cada estudiante sabe y puede hacer con la lengua y esto se corresponde con el *MCER* en el que también se describen las competencias y las actividades de la lengua según los diferentes niveles. Así, por ejemplo, es importante, antes de empezar una nueva unidad, anunciar y/o negociar con los alumnos los proyectos/tareas finales, y después de explicar los contenidos de la unidad y los objetivos, describir cómo va a ser la evaluación de esa misma unidad. Las evaluaciones, a su vez, pueden incluir contenidos lingüísticos y culturales, así como actividades de la lengua (hablar, escribir...) adecuadas. Es importante referir que los criterios puedan servir al grupo tanto para evaluar a los compañeros como para autoevaluarse. Por eso, es muy importante que los alumnos vean un modelo del proyecto que tienen que realizar con la nota máxima y así poder entender qué es lo que tienen que hacer para conseguir el mejor resultado.

Según Alonso (2012, pp. 135-136), una buena evaluación debe incluir los siguientes aspectos: no se debe evaluar nada de lo que no se haya trabajado en clase, ya que se trata de ver y hacerles ver cómo están aprendiendo y lo que todavía les falta por aprender; los alumnos deben estar siempre informados de cuándo, cómo (tipo de prueba o de proyecto) y sobre qué se les va a evaluar, o sea, el contenido exacto; la evaluación no tiene por qué ser un sinónimo de examen. Hay muchos tipos de proyectos que puedan cubrir las distintas destrezas y contenidos atendiendo a los distintos tipos de aprendices; la evaluación tiene que ser un reflejo de nuestro enfoque metodológico; debería estar siempre seguida por una reflexión de nuestros alumnos y, además, debería también ser siempre positiva, es decir, se debería tener en cuenta lo que nuestros alumnos han conseguido y, luego, explicarles lo que todavía les queda por trabajar para obtener el mejor resultado; la evaluación tiene que ajustarse al grupo ya que no hay dos grupos iguales y, por lo tanto, no puede haber dos evaluaciones iguales; por último, la retroalimentación, que es para la autora una de las cosas más importantes en la evaluación. Sin esto los profesores se convierten simplemente en «jueces», pero no estaremos ayudando a nuestros alumnos en su aprendizaje. En verdad, sin una retroalimentación

adecuada, lo más probable es que en una próxima evaluación los alumnos cometan los mismos errores.

Por último, no se puede olvidar la «autoevaluación», mencionada anteriormente, ya que es importante que los alumnos reflexionen sobre su aprendizaje y actuación. Según el *MCER* (p. 192), “el potencial más importante de la autoevaluación está en su utilización como herramienta para la motivación y para la toma de conciencia, pues ayuda a los alumnos a apreciar sus cualidades, a reconocer sus insuficiencias y a orientar su aprendizaje de una forma más eficaz”. Para Antón (2013, p. 59), la autoevaluación “es un medio cualitativo por el que los alumnos evalúan su propio trabajo”. Además “es una técnica eficaz para concienciar al alumno sobre su progreso y potenciar autonomía y responsabilidad en el proceso individual de aprendizaje”.

Mediante actividades de autoevaluación los aprendientes comprueban el resultado de sus esfuerzos, obtienen información sobre la consecución de los objetivos fijados y determinan la eficacia de las técnicas de aprendizaje que han aplicado, o sea, evalúan no sólo los resultados, sino el funcionamiento de todo el proceso de aprendizaje. La autoevaluación se incorpora como un elemento más de ese proceso, y sirve para redefinir objetivos, renegociar contenidos y procedimientos, y planificar ulteriores sesiones de trabajo.

En general, el profesor presenta una serie de preguntas o criterios para que el alumno valore lo que ha hecho o aprendido (v. Anexo 6). Sin embargo, hay otros ejemplos de autoevaluación como las «autoafirmaciones de capacidad» (*Can Do Statements*) (v. Anexo 6). En las autoafirmaciones, el alumno marca en una lista los conocimientos y habilidades lingüísticas que ya posee y los que está en camino de adquirir. Según Antón, “[e]l uso regular de las autoafirmaciones de capacidad (...) promueve la reflexión e independencia de los alumnos” (2013, p. 60). Estaire (2007) también nos ofrece modelos de autoevaluación (v. Anexo 7).

1.3. Prueba diagnóstica

En el *DTCELE*, se entiende por *prueba diagnóstica* “la que tiene como finalidad determinar cuáles son los puntos fuertes y los puntos débiles del estudiante (...), qué puede o no puede hacer con la lengua, y hasta qué punto se desenvuelve en las distintas habilidades con el fin de adecuar el proceso de enseñanza aprendizaje a sus necesidades reales (...)”.

En líneas generales, la evaluación diagnóstica nos permite reconocer los contenidos y las capacidades cognitivas que poseen los alumnos a priori de la iniciación de cualquier proceso de aprendizaje y se desarrolla al inicio de cada proceso de enseñanza y de aprendizaje

–un nuevo año, ciclo, unidad, tema. Es importante referir que se trata de un diagnóstico y no de una calificación de cada alumno en particular, teniendo como objetivos centrales analizar la situación de cada alumno con respecto a los saberes y conocimientos que posee antes de iniciar un proceso de enseñanza y de aprendizaje, y conocer los puntos de partida, para luego estudiar las posibilidades de adaptación de los procesos a las necesidades detectadas (*DINIECE*, 2010, p. 7).

En este informe, la evaluación diagnóstica fue realizada durante el proceso de enseñanza, antes de comenzar, concretamente, una nueva unidad didáctica. Su finalidad era obtener información y/o datos sobre los procesos de aprendizaje de los alumnos, en este caso, sobre la gramática, y más específicamente sobre el pretérito indefinido (Tareas: 1. Recordar lo que habían aprendido – presente de indicativo; 2. Diferenciar presente y pasado) (v. Apéndice 6).

La información que la evaluación diagnóstica puede proporcionarnos permite, entre otras cosas, diseñar una planificación en función de puntos de partida reales del grupo con el que vamos a trabajar y prever la realización de modificaciones en esa planificación para atender las características de aprendizaje y las necesidades de nuestros alumnos (*idem, ibidem*).

En este trabajo, esta información parte de la identificación de los siguientes tópicos: saberes previos, estrategias de aprendizaje que han desarrollado, representaciones y expectativas.

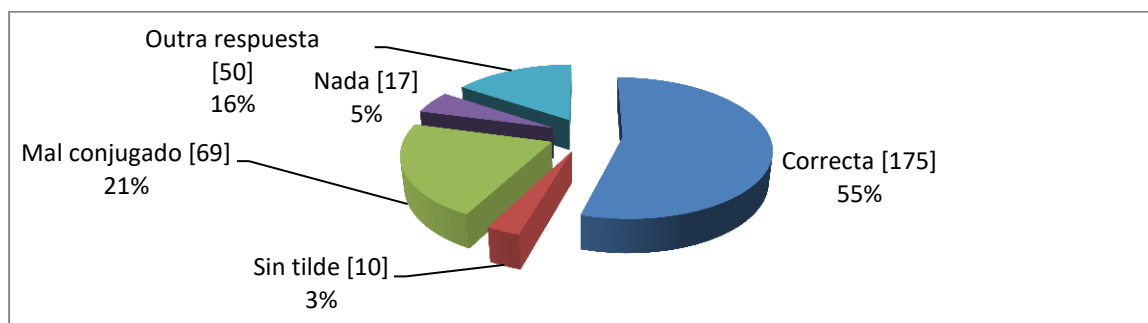
En cuanto al análisis de la evaluación diagnóstica, ésta consiste básicamente en verificar el estado de conocimiento que nuestros alumnos poseen sobre distintas capacidades y contenidos que presuponemos que conocen y/o que deseamos saber acerca de cuánto conocen sobre esos contenidos. La información obtenida es un punto de partida (*idem*, p. 13).

Una vez que hemos obtenido la información, es necesario analizarla y formular juicios de valor acerca de qué saben nuestros alumnos, es decir, conocer, entre otras cosas, las condiciones en que se encuentran cada uno de los alumnos y el grupo en general. En verdad, al realizar la evaluación diagnóstica emitimos juicios que nos permiten apoyar la toma de decisiones en cuanto a la propuesta de planificación, adaptamos a las necesidades del grupo, detectamos los contenidos que requieren mayor focalización, los que presentarán mayores dificultades, entre otros (*idem*, p. 14).

En seguida, se presentan, de forma breve, los resultados más relevantes para el presente informe, ya que los datos completos se encuentran en el Apéndice 8.

En la primera tarea (v. Apéndice 6), en la que los alumnos tenían que rellenar espacios en blanco con formas verbales en presente de indicativo, es decir, recordar lo que habían

aprendido en el primer nivel (7.º año), la mayoría de las respuestas de los alumnos (55%) estaban correctas (v. Gráfico 1.):



Es decir que la mayoría de los alumnos leyó el texto, lo comprendió, así como su contexto, escogió el infinitivo adecuado a cada espacio en blanco y lo conjugó correctamente en presente de indicativo.

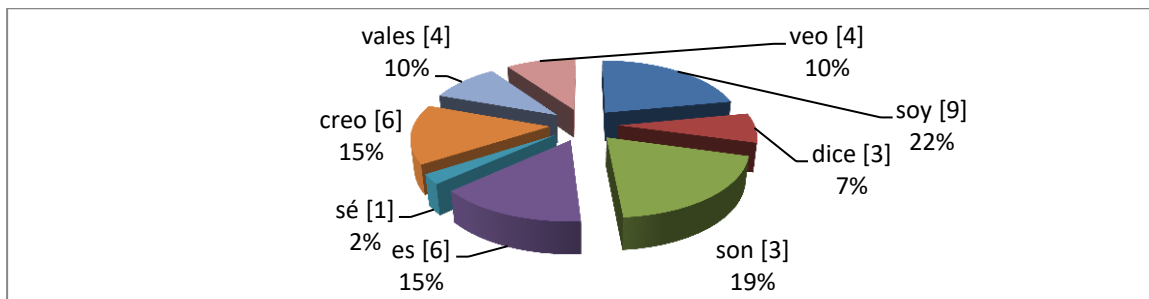
Los verbos que presentaron un menor grado de dificultad fueron: 1. *vivir, llevar* (18 respuestas correctas, en un total de 20 respuestas); 2. *apetecer* (14 respuestas correctas); 3. *ayudar, tener y comprar* (13 respuestas correctas); 4. *poder y desayunar* (12 respuestas correctas); 5. *levantarse y salir* (10 respuestas correctas). Estos últimos verbos presentaron algunas dificultades a los alumnos, ya que fueron bien seleccionados por los alumnos pero mal conjugados por los mismos (9 y 10 respuestas incorrectas, respectivamente). Así, 9 alumnos no se han acordado que *levantarse* es un verbo personal y que, en presente de indicativo, los pronombres se colocan antes de las formas conjugadas del verbo; y 10 alumnos tampoco se han acordado que el verbo *salir* es irregular (v. Apéndice 8).

Sin embargo, un 21% de los alumnos conjugó incorrectamente los verbos que habían bien seleccionado para rellenar los espacios en blanco (v. Gráfico 1.). Así, menos de mitad de los alumnos tuvo dificultades con los siguientes verbos: 1. *llegar* (9 respuestas correctas); 2. *ducharse* (8 respuestas correctas); 3. *ir* (7 respuestas correctas); 4. *quedarse* (6 respuestas correctas); 5. *estar* (5 respuestas correctas) (v. Apéndice 8).

Se añade que un 16% de los alumnos presentó ‘otra respuesta’ (v. Gráfico 1.) (por ejemplo, *estar* → *se queda*; *poder* → *tiene*) y un 5% no respondió, es decir, los alumnos no rellenaron los espacios en blanco (v. Apéndice 8).

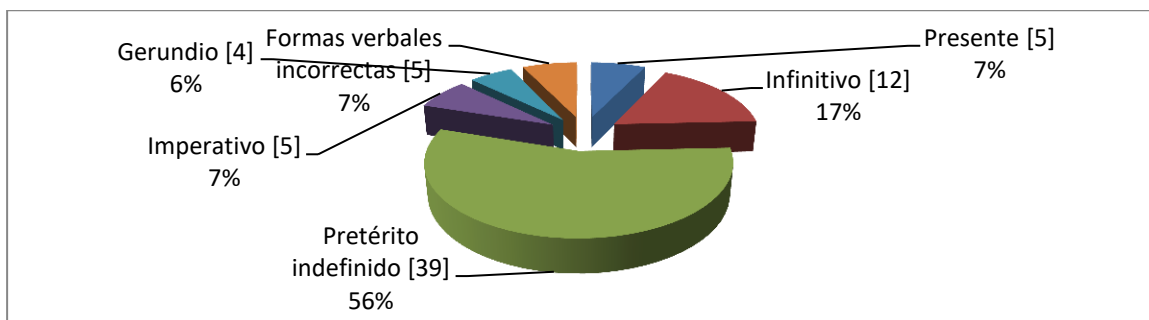
En la segunda tarea (v. Apéndice 6), en la que los alumnos tenían que diferenciar presente y pasado, o sea, los alumnos tenían que fijarse en las formas verbales que había en texto y después completar una tabla, escribiendo y diferenciando las formas verbales, unas en presente de indicativo y otras en pretérito indefinido, las dificultades fueron visibles (v. Apéndice 8).

En cuanto al presente de indicativo, más de mitad de los alumnos no identificó correctamente las formas verbales en presente de indicativo: 1. *soy* (sólo 9 respuestas correctas, en un total de 20 – 22%); 2. *son* (8 respuestas correctas – 19%); 3. *es* y *creo* (6 respuestas correctas – 15%); 4. *vales* y *veo* (4 respuestas correctas – 10%); 5. *dice* (3 respuestas correctas – 7%) y 6. *sé* (1 respuesta correcta – 2%) (v. Gráfico 2.1.):

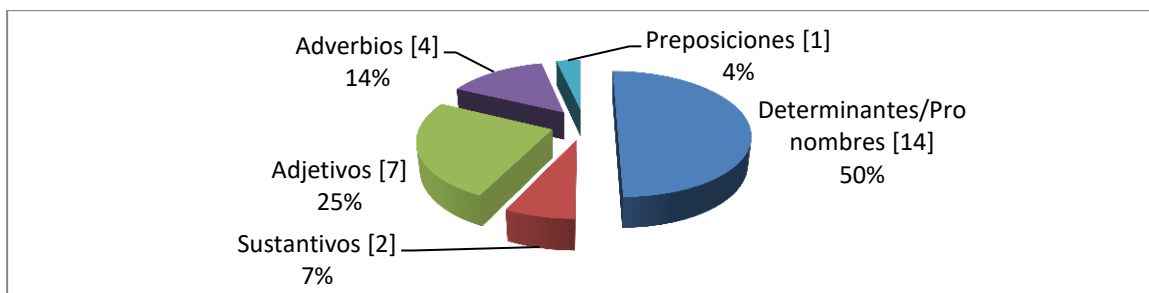


Es interesante observar que las formas verbales *soy* y *sé* son las dos irregulares, sin embargo los alumnos tuvieron más dificultad en identificar la forma verbal *sé*. Una posible explicación es que *soy* es una forma verbal que está más presente en las clases de español que la forma verbal *sé*.

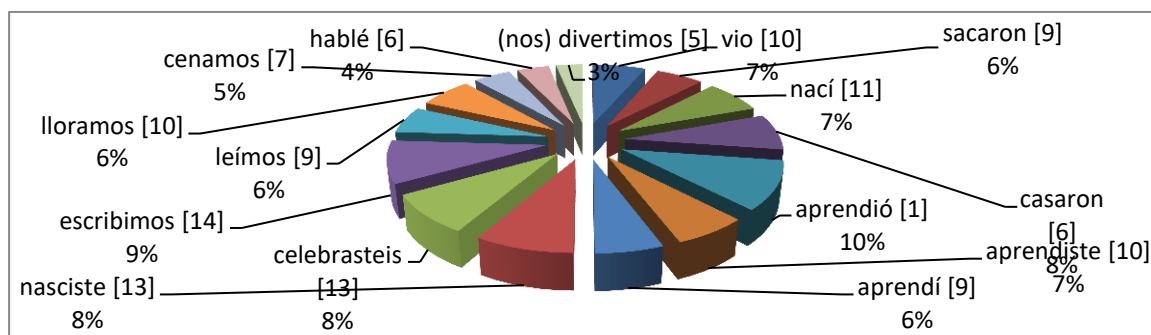
Todavía importa referir que algunos alumnos escogieron otras formas verbales, pensando que estaban seleccionando el presente de indicativo. Así, otros tiempos verbales seleccionados fueron el *pretérito indefinido* (56%), el *infinitivo* (17%), el *imperativo* (7%) y el *gerundio* (6%) (v. Gráfico 2.2.):



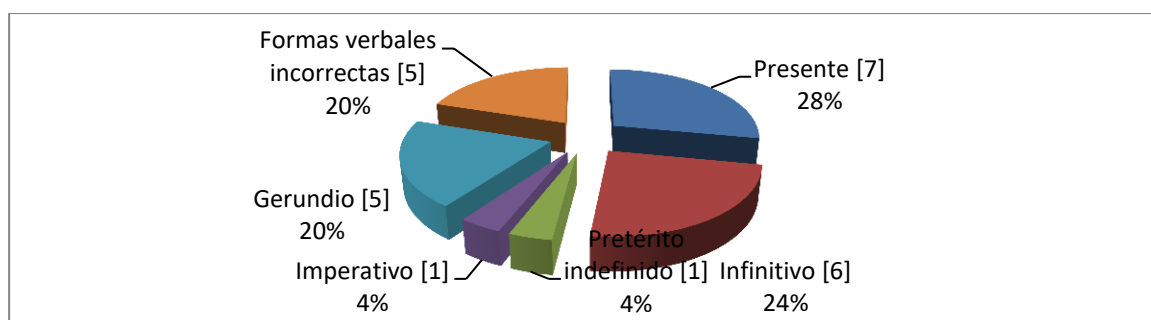
Además, otros alumnos seleccionaron otros elementos gramaticales para representar el presente de indicativo: 1. *Determinantes/Pronombres* (50%); 2. *Adjetivos* (25%); 3. *Adverbios* (14%); 4. *Sustantivos* (7%) y 5. *Preposiciones* (4%) (v. Gráfico 2.3.):



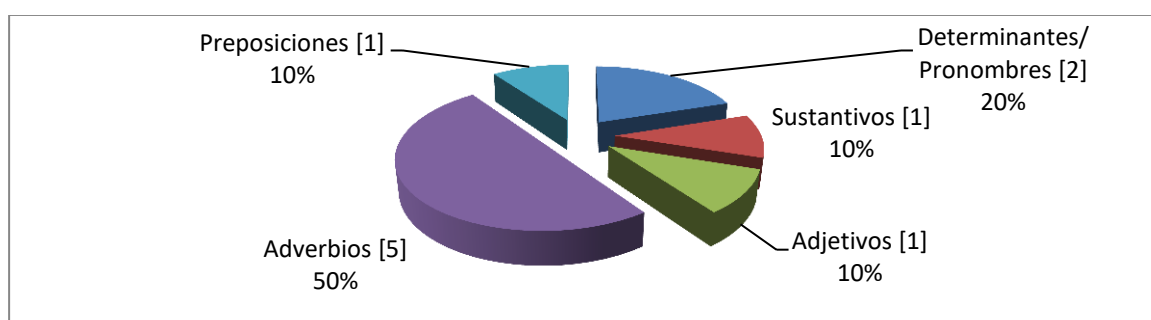
Respecto al pretérito indefinido, un poco más de la mitad identificó y completó la tabla con las formas verbales en pretérito indefinido: 1. *aprendió* (16 respuestas correctas – 10%); 2. *escribimos* (14 respuestas correctas – 9%); 3. *nasciste* y *celebrasteis* (13 respuestas correctas – 8%); 4. *casaron* (12 respuestas correctas – 7%); 5. *nací* (11 respuestas correctas – 7%) y 6. *vio*, *aprendiste* y *lloramos* (10 respuestas correctas – 7%). Sin embargo, las formas verbales *sacaron*, *aprendí*, *leímos* (9 respuestas correctas – 6%), *cenamos* (7 respuestas correctas – 5%), *hablé* (6 respuestas correctas – 4%) y *nos divertimos* (5 respuestas correctas – 3%), fueron difíciles de identificar (v. Gráfico 2.4.):



Todavía importa referir que algunos alumnos escogieron otras formas verbales, pensando que estaban seleccionando el pretérito indefinido. Así, otros tiempos verbales seleccionados fueron el *presente* (28%), el *infinitivo* (24%), el *gerundio* (20%) y el *imperativo* (4%) (v. Gráfico 2.5.):



Además, otros alumnos seleccionaron otros elementos gramaticales para representar el pretérito indefinido: 1. *Adverbios* (50%); 2. *Determinantes/Pronombres* (20%); 3. *Adjetivos*, *Sustantivos* y *Preposiciones* (10%) (v. Gráfico 2.6.):



En resumen, por un lado, la mayoría de los alumnos no tuvo dificultades en seleccionar las formas verbales correctas en infinitivo y después conjugarlas en presente de indicativo; sin embargo, y por otro lado, los alumnos tuvieron dificultades en diferenciar presente y pasado. En cuanto al presente de indicativo, más de mitad de los alumnos no lo identificó correctamente y respecto al pretérito indefinido, sólo un poco más de la mitad lo identificó, aunque muchos alumnos seleccionaron el presente de indicativo como siendo el pretérito indefinido. Una posible explicación es que los alumnos, en general, estudiaron y aprendieron el tiempo verbal presente de indicativo (en 7.º año), sin embargo no están aún preparados para trabajar dos tiempos verbales al mismo tiempo, es decir, no son aún conscientes de las semejanzas y diferencias entre el portugués y el español, en relación al presente de indicativo y sobre todo al pretérito indefinido.

Por último, se añade que los datos presentados en este punto del informe serán aún objeto de estudio y análisis en la cuarta y última parte de este trabajo.

2. Durante

Después de una reflexión sobre el tema de la unidad, la definición de la tarea final y de los objetivos generales, me centré en las tareas intermedias y, claro, la secuencia didáctica.

Al planificar la unidad me preocupé por la existencia de un hilo conductor y por la presencia de actividades, dinámicas y variadas, que se dirigiesen a una variedad de inteligencias, estilos de aprendizaje y estilos cognitivos:

- Diferentes inteligencias (Gardner, 1943, cit. por Alonso, 2012) – intrapersonal o intuitiva (intentan entender sus sentimientos más íntimos, sueños, relaciones con otros, puntos fuertes y débiles); lógico-matemática (piensan conceptualmente en modelos lógicos y numéricos haciendo conexiones entre ítems de información; siempre curiosos sobre el mundo que les rodea, hacen muchas preguntas y les gusta experimentar); visual-espacial (tienden a pensar en imágenes vividas para retener la información; les gustan los mapas, dibujos, vídeos y películas); corporal quinesésica (se expresan a través del movimiento; tienen un buen sentido del equilibrio y coordinación; gracias a la interacción que tienen con el espacio que les rodea, son capaces de recordar y procesar información); musical (piensan en sonidos y ritmos; tienen una gran capacidad auditiva; muchos son extremadamente sensibles a los ruidos ambientales); lingüística (han desarrollado considerablemente las destrezas orales y son capaces de expresarse bien a través de la lengua; piensan en palabras más que en dibujos); interpersonal o social (intentan

ver cosas desde los puntos de vista de otras personas para poder entender cómo se sienten y piensan; usan el lenguaje verbal y no verbal para abrir canales de comunicación con otros); naturalista (tienen la habilidad de entender y organizar la naturaleza).

- Diferentes estilos de aprendizaje – son diferentes enfoques o formas de aprender teniendo en cuenta nuestro cuerpo y los sentidos: aprendices visuales (aprenden a través de la vista con imágenes, colores, gráficos...), auditivos (aprenden a través del oído con explicaciones, audiciones y repeticiones, canciones...) y táctiles o quinestésicos (aprenden haciendo cosas, manipulando tarjetas con las manos, representando con mímica...) (Alonso, 2012, p. 25).
- Diferentes estilos cognitivos – muy relacionados con la personalidad del aprendiente y que influirán en su forma de aprender. Algunos de estos rasgos son presentados en dicotomías. Ejemplos: aproximación holística o aproximación secuencial a los datos de la realidad (globalizadora o analítica); reflexividad o impulsividad; lógica o intuición; orientación a la imagen o a la palabra (recopilación de datos y formulación de reglas o aprendizaje de reglas y ampliación en ejemplo. Es decir, inductivo o deductivo (*idem, ibidem*)).

Es obvio que los profesores no tienen que dominar todas estas clasificaciones. Lo que importa es no olvidar que cada alumno aprende de una forma diferente y, sobre todo, “ayudar[lo] a descubrir su mejor forma de aprender”. En verdad, “[e]l hecho de tener en cuenta las múltiples inteligencias, [estilos de aprendizaje y estilos cognitivos] quiere decir que no vemos el aprendizaje de la lengua como algo exclusivamente lingüístico sino que tenemos que ofrecer varias posibilidades en la clase. Nos tenemos que asegurar que no favorecemos a un solo grupo” (...) “(*idem*, pp. 24, 26).

Además, reflexioné sobre el uso y la distribución de las diferentes destrezas, los contenidos funcionales, gramaticales, lexicales y socioculturales, las dinámicas, los materiales/recursos, la distribución del tiempo previsto para cada actividad y, claro, la evaluación.

2.1. Unidad didáctica: planificación y secuencia didáctica

En este apartado se dará cuenta de la planificación de la unidad didáctica, en la que se pueden visualizar sus objetivos y contenidos, los materiales/recursos utilizados, las estrategias y el tipo de evaluación, entre otros:

PLANIFICACIÓN - UNIDAD DIDÁCTICA

Año lectivo 2015/2016

Centro de enseñanza
Agrupamento de Escolas 4 de Outubro – Escola Básica Integrada de Bucelas
Nivel de lengua
A2
Clase
8º 8 (22 alumnos)
Unidad
4 – “¡Buen viaje!”
Duración
585 minutos – 13 aulas de 45ms
Fechas
noviembre y diciembre de 2015
Tema
Viajes y medios de transporte
Tarea final
Hacer una presentación oral sobre un viaje a una ciudad o a un país (los alumnos deben elegir un destino, buscar información sobre ese destino y organizar la información atendiendo a las preguntas siguientes: ¿Adónde fuiste?, ¿Cuándo?, ¿Cómo viajaste?, ¿Con quién fuiste?, ¿Dónde te alojaste?, ¿Qué viste?, ¿Qué hiciste?; además, deben presentar a los compañeros de clase fotografías/imágenes del viaje)
Objetivos generales
<ul style="list-style-type: none"> - Conocer y hablar de medios de transporte - Conocer vocabulario relacionado con el aeropuerto (zonas, servicios, íconos, medidas de seguridad, expresiones útiles...) - Presentar oralmente un viaje - Conocer algunos viajes de los compañeros - Aprender el pretérito indefinido (formas regulares e irregulares) - Poner en práctica las formas verbales del pretérito indefinido junto con las expresiones temporales que las acompañan habitualmente - Favorecer la concienciación de gramática y reflexionar sobre el pretérito indefinido
Contenidos
Funcionales
<ul style="list-style-type: none"> - Hablar de medios de transporte: <i>El avión es el medio de transporte más seguro; Solo viajo en barco y en autobús; Viajo siempre en avión; El avión me da mucho miedo; Lo que me gusta es coger la moto y recorrer el mundo; La moto es muy peligrosa...</i> - Pedir / dar información en medios de transporte: <i>¿Este asiento está ocupado?; Abróchate el cinturón de seguridad.</i> - Contar en pasado un viaje (de estudio, turístico...) a partir de las preguntas <i>¿Adónde fuiste?, ¿Cuándo?, ¿Cómo viajaste?, ¿Con quién fuiste?, ¿Dónde te alojaste?, ¿Qué viste?, ¿Qué hiciste?</i> - Hablar de acciones pasadas en un periodo de tiempo terminado: <i>Fui a Sevilla...; Viajé en avión...</i> - Practicar las formas del pretérito indefinido junto con las expresiones de tiempo con las que normalmente aparecen este tiempo verbal
Gramaticales
<ul style="list-style-type: none"> - Presente de indicativo (repaso) - Preposición + medios de transporte: <i>en avión; en coche...; pero a caballo, a pie...</i>

- Pretérito indefinido regular (-ar, -er, -ir) y irregular (<i>ir/ser, estar, hacer, tener, venir, poder, poner, decir, dar, morir...</i>); verbos regulares con peculiaridades ortográficas: <i>creer, oír, empezar, aparcar...</i>
Léxicos
- Vocabulario relacionado con el tema de los viajes y transportes: medios de transporte, en el aeropuerto, destinos turísticos...
- Marcadores temporales que indican un tiempo terminado y acompañan generalmente al pretérito indefinido: <i>En..., el (día) de (mes) de (año), el día de..., el día (en) que..., hace...meses/días..., el año pasado, la semana pasada..., ayer, el jueves, el domingo...</i>
Pragmático-discursivos
Cortesía verbal en los pedidos: uso del condicional (<i>¿Le importaría cerrar la ventana?</i>)
Socioculturales
Conocer destinos turísticos (monumentos, lugares de interés...)
Pronunciación y prosodia
- Atención al ritmo, pausas y tiempos
- Entonación
- Exposición a enunciados orales
Destrezas predominantes
Comprensión y expresión oral y escrita
Interacción oral
Dinámica
- Conjunta (alumnos – profesora)
- Individual, en parejas y en pequeños grupos
Materiales/Recursos
- Pizarra
- Ordenador (con conexión a <i>Internet</i> u otro material que pueda ser útil)
- Proyector
- Audiciones y aparato de audio
- <i>Powerpoints (PPT)</i>
- Fichas de trabajo/Actividades creadas para la unidad didáctica
- Manual <i>¡Ahora español!, 8º ano</i> , Editora Areal
- Libro del alumno <i>¡Ahora español!, 8º ano</i> , Editora Areal
- Cuaderno diario del alumno
Evaluación
Procedimientos de evaluación
- Observación directa: asiduidad, puntualidad, participación en clase, cumplimiento de tareas y reglas
- Heteroevaluación de las presentaciones orales
- Evaluación de los trabajos creados (parrilla de evaluación de las tareas)
- Autoevaluación
- Evaluación de la prueba de la unidad didáctica
Instrumentos de evaluación
- Diario: registro de la profesora
- Plantilla de observación
- Trabajos de los alumnos;
- Plantilla de evaluación de las tareas
- Tarea final: contar un viaje
- Cuestionario de heteroevaluación de las presentaciones orales
- Cuestionario de autoevaluación de la unidad didáctica

Paso 4	<p>Ficha de trabajo I, ejercicio 3:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Identificación de diferentes medios de transporte en las fotos de las ciudades: <i>Nueva York: (el) helicóptero; París: (el) coche; Ámsterdam: (la) bicicleta; Londres: (el) autobús; Funchal: (el) teleférico; Venecia: (la) góndola; Lisboa: (el) tranvía; Sevilla: (el) coche de caballos</i> (ejercicio 3.1., diapositiva 13) - Con la ayuda del manual (p. 56, ejercicio A.2 – Anexo 8), consolidación y aprendizaje de los medios de transporte: 1. <i>(el) globo</i>, 2. <i>(el) barco</i>, 3. <i>(el) avión</i>, 4. <i>(la) moto</i>, 5. <i>(el) camión</i>, 6. <i>(el) tren</i>, 7. <i>(a) pie</i>, 8. <i>(el) metro</i> y 9. <i>(a) caballo</i> (ejercicios 3.2. y 3.3, diapositiva 14) 	Conjunta (Profesora- Alumnos)	Interacción oral Expresión escrita	10ms
Paso 5	<ul style="list-style-type: none"> - Indicación de los deberes: ficha de trabajo II (Apéndice 12) – Tres ejercicios relacionados con los medios de transporte: leer un texto (corto) y contestar a cuatro preguntas; asociar palabras con definiciones y hacer corresponder imágenes a frases pertinentes) - Despedidas 	Profesora Conjunta (Profesora- Alumnos)	Interacción oral	3ms
2ª y 3ª clases: 16 de noviembre de 2015 (90ms)				
Paso 1	<ul style="list-style-type: none"> - Saludos - Temario (Pizarra) - Repaso de los contenidos de la clase anterior 	Conjunta (Profesora- Alumnos)	Interacción oral	5ms
Paso 2	<ul style="list-style-type: none"> - Verificación de los deberes: Ficha de trabajo II (Apéndice 12) – Medios de transporte - Corrección de los deberes: <i>PowerPoint</i> II (Apéndice 13): <ul style="list-style-type: none"> • ejercicio 1: leer un diálogo y contestar a 4 preguntas sobre los medios de transporte (<i>¿Cuál es el medio de transporte más seguro?; ¿Cuál es el medio de transporte más peligroso?; ¿Cuál es el medio de transporte más barato?; ¿Y el más rápido?</i>) (diapositiva 2) • Mientras se habla de medios de transporte, referir el uso de las preposiciones <i>en</i> (coche, avión...) y <i>a</i> (pie, caballo...) (diapositiva 3) 	Profesora- Alumnos	Interacción oral Comprensión escrita	25ms

	<ul style="list-style-type: none"> • ejercicio 2: indicar la palabra a que se refiere cada definición (10 palabras/definiciones, por ejemplo, <i>equipaje es el conjunto de cosas que se llevan en los viajes</i>) (diapositivas 4 y 6) • ejercicio 3: a cada imagen hacer corresponder la frase adecuada (6 imágenes/frases) (diapositiva 5) 			
Paso 3	<p>- Evaluación de la unidad didáctica: tarea final (contar en pasado un viaje, es decir, hacer una presentación oral sobre un viaje a una ciudad o a un país utilizando el pretérito indefinido) y prueba de evaluación</p> <p>- Referir (Apéndice 14):</p> <ul style="list-style-type: none"> • proyecto de clase <i>buenviajebucelas</i> (http://buenviajebucelas.wikispaces.com/) • invitación electrónica • <i>página de inicio</i> del proyecto - <i>tabla de navegación</i> (Clases, Gramática, Vocabulario, Tarea final...) • construcción de un mapa mental de un viaje (elegir un destino, buscar información sobre ese destino y organizar la información atendiendo a las preguntas siguientes: ¿Adónde fuiste?, ¿Cuándo?, ¿Cómo viajaste?, ¿Con quién fuiste?, ¿Dónde te alojaste?, ¿Qué viste?, ¿Qué hiciste?; además, presentar fotografías/imágenes del viaje) <p>presentación de los trabajos en PowerPoint, cartel...en Internet (en la página <i>web</i> de la clase, <i>buenviajebucelas</i>, en la carpeta <i>Tarea final</i>)</p>	Profesora- Alumnos	Interacción oral	30ms
Paso 4	<p>El pretérito indefinido (Ficha de trabajo III, Apéndice 18 y PowerPoint III, Apéndice 17):</p> <p>- introducción al estudio del nuevo tiempo verbal:</p> <p>1) escuchar una conversación telefónica y lo que cuenta una chica de su viaje; 2) marcar las frases que coinciden con el diálogo; 3) volver a escuchar mientras se lee el diálogo y comprobar las respuestas (Apéndice 17, diapositivas 2-3)</p> <p>- distribución de la ficha de trabajo (Apéndice 18)</p>	Profesora- Alumnos	<p>Interacción oral</p> <p>Comprensión auditiva</p> <p>Comprensión escrita</p>	25ms

	<p>- realización de los ejercicios: 1.2. (fijarse en los verbos subrayados y completar una frase, seleccionando las expresiones adecuadas: <i>Las frases narran acciones presentes/<u>pasadas</u>/futuras en un periodo de tiempo no terminado/<u>terminado</u></i>); 1.2.1. (indicar el marcador temporal que acompaña los verbos – <i>ayer</i>); 1.2.2. (identificar los infinitivos de los verbos subrayados e clasificarlos en regulares e irregulares); 2. (con la ayuda de los verbos subrayados, completar un esquema con las terminaciones del pretérito indefinido y después una tabla con la conjugación de 3 verbos en –ar, –er, –ir) (Apéndice 17, diapositivas 4-6)</p> <p>- para terminar el aula, completar una regla, seleccionando las palabras adecuadas: <i>El pretérito indefinido es un tiempo <u>simple</u>, es decir, que para los verbos <u>regulares</u>, se sustituyen las terminaciones de <u>infinitivo</u> por las terminaciones correspondientes a cada persona</i> (Apéndice 17, diapositiva 7)</p>			
Paso 5	<p>- Indicación de los deberes: ficha de trabajo III (Apéndice 18) – Tres ejercicios relacionados con el pretérito indefinido regular: verbos regulares con peculiaridades ortográficas (3.1. y 3.2.) y completar un texto usando el pretérito indefinido de los verbos regulares (4.)</p> <p>- Despedidas</p>	<p>Profesora</p> <p>Conjunta (Profesora- Alumnos)</p>	Interacción oral	5ms
4ª clase: 20 de noviembre de 2015 (45ms)				
Paso 1	<p>- Saludos</p> <p>- Temario (Pizarra)</p> <p>- Repaso de los contenidos de la clase anterior</p>	<p>Conjunta (Profesora- Alumnos)</p>	Interacción oral	5ms

Paso 2	<ul style="list-style-type: none"> - Verificación de los deberes: ejercicio 3 y 4 de la ficha de trabajo III (Apéndice 18) - Revisión del pretérito indefinido regular a partir de la proyección de una imagen con una chica y de una frase (Apéndice 17, diapositiva 8) - Corrección de los deberes (Apéndice 17, diapositivas 9-12): verbos regulares con peculiaridades ortográficas (ejercicios 3.1. y 3.2) y texto con huecos para completar con el pretérito indefinido regular (ejercicio 4) 	Profesora Profesora- Alumnos	Interacción oral Comprensión escrita	15ms
Paso 3	<p>En el aeropuerto – Vocabulario en contexto:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Proyección de imágenes: hacer corresponder palabras/expresiones con elementos presentes en las imágenes (Apéndice 21, diapositivas 2-3) - Entrega de una ficha de trabajo (Apéndice 22, Ficha de trabajo V) - Realización de 4 ejercicios: 1) ordenar 6 situaciones según la secuencia lógica en que se realizan, utilizando las viñetas de las imágenes anteriores como ayuda (Apéndice 21, diapositiva 4); 2) escuchar un mensaje de bienvenida del comandante de una compañía aérea y completar 5 oraciones que aparecen a continuación (Apéndice 21, diapositivas 5-6); 3) relacionar íconos que se pueden encontrar en los aeropuertos con sus significados y según los enunciados propuestos (Apéndice 21, diapositivas 7-9); 4) escribir el nombre de seis artículos que no se pueden transportar en aeronaves (Apéndice 21, diapositiva 10) 	Profesora- Alumnos	Interacción oral Comprensión escrita Comprensión auditiva	20ms
Paso 4	Habiendo tiempo: conectar tres columnas, es decir, conectar diferentes partes y formar enunciados adecuados (Apéndice 21, diapositiva 11)	Profesora- Alumnos	Interacción oral Comprensión escrita	3ms
Paso 5	<ul style="list-style-type: none"> - Indicación de los deberes: ficha de trabajo IV (Apéndice 19) – refuerzo del aprendizaje del pretérito indefinido regular: practicar la conjugación de verbos regulares, teniendo en cuenta sus peculiaridades ortográficas - Despedidas 	Profesora Conjunta (Profesora- Alumnos)	Interacción oral	2ms

5ª clase: 27 de noviembre de 2015 (45ms)				
Paso 1	<ul style="list-style-type: none"> - Saludos - Temario (Pizarra) - Repaso de los contenidos de la clase anterior 	Conjunta (Profesora-Alumnos)	Interacción oral	5ms
Paso 2	<ul style="list-style-type: none"> - Verificación de los deberes: ficha de trabajo IV – practicar la conjugación de verbos regulares de pretérito indefinido, teniendo en cuenta sus peculiaridades ortográficas (Apéndice 19) - Corrección (Apéndice 23, diapositivas 2-5) - Entrega de una fotocopia con la corrección de la ficha de trabajo (Apéndice 20) 	Profesora Profesora-Alumnos e Individual Profesora	Interacción oral	10ms
Paso 3	<p>Pretérito indefinido irregular – 3 tipos de irregularidades: 1) Verbos totalmente irregulares [<i>ser – ir(se), dar, ver</i>]; 2) Verbos con raíz irregular (<i>hacer, tener, estar, andar, querer, venir, poder, poner, saber, caber, traer, decir, haber</i>); y 3) Verbos de cambio vocálico [verbos que cambian la <i>e</i> por <i>i</i> y la <i>o</i> por <i>u</i> en las terceras personas, es decir, se trata de todos los verbos de la 3ª conjugación (-<i>ir</i>) cuya última vocal].</p> <ul style="list-style-type: none"> - Entrega de la ficha de trabajo VI (Apéndice 24) - Primer tipo de irregularidad – Ejercicio 1 (Apéndice 24): <p>a) llamar la atención de los alumnos para la tabla presente en el ejercicio [los verbos <i>ser, ir(se), dar y ver</i>] y las formas verbales que ya están rellenadas [<i>ser – ir(se): yo fui, él/ella/usted fue y nosotros (nos) fuimos</i>];</p> <p>b) decir que deben completar la tabla atendiendo a tres “reglas”: 1) mantener la raíz de cada verbo durante su conjugación; 2) añadir las terminaciones adecuadas para cada persona, es decir, las terminaciones del pretérito indefinido ya estudiadas en el los verbos regulares; y 3) siempre que sea necesario, y hablando de los verbos pronominales, escribir los pronombres personales correspondientes a cada persona [utilizando como ejemplo la forma verbal <i>nosotros (nos) fuimos</i> presente en la tabla]</p>	Conjunta (Profesora-Alumnos) e Individual	Interacción oral	25ms

	<ul style="list-style-type: none"> - Corrección del primer ejercicio (Apéndice 23, diapositiva 7) - Segundo tipo de irregularidad – Ejercicio 2 (Apéndice 24): • Ejercicios 2.1. y 2.1.2.: Conjugación de verbos con raíz irregular – Relacionar infinitivos (<i>hacer, tener, estar, andar, querer, venir, poder, poner, saber, caber, traer, decir, haber</i>) con su raíz correspondiente [<i>dij-, cup-, anduv-, hic-(z), pus-, estuv-, traj-, quis-, hub-, tuv-, vin-, sup-, pud-</i>], teniendo en cuenta no solo las terminaciones presentes en el ejercicio, sino también tres pequeñas informaciones: 1) no confundir la 1ª y 3ª personas del verbo hacer: yo <u>hice</u> / él <u>hizo</u>; 2) las raíces que contienen una -j tienen una 3ª persona de plural especial, por ejemplo: ellos trajeron / Ustedes dijeron; 3) estos verbos de raíz irregular tampoco llevan <u>tilden</u> (los alumnos completan la frase con esta palabra) en ninguna de sus formas (Apéndice 23, diapositiva 8-12) • Ejercicio 2.2.: Conjugación de verbos terminados en -ucir como, por ejemplo, <i>conducir, traducir o producir</i> (estos verbos tienen una raíz irregular que contiene una -j) (Apéndice 23, diapositiva 8-13) 			
Paso 4	<ul style="list-style-type: none"> - Indicación de los deberes: ficha de trabajo IV (Apéndice 19) – conclusión de la ficha de trabajo con los verbos irregulares (Apéndice 24, ejercicios 3a. y 3.b.). - Despedidas 	Profesora Conjunta (Profesora- Alumnos)	Interacción oral	5ms
6ª y 7ª clases: 30 de noviembre de 2015 (90ms)				
Paso 1	<ul style="list-style-type: none"> - Saludos - Temario (Pizarra) - Repaso de los contenidos de la clase anterior 	Conjunta (Profesora- Alumnos)	Interacción oral	5ms

Paso 2	<ul style="list-style-type: none"> - Pretérito indefinido irregular (conclusión) - Verificación de los deberes – ejercicios 3.a. y 3.b. de la ficha de trabajo VI: verbos de cambio vocálico (verbos de la 3ª conjugación (-ir) cuya última vocal de la raíz sea una <u>e</u> o una <u>o</u> como <i>sentir</i> o <i>dormir</i>) (Apéndice 24) - Corrección (Apéndice 23, diapositivas 14-15) 	<p>Profesora</p> <p>Conjunta (Profesora-Alumnos) e Individual</p>	Interacción oral	15ms
Paso 3	<ul style="list-style-type: none"> - Entrega de la matriz de la prueba de evaluación (Apéndice 33) - Lectura de los contenidos temáticos y gramaticales de la prueba de evaluación, así como información de la estructura de la prueba (4 partes: I–Comprensión auditiva; II–Comprensión lectora (texto y 2 ejercicios: V/F; preguntas/respuestas); III–Comunicar en español (3 ejercicios – Vocabulario en contexto: los viajes y los medios de transporte; 2 ejercicios – Gramática en contexto: pretérito indefinido, regular e irregular); y IV– Expresión escrita - Indicación de ejercicios para practicar para la prueba (cuaderno de actividades <i>¡Ahora Actividades!</i> 2, pp. 26 y 28-31 – Anexo 9) y proyecto <i>buenviajebucelas</i>) 	Profesora-Alumnos	Interacción oral	10ms
Paso 4	<p>El pretérito indefinido, regular e irregular (conclusión)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Entrega de una ficha de trabajo (Apéndice 25, Ficha de trabajo VII) - Realización de la ficha - Corrección (Apéndice 23, diapositivas 17-21) 	<p>Profesora</p> <p>Alumnos: Individual o en parejas</p> <p>Profesora-Alumnos</p>	<p>Interacción oral</p> <p>Comprensión escrita</p>	45ms

Paso 5	<p>Los marcadores temporales que acompañan el pretérito indefinido</p> <ul style="list-style-type: none"> - Recordar la frase “Llegamos ayer por la noche” y indicar el marcador temporal “ayer” - Referir otros posibles marcadores temporales - Entrega de una ficha de trabajo (Apéndice 26, ficha de trabajo VIII) - Lectura de la información inicial presente en la ficha 	Profesora- Alumnos	Interacción oral Comprensión escrita	10ms
Paso 6	<ul style="list-style-type: none"> - Indicación de los deberes: realización de la ficha de trabajo VIII (dos ejercicios) - Despedidas 	Profesora Conjunta (Profesora- Alumnos)	Interacción oral	5ms
8ª clase: 04 de diciembre de 2015 (45ms)				
Paso 1	<ul style="list-style-type: none"> - Saludos - Temario (Pizarra) - Repaso de los contenidos de la clase anterior 	Conjunta (Profesora- Alumnos)	Interacción oral	2ms
Paso 2	<ul style="list-style-type: none"> - Verificación de los deberes – Ficha de trabajo VIII: marcadores temporales (Apéndice 26) - Corrección (Apéndice 27) 	Profesora Profesora- Alumnos e Individual	Interacción oral	10ms
Paso 3	<p>Ejercicio de expresión escrita: contar un viaje</p> <ul style="list-style-type: none"> - Entrega de una ficha de trabajo (Apéndice 28) - Lectura de la actividad propuesta - Realización de la tarea - Presentación del trabajo (todos los grupos participan y todos los elementos de los grupos deben hablar y hacerse entender) - Al mismo tiempo, proyección de imágenes y otras ideas para el trabajo (Apéndice 29, <i>PowerPoint</i> VI) 	Profesora Alumnos- en parejas	Interacción oral Comprensión y expresión escrita	32ms
Paso 4	Despedidas	Conjunta (Profesora- Alumnos)	Interacción oral	1m

12ª y 13ª clases: 14 de diciembre de 2015 (90ms)				
Paso 1	<ul style="list-style-type: none"> - Saludos - Temario (Pizarra) 	Conjunta (Profesora-Alumnos)	Interacción oral	5ms
Paso 2	<ul style="list-style-type: none"> - Continuación y conclusión de la presentación oral de la tarea final: contar un viaje - Al mismo tiempo, proyección de imágenes o fotografías correspondientes a cada viaje (<i>PowerPoint</i> o proyecto <i>buenviajebucelas</i>) (Apéndice 27, un ejemplar) - A lo largo de las presentaciones orales, y siempre que necesario, la profesora, con la ayuda de los alumnos, corrige oralmente algunos errores presentes en los trabajos - Heteroevaluación (para cada una de las presentaciones orales, los alumnos, individualmente, rellenan una ficha de <i>Evaluación de la presentación oral</i>) (v. Apéndices 28 y 29, un ejemplar) 	Alumnos-individual o en grupos/ parejas Conjunta (Profesora-Alumnos) Individual	Expresión oral Interacción oral	25ms
Paso 3	Entrega y corrección de la prueba de evaluación (Apéndices 31-34)	Conjunta (Profesora-Alumnos) e individual	Interacción oral	30ms
Paso 4	Ficha de autoevaluación (Apéndices 35 y 36, un ejemplar)	Alumnos-Individual	Comprensión escrita	10ms
Paso 5	Entrega de tarjetas de Navidad y Año Nuevo, y de un chocolate (Apéndice 38)	Profesora-Alumnos	Interacción oral	5ms
Paso 6	Habiendo tiempo: a partir de algunas frases o expresiones, con errores, retiradas de las pruebas de evaluación, los alumnos tienen que descubrir los errores y corregirlos (Apéndice 37 – Ficha de trabajo VIII)	Conjunta (Profesora-Alumnos) e individual	Comprensión y expresión escrita Interacción oral	10ms
Paso 7	Despedidas	Conjunta (Profesora-Alumnos)	Interacción oral	5ms

2.1.1. 1ª clase: 13 de noviembre de 2015 (45ms) – 12h00/12h45

Lección 24	Fecha: viernes, 13 de noviembre de 2015
Temario: <ul style="list-style-type: none">- Introducción a la unidad 4: <i>¡Buen viaje!</i>;- Viajes y medios de transporte;- Ficha de trabajo.	

Tras los saludos, la profesora presenta el tema de la unidad didáctica (*¡Buen viaje!* – Viajes y medios de transporte), proyectando la primera diapositiva de un *PowerPoint* (v. Apéndice 9) elaborado para esta unidad. La profesora pide a los alumnos que describan la imagen y algunos responden: “un avión, una ventana y unas maletas [que están apiladas]”. La profesora pregunta cuál podrá ser, entonces, el tema de la unidad didáctica y casi todos responden, al mismo tiempo, “los viajes”.

Para abrir la unidad, la profesora proyecta la palabra “viaje” (v. Apéndice 9, diapositiva 2) y pregunta a los alumnos qué otras palabras se pueden relacionar con esa palabra. Con esta actividad se pretende introducir algún vocabulario relacionado con el tema y, sobre todo, despertar la curiosidad de los alumnos y motivarlos para las tareas siguientes. Algunos alumnos responden “avión, diversión, hotel, vacaciones” y la profesora les presenta otras palabras como, por ejemplo, “pasear, museos, aeropuerto, compras, medios de transporte, turismo” (v. Apéndice 9, diapositiva 3).

A continuación, se escribe el temario y se distribuye una ficha de trabajo (v. Apéndice 10). La profesora pide a los alumnos que realicen el primer ejercicio, o sea, para cada fotografía presente (son ocho), deben escribir, debajo de cada foto, los nombres de las ciudades correspondientes. Es un trabajo en parejas y los alumnos deben discutir con sus compañeros cómo se llaman esas ciudades. Además, deben indicar cuál es el elemento en la foto que escogieron para decidir el nombre de cada ciudad (por ejemplo, “Nueva York: la Estatua de la Libertad”). Al mismo tiempo, la profesora proyecta las ocho fotografías en color (v. Apéndice 9, diapositiva 4).

Se hace la corrección oralmente. La corrección del ejercicio también va acompañada de las diapositivas 5-12 (v. Apéndice 9). En estas diapositivas también se presentan otras fotografías e informaciones sobre las ocho ciudades. Por ejemplo: “Nueva York es la ciudad de los rascacielos; la Estatua de la Libertad es el símbolo por excelencia de Nueva York y de Estados Unidos de América (...); El Museo del Louvre es uno de los más importantes y visitados del mundo (...); Funchal es la capital de la isla de Madeira, una de las regiones autónomas de Portugal (...); Ámsterdam es famosa por la enorme cantidad de bicicletas (...)”.

La profesora pregunta si alguien ha estado en alguno de esos sitios y cuál de ellos les gustaría más conocer. Algunos alumnos responden e indican otros sitios que desean conocer un día (v. Apéndice 10, Ficha de trabajo I, ejercicio 2).

Después, la profesora dice que en las fotografías de las ciudades están presentes diferentes medios de transporte y pide que los alumnos los identifiquen (v. Apéndice 10, ejercicio 3.1.). Algunos alumnos responden: “Nueva York: (el) helicóptero; París: coche; Ámsterdam: (la) bicicleta y Londres: (el) autobús”. La profesora presenta los menos conocidos: “Funchal: (el) teleférico; Venecia: (la) góndola; Lisboa: (el) tranvía; Sevilla: (el) coche de caballos”.

A continuación, la profesora pide a los alumnos que realicen el ejercicio 3.2. de la ficha de trabajo (v. Apéndice 10), con la ayuda del manual (p. 56, ejercicio A.2) (v. Anexo 8).

Para terminar, los alumnos realizan el último ejercicio de la ficha de trabajo (3.3.) (v. Apéndice 10), es decir, deben escribir el nombre de los medios de transporte numerados en la imagen del ejercicio: “1. (el) globo, 2. (el) barco, 3. (el) avión, 4. (la) moto, 5. (el) camión, 6. (el) tren, 7. (a) pie, 8. (el) metro y 9. (a) caballo”. Se hace la corrección oralmente y también en *PowerPoint* con la diapositiva 14 (v. Apéndice 9).

Para finalizar el aula, la profesora indica los deberes (v. Apéndice 12). En la Ficha de trabajo II los alumnos tienen que: a) leer un texto (corto) y contestar a cuatro preguntas; b) asociar palabras con definiciones; y c) hacer corresponder imágenes a frases pertinentes. Los tres ejercicios están relacionados con el tema de los medios de transporte.

2.1.2. 2ª y 3ª clases: 16 de noviembre de 2015 (90ms) – 08h25/09h55

Lecciones 25 y 26	Fecha: lunes, 28 de noviembre de 2015
Temario: - Verificación y corrección de los deberes; - Evaluación de la unidad didáctica: tarea final y prueba de evaluación; - El pretérito indefinido regular; - Ficha de trabajo.	

La profesora saluda a los alumnos, escribe el temario y juntos recuerdan los contenidos de la clase anterior: los viajes y los medios de transporte.

La profesora verifica la realización de los deberes (v. Apéndice 12 – Ficha de trabajo II) y se procede luego a su corrección. Así, se proyecta la diapositiva 2 del *PowerPoint* II (v. Apéndice 13) y se empieza la corrección con el ejercicio 1. Cinco alumnos leen el dialogo relacionado con los medios de transporte y después la profesora hace cuatro preguntas a los alumnos, una de cada vez: “Según el texto, a) ¿Cuál es el medio de transporte más seguro?; b)

¿Cuál es el medio de transporte más peligroso?; ¿Cuál es el medio de transporte más barato?; d) ¿Y el más rápido?”. Diferentes alumnos contestan a las preguntas, no solo utilizando vocabulario del texto (“el avión es el medio de transporte más seguro; la moto es muy peligrosa; la bicicleta no consume gasolina y no contamina; el avión es el más rápido”) sino también hablando de sus propias experiencias y opiniones (“prefiero el coche; el avión me da mucho miedo; me gusta coger la moto; prefiero montar en bici...”).

A continuación, la profesora llama la atención para la palabra en negrita presente a lo largo del texto (“**en** barco; **en** autobús; **en** bicicleta”) y pregunta lo que es. Los alumnos no se acuerdan del término “preposición”, contestando que es, por ejemplo, un determinante o un adverbio. Entonces, la profesora dice que con la preposición *en*, en este contexto, indicamos el medio de transporte: “en autobús, en coche, en metro, en tren, en taxi, en burro, en camello...”, pero se dice “a caballo, a pie” (v. Apéndice 13, diapositiva 3).

Continuando ahora con el ejercicio 2 de la ficha de trabajo II, los alumnos tienen que indicar la palabra a que se refiere cada definición, en un total de diez palabras y diez definiciones, como por ejemplo: “equipaje – conjunto de cosas que se llevan en los viajes; o ventanilla – lugar por donde se observa el paisaje”. Se hace la corrección oralmente y también se utiliza el *PowerPoint* (v. Apéndice 13, diapositiva 4). Las palabras “atasco, pasillo, gato, pinchazo, taquilla” son un poco difíciles para los alumnos, pero la profesora tenía ya preparadas unas fotos ejemplificativas (v. Apéndice 13, diapositiva 6).

Para concluir la corrección de los deberes, se hace el tercer ejercicio de la ficha de trabajo II, es decir, a cada imagen presente, los alumnos tienen que hacer corresponder una frase adecuada como, por ejemplo: “imagen: un joven tiene frío y se frota los brazos, apuntando con un dedo a una ventana → frase correspondiente: ¿Le importaría cerrar la ventana?”. Se hace la corrección oralmente y también se utiliza el *PowerPoint* (v. Apéndice 13, diapositiva 5).

Después, la profesora presenta la evaluación de la unidad didáctica: realización de una tarea final (contar en pasado un viaje) y de una prueba de evaluación.

En relación a la tarea final, la profesora les dice a sus alumnos que creó una página en *Wikispaces* (<http://www.wikispaces.com/>) y que la clase hace parte de un proyecto que se llama *buenviajebucelas* (<http://buenviajebucelas.wikispaces.com/>). Los alumnos solo tenían que aceptar en sus correos electrónicos una invitación que la profesora les enviaría en ese mismo día.

Es de referir que en la página de inicio del proyecto *buenviajebucelas* los alumnos tenían la información siguiente: “¡Hola 8º 8! ¡Bienvenidos a este nuevo espacio en español! Aquí vamos a trabajar juntos, conocernos un poco mejor, compartir experiencias, ideas,

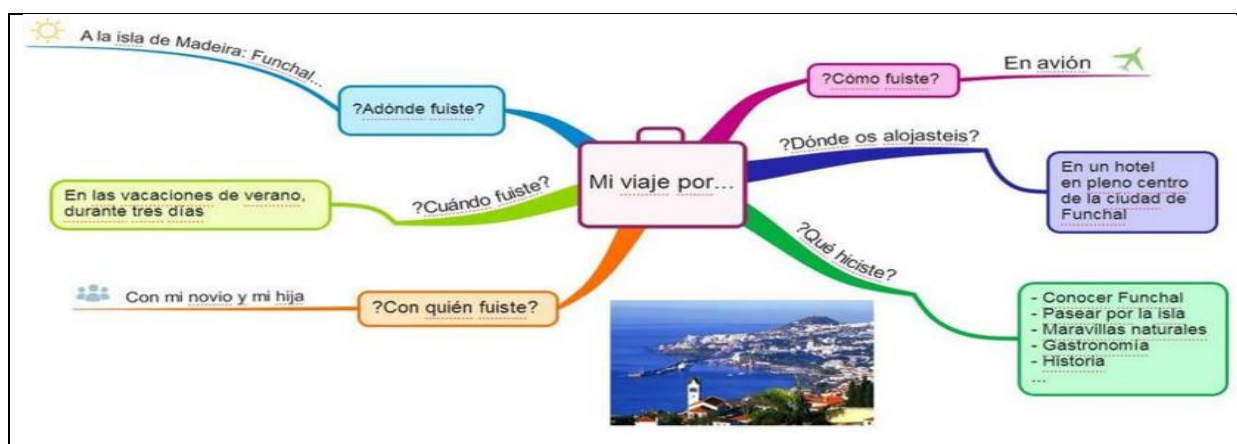
actividades... y sobre todo aprender español de una forma divertida. En colaboración, los unos con los otros, vamos a crear, construir y publicar contenidos relacionados con nuestra unidad didáctica ¡Buen viaje!. Podremos subir canciones, videos, enlaces y compartirlos entre nosotros. También podéis añadir imágenes, fotos y sobre todo comentarios... ¡Pero todo en español! Lo que deseo es que esto sea un espacio de aprendizaje significativo, colaborativo y autónomo, donde el miedo a equivocarse no tenga lugar. ¡Espero vuestras aportaciones con gran entusiasmo! La profe de español. Y ahora... ¡Buen viaje!”.

A continuación, la profesora presenta el proyecto (v. Apéndice 14) a partir de la tabla de navegación visible en la *página de inicio*:

home
Tarea Final
Los viajes de la clase - Modelo
1ª clase
2ª y 3ª clases
4ª clase
5ª clase
6ª y 7ª clases
8ª clase
9ª y 10ª clases
11ª clase
12ª y 13ª clases
Vocabulario
Gramática

<http://buenviajebucelas.wikispaces.com/>

La profesora explica que, al final de la unidad didáctica, los alumnos tienen que contar en pasado un viaje, es decir, hacer una presentación oral sobre un viaje a una ciudad o a un país utilizando el pretérito indefinido (v. Apéndice 15). Pero antes, la profesora les recomienda organizar sus ideas, por ejemplo, con un mapa mental, y les muestra un ejemplo de un mapa mental de un viaje:



A continuación, la profesora dice que después del aprendizaje del pretérito indefinido, y a partir de la información del mapa mental, los alumnos podrán realizar la siguiente actividad:

Mi viaje por Madeira

0 / 2

NUM. INTENTOS

100

PUNTOS

00:08

TIEMPO

En las vacaciones de verano, _____ (ir) a la isla de Madeira, durante tres días. ! _____ (ser) un viaje maravilloso! Madeira es un destino cercano, exótico y con muchísimas posibilidades.

_____ (viajar) con mi novio y mi hija. _____ (ir, nosotros) en avión y _____ (alojarse) en un hotel en pleno centro de la ciudad de Funchal. Lo _____ (organizar, yo) todo por Internet: _____ (comprar) los billetes de avión y _____ (reservar) el hotel. _____ (llevar, nosotros) poco equipaje: _____ (echar) en las maletas ropa y calzado cómodo para hacer senderismo. !En la isla existen un total de 2.000 kilómetros de "levadas"! _____ (volar, nosotros) desde Lisboa hasta Funchal. _____ (alquilar, nosotros) un coche en la ciudad y _____ (recorrerse) la isla por nuestra cuenta.

_____ (pasear, nosotros) por muchos lugares: Machico, Santana, Porto Moniz, Câmara de Lobos... _____ (ir) a uno de los miradores más espectaculares de toda la isla madeirense, Cabo Girão, y _____ (andar) por carreteras, acantilados y rocas que os dejarán a todos con la boca abierta.

Además, _____ (comer, nosotros) comida estupenda: la muy conocida "espetada", carne hecha a la barbacoa en un espetón de laurel; el "bolo do caco", un pan hecho con harina de trigo y cocinado sobre un horno de metal o de piedra; mucha fruta tropical y exótica; y !claro! pescado variado y siempre fresco. !La comida madeirense es muy rica!

_____ (ver, nosotros) lugares y paisajes increíbles. _____ (hacer, nosotros) muchas fotos. Creo que este viaje _____ (ser) y es mi viaje favorito. Desde que _____ (llegar, yo) a Lisboa solo hablo de este viaje. Lo _____ (pasar, yo) muy bien. _____ (ser) una experiencia inolvidable. Madera es, sin duda, la "perla del Atlántico"...

<http://buenviajebucelas.wikispaces.com/Tarea+Final>

Les dice que es un texto en el que presenta cómo fue su viaje...a Madeira. El objetivo es que los alumnos no solo practiquen el pretérito indefinido rellenando los huecos con los verbos conjugados en ese tiempo verbal, sino también tengan un modelo de una presentación de un viaje.

Después, y continuando a hablar de la tarea final, los alumnos deben elegir un destino, buscar información sobre ese destino y organizar la información atendiendo a las preguntas siguientes: ¿Adónde fuiste?, ¿Cuándo?, ¿Cómo viajaste?, ¿Con quién fuiste?, ¿Dónde te alojaste?, ¿Qué viste?, ¿Qué hiciste?; además, deben presentar a los compañeros de clase fotografías/imágenes del viaje.

Por último, la profesora dice que los alumnos pueden presentar sus trabajos en *PowerPoint* o en cartel y si posible subirlos a *Internet*, en la página *web* de la clase (*buenviajebucelas*), en la carpeta *Tarea final*.

Continuando con las tareas del aula, se empieza a estudiar el pretérito indefinido con recurso a una ficha de trabajo (v. Apéndice 18) y a un *PowerPoint* (v. Apéndice 17).

Para introducir el nuevo tiempo verbal, se proyecta la diapositiva 2 del *PowerPoint* III (v. Apéndice 17): los alumnos van a escuchar una conversación telefónica y lo que cuenta una chica de su viaje. Después tienen que marcar las frases que coinciden con el diálogo. Se corrige oralmente el ejercicio y, en seguida, se proyecta la conversación para comprobar las respuestas (v. Apéndice 17, diapositiva 3).

A continuación, se distribuye una ficha de trabajo (v. Apéndice 18). En esa ficha, los dos primeros ejercicios son los que los alumnos han ya hecho, es decir: *1. Escucha la siguiente conversación telefónica y lo que cuenta Bárbara de su viaje. Después marca las frases que coinciden con el diálogo; y 1.1. Vuelve a escuchar mientras lees, y comprueba tus respuestas.*

La profesora pide a los alumnos que se fijen en los verbos subrayados, presentes en el diálogo (“llegamos”, “encontramos”, “podimos”, “fue”, “hubo”, “tuvimos”, “cogimos”, “llevaron”, “duró”, “dieron”, “pusieron”, “hizo”, “dormimos”, “nos fuimos” y “anduvimos”) y completen el ejercicio 1.2. Los alumnos no presentan ninguna dificultad y responden que “[l]as frases narran acciones pasadas en un periodo de tiempo terminado”. Sin embargo, cuando a los alumnos se les pregunta cuál es el marcador temporal que acompaña los verbos, ellos hesitan. La profesora explica lo que significa la expresión “marcador temporal” (relativo al tiempo, duración) y algunos alumnos identifican la palabra “ayer” como un marcador temporal. La profesora añade que las formas relacionadas con “ayer” con nuevas para ellos y que son formas del pretérito indefinido.

Después, la profesora pide a los alumnos que identifiquen los infinitivos de los verbos subrayados e intenten, junto a sus compañeros, clasificarlos en regulares e irregulares. El objetivo es que los alumnos sean capaces de identificar que en los verbos regulares el radical permanece invariable en todas las personas, en general, y solo sustituimos la terminación del infinitivo por las terminaciones correspondientes a cada persona. Los alumnos presentan algunas dificultades con los infinitivos de algunos verbos irregulares como, por ejemplo, “fue: ir/ser (según el texto)”, “hubo: haber”, “tuvimos: tener”, “pusieron: poner” y “hizo: hacer”. No obstante, clasifican sin problemas los verbos en regulares (por ejemplo, “llegamos”, “encontramos”, “llevaron”, “duró”) y en irregulares (por ejemplo, “fue”, “tuvimos”, “dieron”, “hizo”) (v. Apéndice 17, diapositiva 4 y Apéndice 18, ejercicio 1.2.2.).

Se empieza, entonces, el estudio de los verbos regulares del pretérito indefinido con el ejercicio 2, o sea, con la ayuda de los verbos subrayados del ejercicio anterior (por ejemplo, “llegamos – llevar – nosotros; llevaron – llevar – ellas, ellos, ustedes; duró – durar – él, ella, usted”), los alumnos completan un esquema con las desinencias del pretérito indefinido de los verbos regulares (“-AR: -é, -aste, -ó, -amos, -asteis, -aron”; y deducen las desinencias de “-

ER, -IR: -í, -iste, -ió, -imos, -isteis, -ieron”) y después una tabla con la conjugación de tres verbos (“hablar”, “comer” y “vivir”) de las tres principales conjugaciones (-ar, -er, -ir) (v. Apéndice 17, diapositivas 5-6 y Apéndice 18, ejercicio 2.).

Por último, los alumnos completan una frase, que es una regla, seleccionando las palabras adecuadas “regulares”, “infinitivo” y “simple”: “El pretérito indefinido es un tiempo simple, es decir, que para los verbos regulares, se sustituyen las terminaciones de infinitivo por las terminaciones correspondientes a cada persona” (v. Apéndice 18, ejercicio 2.1.). Se hace la corrección oralmente y también en *PowerPoint* con la diapositiva 7 (v. Apéndice 17).

Para finalizar el aula, la profesora indica los deberes (v. Apéndice 18). En la Ficha de trabajo III, los alumnos tienen que realizar los ejercicios 3 (verbos regulares con peculiaridades ortográficas – 3.1. y 3.2.) y 4 (completar un texto usando el pretérito indefinido de los verbos regulares).

2.1.3. 4ª clase: 20 de noviembre de 2015 (45ms) – 12h00/12h45

Lección 27	Fecha: viernes, 20 de noviembre de 2015
Temario: - Verificación y corrección de los deberes; - En el aeropuerto: vocabulario en contexto; - Ficha de trabajo.	

La profesora saluda a los alumnos, escribe el temario y juntos recuerdan los contenidos de la clase anterior: los medios de transporte y el pretérito indefinido regular.

La profesora verifica la realización de los deberes (v. Apéndice 18 – Ficha de trabajo III, ejercicios 3 y 4), pero antes de procederse a su corrección, se proyecta la diapositiva 8 del *PowerPoint* III (v. Apéndice 17) con una chica pensando “Llovió mucho aquel día” y con la frase “El pretérito indefinido representa un hecho *terminado/no terminado* y *con/sin* relación con el espacio actual”. A partir de la imagen y de la frase de la chica, y también de lo que se había estudiado en la clase anterior, los alumnos escogen la expresión correcta para una adecuada definición de pretérito indefinido, es decir, “El pretérito indefinido representa un hecho terminado y sin relación con el espacio actual”. Después, juntos recuerdan la última tarea de la clase anterior, o sea, “Para formar el indefinido regular sustituimos la terminación del infinitivo (-ar, -er, -ir) por las terminaciones -é, -aste, -ó, -amos, -asteis, -aron (-AR); -í, -iste, -ió, -imos, -isteis, -ieron (-ER, -IR)”. Se añade que cuando la raíz termina en vocal (como, por ejemplo, *caer*, *leer*, *creer*, *oír*, *construir*), la -i- se transforma en -y-, en terceras personas (como, por ejemplo, *caer* → *cayó*, *cayeron*; *oír* → *oyó*, *oyeron*). Después, se corrige

oralmente el ejercicio 3.1. de la ficha de trabajo III (v. Apéndice 18) y también se hace la corrección en *PowerPoint* (v. Apéndice 17, diapositiva 9).

A continuación, se corrige el ejercicio 3.2., o sea, la conjugación de verbos acabados en *-zar* (por ejemplo, *empezar*), *-car* (por ejemplo, *aparcar*) y *-gar* (por ejemplo, *jugar*) y después los alumnos deducen y completan la siguiente regla: “En la primera persona del singular todos estos verbos sufren una variación ortográfica” (v. Apéndice 17, diapositiva 10).

Para terminar la corrección de los deberes, se completa el texto del ejercicio 4 de la ficha de trabajo III usando el pretérito indefinido de los verbos regulares (v. Apéndice 18 y Apéndice 17, diapositiva 11). El texto habla de un viaje a Isla Mágica. Como algunos alumnos no conocen este parque temático de Sevilla, ni lo que significa “montarse en la Anaconda y en los Rápidos del Orinoco”, la profesora proyecta dos imágenes de estas dos atracciones (v. Apéndice 17, diapositiva 12).

Continuando con las tareas del aula, la profesora proyecta una imagen en un aeropuerto (v. Apéndice 21, diapositiva 2). Debajo de la imagen hay siete expresiones, es decir, vocabulario relacionado con el aeropuerto (“equipaje de mano”, “tarjeta de embarque”, “puerta de embarque”, “pasaporte”, “mostrador de facturación”, “control de seguridad” y “facturar el equipaje”) y los alumnos tienen que hacer corresponder las expresiones con las diferentes partes de la imagen. El ejercicio a los alumnos no presenta ningún problema y ellos lo resuelven muy rápido. Todavía se proyecta otra imagen (diapositiva 3) con cuatro expresiones más (“aterrizar”, “asiento de ventanilla”, “azafata/auxiliar de vuelo” y “despegar”). El tipo de ejercicio es lo mismo, o sea, hacer corresponder las expresiones con las diferentes partes de la imagen. Durante la corrección, la profesora añade que se puede decir “el azafato” (masculino) y “la azafata” (femenino) o “el/la auxiliar de vuelo”, o sea, persona que atiende a los pasajeros y a la tripulación en los aviones. Además, y hablando de “despegar” y “aterrizar”, también se añade que el acto de separación de un aparato de aviación del suelo para comenzar a volar se llama “el despegue” y su antónimo “el aterrizaje”.

A continuación, y con la ayuda de dos alumnos, se distribuye una ficha de trabajo (v. Apéndice 22, Ficha de trabajo V). Utilizando las viñetas de las imágenes anteriores como ayuda, la profesora pide a los alumnos que ordenen seis situaciones según la secuencia lógica en que se realizan (v. Apéndice 22, ejercicio 1.). En general, los alumnos lo hacen sin problemas o dudas. La corrección es hecha oralmente y en *PowerPoint* (v. Apéndice 21, diapositiva 4). Después, los alumnos escuchan un mensaje de bienvenida del comandante de una compañía aérea y tienen que completar cinco frases que aparecen a continuación con palabras como “despegue”, “aterrizar”, “tripulación”, “cierre”, “apertura”, “cinturón” y

“instrucciones de seguridad” (v. Apéndice 22, ejercicio 2). Se hace la corrección oralmente y en *PowerPoint* (v. Apéndice 21, diapositivas 5-6).

Ya que en el aeropuerto es normal encontrarse múltiples íconos con diferentes significados, se pide a los alumnos que relacionen once íconos (por ejemplo, una llave y una maleta; una maleta; un taxi; un avión, un autobús) con sus significados, según los enunciados propuestos en el ejercicio 3 de la ficha de trabajo V (por ejemplo, un ícono que es un avión: “- Su vuelo va a despegar en treinta minutos, vaya a la terminal de salidas” (v. Apéndice 22). Se hace la corrección oralmente y en *PowerPoint* (v. Apéndice 21, diapositivas 7-9). Es de referir que antes de la realización del ejercicio, la profesora proyecta los íconos y pide que los alumnos intenten describir los íconos como, por ejemplo, “hay dos saetas/flechas, una para arriba y otra para abajo; y tres personas, en principio, dentro de un ascensor”.

Por último, se pide a los alumnos que escriban el nombre de seis artículos que no se pueden transportar en aeronaves como, por ejemplo, “líquidos/alcohol” (solo botes de capacidad máxima de 100ml), “armas de fuego” y “substancias explosivas” (v. Apéndice 22, ejercicio 4). Se hace la corrección oralmente y en *PowerPoint* (v. Apéndice 21, diapositiva 10).

Habiendo tiempo, se hará un último ejercicio presente en el *PowerPoint* IV: conectar tres columnas, es decir, conectar diferentes partes y formar enunciados adecuados como, por ejemplo, “Pedir un plan del aeropuerto → a una azafata de tierra → en el mostrador de información” (v. Apéndice 21, diapositiva 11).

El objetivo principal de todos estos ejercicios no es solo que los alumnos aprendan vocabulario relacionado con el aeropuerto, sino que lo hagan en contexto.

Para finalizar el aula, la profesora indica los deberes (v. Apéndice 19). La ficha de trabajo IV es un refuerzo del aprendizaje del pretérito indefinido regular. Los alumnos tienen que conjugar diferentes verbos regulares, teniendo en cuenta sus particularidades ortográficas y lo que han estudiado en las clases anteriores.

2.1.4. 5ª clase: 27 de noviembre de 2015 (45ms) – 12h00/12h45

Lección 28	Fecha: viernes, 27 de noviembre de 2015
Temario: <ul style="list-style-type: none">- Verificación y corrección de los deberes;- El pretérito indefinido irregular (inicio);- Ficha de trabajo.	

La profesora saluda a los alumnos, escribe el temario y juntos recuerdan los contenidos de la clase anterior: el pretérito indefinido regular y vocabulario en contexto (en el aeropuerto).

La profesora verifica la realización de los deberes (v. Apéndice 19 – Ficha de trabajo IV) y luego se empieza la corrección oral de la conjugación de verbos regulares de pretérito indefinido. Es algo muy rápido: de forma ordenada, cada alumno conjuga una forma verbal. Al mismo tiempo se proyecta la corrección (v. Apéndice 23, diapositivas 2-5). Solo por una cuestión de tiempo, la profesora pide a los alumnos que no corrijan por escrito sus fichas de trabajo, ya que al final de la actividad oral, todos recibirán una fotocopia de la corrección (v. Apéndice 20).

Después, se distribuye una ficha de trabajo con la continuación del estudio del pretérito indefinido, ahora con los verbos irregulares (v. Apéndice 24). La ficha presenta tres tipos de irregularidades y es por eso que está dividida en tres grandes partes: 1) Verbos totalmente irregulares [*ser – ir(se), dar, ver*]; 2) Verbos con raíz irregular (*hacer, tener, estar, andar, querer, venir, poder, poner, saber, caber, traer, decir, haber*); y 3) Verbos de cambio vocálico [verbos que cambian la *e* por *i* y la *o* por *u* en las terceras personas, es decir, se trata de todos los verbos de la 3ª conjugación (-*ir*) cuya última vocal].

La profesora pide a los alumnos que hagan el primer ejercicio, teniendo en cuenta lo que han aprendido con el pretérito indefinido regular. Así, se llama la atención de los alumnos para la tabla presente en el ejercicio [los verbos *ser, ir(se), dar y ver*] y las formas verbales que ya están rellenas [*ser – ir(se): yo fui, él/ella/usted fue y nosotros (nos) fuimos*]. La profesora dice a los alumnos que deben completar la tabla atendiendo a tres “reglas”: 1) mantener la raíz de cada verbo durante su conjugación; 2) añadir las terminaciones adecuadas para cada persona, es decir, las terminaciones del pretérito indefinido ya estudiadas en los verbos regulares; y 3) siempre que sea necesario, y hablando de los verbos pronominales, escribir los pronombres personales correspondientes a cada persona [utilizando como ejemplo la forma verbal *nosotros (nos) fuimos* presente en la tabla].

Según los alumnos, teniendo en cuenta lo que la profesora ha dicho, el ejercicio resulta muy fácil. Se hace la corrección oralmente y también en *PowerPoint* (v. Apéndice 23, diapositiva 7). Para terminar este primer ejercicio, se completa la frase siguiente: “¡OJO! Estos verbos completamente irregulares no llevan tilde”. Los alumnos no presentan ninguna duda.

A continuación, con la segunda parte de la ficha de trabajo, se pide a los alumnos que relacionen cada uno de los trece infinitivos presentes (*hacer, tener, estar, andar, querer, venir, poder, poner, saber, caber, traer, decir, haber*) con su raíz correspondiente [*dij-, cup-,*

anduv-, hic-(z), pus-, estuv-, traj-, quis-, hub-, tuv-, vin-, sup-, pud-]. Además, se les dice que deben tener en cuenta no solo las terminaciones presentes en el ejercicio, sino también tres pequeñas informaciones: 1) no confundir la 1ª y 3ª personas del verbo hacer: yo hice / él hizo; 2) las raíces que contienen una -j tienen una 3ª persona de plural especial, por ejemplo: ellos trajeron / Ustedes dijeron; 3) estos verbos de raíz irregular tampoco llevan tilden (los alumnos completan la frase con esta palabra) en ninguna de sus formas.

Con estos datos (todos ellos presentes en la ficha), los alumnos conjugan sin problemas los trece verbos irregulares. Se hace la corrección oralmente y también en *PowerPoint* (v. Apéndice 23, diapositivas 8-12). Es de añadir que todos los alumnos participan en todas las actividades, casi siempre uno de cada vez.

Por último, se conjugan los verbos terminados en -ucir como, por ejemplo, *conducir*, *traducir* o *producir*. Estos verbos tienen una raíz irregular que contiene una -j (por ejemplo, *conduje*, *tradujiste*, *produjeron*) (v. Apéndice 23, diapositiva 13).

Para finalizar el aula, la profesora indica los deberes: conclusión de la ficha de trabajo con los verbos irregulares (v. Apéndice 24, ejercicios 3.a. y 3.b.). Con estos dos ejercicios los alumnos van a trabajar el tercer tipo de irregularidad de pretérito indefinido, es decir, los verbos de cambio vocálico.

2.1.5. 6ª y 7ª clases: 30 de noviembre de 2015 (90ms) – 08h25/09h55

Lecciones 29 y 30	Fecha: lunes, 30 de noviembre de 2015
Temario: - El pretérito indefinido irregular (conclusión); - Matriz de la prueba de evaluación; - Los marcadores temporales del pretérito indefinido; - Fichas de trabajo.	

La profesora saluda a los alumnos, escribe el temario y juntos recuerdan los contenidos de la clase anterior: el pretérito indefinido irregular (dos tipos de irregularidad: verbos totalmente irregulares y verbos con raíz irregular).

La profesora verifica la realización de los deberes (v. Apéndice 24 – Ficha de trabajo VI, ejercicios 3.a. y 3.b.) y luego se empieza la corrección oral de la conjugación de verbos irregulares de cambio vocálico, es decir, verbos de la 3ª conjugación (-ir) cuya última vocal de la raíz sea una e o una o como, por ejemplo, *sentir* o *dormir*. Los alumnos tienen dos situaciones en este tercer tipo de irregularidad y solo tienen que aplicar la regla general: “Cambia la e por i o la o por u en las terceras personas”. Después es solo añadir las

terminaciones de pretérito indefinido ya estudiadas anteriormente. Es algo muy fácil de comprender y hacer, y es casi un juego, pero el verdadero problema será después en la práctica, cuando los alumnos tengan que construir sus frases o textos en pasado y acordarse de todas estas reglas.

La corrección es muy rápida: de forma ordenada, cada alumno conjuga una forma verbal. Al mismo tiempo se proyecta la corrección (v. Apéndice 23, diapositivas 14-15).

A continuación, se distribuye la matriz de la prueba de evaluación (v. Apéndice 33). En la matriz están presentes los contenidos temáticos y gramaticales que los alumnos van a aplicar en la prueba de evaluación y así comprobar sus conocimientos. Los contenidos son: los viajes y los medios de transporte; en el aeropuerto; el pretérito indefinido, regular e irregular; y los marcadores temporales. La profesora dice que la prueba está dividida en cuatro partes: I – Comprensión auditiva (2 ejercicios: V/F; relacionar elementos y formar frases); II – Comprensión lectora (texto y 2 ejercicios: V/F; preguntas/respuestas); III – Comunicar en español (3 ejercicios – Vocabulario en contexto: los viajes y los medios de transporte; 2 ejercicios – Gramática en contexto: pretérito indefinido, regular e irregular); y IV – Expresión escrita. La profesora añade que, para practicar los contenidos mencionados, los alumnos pueden utilizar no solo el cuaderno de actividades *¡Ahora Actividades! 2* (página 26: ejercicio 1; página 28: ejercicios 7 y 8; páginas 29 y 30; y página 31: ejercicio 7) (v. Anexo 9), sino también el proyecto *buenviajebucelas*.

Después, y continuando con las tareas del aula, se distribuye otra fotocopia pero ahora es una ficha de trabajo (v. Apéndice 25, Ficha de trabajo VII). El objetivo es poner en práctica lo que han aprendido sobre el pretérito indefinido, no solo con los verbos irregulares (la mayor parte de los ejercicios) sino también con los verbos regulares. La ficha presenta cuatro ejercicios y el grado de dificultad va aumentando: 1) Completar frases con el verbo en pretérito indefinido: los alumnos tienen que completar diez huecos transformando en pretérito indefinido el verbo que está en infinitivo como, por ejemplo, “La semana pasada, Pedro y yo fuimos (ir) a Valencia” (v. Apéndice 25, ejercicio 1); 2) Elegir la opción correcta: hay siete frases y cada una tiene tres posibles formas de pretérito indefinido. Los alumnos tienen que elegir la opción correcta como, por ejemplo, “El fin de semana pasado di/dí/dio un paseo por la sierra” (v. Apéndice 25, ejercicio 2). Casi se puede decir que es un ejercicio de “pormenor”. En verdad, hay que tener mucha atención a pequeños pero importantes pormenores; 3) Conjuguar verbos en pretérito indefinido: el ejercicio presenta dieciocho verbos en infinitivo más la indicación de la persona que se tendrá que conjuguar en pretérito indefinido como, por ejemplo, “poder (yo): pude” (v. Apéndice 25, ejercicio 3). Entonces, se puede decir que es un ejercicio directo pero de precisión y que requiere alguna agilidad mental; y por último, 4)

completar frases con el verbo adecuado en pretérito indefinido: el ejercicio presenta ocho frases, cada una con un hueco, y los alumnos tienen que completarlas buscando en un recuadro un verbo adecuado y transformándolo en pretérito indefinido como, por ejemplo, “Prefirieron quedarse en casa porque estaban cansados” (v. Apéndice 25, ejercicio 4).

La realización de la ficha de trabajo es hecha por los alumnos en parejas o individualmente y después se hace la corrección oralmente y también en *PowerPoint* (v. Apéndice 23, diapositivas 17-20).

Es de referir que en el último ejercicio, y por una cuestión de conocimiento cultural, se habla de “Gaudí” y de “La Sagrada Familia de Barcelona”. Muchos alumnos no conocen este artista ni su trabajo. Entonces, y pensando en esto, la profesora prepara una diapositiva y presenta esta importante figura de Barcelona, pidiendo ayuda a los alumnos que ya conocen esta ciudad para completar su discurso con otras observaciones o datos (v. Apéndice 23, diapositiva 21).

Por último, la profesora recuerda a sus alumnos la frase “Llegamos ayer por la noche”, ya trabajada en una clase anterior, y pregunta, de nuevo, cuál es el marcador temporal presente. Muchos alumnos se acuerdan de la palabra “ayer”, un marcador temporal, y que se debe utilizarla con el pretérito indefinido. La profesora pregunta qué otras palabras podemos utilizar para acompañar el pretérito indefinido y algunos alumnos dicen “anteayer, la semana pasada, en 2014, hace un mes...”. La profesora dice que las respuestas son preciosas y correctas y añade otras palabras como, por ejemplo, “anoche” (muchos alumnos no la conocen), “el martes/mes/fin de semana/verano pasado” y “un día”. Después, se distribuye una última ficha de trabajo (v. Apéndice 26, Ficha de trabajo VIII) y un alumno lee la información que complementa lo que se dice sobre los marcadores temporales en el aula, es decir: “Se usa el pretérito indefinido para relatar acciones ocurridas en un pasado concreto, no relacionado con el presente, que se presentan como concluidas. Normalmente se acompaña de marcadores temporales como *el martes/fin de semana/año/mes/verano/siglo pasado; la semana pasada; hace un año/meses/tres semanas/cuatro días (...); el lunes/martes/miércoles/8 de diciembre (...); ayer/anteayer/anoche; un día; el otro día; una vez; entonces/en esa época*”.

Para finalizar el aula, la profesora indica los deberes: realización de la ficha de trabajo VIII. Con los dos ejercicios presentes en la ficha, el objetivo es que los alumnos conozcan los marcadores temporales que, en general, acompañan el pretérito indefinido y que después sean capaces de aplicarlos en una situación comunicativa. En verdad, en la próxima clase, se va a contar un viaje como preparación para la tarea final (v. Apéndice 28, Ficha de trabajo IX) y los alumnos tendrán que usar los marcadores temporales.

2.1.6. 8ª clase: 04 de diciembre de 2015 (45ms) – 12h00/12h45

Lección 31	Fecha: lunes, 04 de diciembre de 2015
Temario: - Verificación y corrección de los deberes; - Trabajo de expresión escrita: contar un viaje.	

La profesora saluda a los alumnos, escribe el temario y juntos recuerdan los contenidos de la clase anterior: conclusión del pretérito indefinido irregular; matriz de la prueba de evaluación y marcadores temporales del pretérito indefinido.

La profesora verifica la realización de los deberes (v. Apéndice 26 – Ficha de trabajo VIII) y luego se empieza la corrección (v. Apéndice 27) oral de la ficha con los marcadores temporales: en el primer ejercicio los alumnos tienen que ordenar los marcadores cronológicamente, desde el más reciente hasta el más pasado, como, por ejemplo “anoche, ayer, anteayer, el sábado por la noche (...)”. Es de referir que ningún alumno conocía la palabra “anoche” y, por lo tanto, eso dificultó la secuencia correcta del ejercicio. Después, en el segundo ejercicio, los alumnos tienen que relacionar explicaciones con marcadores temporales adecuados, es decir, tienen que adivinar la palabra adecuada para cada explicación (en un total de 7 palabras/explicaciones) como, por ejemplo: “No sé decirte cuándo pasó exactamente, fue hace poco, uno de estos días pasados... ¿Me entiendes? → El otro día”.

A continuación, se distribuye una ficha de trabajo (v. Apéndice 28, Ficha de trabajo IX). El objetivo es contar un viaje, no solo como preparación para la tarea final sino también, y sobre todo, para practicar y aplicar el pretérito indefinido (regular e irregular), los marcadores temporales, el vocabulario de los viajes y de los medios de transporte.

Un alumno lee la actividad propuesta: “El fin de semana pasado, Afonso, un chico de la escuela Básica de Bucelas, participó en un viaje de estudio durante dos días. Observa el programa y completa el correo electrónico que él escribió a su amigo Diego, un chico madrileño, hablando de las cosas que hizo y vio. Utiliza la información del cuadro”. El cuadro está dividido en dos columnas, con la indicación de los días (“28 de noviembre – Día 1º; 29 de noviembre – Día 2º”) y de las actividades desarrolladas en esos días. Debajo de las dos columnas, hay un espacio que representa un correo electrónico: “¡Hola, Diego! Te cuento mi viaje: (...)”. Los alumnos tienen que escribir el mensaje de Afonso a Diego, utilizando las informaciones presentes en el cuadro.

Es un trabajo en parejas. Durante ese espacio de tiempo, la profesora resuelve dudas y problemas sobre el trabajo. Después, se hace la corrección oral del trabajo. Todos los

elementos de los grupos deben hablar y hacerse entender. La profesora añade otras ideas utilizando el *PowerPoint* VI (v. Apéndice 29).

2.1.7. 9ª y 10ª clases: 07 de diciembre de 2015 (90ms) – 08h25/09h55

Lecciones 32 y 33	Fecha: lunes, 07 de diciembre de 2015
Temario: - Prueba de evaluación.	

Tras los saludos, la profesora escribe el temario en la pizarra y después entrega, a cada alumno, una prueba de evaluación de la unidad didáctica (v. Apéndice 34). Un alumno con CEI (Currículo Específico Individual) recibe una prueba diferenciada y adaptada a sus necesidades educativas especiales (v. Apéndice 35). Con la prueba, todos los alumnos van a comprobar sus conocimientos.

Es de referir que la prueba está dividida en 4 partes: I – Comprensión auditiva (2 ejercicios: V/F; relacionar elementos y formar frases completas); II – Comprensión escrita (Texto y 2 ejercicios: V/F con una frase o expresión que lo confirme, Preguntas/Respuestas); III – Comunicar en español (5 ejercicios: 3 de vocabulario y 2 de gramática/pretérito indefinido regular e irregular – en contexto); IV – Expresión escrita.

2.1.8. 11ª clase: 11 de diciembre de 2015 (45ms) – 12h00/12h45

Lección 34	Fecha: viernes, 11 de diciembre de 2015
Temario: - Presentación oral de los trabajos de los alumnos (tarea final: <i>Los viajes de la clase</i>); - Heteroevaluación.	

Tras los saludos, la profesora escribe el temario en la pizarra. Los alumnos están listos para presentar oralmente sus trabajos, es decir, contar un viaje, inventado o real a una ciudad o a un país extranjero. Pero antes, se distribuye, con la ayuda de dos alumnos, una ficha de *Evaluación de la presentación oral* (v. Apéndice 31) a toda la clase. Así, cada alumno, después de cada una de las presentaciones orales deberá rellenar el cuestionario de heteroevaluación (v. Apéndice 32, un ejemplar).

Los alumnos (individualmente, en parejas o en grupo) presentan oralmente su viaje. Todas las personas/elementos del grupo deben hablar y hacerse entender. Al mismo tiempo, se proyectan las imágenes/fotografías correspondientes a cada viaje (v. Apéndice 30, un ejemplar).

Durante las presentaciones orales, y siempre que sea necesario, la profesora, con la ayuda de los alumnos, corrige oralmente/en la pizarra algunos errores presentes en los trabajos.

Un poco antes de las despedidas, la profesora recoge las fichas de *Evaluación de la presentación oral*. Es de referir que no fue posible a los alumnos presentar todos sus trabajos siendo necesario terminar las presentaciones orales en el aula siguiente.

2.1.9. 12ª y 13ª clases: 14 de diciembre de 2015 (90ms) – 08h25/09h55

Lecciones 35 y 36	Fecha: lunes, 14 de diciembre de 2015
Temario: - Conclusión de la presentación oral de la tarea final; - Entrega y corrección de la prueba de evaluación; - Conclusión de la unidad didáctica; - Autoevaluación.	

Antes de empezar las tareas de la sesión, la profesora saluda a los alumnos, escribe el temario en la pizarra y juntos recuerdan, oralmente, los contenidos de la clase anterior, es decir, la presentación oral de la tarea final.

En esta clase se va a continuar y concluir la presentación de los trabajos. Así, se distribuye, de nuevo y con la ayuda de dos alumnos, la ficha de *Evaluación de la presentación oral* (v. Apéndice 31) a toda la clase. Cada alumno, después de cada una de las presentaciones orales deberá rellenar el cuestionario de heteroevaluación (v. Apéndice 32, un ejemplar).

Los alumnos (individualmente, en parejas o en grupo) terminan la presentación oral de sus trabajos. Todos las personas/elementos del grupo deben hablar y hacerse entender. Al mismo tiempo, se proyectan las imágenes/fotografías correspondientes a cada viaje (v. Apéndice 30, un ejemplar).

Durante las presentaciones orales, y siempre que sea necesario, la profesora, con la ayuda de los alumnos, corrige oralmente/en la pizarra algunos errores presentes en los trabajos.

Después del término de las presentaciones orales, la profesora entrega las pruebas de evaluación ahora corregidas, una a cada alumno (v. Apéndice 36, un ejemplar). Los llama por su nombre, entrégales las pruebas y les dice sus notas (v. Apéndice 37). Después, se hace la corrección oral de la prueba de evaluación, excepto del último ejercicio de expresión escrita (v. Apéndice 38).

A continuación, la profesora distribuye una ficha de autoevaluación (v. Apéndice 39) y los alumnos la rellenan, individualmente (v. Apéndice 40, un ejemplar).

Ya que este día es el último de la unidad didáctica y, además, es también el fin del primer *período* escolar, la profesora entrega tarjetas de Navidad y Año Nuevo a sus alumnos (v. Apéndice 42), así como un chocolate.

3. Después

3.1. Evaluación

“Se entiende por evaluación la acción educativa que implica siempre recoger información para juzgarla y en consecuencia tomar una decisión”
(DTCELE)

En la planificación de la unidad didáctica, los procedimientos de evaluación presentados son, sobre todo, la evaluación continua a través de la observación directa en el aula, los comportamientos y actitudes de los alumnos en las clases, el respeto por los demás y hacia las reglas establecidas, así como la contribución y participación del alumnado en las actividades.

En cuanto a la evaluación de los trabajos de la tarea final, se pidió a los alumnos que rellenaran una ficha de evaluación, tras cada presentación oral, o sea, una actividad de heteroevaluación (v. Apéndices 31 y 32), con los siguientes ítems, para cada alumno: 1. *Se expresa bien*; 2. *Entiendo lo que dice*; 3. *Hace muchas pausas*; 4. *Mira a los compañeros cuando habla*; 5. *Comprueba que los compañeros le comprenden*; 6. *Usa palabras en su lengua materna*; 7. *Hace gestos cuando habla*; 8. *Estructura bien el discurso*; 9. *Su discurso es gramaticalmente correcto*; 10. *Utiliza vocabulario de la unidad*; 11. *Utiliza el pretérito indefinido*; 12. *Me parece interesante su presentación*. Se han utilizado como unidades de evaluación *Sí*, *No* y *Regular*, y además los alumnos tendrían que atribuir, a cada persona del grupo que había presentado oralmente su trabajo, una nota o una apreciación cualitativa, es decir, *Insuficiente*, *Suficiente* y *Bien*.

En relación a los resultados, cualitativos, obtenidos con el trabajo de la tarea final, éstos fueron, en general, positivos: 5 alumnos tuvieron *Bien*, 1 *Suficiente+*, 12 *Suficiente*, 1 *Suficiente-* y 2 *Insuficiente*. Se añade que los dos alumnos que tuvieron ‘Insuficiente’ no presentaron oralmente su trabajo, ni siquiera lo hicieron por escrito.

Al final de la unidad, los alumnos rellenaron un formulario de autoevaluación (v. Apéndice 39). En este documento, dividido en dos grupos, cabía al alumnado señalar no solo su grado de responsabilidad, participación y sus actitudes a lo largo de las clases de la unidad didáctica (*Siempre*, *Casi siempre*, *A veces*, *Raramente*, *Nunca*), sino también su grado de

dominio de los contenidos trabajados (*muy bien* 😊, *bien* 😐, *no muy bien* 😞). En general, la evaluación es muy buena y casi todos los alumnos han seleccionado la opción *muy bien* (v. Apéndice 40).

Pienso que en una autoevaluación también es importante que los alumnos no solo evalúen su grado de dominio de los contenidos trabajados sino también que lo comprueben con algunos ejercicios/actividades de verificación (escritos u orales). Por ejemplo:

Haz tu autoevaluación de la unidad:	😊	😐	😞
<ul style="list-style-type: none"> Puedo pedir ayuda para llegar a un lugar. Escribe una frase preguntando por la parada de autobús más cercana.			
<ul style="list-style-type: none"> Puedo localizar lugares. Di dónde está tu ciudad o tu pueblo y qué ciudades están cerca.			

Adaptado del manual *Nuevos amigos* (2009)

Sin embargo, y solo por una cuestión de tiempo, no fue posible hacer este tipo de evaluación. Por otro lado, tenemos la tarea final (v. Apéndices 30) y la prueba de evaluación (v. Apéndices 34-37).

Además, pienso que los alumnos también deberían evaluar su proceso de aprendizaje (por ejemplo, estrategias utilizadas). Es por eso que en la última clase también se pidió a los alumnos que rellenaran un cuestionario sobre su aprendizaje de la gramática (v. Apéndice 39).

En general, la autoevaluación es “una técnica eficaz para concienciar al alumno sobre su progreso y potenciar autonomía y responsabilidad en el proceso individual de aprendizaje” (Antón, 2013, p. 59).

Otra forma de evaluación, la *sumativa*, también está presente en este informe. La profesora cooperante me pidió que construyera una prueba de evaluación (v. Apéndices 34 y 35), sobre todo para reflexionar sobre los contenidos trabajados. La profesora cooperante me ha dado un modelo de prueba e hice una prueba respetando las diferentes competencias exigidas por la profesora.

Durante una cita con la profesora cooperante, ella me informó que la prueba estaba muy bien construida, no presentaba ningún error y que, además, tenía una estructura y contenidos adecuados al nivel del grupo de trabajo.

Las clasificaciones, es decir, las notas de los alumnos, en general, son muy positivas. Veintidós alumnos realizaron la prueba. Diecisiete alumnos tuvieron suceso, ocho con más de 70%. Desafortunadamente cinco tuvieron pruebas negativas, pero de las cinco, cuatro fueron negativas altas, es decir, con más de 46%. La nota más baja fue una clasificación de 42,5%.

En cuanto a los resultados directamente relacionados con el pretérito indefinido, éstos son, en general, positivos: en la primera parte de la prueba de evaluación, (*Comprensión auditiva*), sólo un alumno tuvo una evaluación negativa (2% en un total de 5%) y cinco alumnos hicieron todo bien; la segunda parte (*Comprensión escrita*) estaba dividida en dos momentos: en un primer momento (*Decir si las afirmaciones son verdaderas o falsas*), cuatro alumnos tuvieron resultados inferiores a mitad del valor total de la cuestión (3,5%, 4%, 5,5% y 6% - Valor total: 12,5%) y, después, en un segundo momento (*Contestar a preguntas según el texto*), quince alumnos tuvieron dificultades, presentando resultados inferiores a la mitad del valor total de la cuestión (dos alumnos con 3%, tres con 4%, uno con 4,5%, cinco con 5%, tres con 6%, uno con 7% - Valor total: 12,5%); en la tercera parte de la prueba (*Comunicar en español*), en el primer ejercicio con el pretérito indefinido (*Completar frases con el pretérito indefinido*), once alumnos tuvieron resultados inferiores a la mitad del valor total de la cuestión (un alumno tuvo 0%, uno con 0,5%, dos con 1%, dos con 2%, dos con 2,5%, tres con 3,5% - Valor total: 8%), y en el segundo ejercicio (*Completar un texto, seleccionando los infinitivos correctos y transformando las formas verbales en pretérito indefinido*), trece alumnos tuvieron resultados inferiores a la mitad del valor total de la cuestión (dos alumnos tuvieron 0,5%, dos con 2,5%, tres con 3,5%, dos con 4%, cuatro con 4,5% - Valor total: 10%) y sólo un alumno hizo todo bien; en la última parte de la prueba (*Expresión escrita*), sólo cuatro alumnos tuvieron resultados inferiores a la mitad del valor total de la cuestión (9%, 10%, 11% y 12% - Valor total: 25%).

3.2. Observaciones a las clases

Al final de cada intervención didáctica, y después al final de la unidad didáctica, se produjeron siempre citas, de corta duración, con la profesora cooperante, con la finalidad de hacer un balance de los puntos fuertes y de aquellos que convenía mejorar.

Según la profesora cooperante, la evaluación final es muy positiva. En general, la planificación se cumplió de forma completa y he conseguido respetar la secuencia de las actividades. A ella le han gustado todas las actividades desarrolladas a lo largo de la unidad.

IV. ANÁLISIS Y REFLÉXION

En general, pienso que cumplí con la planificación de la unidad didáctica, de forma rigurosa, así como con la secuencia de actividades previstas.

Fue visible el interés y la motivación de los alumnos, a lo largo de las clases, a través de su ritmo de trabajo, participación, realización de las actividades e interacción con la profesora y con sus compañeros. Ellos se involucraron verdaderamente en todas las actividades desarrolladas, o sea, en su propio proceso de aprendizaje: ayudaron a la profesora a distribuir y recoger las fichas de trabajo, de heteroevaluación y de autoevaluación, registraron informaciones variadas (lexicales, gramaticales y otras) en la pizarra y en el cuaderno diario, hicieron los deberes y realizaron todas las actividades previstas. Es de añadir que, en general, los alumnos estaban tranquilos, participaron de forma ordenada y activa, y lo intentaron hacer en español.

En cuanto al uso del español o de la lengua materna en las aulas, se consideró que la lengua extranjera es un vehículo para la comunicación en clase, no sólo el objeto de estudio. Por eso, el español fue predominante en todas las clases, tanto en la realización de las tareas como para las explicaciones, aclaraciones, entre otros, reservando la lengua materna sólo para casos muy especiales.

También es de referir que, poco tiempo después del inicio de la primera aula, conocía el nombre de casi todos los miembros de la clase y los traté como a mí me habría gustado que me trataran, es decir, con respeto. Por un lado, he exigido el cumplimiento de las reglas de funcionamiento en clase y por otro he empleado el humor porque pienso que es algo muy positivo para el proceso de enseñanza-aprendizaje. Además, me gusta ser profesora.

Un aspecto a mejorar es la gestión del tiempo. Debo estar más atenta a este aspecto y respetar, siempre que sea posible, los tiempos previstos para cada actividad.

En líneas generales, pienso que he conseguido llevar a la práctica todo lo que había preparado, no hubo tiempo para “momentos muertos”, los alumnos comprendieron bien las instrucciones y los objetivos previstos fueron cumplidos.

En cuanto a las representaciones y expectativas de los alumnos sobre su aprendizaje, como hemos ya mencionado, fue elaborado un formulario de autoevaluación (v. Apéndice 39), y al final de la unidad didáctica los alumnos lo rellenaron (v. Apéndice 40, un ejemplar).

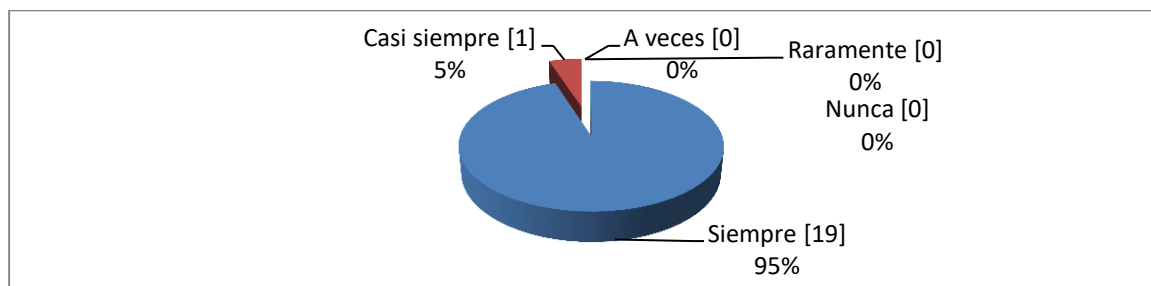
Según Antón (2013, p. 59), la autoevaluación es “una técnica eficaz para concienciar al alumno sobre su progreso y potenciar autonomía y responsabilidad en el proceso individual de aprendizaje”.

Así, ahora cabía al alumnado señalar no solo su grado de responsabilidad, participación y sus actitudes a lo largo de las clases de la unidad didáctica (*Siempre, Casi siempre, A veces, Raramente, Nunca*), sino también su grado de dominio de los contenidos trabajados (*Muy bien, Bien, No muy bien*).

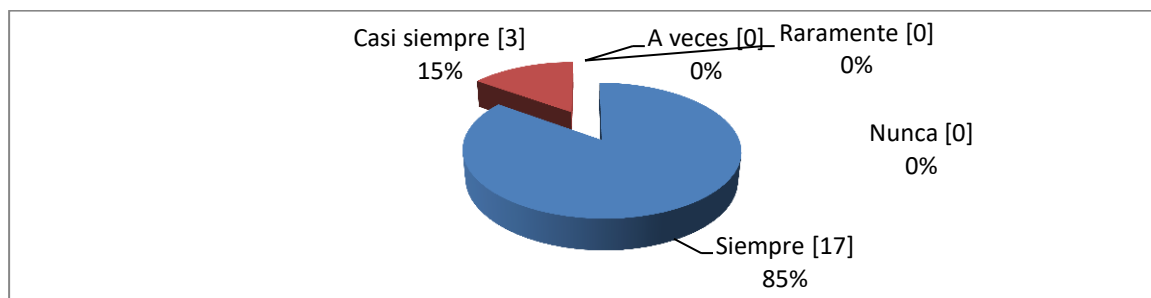
En seguida, se presentan, de forma breve, los resultados más relevantes, ya que los datos completos se encuentran en el Apéndice 41. Se añade que el formulario estaba dividido en dos partes (v. Apéndice 39).

En la primera parte, respecto a *Actitudes y valores*, la mayoría de los alumnos escogió la opción *siempre* (v. Apéndice 41):

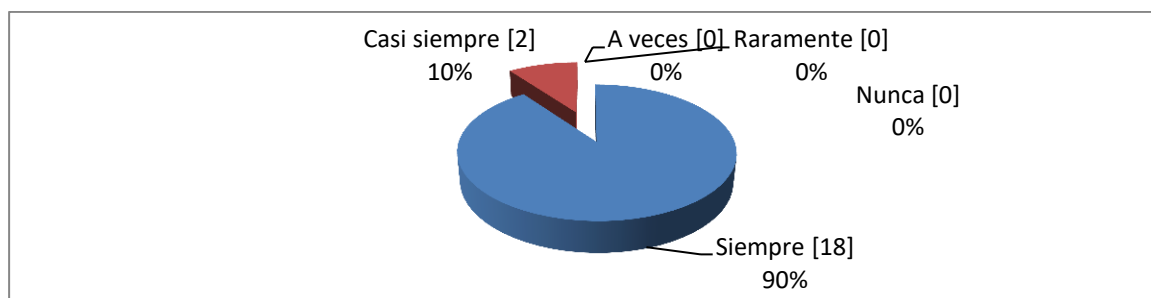
- *He traído el material necesario para las clases* (95%) (v. Gráfico 1.3.):



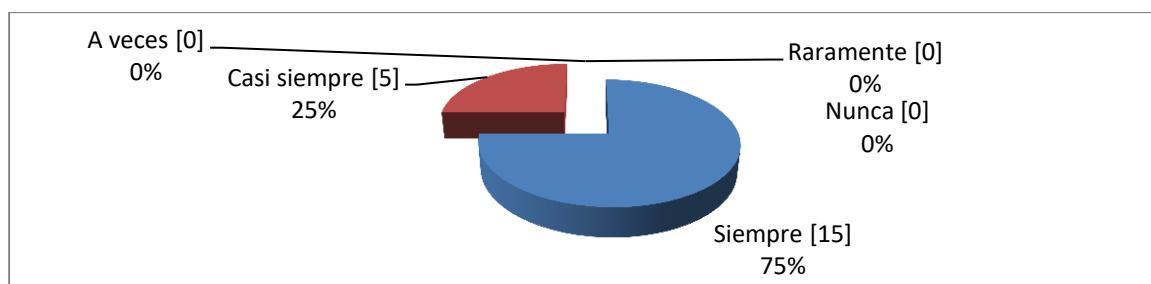
- *He sido asiduo* (85%) (v. Gráfico 1.1.):



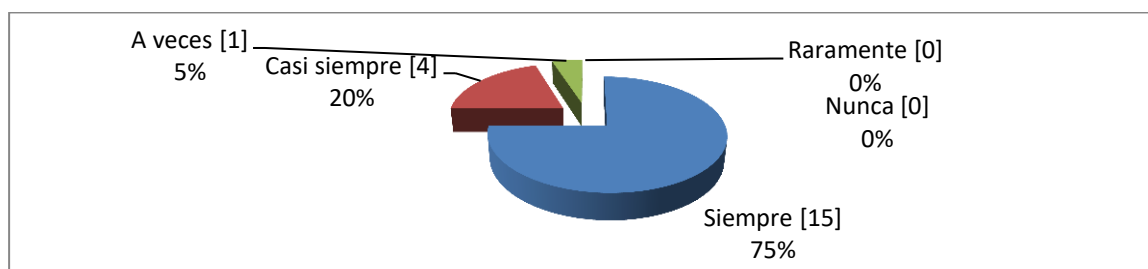
- *He sido puntual* (90%) (v. Gráfico 1.2.):



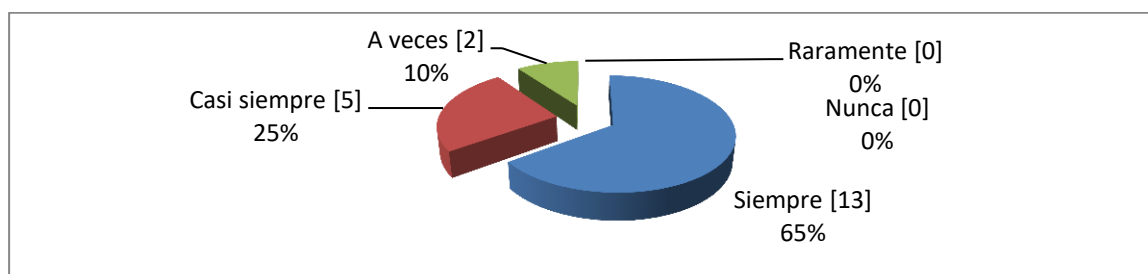
- *He respetado a la profesora y a los compañeros* (75%) (v. Gráfico 1.5.):



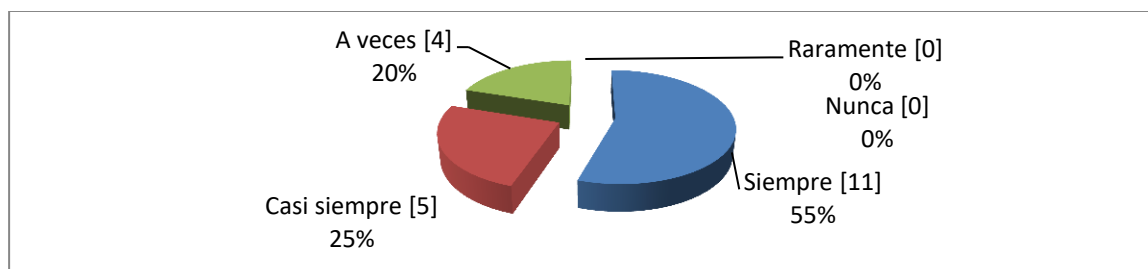
- *He cooperado siempre con los compañeros* (75%) (v. Gráfico 1.9.):



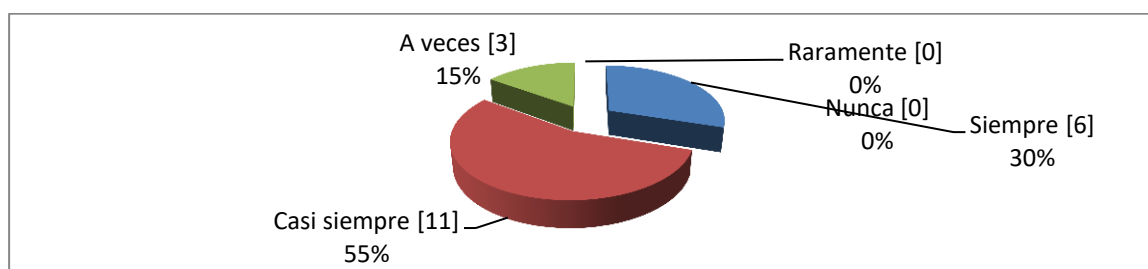
- *Me he involucrado en las actividades propuestas* (65%) (v. Gráfico 1.7.):



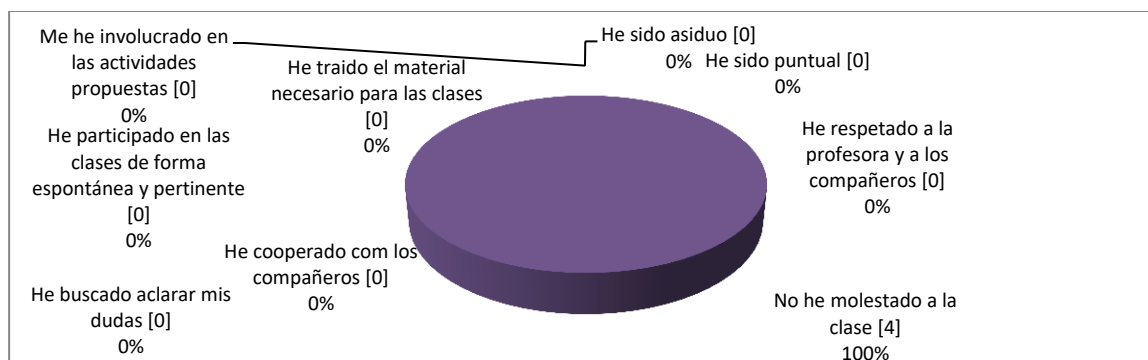
- *Y He buscado aclarar mis dudas* (55%) (v. Gráfico 1.8.):



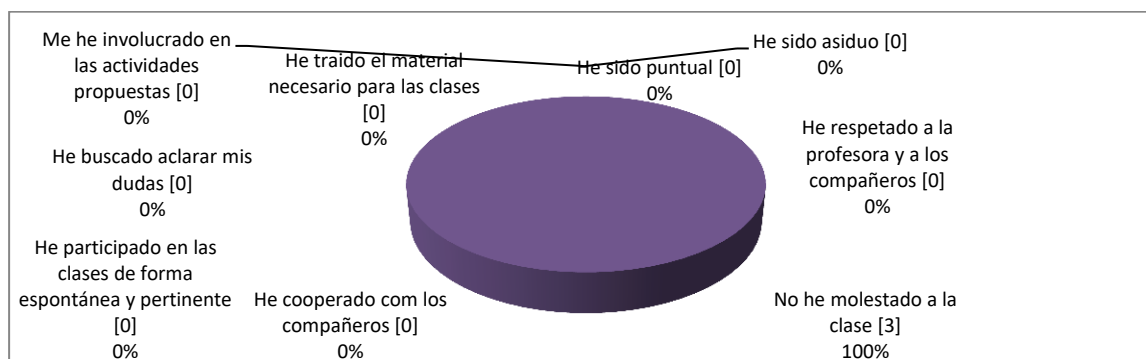
Sólo en el ítem *He participado en las clases de forma espontánea y pertinente* la mayoría de los alumnos seleccionó la opción *Casi siempre* (55%) (*Siempre* – 30%) (v. Gráfico 1.6.):



Es interesante observar que, en esta primera parte del formulario, y en todos los ítems presentados, sólo cuatro alumnos seleccionaron la opción *Nunca* (v. Gráfico 1.14):

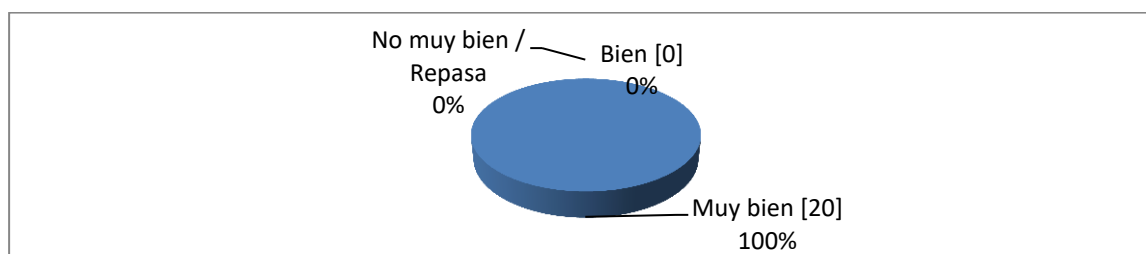


Y otros tres alumnos seleccionaron la opción *Raramente*, y sólo para indicar que ‘nunca/raramente han molestado han molestado a la clase’ (v. Gráfico 1.13):

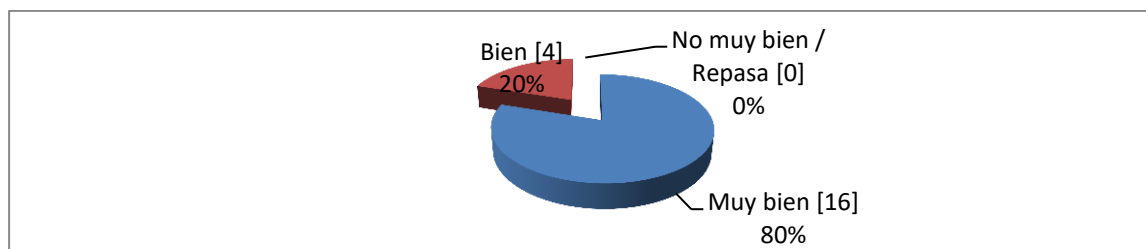


En la segunda parte del formulario, respecto al grado de dominio de los contenidos trabajados, casi todos los alumnos han seleccionado la opción *Muy bien*:

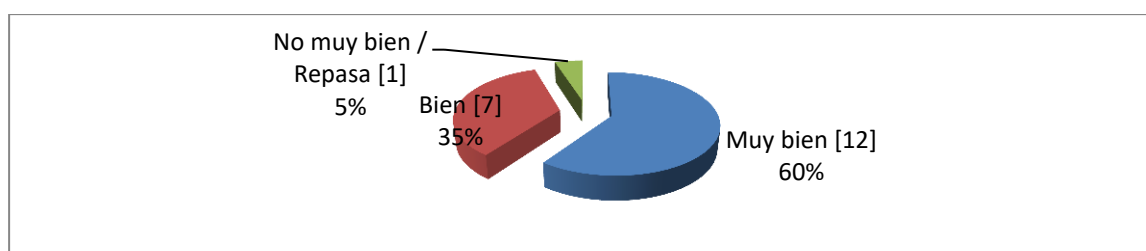
- *Identificar medios de transporte* (100%) (v. Gráfico 2.1.):



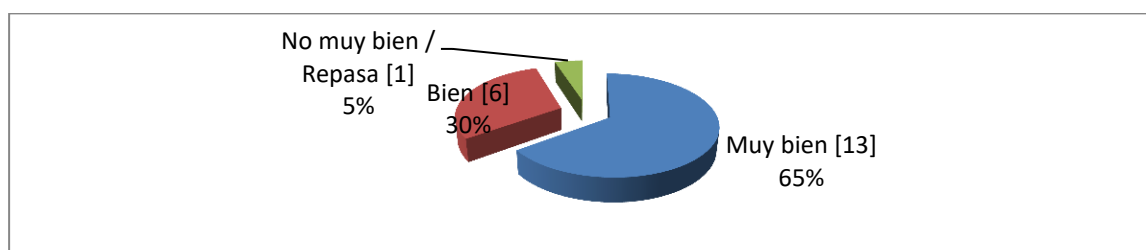
- *Hablar de medios de transporte* (80%) (v. Gráfico 2.2.):



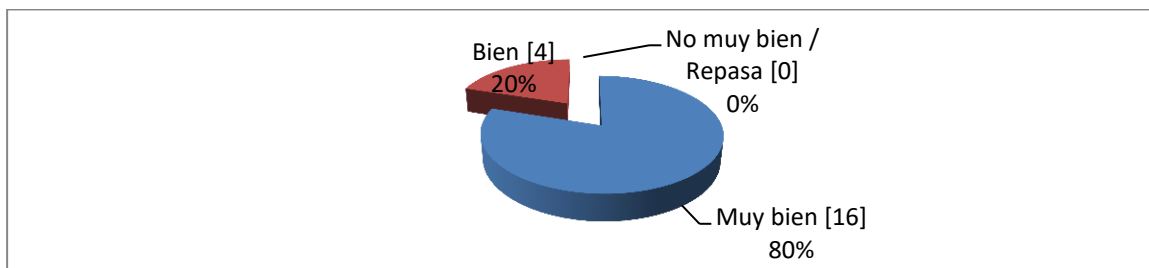
- *Identificar vocabulario relacionado con el aeropuerto* (60%) (v. Gráfico 2.3.):



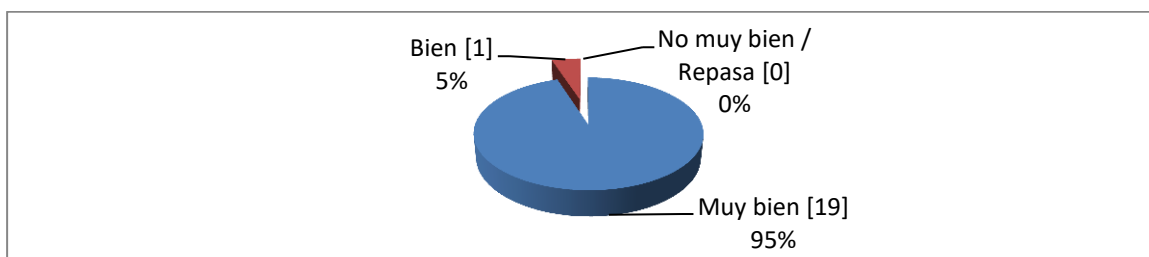
- *Hablar del aeropuerto* (65%) (v. Gráfico 2.4.):



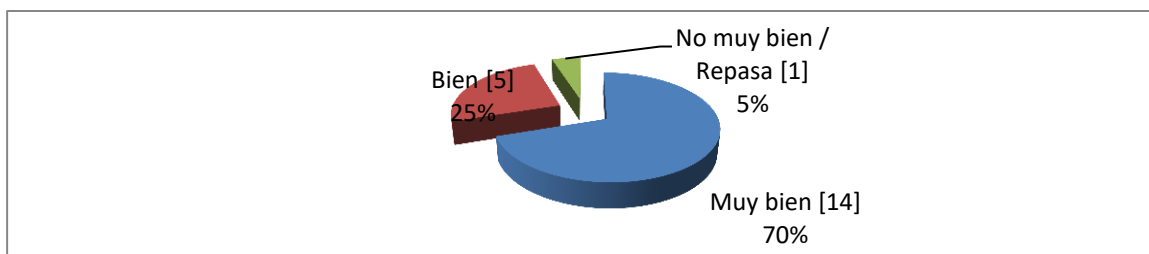
- *Comprender textos escritos sencillos sobre viajes* (80%) (v. Gráfico 2.10.):



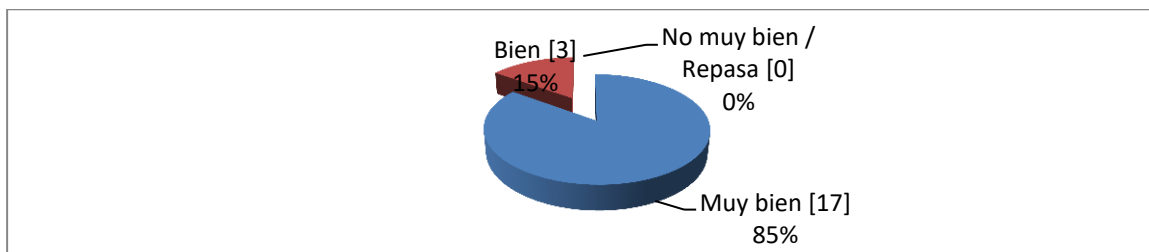
- *Buscar información en textos escritos sobre viajes* (95%) (v. Gráfico 2.11.):



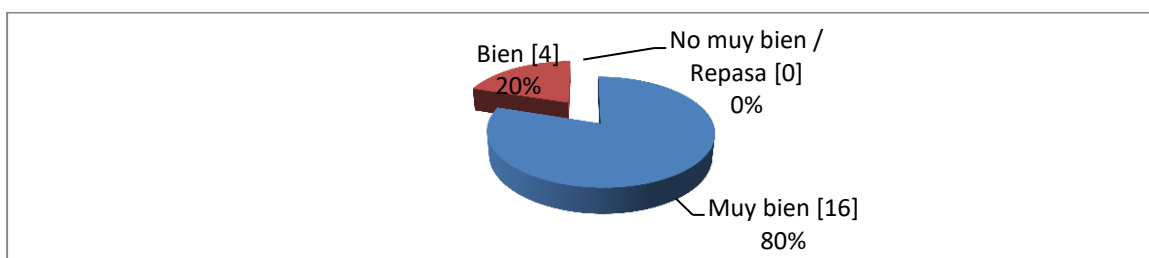
- *Puedo contar un viaje en pasado* (70%) (v. Gráfico 2.12.):



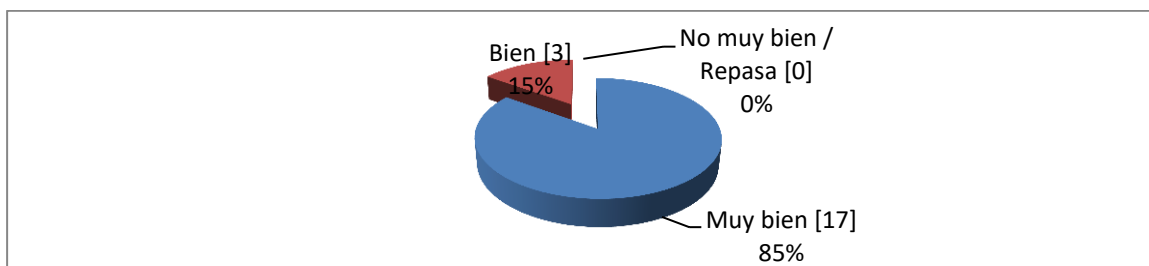
- *Adónde fui* (85%) (v. Gráfico 2.13.):



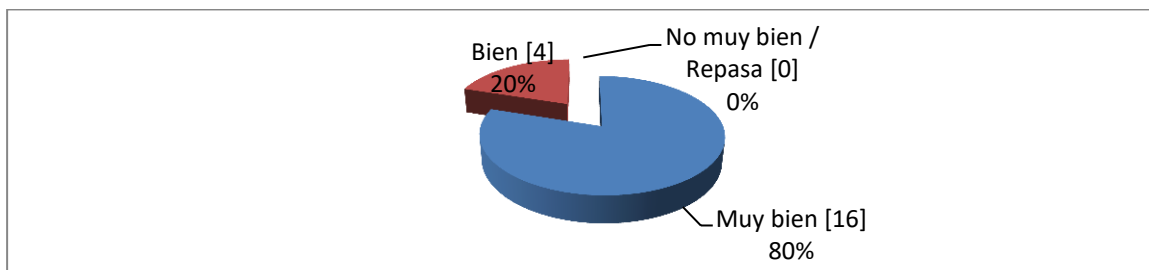
- *Cómo viajé* (80%) (v. Gráfico 2.14.):



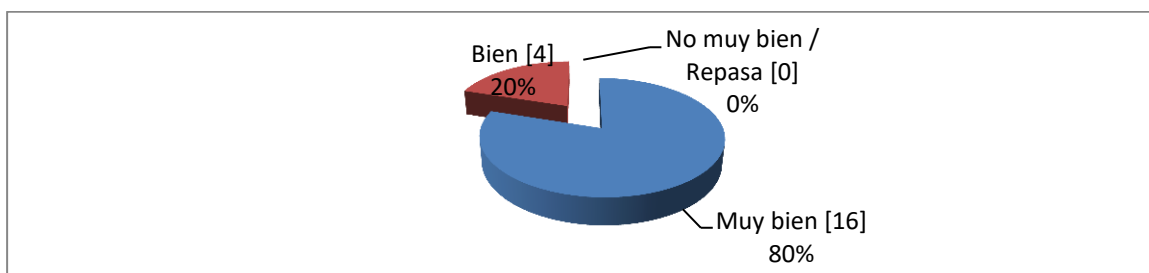
- *Con quién fui* (85%) (v. Gráfico 2.15.):



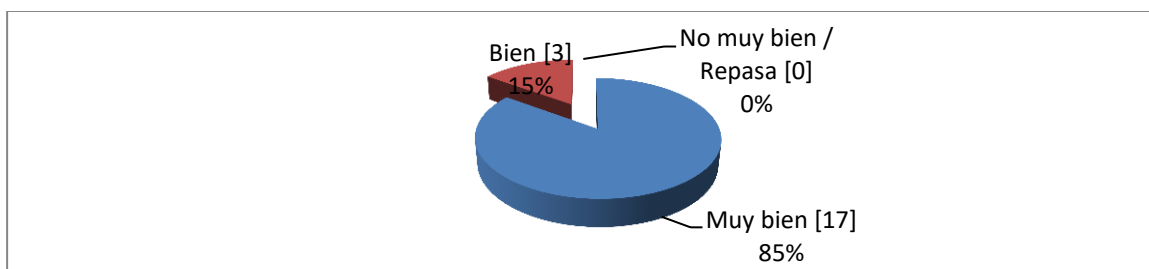
- *Dónde me alojé* (80%) (v. Gráfico 2.16):



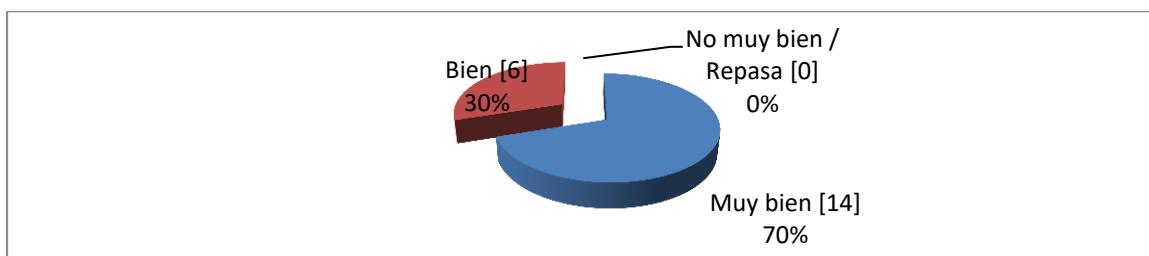
- *Qué vi* (80%) (v. Gráfico 2.17.):



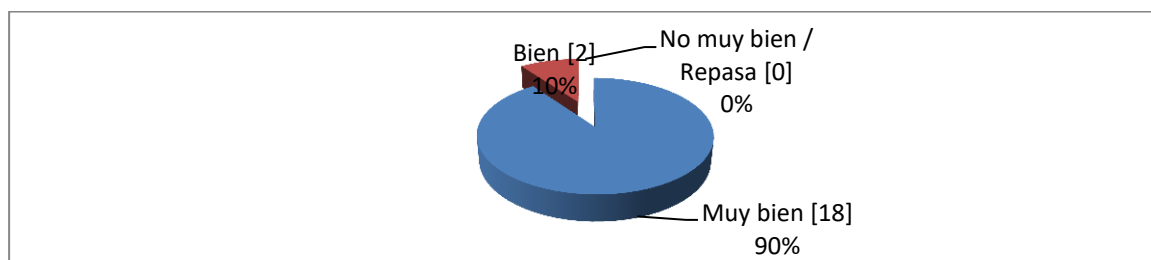
- *Qué hice* (85%) (v. Gráfico 2.18.):



- *Hacer una breve presentación oral sobre un viaje* (70%) (v. Gráfico 2.19.):

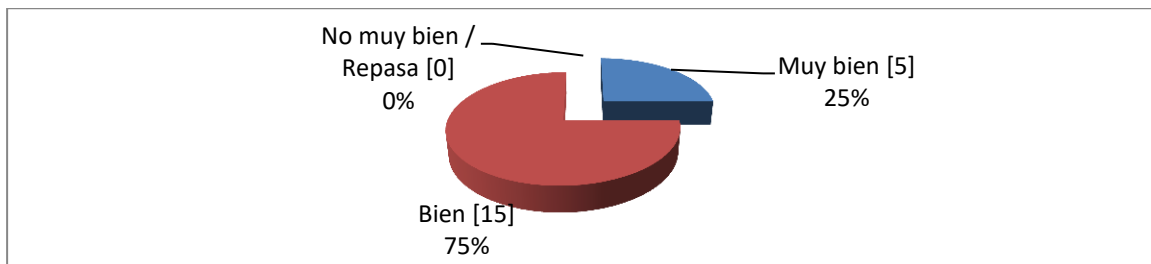


- *y Comprender lo que otras personas dicen sobre viajes* (90%) (v. Gráfico 2.20.):



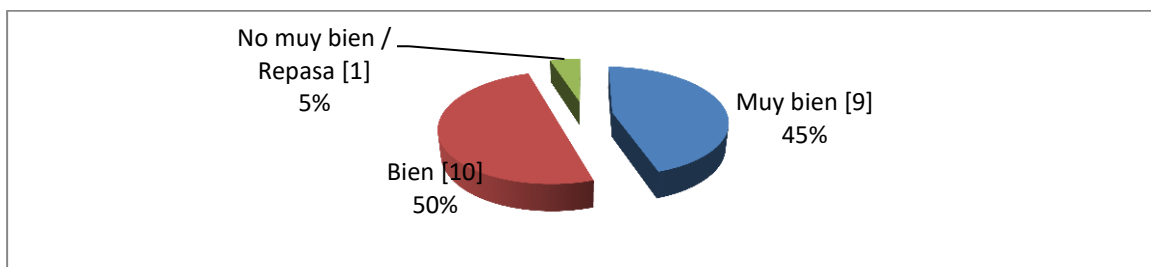
En cuanto a los contenidos específicos gramaticales, la mayoría de los alumnos escogió la opción *Bien*:

- *Identificar formas verbales en presente de indicativo y en pretérito indefinido* (75% - *Muy bien*: 25%) (v. Gráfico 2.5.):



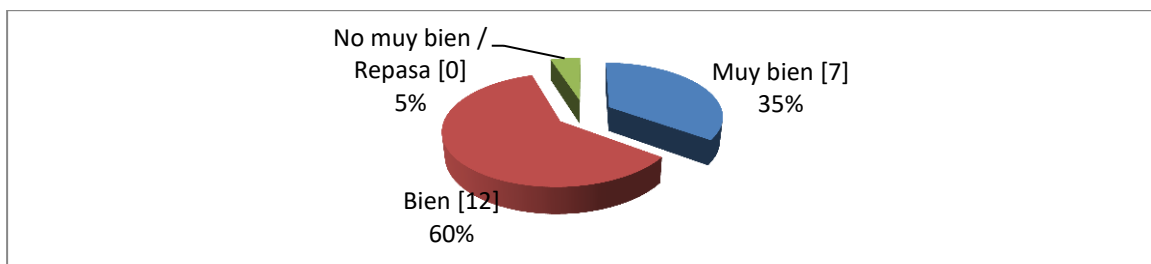
- *Identificar correctamente el pretérito indefinido regular (50% - Muy bien: 45%)* (v.

Gráfico 2.6.):



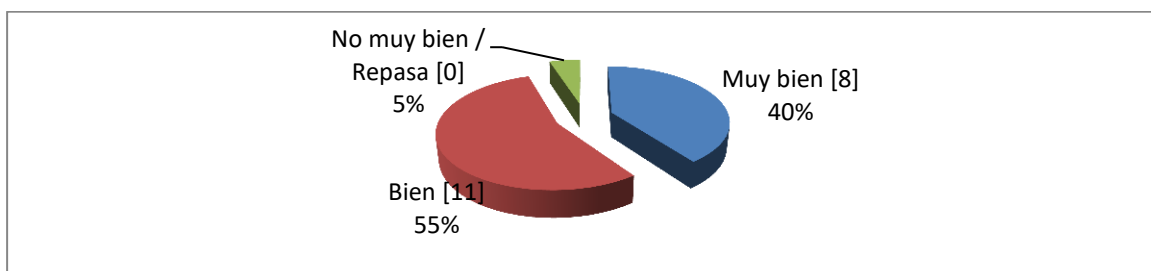
- *Identificar correctamente el pretérito indefinido irregular (60% - Muy bien: 35%)* (v.

Gráfico 2.7.):



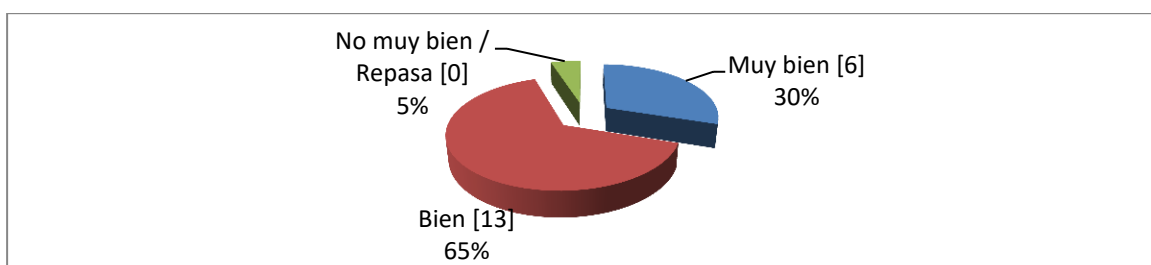
- *Utilizar correctamente el pretérito indefinido regular (55% - Muy bien: 40%)* (v.

Gráfico 2.8.):



- *y Utilizar correctamente el pretérito indefinido irregular (65% - Muy bien: 30%)* (v.

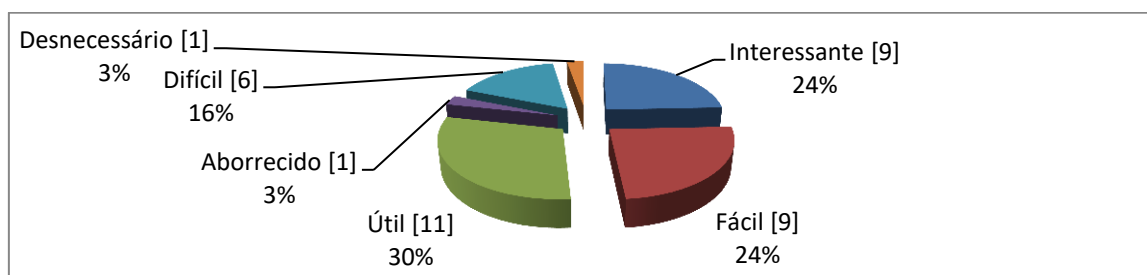
Gráfico 2.9.):



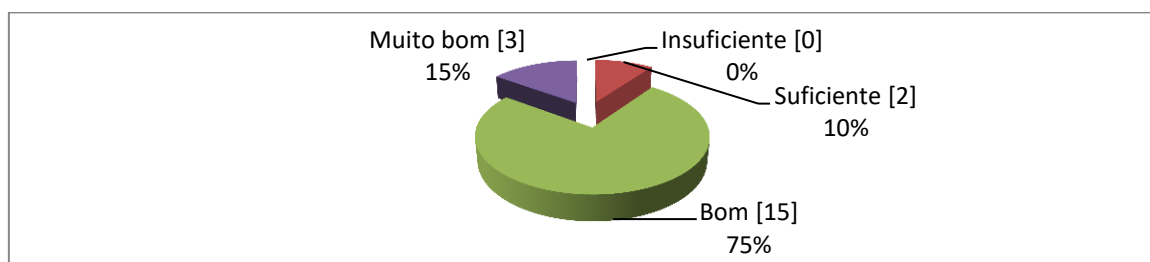
En general, la autoevaluación es muy buena (v. Apéndice 41).

Además, y pensando que los alumnos también deberían evaluar su proceso de aprendizaje, también se pidió a los alumnos, en la última clase, que rellenaran un cuestionario sobre su aprendizaje de la gramática (v. Apéndice 39). En seguida, se presentan los resultados obtenidos, o por lo menos los más relevantes.

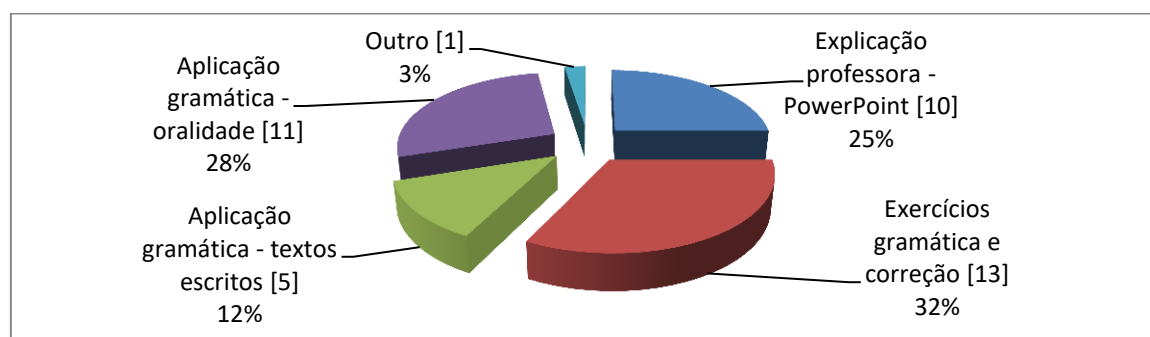
Así, la mayoría de los alumnos considera que fue *útil* (30%), *fácil* (24%) e *interesante* (24%) aprender la gramática (*pretérito indefinido*) a lo largo de la unidad didáctica. Sólo un 3% lo considera *desnecesario* y *aburrido*, y un 16% lo considera *difícil* (v. Gráfico 3.1.):



En general, los alumnos sienten que han aprendido *bien* los contenidos trabajados en las clases (75% - *Muy bien*: 15%) y ningún alumno piensa que fue *insuficiente* (v. Gráfico 3.2.):

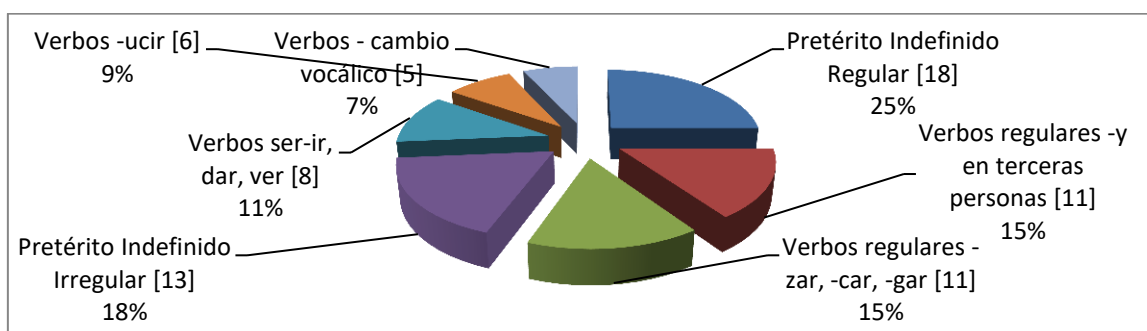


Según un 32% de los alumnos, la realización de ejercicios gramaticales y su corrección fueron los mejores medios para aprender la gramática y sólo después la aplicación de la gramática con recurso a la oralidad (28%) y explicación de la profesora con recurso a PowerPoint (25%) (v. Gráfico 3.3.):

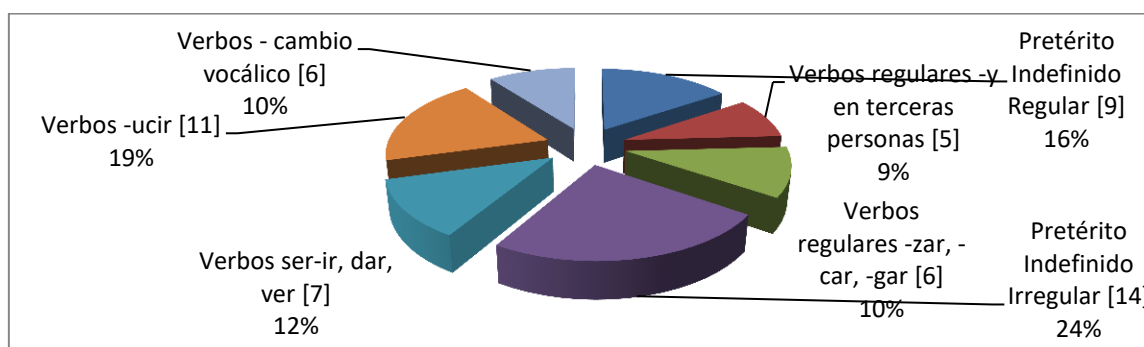


El *pretérito indefinido regular* es el contenido gramatical que los alumnos consideran que han aprendido más fácilmente (25%), siendo que los verbos regulares con peculiaridades

ortográficas (verbos con *-y* en terceras personas y verbos acabados en *-zar*, *-car* y *-gar*) presentan el mismo porcentaje (15%) (v. Gráfico 3.4.):

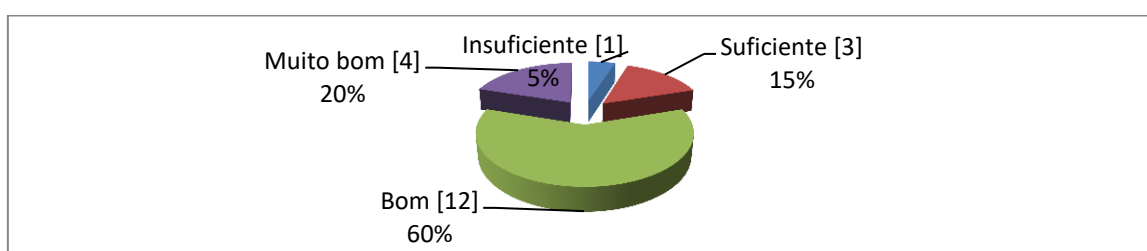


Se añade que los verbos terminados en *-ucir* (19%) y los verbos totalmente irregulares (*ser-ir*; *dar*, *ver*) (12%) fueron considerados los contenidos gramaticales más difíciles de aprender (v. Gráfico 3.5.):

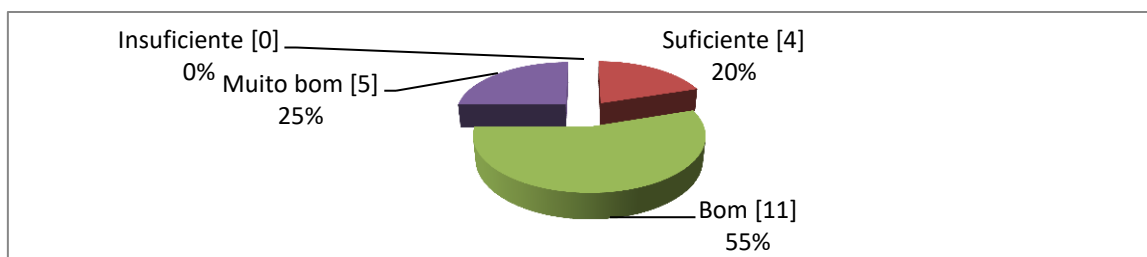


En cuanto a las siguientes afirmaciones:

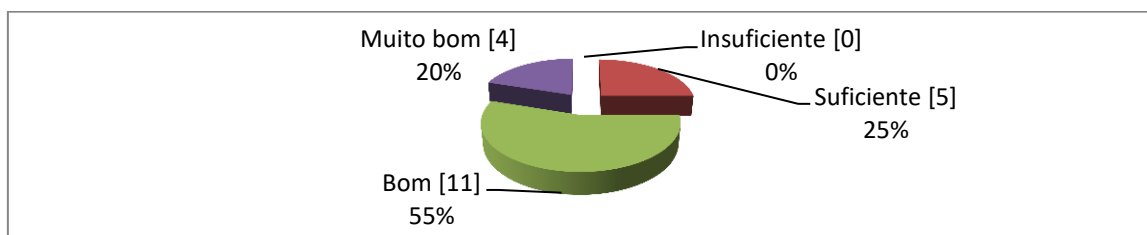
- “Para comunicar, por escrito u oralmente, es indispensable conocer las reglas gramaticales” (v. Gráfico 3.6.):



- “La relación entre los contenidos gramaticales y las temáticas de las aulas fue útil para el aprendizaje (por ejemplo, contar un viaje en pasado)” (v. Gráfico 3.7.):

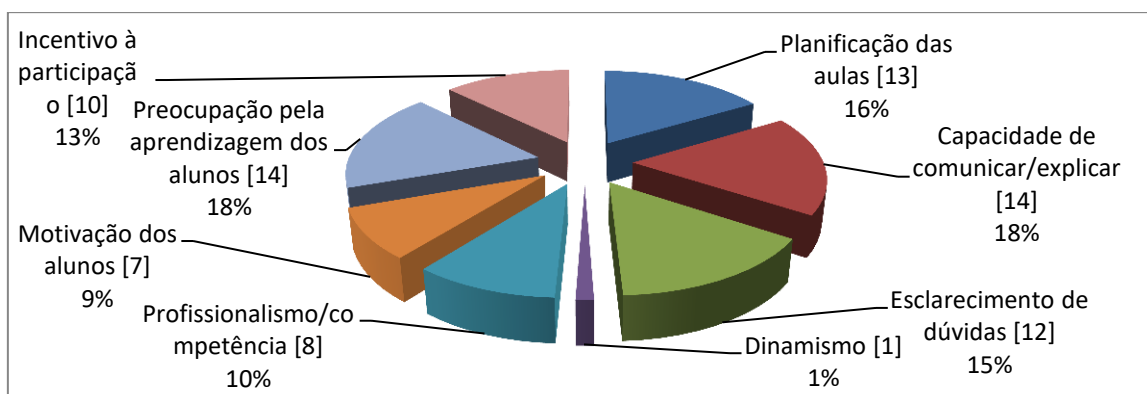


- y “La realización de textos escritos al final de la unidad fue útil para una mejor aprendizaje de los contenidos gramaticales” (v. Gráfico 3.8.):



La mayoría de los alumnos está de acuerdo con las afirmaciones presentadas, siendo que los alumnos las han atribuido la clasificación de “Bien”, respectivamente 60%, 55% y 55%.

Respecto a la profesora en prácticas, los alumnos consideran que su preocupación por el aprendizaje de los alumnos (18%), su capacidad de comunicar/explicar (18%) y su planificación de las aulas (16%) son los ítems que mejor caracterizan su trabajo desarrollado a lo largo de la unidad didáctica (v. Gráfico 3.9.):



Además, algunos alumnos escribieron algunos comentarios personales sobre la profesora y su trabajo, señalando puntos positivos y/o negativos, como, por ejemplo, “(...) explicava bem as coisas aos alunos e preocupava-se se os alunos percebiam ou não. Tentava dar-se bem com os alunos mas acima de tudo era muito profissional e competente”, “(...) fez um bom trabalho a nível profissional e ajudou-nos no que nós precisávamos”, “Positivo: Aprendi muito; Negativo: A professora entregou muitas fichas de trabalho”, “(...) explica bem mas faz muitas fichas”, “(...) explica bem e incentiva-nos. Pela parte má, faz muitas fichas”, “(...) realizou um bom trabalho pois comecei a perceber melhor a matéria. A professora é rígida com os alunos mas é assim que tem que ser” y “Entregou muitas fichas de trabalho”.

Por último, y como hemos visto, el aprendizaje del español como lengua extranjera presenta al alumno portugués algunas dificultades, no sólo las derivadas de características específicas del español, sino también las que dependen de la lengua materna del alumno u

otra(s) lengua(s) aprendidas por el alumno. Además, las dificultades aumentan cuando no hay correspondencia entre los esquemas lingüísticos del español y de la lengua materna del alumno u otra(s) lengua(s) previamente adquiridas por el estudiante.

El estudiante portugués, en general, se siente seguro y presenta flexibilidad y una mayor capacidad para aprender el español, debido, en gran parte, a las similitudes entre las dos lenguas. Sin embargo, a lo largo del proceso de aprendizaje, el estudiante portugués encuentra inevitablemente dificultades. Así, es importante reflexionar las dificultades a las que el docente de ELE se tiene que enfrentar para la enseñanza del español como lengua extranjera.

En cuanto al *pretérito indefinido*, por un lado, los usos de este tiempo verbal coinciden en español y en portugués. Sin embargo, y como hemos visto, los estudiantes portugueses presentan algunas dificultades en el aprendizaje del español y, claro, también a nivel verbal.

A continuación, y a partir de los trabajos de la tarea final y de la prueba de evaluación, se presentan algunos ejemplos de las dificultades de los alumnos en relación al uso del *pretérito indefinido*:

1. Interferencias de la lengua materna: por ejemplo, “alojamonos en un hotel”, “estive”, “me quedei en casa”, “comemos”, “desayuneí”, “passeamos”, “llevei”, “comprei”, “pensei”, “pasei”, “visitei” y “coneci”;

2. Errores de fosilización: lo más visible, “yo fue” (confusión entre la primera y la tercera personas del singular del verbo *ir* -*fui* / *fue*- es un error que parece estar fosilizado en algunos estudiantes. Como hemos visto, tal vez el problema sea lo siguiente: la primera persona del singular -*fui*- es la misma en portugués y en español, lo que puede causar cierta sorpresa o duda en los estudiantes, los cuales eventualmente cometen el error por ‘ultracorrección’);

3. Diferencias ortográficas: por ejemplo, “yo viaje”, “comi” y “coneci”, (las conjugaciones del pretérito perfecto simple de los dos idiomas presentan diferencias ortográficas relacionadas a las terminaciones de prácticamente todas las personas);

4. Conjugación de verbos en la segunda persona del plural: por ejemplo, “vosotros vieron (ver)” (en portugués, rara vez se utiliza la segunda persona del plural, que es sustituida por una tercera persona. Por lo tanto, existe una tendencia a confundir *vosotros* con *ustedes*);

5. Conjugación de los verbos irregulares: “tu poneste” (poner), “tu estibeste” y “yo poño”; (en general, cuando las formas verbales en español son distintas de las en portugués, los alumnos presentan dificultades).

En resumen, los estudiantes portugueses presentan, sí, dificultades en el aprendizaje del español y, a nivel verbal, más concretamente con el pretérito indefinido, dichas dificultades son, en la mayoría, interferencias de la lengua materna.

CONSIDERACIONES FINALES

“Si te atreves a enseñar, nunca dejes de aprender.”

(John Cotton Dana)

Un profesor, de cualquier asignatura, es siempre un aprendiz. A pesar de todo lo que he aprendido hasta ahora –y soy profesora de lenguas hace veinte años– siento, y sé, que necesito continuar reciclándome y haciendo formaciones, porque un buen profesor es aquel que sigue evolucionando. En realidad, lo que es difícil no es ser profesor, sino ser un buen profesor.

Al final de todo este proceso, soy consciente de que tendré siempre lecturas que hacer y temáticas para profundizar. Pero, sólo así, profundizando mis conocimientos y cuestionando mi actuación, puedo ser un profesor reflexivo y, por consiguiente, un mejor profesor.

Además, es muy importante pensar la enseñanza desde el aprendizaje del alumno. No solo porque la enseñanza debe estar centrada en el alumno (el profesor es, sin duda, un elemento fundamental en el proceso de enseñanza-aprendizaje, pero ahora su principal papel es el de facilitador), sino también porque la enseñanza de una lengua extranjera tiene como principal objetivo la comunicación, el uso de la lengua.

También hay otros factores que intervienen en el proceso de aprendizaje (por ejemplo, el contexto social y familiar de los alumnos, así como sus aspectos individuales, es decir, sus diferentes inteligencias o estilos y estrategias de aprendizaje) y que deben estar presentes en la formación de un profesor. En verdad, sin un análisis profundizado de todos estos datos no podrá haber una enseñanza verdaderamente positiva, ni para el profesor ni para el alumno. Es lo mismo que decir que sin ponderar las variables presentes en el contexto educativo no podrá existir éxito, ni individual ni colectivo. Es por eso que el profesor deberá siempre cuestionarse, analizando su función educativa de una forma autocrítica.

En cuanto al papel de la gramática en la clase de ELE, en este trabajo he querido presentar una panorámica de la situación, así como algunas ideas para presentarla en la clase.

Como hemos visto, durante años, la enseñanza de la gramática ha generado controversias y polémicas. No exenta de dificultades, la enseñanza gramatical siempre estuvo y debe estar presente en un curso de ELE. Independientemente del método o enfoque metodológico que se adopte, de la forma de presentar la gramática, de la programación utilizada, lo cierto siempre será que la gramática estará ahí, como parte imprescindible de la competencia comunicativa.

En mi opinión, la enseñanza de la gramática para el aprendizaje y dominio del español como lengua extranjera es una necesidad. Por otro lado, también parece claro que los contenidos gramaticales deben ajustarse al nivel del alumno.

Además, pienso que cuando se enseña el español como lengua extranjera, no debemos conformarnos con conseguir un cierto nivel meramente comunicativo, es decir, la competencia comunicativa es la base, sí, pero no es suficiente; se trata, sobre todo de intentar una comunicación fluida, y sobre todo correcta; y para ello la gramática es una referencia imprescindible. En verdad, sin competencia gramatical, el aprendiz del español como lengua extranjera nunca tendrá un conocimiento profundo de la lengua, sino superficial. Así, con conocimientos amplios de gramática, el aprendiz de español como lengua extranjera puede resolver innumerables situaciones del cotidiano, a la hora de hablar o escribir. Resumiendo, con conocimientos de gramática, el aprendiz de español como lengua extranjera se siente más seguro y más suelto en el uso de esa lengua.

Es necesario referir que cuando decimos que la enseñanza de la gramática es necesaria, no queremos decir que sólo nos debemos preocupar con la competencia gramatical. Son igualmente importantes la competencia comunicativa y la competencia gramatical, es decir, el conjunto de conocimientos pragmáticos que hacen que el aprendiz de una lengua extranjera sepa cuándo, dónde y cómo una estructura determinada es o no adecuada. No basta, por tanto, sólo aprender contenidos gramaticales; hay que saber, además, usarlos en las situaciones apropiadas o ante el interlocutor apropiado. Es más, podemos decir que la competencia gramatical no es nada si no se adquiere, además, una competencia comunicativa. En verdad, la una sin la otra da como resultado un conocimiento incompleto de la lengua en cuestión, es decir, la enseñanza de una lengua extranjera sin apoyo gramatical da lugar a un conocimiento superficial e inseguro de esa lengua.

En seguida, hay que tener muy claro cuál es el tipo de gramática que debemos enseñar y cómo se ha de enseñar. En principio, parece evidente que hay que huir de una gramática excesivamente teórica. Desde el punto de vista metodológico, el método aconsejable en la enseñanza de la gramática de una lengua extranjera, es el inductivo, es decir, partiendo de una serie de ejemplos y ejercicios podemos llegar a dar la regla o reglas correspondientes. Sin embargo, pienso que la estrategia más eficaz puede ser la combinación de la enseñanza inductiva y deductiva para enfrentarnos a la tarea de enseñar español como lengua extranjera. En la realidad, el profesor deberá decidir una u otra según las necesidades y características de sus estudiantes, ya que “hay alumnos que necesitan más una enseñanza deductiva y otros trabajan mejor con una inductiva, y la experiencia nos dice que en la mayoría de las

situaciones se precisa de los dos procedimientos para aprender y asimilar un contenido gramatical determinado” (Martín Sánchez, 2010, p. 65).

En mis clases, por ejemplo, he tratado la gramática de una forma implícita y también explícita. Ambas me parecen correctas si son aplicadas en el momento adecuado. Además, considero que lo más importante es tener en cuenta las necesidades de mis alumnos en su proceso de aprendizaje.

Respecto al uso de las TIC en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la gramática de ELE, no puedo dejar de considerar que es una importante herramienta para abordar asuntos gramaticales. En verdad, las TIC estuvieron siempre presentes en mis clases e resultó más apelativo a los alumnos, consiguiéndose así captar mejor su atención e interés.

Los recursos que puse a la disposición de los alumnos fueron sin duda variados, así como las actividades desarrolladas en las clases (comprensión e interacción oral/escrita; individual y pares/grupos). El objetivo final fue, o mejor dicho, es que el alumno alcance los objetivos comunicativos inicialmente propuestos. Así, se ha trabajado la gramática de forma funcional, en situaciones concretas de comunicación, con una finalidad: desarrollar de la forma más correcta posible la capacidad comunicativa de los alumnos en español.

Es importante referir que en mis clases utilicé, en momentos puntuales, el portugués y otras lenguas extranjeras para trabajar la gramática del español, a veces para hacer paralelismos entre lenguas, que ayuden a reflexionar sobre similitudes o diferencias significativas, favoreciendo una mejor asimilación de las estructuras estudiadas y otras veces, en los momentos de mayor dificultad, para favorecer la comprensión y aplicación de esas mismas estructuras.

Respecto a los alumnos, ¿qué aprendieron ellos con esta unidad didáctica?

Antes de la aplicación de la unidad didáctica, los alumnos rellenaron un cuestionario anónimo, que sirvió no sólo para conocer el grupo de trabajo, construyendo su perfil, y conocer sus actitudes y percepciones sobre el aprendizaje del ELE y, en particular, la enseñanza-aprendizaje de la gramática, sino también para preparar, programar y planificar las clases. Según los resultados más relevantes, sólo un 45% indica que les gusta aprender gramática. Sin embargo, para los alumnos, en general, es muy importante la gramática en el aprendizaje del español (75%) y un 85% considera que la gramática sirve para comunicarse en español, en situaciones reales. Además es interesante observar que ellos prefieren (70%) que les expliquen las reglas gramaticales, en primer lugar, y sólo después hacer los ejercicios. Por último, un 52% piensa y se inspira en su lengua materna para aprender la gramática del español, y sus principales dificultades gramaticales se centran en el verbo (27%).

Después, y es importante referir, los alumnos realizaron durante el proceso de enseñanza, o sea, antes de comenzar, concretamente, la unidad didáctica, una evaluación diagnóstica. Su finalidad era obtener información y/o datos sobre los procesos de aprendizaje de los alumnos, en este caso, sobre la gramática, y más específicamente sobre el pretérito indefinido. Las dificultades de los alumnos fueron visibles. Por un lado, la mayoría de los alumnos no tuvo dificultades en seleccionar las formas verbales correctas en infinitivo y después conjugarlas en presente de indicativo; sin embargo, y por otro lado, los alumnos tuvieron dificultades en diferenciar presente y pasado. En cuanto al presente de indicativo, más de mitad de los alumnos no lo identificó correctamente y respecto al pretérito indefinido, sólo un poco más de la mitad lo identificó, aunque muchos alumnos seleccionaron el presente de indicativo como siendo el pretérito indefinido. Una posible explicación es que los alumnos, en general, han estudiado y aprendido el tiempo verbal presente de indicativo (en 7.º año), sin embargo no están aún preparados para trabajar dos tiempos verbales al mismo tiempo, es decir, no son aún conscientes de las semejanzas y diferencias entre el portugués y el español, en relación al presente de indicativo y sobre todo al pretérito indefinido.

Estos datos son relevantes porque después, al final de la aplicación de la unidad didáctica, los alumnos rellenaron un formulario de autoevaluación, que es, en mi opinión, una técnica eficaz para concienciarlos no sólo sobre su progreso, potenciando su autonomía y responsabilidad en el proceso de aprendizaje, sino también sobre su aprendizaje de la gramática, y los resultados obtenidos son sorprendentes pero expectables, teniendo en cuenta la planificación de la unidad didáctica, las actividades desarrolladas y los recursos utilizados, entre otros. En cuanto a los contenidos específicos gramaticales, el 100% de los alumnos afirma ser capaz de identificar formas verbales en presente de indicativo y en pretérito indefinido (75% - Muy bien; 25% - Bien), siendo que un 95% afirma identificar y utilizar correctamente el pretérito indefinido regular y irregular. En general, la autoevaluación es muy buena y la mayoría de los alumnos considera que fue *útil, fácil e interesante* aprender la gramática (pretérito indefinido) a lo largo de la unidad didáctica.

Sin embargo, y como hemos visto, el aprendizaje del español como lengua extranjera presenta al alumno portugués algunas dificultades, no sólo las derivadas de características específicas del español, sino también las que dependen de la lengua materna del alumno u otra(s) lengua(s) aprendidas por el alumno. Además, las dificultades aumentan cuando no hay correspondencia entre los esquemas lingüísticos del español y de la lengua materna del alumno u otra(s) lengua(s) previamente adquiridas por el estudiante.

El estudiante portugués, en general, se siente seguro y presenta flexibilidad y una mayor capacidad para aprender el español, debido, en gran parte, a las similitudes entre las dos

lenguas. Sin embargo, a lo largo del proceso de aprendizaje, el estudiante portugués encuentra inevitablemente dificultades. Así, es importante reflexionar las dificultades a las que el docente de ELE se tiene que enfrentar para la enseñanza del español como lengua extranjera. Con los trabajos de la tarea final y los datos de la prueba final, dos instrumentos finales de evaluación, es posible conocer algunas de las dificultades de los alumnos que pueden surgir en el proceso de aprendizaje del español y más específicamente de la gramática relación al uso del *pretérito indefinido*, nombradamente interferencias de la lengua materna (p.ej. “me quedei en casa”, “passeamos”), errores de fosilización (p. ej. “yo fue”, confusión entre la primera y la tercera personas del singular del verbo *ir fui/fue*), diferencias ortográficas (p. ej. “yo viaje”, “comi”), conjugación de verbos en la segunda persona del plural (p. ej. “vosotros vieron – verbo ver) y conjugación de los verbos irregulares (p. ej. “tu poneste”, “tu estibeste” y “yo poño”).

A modo de conclusión, con este informe he procurado sobre todo reflexionar sobre el papel de la gramática en la enseñanza-aprendizaje de ELE. Es innegable que la gramática está presente en toda programación y es fundamental para adquirir un uso correcto de la lengua. Sin embargo, lo que aprendí, y sigo aprendiendo, con todo este proceso y mi trabajo es que no se trata sólo de *enseñar gramática*, sino *utilizar la gramática para enseñar nuestros alumnos a comunicarse en español*, o sea, no se debe enseñar la gramática como un fin, sino utilizar la gramática como un medio para que los alumnos alcancen una competencia comunicativa. La gramática es una herramienta al servicio de la comunicación.

Además, la enseñanza de la gramática habrá de ser funcional. Es lo que he procurado hacer con este trabajo, partiendo de determinados objetivos comunicativos que queremos que los alumnos de ELE alcancen, presentando actividades que activen su conocimiento gramatical (explícito e implícito) y permitiendo así a los alumnos alcanzar sus objetivos comunicativos.

Espero que mi informe sirva a los futuros profesores de ELE u otra lengua extranjera, no solo como una propuesta de una unidad didáctica cuyas actividades giran en torno a un tema gramatical (en este caso, una aplicación didáctica del pretérito indefinido a alumnos portugueses de 8º año, nivel A2 – y más concretamente la programación, planificación, aplicación y evaluación de una unidad didáctica inserida en la temática de los viajes y medios de transporte), sino también como un elemento de reflexión para el papel de la gramática en la enseñanza-aprendizaje de ELE. En verdad, para enseñar gramática no basta una formación lingüística sino que se vuelve necesario tener también una formación didáctica y pedagógica. Enseñar gramática no es un fin, sino un medio, una herramienta para que los alumnos alcancen una competencia comunicativa. Así, y como parte de la competencia comunicativa,

la competencia gramatical es considerada imprescindible, ya que se considera que para apre(he)nder una lengua extranjera es necesario aprender gramática.

Por último, como futura profesora de español lengua extranjera, mi compromiso es continuar siendo una profesora reflexiva, ante mis alumnos y mi actuación docente, es decir, mis conocimientos, mis actitudes y mis prácticas.

BIBLIOGRAFÍA

Alonso, E. (2012). *Soy profesor/a – Aprender a enseñar*. Volúmenes 1 y 2. Colección Investigación Didáctica. Madrid: Edelsa.

Antón, M. (2013). *Métodos de evaluación de ELE*. Cuadernos de Didáctica del Español/LE. Madrid: Arco Libros.

Baralo, M. (2001). “Evaluación de la ejercitación gramatical en materiales didácticos multimedia: aspectos cognitivos, psicolingüísticos y didácticos”. ASELE, ACTAS XII, pp. 495-503. Disponible en:

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/12/12_0493.pdf

Baralo *et al.* (2013). *En vocabulario – Elemental A1-A2*. Anaya ELE.

Consejo de Europa (2001). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*. Madrid: Anaya. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/

Delors, J., *et alii* (1996). *Educação: Um Tesouro a Descobrir*. Porto: Unesco/Asa.

Duarte, C. A. (1999). *Diferencias de usos gramaticales entre Español / Portugués*. Madrid. Editorial Edinumen.

Estaire, S. (2007). *La enseñanza de lenguas mediante tareas: principios y planificación de unidades didácticas*. FAEA. Disponible en: http://catedu.es/tarepa/fundamentacion/03_tareas_Sheila.pdf

Estaire, S. y Fernández, S. (2012). *Competencia docente en lenguas extranjeras y formación de profesores – Un enfoque de acción*. Madrid: Edinumen.

Esteve, O. (2004). Nuevas perspectivas en la formación de profesorado de lenguas: hacia el «aprendizaje reflexivo» o «aprender a través de la práctica». Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/bremen_2004/02_esteve.pdf

Fernández, S. (2003). *Propuesta curricular y Marco común europeo de referencia: desarrollo por tareas*. Madrid. Editorial Edinumen.

García-Romeu (s/d). “Análisis de necesidades para la programación de cursos de fines específicos”. *Aplicaciones y Experiencias Didácticas*, pp. 145-161. Instituto Virtual Cervantes. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/ciefe/pdf/03/cvc_ciefe_03_0014.pdf

Gómez del Estal, M. (2004). “La enseñanza de la gramática dentro del enfoque por tareas”. *Forma*, vol. 8, SGEL, Madrid, pp. 83-107. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/gramatica/gomez_del_est

[al01.htm](#)

Hymes, D. H. (1972). “Acerca de la competencia comunicativa”. *Forma y función*, 9, pp. 13-37, 1996. Departamento de Lingüística, Universidad Nacional de Colombia, Santafé de Bogotá. Disponible en:

<http://revistas.unal.edu.co/index.php/formayfuncion/article/view/17051/17909>

Instituto Cervantes (2007). *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid: Biblioteca Nueva. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/.

Martín Peris, E. et. al. (2008), *Diccionario de términos clave de ELE*. Madrid: SGEL. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/

Martín Peris, E. (2009). “El perfil del profesor de español como lengua extranjera: necesidades y tendencias”. *Monográficos marcoELE. Didáctica del Español como Lengua Extranjera*. *Expolingua* 1993. Disponible en: http://www.marcoele.com/descargas/expolingua1993_martin1.pdf

Martín Peris, E. (1998), “Gramática y enseñanza de segundas lenguas”. *La enseñanza de la gramática de español / lengua extranjera: diferentes aproximaciones*, *Carabela*, 43, pp. 5-32. Madrid: SGEL. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/gramatica/peris01.htm

Martín Sánchez, M. A. (2008). “El papel de la gramática en la enseñanza-aprendizaje de ELE”. *Ogigia*, Revista electrónica de estudios hispánicos, n.º 3, p.29-41. Disponible en: http://www.ogigia.es/OGIGIA3_files/OGIGIA3_MARTIN.pdf

Martín Sanchez, M. A. (2009). “Historia de la metodología de enseñanza de lenguas extranjeras”. *Tejuelo*, n.º 5, p.54-70. Disponible en: <file:///C:/Users/claude/Downloads/Dialnet-HistoriaDeLaMetodologiaDeEnsenanzaDeLenguasExtranj-2983568.pdf>

Martín Sánchez, M. A. (2010). “Apuntes a la historia de la enseñanza de lenguas extranjeras: la enseñanza de la gramática”. *Tejuelo*, n.º 8, p.59-76. Disponible en: [file:///C:/Users/claude/Downloads/Dialnet-ApuntesALaHistoriaDeLaEnsenanzaDeLenguasExtranjera-3219208%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/claude/Downloads/Dialnet-ApuntesALaHistoriaDeLaEnsenanzaDeLenguasExtranjera-3219208%20(1).pdf)

Martínez Gila, P. (1999), “Actividades para la reflexión gramatical en el aula de español / LE”. *Didáctica del español como lengua extranjera*, vol. 4, Fundación Actilibre, pp. 165-180. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/gramatica/gila01.htm

Ministério da Educação – Departamento da Educação Básica (1997). *Programa de Língua Estrangeira – Espanhol – 3.º Ciclo*. Lisboa: INCM. Disponible en: http://www.dge.mec.pt/sites/default/files/ficheiros/eb_espanhol_programa_3c_iniciacao.pdf

Dirección Nacional de Información y Evaluación de la Calidad Educativa (DINIECE) (2010). *Pautas Pedagógicas para elaborar Evaluaciones Diagnósticas – Actividades sugeridas y orientaciones para trabajar con sus resultados*. Ministerio de Educación de Argentina – Presidencia de la Nación. Disponible en: <http://www.bnm.me.gov.ar/giga1/documentos/EL002736.pdf>

Oliveira, M. (2004). “Los sistemas modales del portugués y del español: convergencias, divergencias e implicaciones en el proceso de enseñanza/aprendizaje de español a brasileños”. *Actas del I Simposio de Didáctica del Español para Extranjeros: teoría y práctica*. Rio de Janeiro. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/rio_2004/29_oliveira.pdf

Ortega Olivares, J. (2009). “Algunas consideraciones sobre el lugar de la gramática en el aprendizaje del español/LE”. *MarcoELE*, nº8, pp. 1-16. Disponible en: http://marcoele.com/descargas/8/jenaro.ortega_consideraciones.pdf

Real Academia Española (2009-2011). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid, Espasa Calpe. Disponible en: <http://aplica.rae.es/grweb/cgi-bin/buscar.cgi>

Real Academia Española (2001). *Diccionario de la lengua española* (22.^a ed.). Madrid, España: Autor. Disponible en: <http://dle.rae.es/?id=DgIqVCc>

Sánchez Lobato, J. y Santos Gargallo, J. (2004). *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)*. Madrid: SGEL.

Silva, A. *et al.* (2013). *Relatório de Auto-avaliação – Diagnóstico Organizacional (CAF – Common Assessment Framework) – Agrupamento de Escolas 4 de Outubro*. Another Step. Lda. (Consultoria Externa). Disponible en: <http://esec-acf.pt.94-126-171-165.tgoo.pt/arq/Relatorio-Autoavaliacao---Maio-2013-19112014-184825.pdf>

Suárez, M. F. (2013-2014). “Trabajando con el imperfecto y el indefinido en la clase de ELE: propuestas didácticas”. *Actas de las VI y VII Jornadas Didácticas del Instituto Cervantes de Manchester*. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/manchester_2013-2014/10_suarez.pdf

VV.AA. (2005), *Gramática Básica del Estudiante de Español (A1 – B1)*, Barcelona: Difusión. Centro de investigación y publicaciones de idiomas.

Otros:

- Agrupamento de Escolas 4 de Outubro – <http://esec-acf.pt/>
- Editora Areal – <http://www.arealeditores.pt/>
- Instituto Cervantes – <http://lisboa.cervantes.es/pt/default.shtm>
- Junta de Freguesia de Bucelas – <http://www.jf-bucelas.pt/>

Apêndice 1

Cuestionario a los alumnos de español: 8º año, Clase 8



AGRUPAMENTO DE ESCOLAS 4 DE OUTUBRO
ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS

Ano letivo 2015/2016



O presente questionário é **anónimo**. Destina-se à recolha de dados no âmbito da disciplina *Iniciação à Prática Profissional III – Espanhol*, do Mestrado em Ensino de Português e Espanhol, na Universidade de Lisboa, Instituto de Educação.

Tem como objetivos traçar o perfil da tua turma (8ª), assim como conhecer as vossas atitudes e perceções sobre a aprendizagem do Espanhol, e em particular da gramática.

É de referir que não há respostas certas ou erradas. Apenas peço a tua **verdadeira opinião**.

Por favor, lê as questões cuidadosamente. Podes pedir ajuda caso não entendas algo.

Agradeço a tua colaboração e, por favor, não deixes nada por responder. As tuas respostas são muito importantes!

Mestranda: Cláudia Fernandes

Para cada questão, assinala com uma cruz (X) a(s) opção/opções que consideras ser(em) a(s) correta(s) ou que corresponde(m) à tua opinião e, nos casos aplicáveis, escreve por extenso no respetivo espaço a informação pedida.

1. SEXO:

☐ Masculino ☐ Feminino

2. IDADE:

☐ 12 anos ☐ 13 anos ☐ 14 anos ☐ 15 anos

3. NACIONALIDADE:

☐ Portugal ☐ Outra: _____

4. EM CASA:

Tens computador? ☐ Sim ☐ Não

Tens acesso à Internet? ☐ Sim ☐ Não

5. OCUPAÇÃO DOS TEMPOS LIVRES:

☐ Oio música ☐ Leio ☐ Passeio ☐ Vejo televisão ☐ Pratico desporto

☐ Vou ao cinema ☐ Vou à Internet ☐ Jogo no computador

☐ Outra(s) atividade(s): _____

6. QUAL A TUA MOTIVAÇÃO PARA APRENDER ESPANHOL?

Gosto de aprender línguas estrangeiras

Acho que é mais fácil do que aprender outras línguas

É uma língua parecida com o Português

Tenho familiares/amigos espanhóis

Interessa-me a língua e cultura espanholas

É uma língua importante para o meu futuro

Quero ir trabalhar para um país em que se fale espanhol

Outro(s) motivo(s): _____

Não	Um pouco	Sim	Muito

7. EM SALA DE AULA, COMO GOSTAS DE APRENDER ESPANHOL?

A ler
 A ouvir
 A escrever
 A conversar com o professor e/ou com os colegas
 A representar papéis e/ou simular situações reais
 A traduzir textos, frases e/ou palavras
 A realizar exercícios de gramática
 Com fotografias/imagens
 Com filmes/vídeos
 Com jogos
 Com músicas
 Com uso das TIC (computador, Internet, plataforma Moodle...)
 Outra(s) forma(s): _____

<i>Não</i>	<i>Um pouco</i>	<i>Sim</i>	<i>Muito</i>

8. EM SALA DE AULA, COMO GOSTAS DE TRABALHAR?

Sozinho
 A pares
 Em grupo
 Toda a turma com o professor

<i>Não</i>	<i>Um pouco</i>	<i>Sim</i>	<i>Muito</i>

9. DURANTE A APRENDIZAGEM DO ESPANHOL, NO GERAL, SENTES DIFICULDADES EM:

Compreender o que o professor diz
 Compreender textos escritos
 Compreender textos orais
 Ler
 Falar
 Escrever
 Gramática
 Vocabulário
 Outra – Qual? _____

<i>Não</i>	<i>Um pouco</i>	<i>Sim</i>	<i>Muito</i>

10. FORA DA SALA DE AULA, QUE ESTRATÉGIAS USAS PARA REFORÇAR A APRENDIZAGEM DO ESPANHOL?

Vou à Biblioteca (da escola ou outra)
 Vou à Internet
 Oiço música espanhola
 Visiono programas em espanhol
 Faço os trabalhos pedidos pelo professor de Espanhol
 Estudo a matéria dada em aula
 Leio textos (livros/revistas) em espanhol
 Outra(s) estratégia(s): _____

<i>Não</i>	<i>Um pouco</i>	<i>Sim</i>	<i>Muito</i>

11. QUANTO TEMPO DEDICAS AO ESTUDO DO ESPANHOL?

- ☐ Diariamente ☐ Em véspera de testes ☐ Quando tenho trabalhos de casa
☐ Raramente ☐ Nunca

12. DE UMA MANEIRA GERAL, GOSTAS DE APRENDER GRAMÁTICA?

- ☐ Sim ☐ Não ☐ Mais ou menos

13. COMO É, PARA TI, APRENDER A GRAMÁTICA DO ESPANHOL?

- ☐ Muito fácil ☐ Fácil ☐ Difícil ☐ Muito difícil

14. COMO DEFINIRIAS O TEU CONHECIMENTO GRAMATICAL A ESPANHOL?

- ☐ Excelente ☐ Muito bom ☐ Bom ☐ Suficiente ☐ Insuficiente ☐ Fraco

15. QUAL É A IMPORTÂNCIA QUE ATRIBUIS AO ESTUDO DA GRAMÁTICA NA APRENDIZAGEM DO ESPANHOL?

- ☐ Nenhuma ☐ Alguma ☐ Bastante ☐ Extrema

16. CONSIDERAS QUE SABER GRAMÁTICA SERVE:

Para comunicar melhor em espanhol, em situações reais, por escrito e oralmente

Para participar, em sala de aula, realizando as atividades propostas

Para responder às perguntas dos testes de avaliação

Outra – Qual? _____

<i>Não</i>	<i>Um pouco</i>	<i>Sim</i>	<i>Muito</i>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

17. NAS AULAS DE ESPANHOL, COM QUE FREQUÊNCIA APRENDES GRAMÁTICA?

- ☐ Demasiadas vezes ☐ Muitas vezes ☐ Vezes suficientes ☐ Poucas vezes

18. COMO DEFINIRIAS AS AULAS DEDICADAS AO ENSINO DA GRAMÁTICA?

- ☐ Extremamente interessantes ☐ Interessantes ☐ Pouco interessantes ☐ Desinteressantes

19. DE UM MODO GERAL, COMO TE SENTES PERANTE O ESTUDO DA GRAMÁTICA DO ESPANHOL ?

- ☐ Desmotivado(a) ☐ Pessimista ☐ Receoso(a)

- ☐ Motivado(a) ☐ Confiante ☐ Otimista

- ☐ Outra – Qual? _____

Justificação da(s) opção/opções: _____

20. APRENDES MELHOR A GRAMÁTICA QUANDO: (assinala apenas 1 opção)

- ☐ Te explicam as regras gramaticais, antes de fazeres os exercícios

- ☐ Descobres, por ti mesmo, as regras gramaticais, depois ouves a explicação do professor e, por fim, fazes os exercícios

21. COM QUE FREQUÊNCIA É QUE O TEU PROFESSOR DE ESPANHOL DESTACA SEMELHANÇAS ENTRE O ESPANHOL E O PORTUGUÊS E/OU OUTRAS LÍNGUAS QUANDO ENSINA A GRAMÁTICA?

- ☐ Nunca ☐ Às vezes ☐ Bastantes vezes ☐ Com muita frequência

22. SELECIONA A(S) AFIRMAÇÃO/AFIRMAÇÕES QUE SE APLICA(M) A TI EM RELAÇÃO À GRAMÁTICA:

- ☐ Inspiro-me na minha língua materna para aprender a gramática do Espanhol
- ☐ As minhas dificuldades na gramática da língua materna dificultam o estudo da gramática do Espanhol
- ☐ Tenho dificuldades no Espanhol em compreender itens gramaticais que não têm equivalente em Português
- ☐ Compreendo as regras gramaticais em sala de aula, mas depois tenho dificuldade em estudar sozinho(a) em casa
- ☐ Não compreendo as regras gramaticais durante as aulas e, por isso, sinto dificuldade em estudar sozinho(a) em casa
- ☐ Outra – Qual? _____

23. QUAIS AS ATIVIDADES MAIS APELATIVAS, PARA TI, NO QUE DIZ RESPEITO À CONSOLIDAÇÃO GRAMATICAL? (Escolhe 4 das atividades apresentadas)

- ☐ Preenchimento de espaços
- ☐ Ligação de frases
- ☐ Ditado
- ☐ Tradução
- ☐ Escolha múltipla
- ☐ Preencher quadros/tabelas
- ☐ Verdadeiro/Falso
- ☐ Resposta direta
- ☐ Produzir frases/textos
- ☐ Produzir enunciados orais (diálogos/debates)
- ☐ Participar em jogos
- ☐ Reescrever frases
- ☐ Completar frases
- ☐ Outra(s): _____

24. QUE ESTRATÉGIAS USAS, EM CASA, PARA APRENDERES A GRAMÁTICA?

(Escolhe apenas 2 opções)

- ☐ Fazes exercícios do caderno de atividades/do manual
- ☐ Fazes resumos da matéria
- ☐ Fazes exercícios *on-line*
- ☐ Não costumavas estudar a gramática
- ☐ Outra(s): _____

25. NOS TESTES DE AVALIAÇÃO, NA PARTE GRAMATICAL, COSTUMAS TER:

(Escolhe apenas 1 opção)

- ☐ Boas classificações ☐ Classificações razoáveis ☐ Más classificações

26. DOS SEGUINTE CONTEÚDOS GRAMATICAI, INDICA AQUELES EM QUE TENS MAIS DIFICULDADES? (Escolhe apenas 3 opções)

- ☐ Tempos e modos verbais
- ☐ Determinantes e pronomes possessivos
- ☐ Pronomes interrogativos
- ☐ Género e número dos nomes
- ☐ Advérbios
- ☐ Outro(s): _____
- ☐ Determinantes e pronomes demonstrativos
- ☐ Pronomes pessoais
- ☐ Género e número dos adjetivos

27. PARA TERMINAR, PREENCHE A GRELHA SEGUINTE DE ACORDO COM O TRABALHO QUE DESENVOLVESTES NO 7º ANO E O QUE ESTÁS A FAZER NESTE 1º PERÍODO (8º ANO), NA DISCIPLINA DE ESPANHOL:


O MEU DESEMPENHO EM ESPANHOL	<i>Com facilidade</i>	<i>Com alguma dificuldade</i>	<i>Com muita dificuldade</i>
Compreendo pequenos textos orais			
Compreendo textos escritos.			
Exprimo-me oralmente			
Escrevo textos simples e curtos			
Pronuncio corretamente			
Utilizo corretamente o vocabulário			
Aplico corretamente as regras gramaticais			
AS MINHAS ATITUDES E VALORES	<i>Sim</i>	<i>Às vezes</i>	<i>Não</i>
Sou assíduo/a			
Sou pontual			
Tenho um comportamento adequado			
Respeito o professor			
Respeito os meus companheiros			
Trago o material			
Faço os trabalhos de casa			
Sou interessado/a			
Estou atento/a			
Participo de forma adequada			
Tenho o caderno organizado			
Sou capaz de trabalhar em grupo			
Sou capaz de trabalhar sozinho(a)			
Outra:			

Fim do questionário.


Confirma, por favor, se respondeste a todas as questões. Muito obrigada pela tua colaboração!


Apêndice 2

Cuestionario a los alumnos de español: 8º año, Clase 8 – Respostas (Un ejemplar)


4 de OUTUBRO

AGRUPAMENTO DE ESCOLAS 4 DE OUTUBRO
ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS


U
UNIVERSIDADE DE LISBOA


Instituto de Educação

Ano letivo 2015/2016

O presente questionário é **anónimo**. Destina-se à recolha de dados no âmbito da disciplina *Iniciação à Prática Profissional III – Espanhol*, do Mestrado em Ensino de Português e Espanhol, na Universidade de Lisboa, Instituto de Educação.

Tem como objetivos traçar o perfil da tua turma (8º8ª), assim como conhecer as vossas atitudes e perceções sobre a aprendizagem do Espanhol, e em particular da gramática.

É de referir que não há respostas certas ou erradas. Apenas peço a tua **verdadeira opinião**.

Por favor, lê as questões cuidadosamente. Podes pedir ajuda caso não entendas algo.

Agradeço a tua colaboração e, por favor, não deixes nada por responder. As tuas respostas são muito importantes!

Mestranda: Cláudia Fernandes

Para cada questão, **assinala com uma cruz (X)** a(s) opção/opções que consideras ser(em) a(s) correta(s) ou que corresponde(m) à tua opinião e, nos casos aplicáveis, **escreve por extenso** no respetivo espaço a informação pedida.

1. SEXO:

☐ Masculino ☒ Feminino

2. IDADE:

☐ 12 anos ☒ 13 anos ☐ 14 anos ☐ 15 anos

3. NACIONALIDADE:

☒ Portugal ☐ Outra: _____

4. EM CASA:

Tens computador? ☒ Sim ☐ Não

Tens acesso à Internet? ☒ Sim ☐ Não

5. OCUPAÇÃO DOS TEMPOS LIVRES:

☒ Oio música ☒ Leio ☐ Passeio ☒ Vejo televisão ☒ Pratico desporto

☐ Vou ao cinema ☐ Vou à Internet ☐ Jogo no computador

☐ Outra(s) atividade(s): _____

6. QUAL A TUA MOTIVAÇÃO PARA APRENDER ESPANHOL?

Gosto de aprender línguas estrangeiras

Acho que é mais fácil do que aprender outras línguas

É uma língua parecida com o Português

Tenho familiares/amigos espanhóis

Interessa-me a língua e cultura espanholas

É uma língua importante para o meu futuro

Quero ir trabalhar para um país em que se fale espanhol

Outro(s) motivo(s): _____

Não	Um pouco	Sim	Muito
		X	
			X
			X
X			
		X	
			X
		X	

7. EM SALA DE AULA, COMO GOSTAS DE APRENDER ESPANHOL?

<i>Não</i>	<i>Um pouco</i>	<i>Sim</i>	<i>Muito</i>
		X	
	X		
		X	
	X		
	X		
X			
	X		
		X	
		X	
X			
	X		
Outra(s) forma(s): _____			

8. EM SALA DE AULA, COMO GOSTAS DE TRABALHAR?

<i>Não</i>	<i>Um pouco</i>	<i>Sim</i>	<i>Muito</i>
		X	
		X	
X			
	X		

9. DURANTE A APRENDIZAGEM DO ESPANHOL, NO GERAL, SENTES DIFICULDADES EM:

<i>Não</i>	<i>Um pouco</i>	<i>Sim</i>	<i>Muito</i>
X			
X			
X			
X			
X			
X			
X			
	X		
X			
Outra – Qual? _____			

10. FORA DA SALA DE AULA, QUE ESTRATÉGIAS USAS PARA REFORÇAR A APRENDIZAGEM DO ESPANHOL?

<i>Não</i>	<i>Um pouco</i>	<i>Sim</i>	<i>Muito</i>
X			
	X		
X			
	X		
			X
	X		
X			
Outra(s) estratégia(s): _____			

11. QUANTO TEMPO DEDICAS AO ESTUDO DO ESPANHOL?

- ☐ Diariamente ☐ Em véspera de testes ☒ Quando tenho trabalhos de casa
☐ Raramente ☐ Nunca

12. DE UMA MANEIRA GERAL, GOSTAS DE APRENDER GRAMÁTICA?

- ☒ Sim ☐ Não ☐ Mais ou menos

13. COMO É, PARA TI, APRENDER A GRAMÁTICA DO ESPANHOL?

- ☒ Muito fácil ☐ Fácil ☐ Difícil ☐ Muito difícil

14. COMO DEFINIRIAS O TEU CONHECIMENTO GRAMATICAL A ESPANHOL?

- ☐ Excelente ☒ Muito bom ☐ Bom ☐ Suficiente ☐ Insuficiente ☐ Fraco

15. QUAL É A IMPORTÂNCIA QUE ATRIBUIS AO ESTUDO DA GRAMÁTICA NA APRENDIZAGEM DO ESPANHOL?

- ☐ Nenhuma ☐ Alguma ☒ Bastante ☐ Extrema

16. CONSIDERAS QUE SABER GRAMÁTICA SERVE:

Para comunicar melhor em espanhol, em situações reais, por escrito e oralmente

Para participar, em sala de aula, realizando as atividades propostas

Para responder às perguntas dos testes de avaliação

Outra – Qual? _____

Não	Um pouco	Sim	Muito
			<input checked="" type="checkbox"/>
		<input checked="" type="checkbox"/>	
		<input checked="" type="checkbox"/>	

17. NAS AULAS DE ESPANHOL, COM QUE FREQUÊNCIA APRENDES GRAMÁTICA?

- ☐ Demasiadas vezes ☒ Muitas vezes ☐ Vezes suficientes ☐ Poucas vezes

18. COMO DEFINIRIAS AS AULAS DEDICADAS AO ENSINO DA GRAMÁTICA?

- ☐ Extremamente interessantes ☒ Interessantes ☐ Pouco interessantes ☐ Desinteressantes

19. DE UM MODO GERAL, COMO TE SENTES PERANTE O ESTUDO DA GRAMÁTICA DO ESPANHOL ?

- ☐ Desmotivado(a) ☐ Pessimista ☐ Receoso(a)
☐ Motivado(a) ☒ Confiante ☐ Otimista
☐ Outra – Qual? _____

Justificação da(s) opção/opções: _____

Porque quando for trabalhar para outro país tenho mais oportunidades de saber falar melhor.

20. APRENDES MELHOR A GRAMÁTICA QUANDO: (assinala apenas 1 opção)

- ☒ Te explicam as regras gramaticais, antes de fazeres os exercícios
☐ Descobres, por ti mesmo, as regras gramaticais, depois ouves a explicação do professor e, por fim, fazes os exercícios

21. COM QUE FREQUÊNCIA É QUE O TEU PROFESSOR DE ESPANHOL DESTACA SEMELHANÇAS ENTRE O ESPANHOL E O PORTUGUÊS E/OU OUTRAS LÍNGUAS QUANDO ENSINA A GRAMÁTICA?

- ☐ Nunca ☐ Às vezes ☒ Bastantes vezes ☐ Com muita frequência

22. SELECIONA A(S) AFIRMAÇÃO/AFIRMAÇÕES QUE SE APLICA(M) A TI EM RELAÇÃO À GRAMÁTICA:

- ☒ Inspiro-me na minha língua materna para aprender a gramática do Espanhol
- ☐ As minhas dificuldades na gramática da língua materna dificultam o estudo da gramática do Espanhol
- ☐ Tenho dificuldades no Espanhol em compreender itens gramaticais que não têm equivalente em Português
- ☐ Compreendo as regras gramaticais em sala de aula, mas depois tenho dificuldade em estudar sozinho(a) em casa
- ☐ Não compreendo as regras gramaticais durante as aulas e, por isso, sinto dificuldade em estudar sozinho(a) em casa
- ☐ Outra – Qual? _____

23. QUAIS AS ATIVIDADES MAIS APELATIVAS, PARA TI, NO QUE DIZ RESPEITO À CONSOLIDAÇÃO GRAMATICAL? (Escolhe 4 das atividades apresentadas)

- ☐ Preenchimento de espaços
- ☒ Ligação de frases
- ☒ Ditado
- ☐ Tradução
- ☒ Escolha múltipla
- ☐ Preencher quadros/tabelas
- ☐ Verdadeiro/Falso
- ☐ Resposta direta
- ☐ Produzir frases/textos
- ☐ Produzir enunciados orais (diálogos/debates)
- ☒ Participar em jogos
- ☐ Reescrever frases
- ☐ Completar frases
- ☐ Outra(s): _____

24. QUE ESTRATÉGIAS USAS, EM CASA, PARA APRENDERES A GRAMÁTICA?

(Escolhe apenas 2 opções)

- ☒ Fazes exercícios do caderno de atividades/do manual
- ☒ Fazes resumos da matéria
- ☐ Fazes exercícios on-line
- ☐ Não costumavas estudar a gramática
- ☐ Outra(s): _____

25. NOS TESTES DE AVALIAÇÃO, NA PARTE GRAMATICAL, COSTUMAS TER:

(Escolhe apenas 1 opção)

- ☒ Boas classificações
- ☐ Classificações razoáveis
- ☐ Más classificações

26. DOS SEGUINTES CONTEÚDOS GRAMATICAIS, INDICA AQUELES EM QUE TENS MAIS DIFICULDADES? (Escolhe apenas 3 opções)

- ☒ Tempos e modos verbais
- ☐ Determinantes e pronomes possessivos
- ☒ Determinantes e pronomes demonstrativos
- ☐ Pronomes interrogativos
- ☐ Pronomes pessoais
- ☐ Género e número dos nomes
- ☐ Género e número dos adjetivos
- ☒ Advérbios
- ☐ Outro(s): _____

27. PARA TERMINAR, PREENCHE A GRELHA SEGUINTE DE ACORDO COM O TRABALHO QUE DESENVOLVESTES NO 7º ANO E O QUE ESTÁS A FAZER NESTE 1º PERÍODO (8º ANO), NA DISCIPLINA DE ESPANHOL:

O MEU DESEMPENHO EM ESPANHOL	Com facilidade	Com alguma dificuldade	Com muita dificuldade
Compreendo pequenos textos orais	X		
Compreendo textos escritos.	X		
Exprimo-me oralmente		X	
Escrevo textos simples e curtos	X		
Pronuncio corretamente	X		
Utilizo corretamente o vocabulário		X	
Aplico corretamente as regras gramaticais	X		
AS MINHAS ATITUDES E VALORES	<i>Sim</i>	<i>Às vezes</i>	<i>Não</i>
Sou assíduo/a	X		
Sou pontual	X		
Tenho um comportamento adequado	X		
Respeito o professor	X		
Respeito os meus companheiros	X		
Trago o material	X		
Faço os trabalhos de casa	X		
Sou interessado/a	X		
Estou atento/a		X	
Participo de forma adequada		X	
Tenho o caderno organizado	X		
Sou capaz de trabalhar em grupo	X		
Sou capaz de trabalhar sozinho(a)	X		
Outra:			

Fim do questionário.

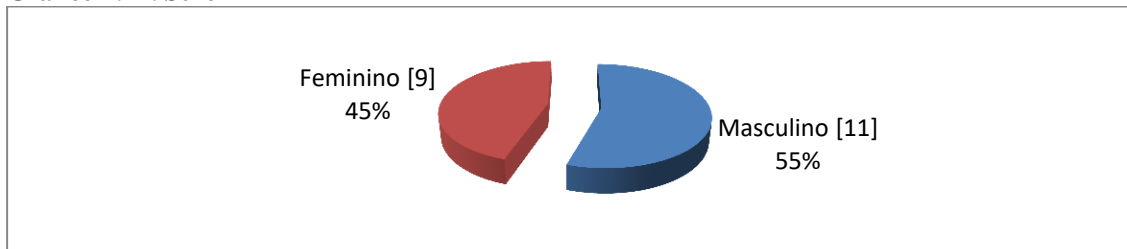
Confirma, por favor, se respondeste a todas as questões. Muito obrigada pela tua colaboração!

Apêndice 3

Cuestionario a los alumnos de español: 8º año, Clase 8 – Respostas (Resumen)

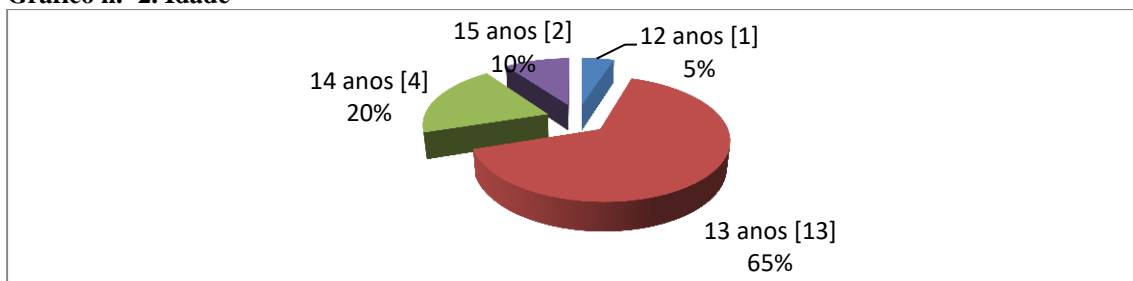
1- SEXO:

Gráfico n.º 1. Sexo



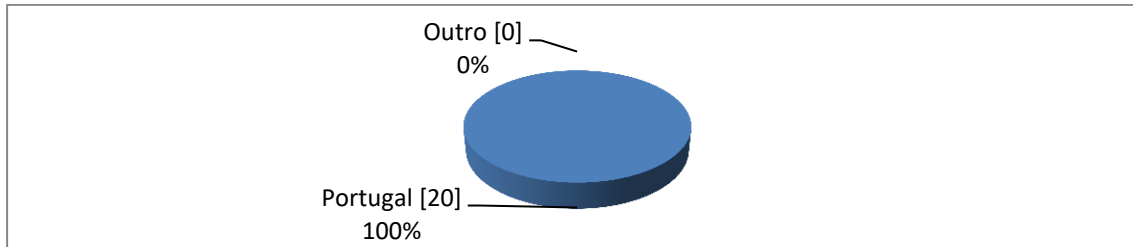
2- IDADE:

Gráfico n.º 2. Idade



3- NACIONALIDADE:

Gráfico n.º 3. Nacionalidade



4. EM CASA:

Gráfico n.º 4.1. Tens computador?

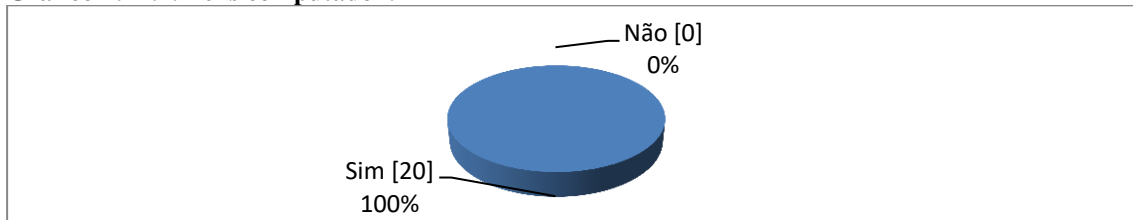
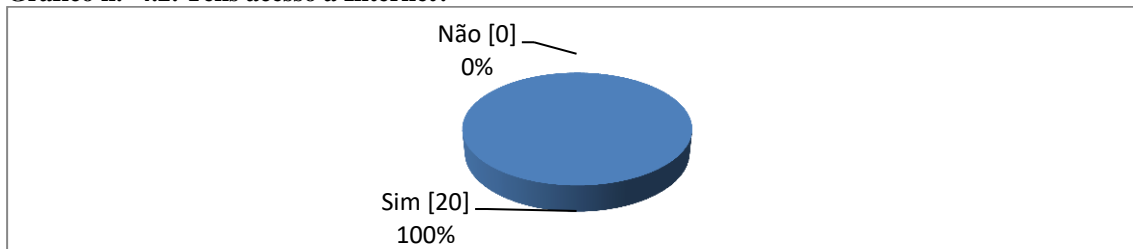
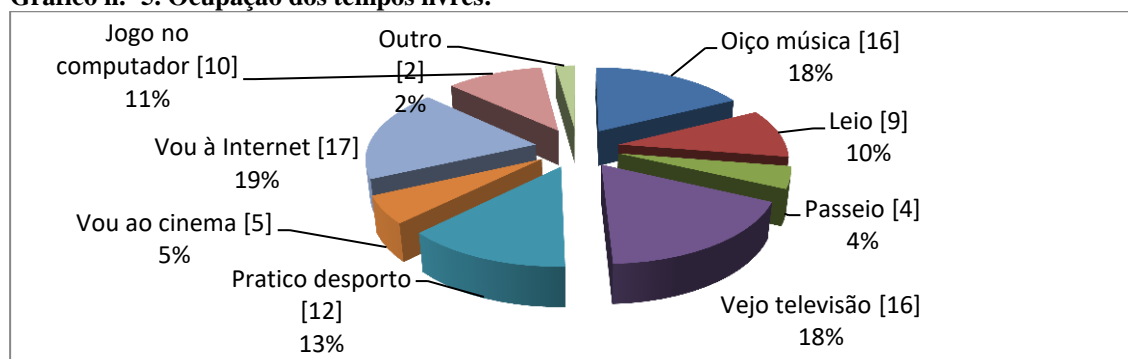


Gráfico n.º 4.2. Tens acesso à Internet?



5- OCUPAÇÃO DOS TEMPOS LIVRES:

Gráfico n.º 5. Ocupação dos tempos livres:



Respostas – Opção Outra:

- Equitação.
- Tocar guitarra.

6- QUAL A TUA MOTIVAÇÃO PARA APRENDER ESPANHOL?

Gráfico n.º 6.1. Gosto de aprender línguas estrangeiras:

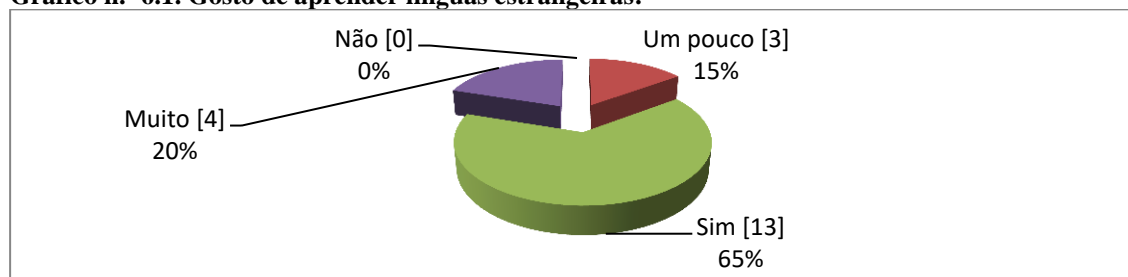


Gráfico n.º 6.2. Acho que é mais fácil do que aprender outras línguas:

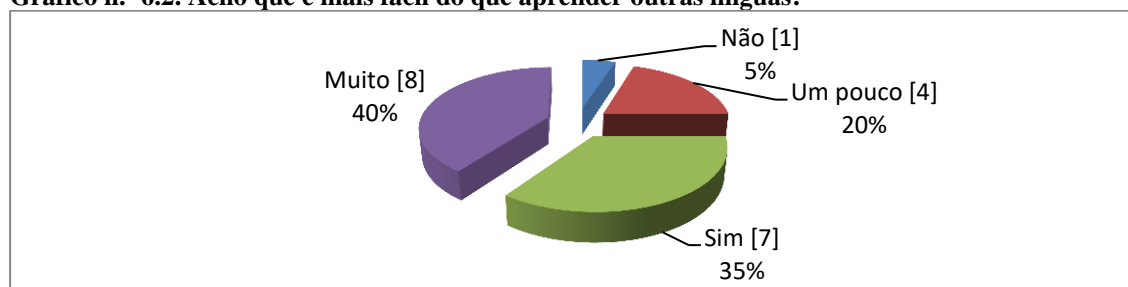


Gráfico n.º 6.3. É uma língua parecida com o Português:

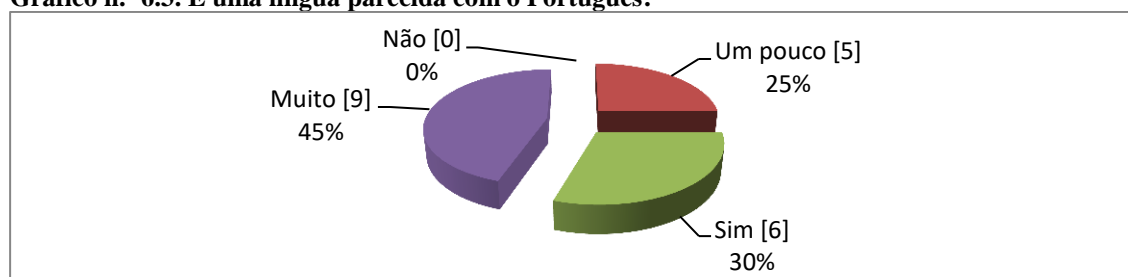


Gráfico n.º 6.4. Tenho familiares/amigos espanhóis:

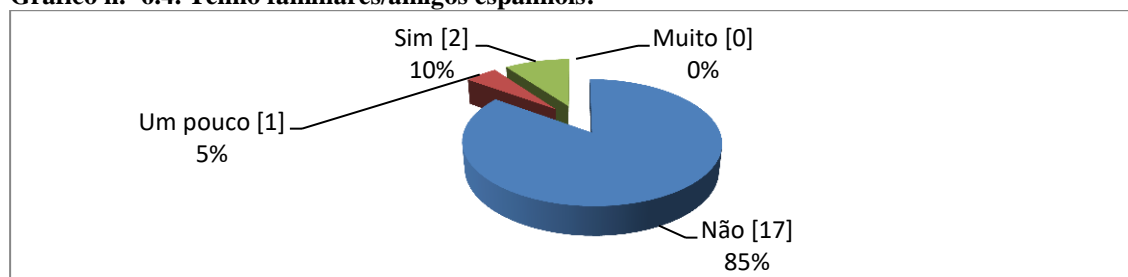


Gráfico n.º 6.5. Interessa-me a língua e cultura espanholas:

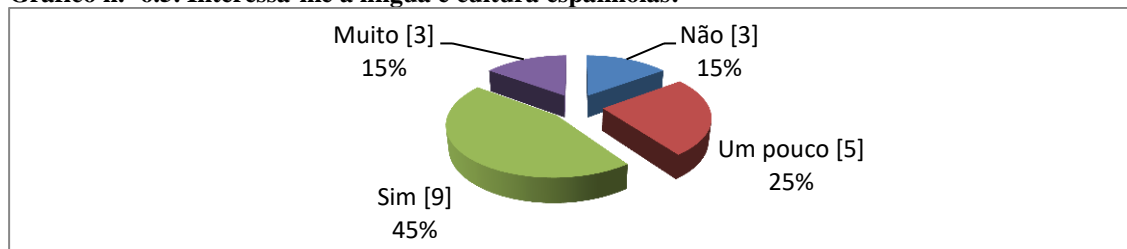


Gráfico n.º 6.6. É uma língua importante para o meu futuro:

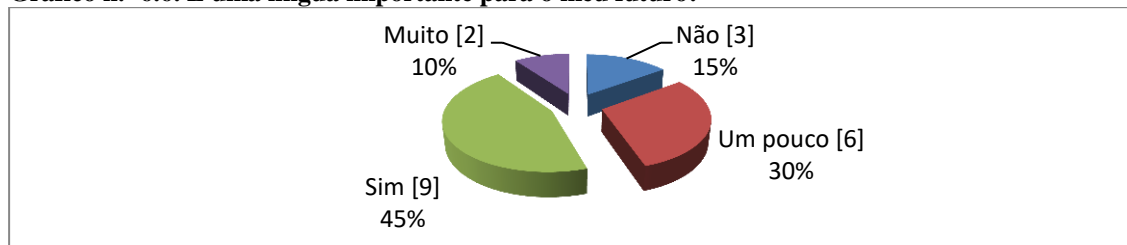
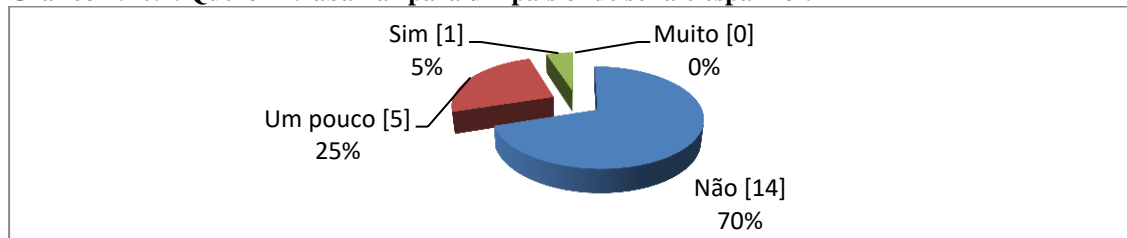


Gráfico n.º 6.7. Quero ir trabalhar para um país onde se fale espanhol:



Respostas – Opção *Outro(s) motivo(s)*:

- Quero muito entrar em torneios CS:GO e também a concorrentes espanhóis.

Resumo das opções:

Gráfico n.º 6.8 – Opção *Não*

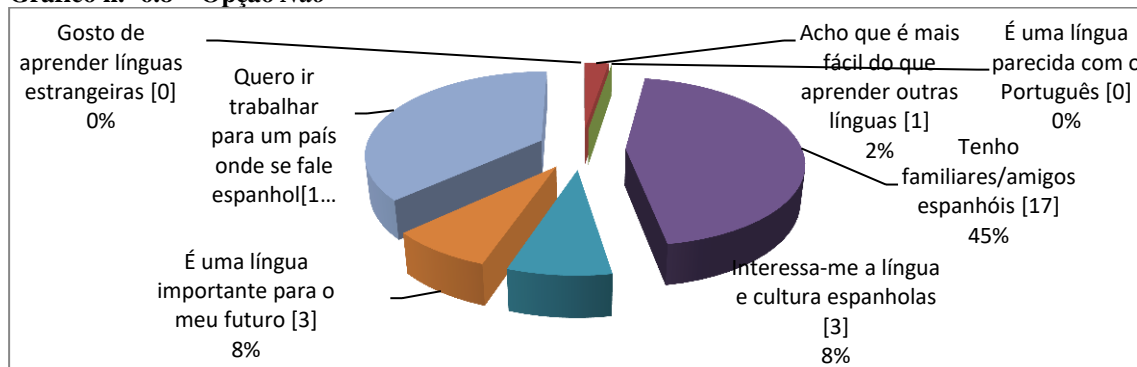


Gráfico n.º 6.9 – Opção *Um pouco*

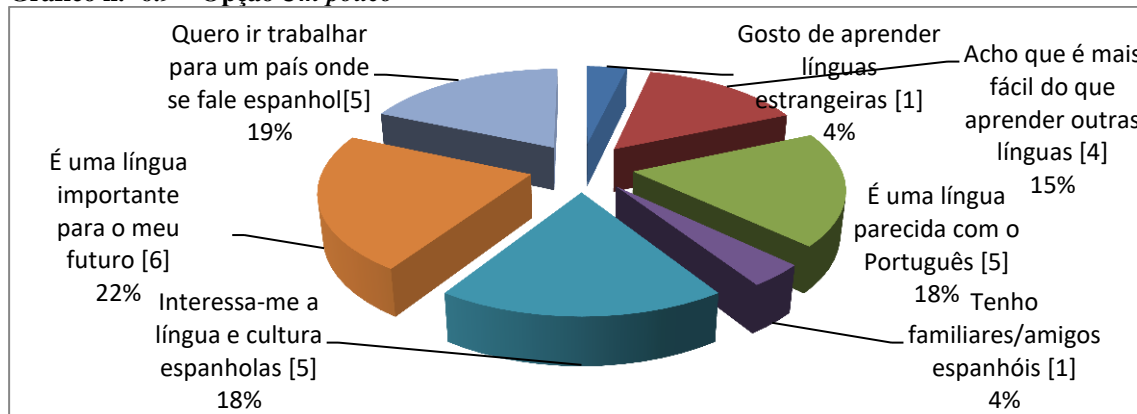


Gráfico n.º 6.10 – Opção Sim

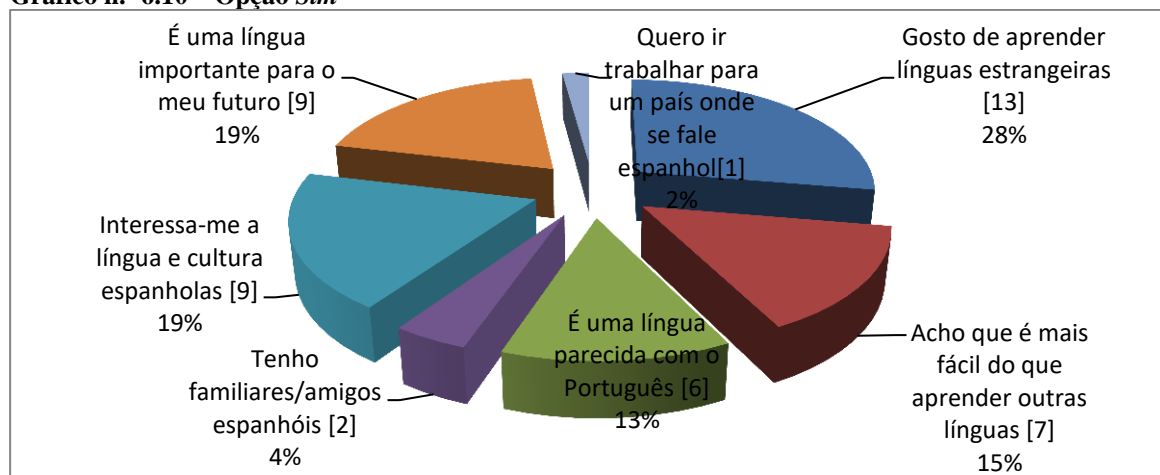
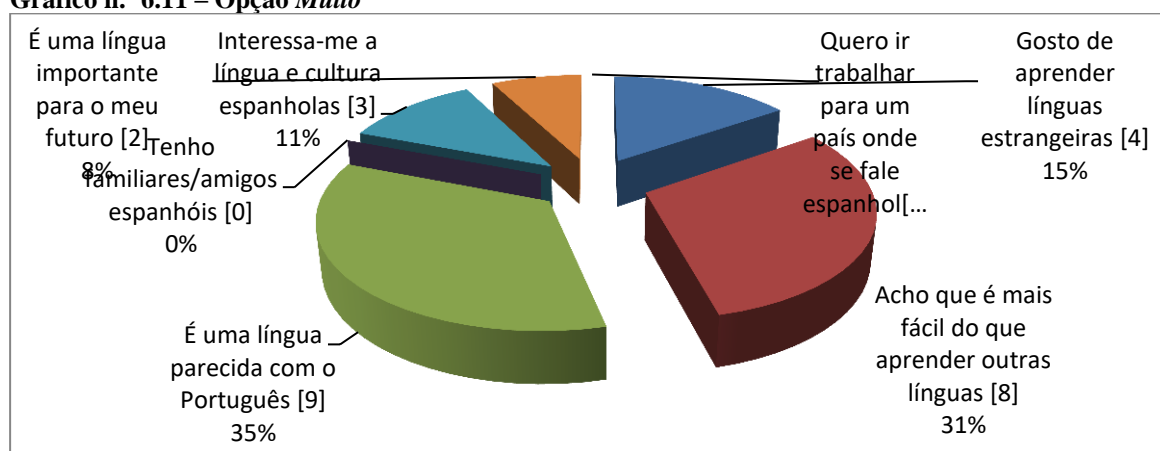


Gráfico n.º 6.11 – Opção Muito



7- EM SALA DE AULA, COMO GOSTAS DE APRENDER ESPANHOL?

Gráfico n.º 7.1. A ler:

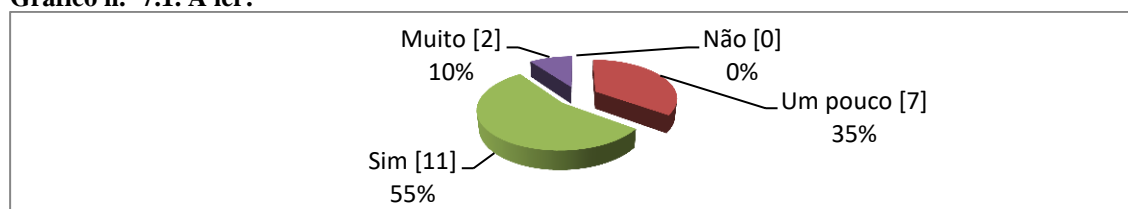


Gráfico n.º 7.2. A ouvir:

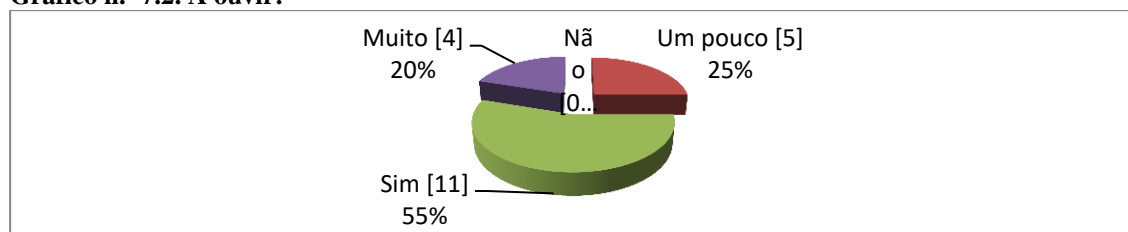


Gráfico n.º 7.3. A escrever:

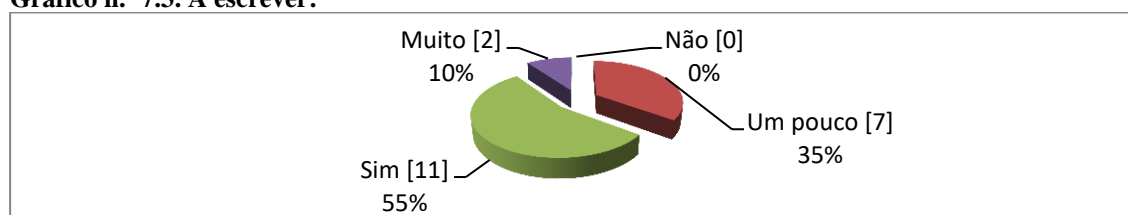


Gráfico n.º 7.4. A conversar com o professor e/ou com os colegas:

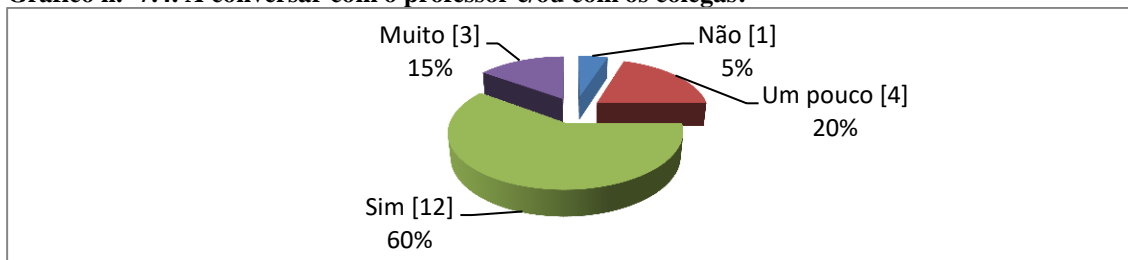


Gráfico n.º 7.5. A representar papéis e/ou simular situações reais:

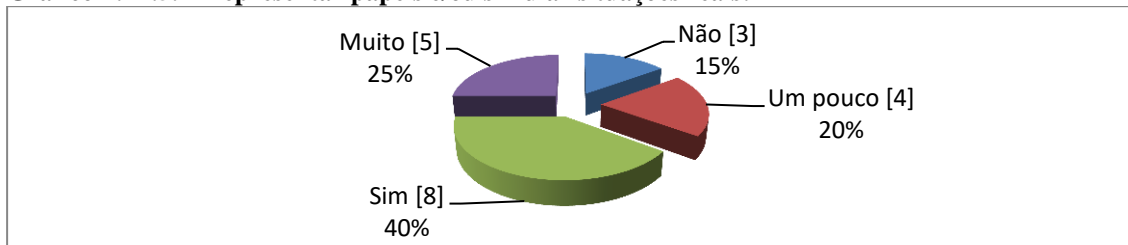


Gráfico n.º 7.6. A traduzir textos, frases e/ou palavras:

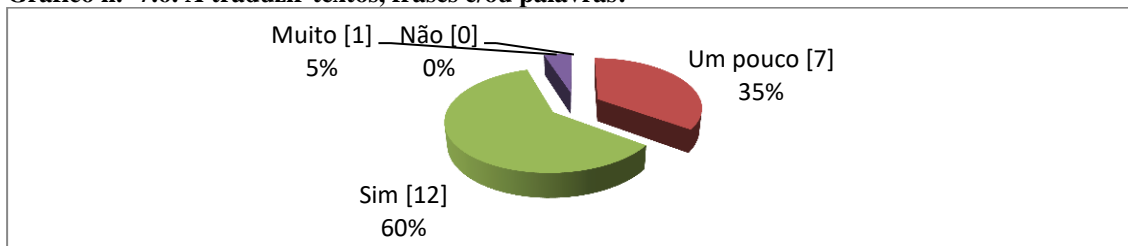


Gráfico n.º 7.7. A realizar exercícios de gramática:

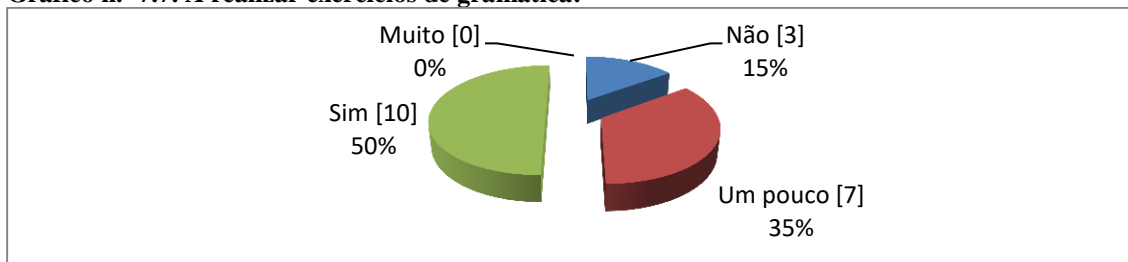


Gráfico n.º 7.8. Com fotografias/imagens:

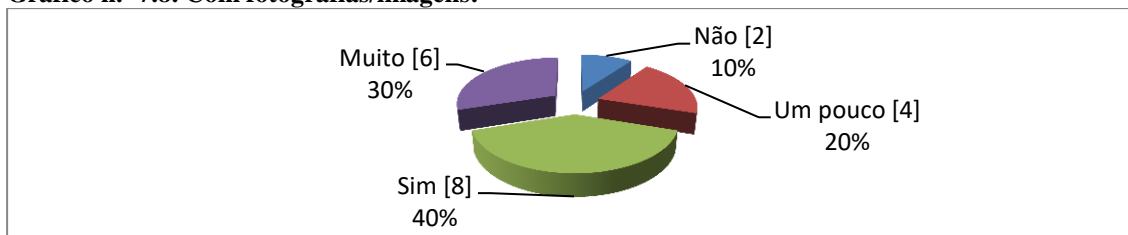


Gráfico n.º 7.9. Com filmes/vídeos:

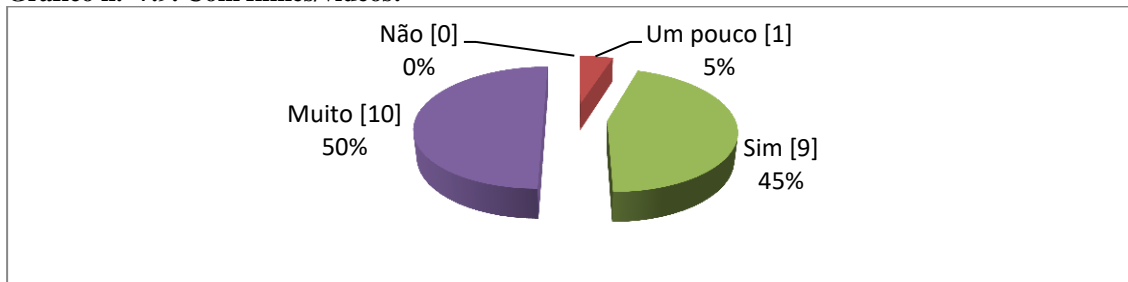


Gráfico n.º 7.10. Com jogos:

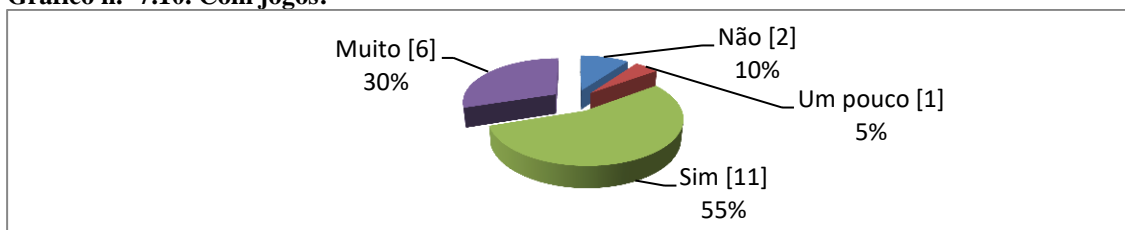


Gráfico n.º 7.11. Com músicas:

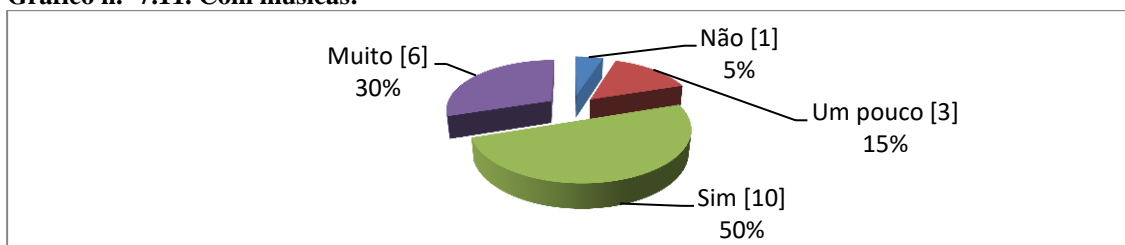
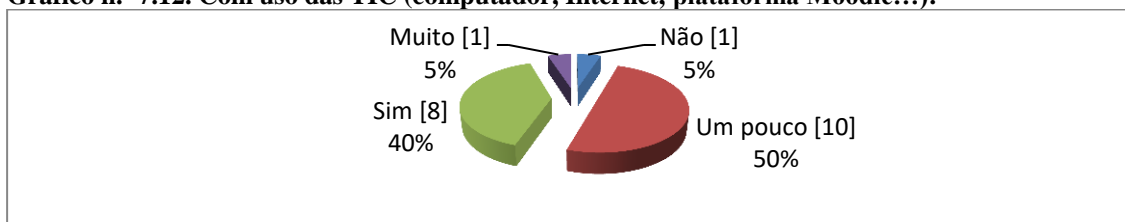


Gráfico n.º 7.12. Com uso das TIC (computador, Internet, plataforma Moodle...):



Resumo das opções:

Gráfico n.º 7.13 – Opção Não

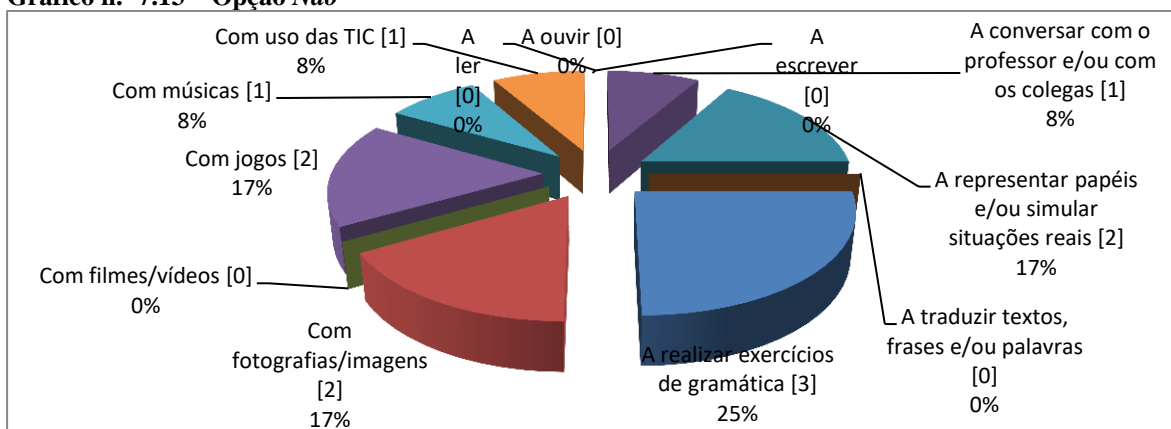


Gráfico n.º 7.14 – Opção Um pouco

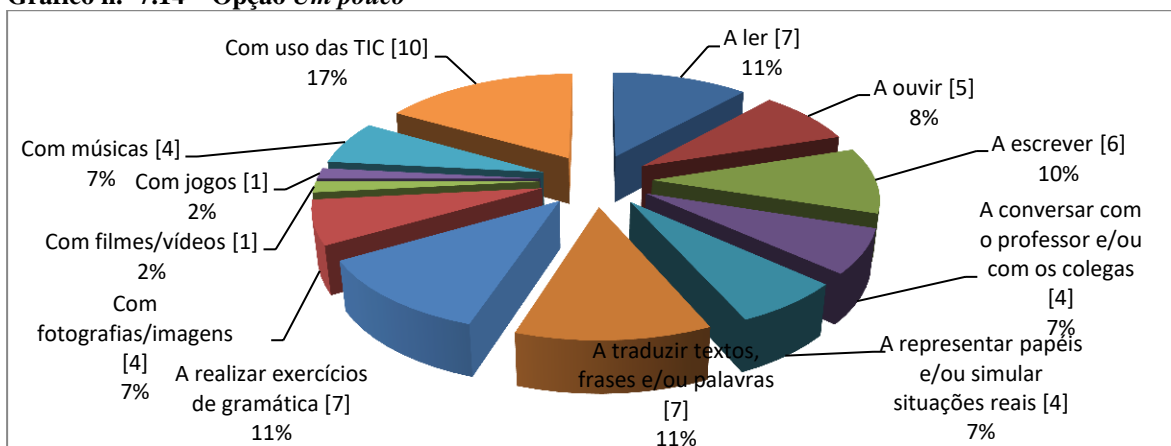


Gráfico n.º 7.15 – Opção Sim

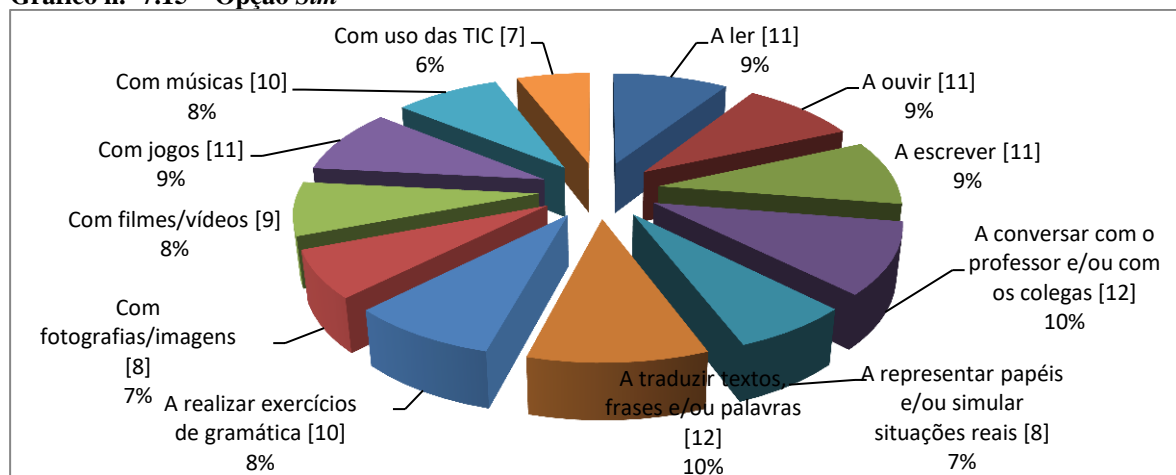
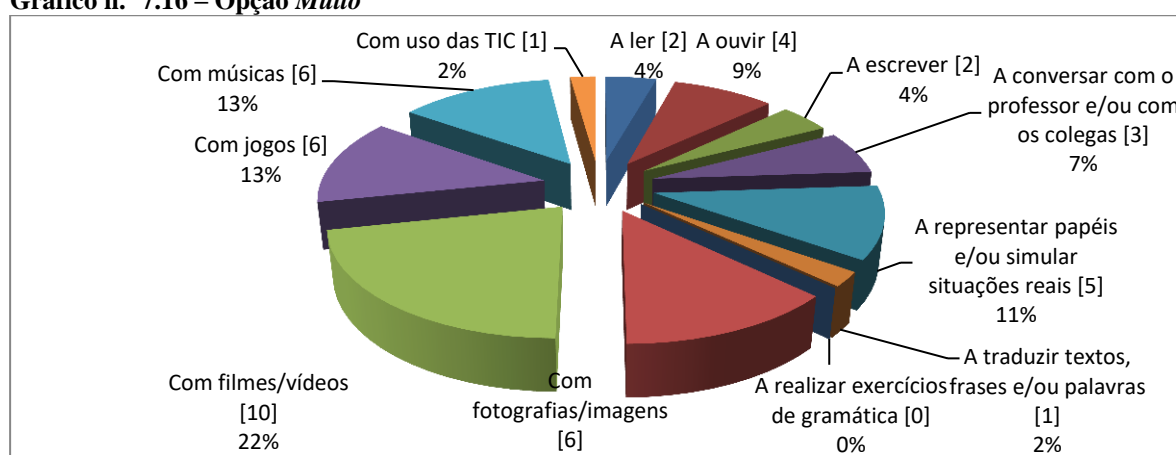


Gráfico n.º 7.16 – Opção Muito



8- EM SALA DE AULA, COMO GOSTAS DE TRABALHAR?

Gráfico n.º 8.1. Sozinho:

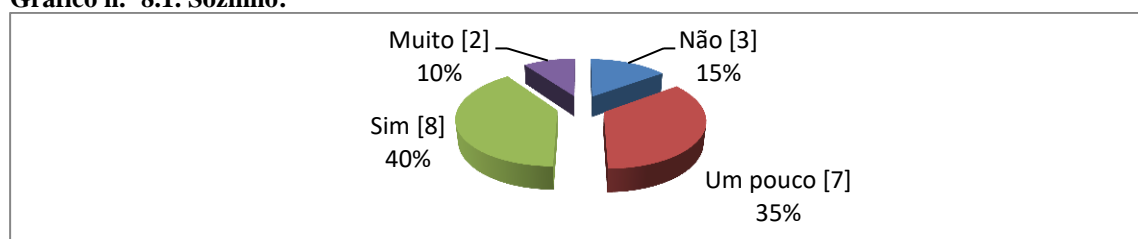


Gráfico n.º 8.2. A pares:

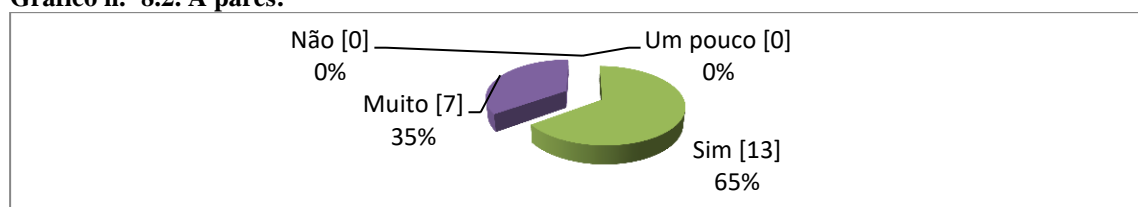


Gráfico n.º 8.3. Em grupo:

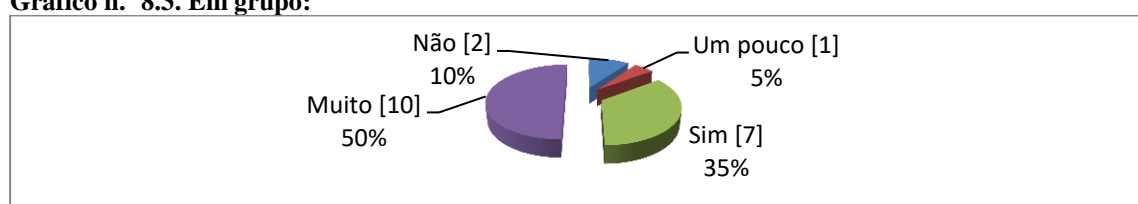
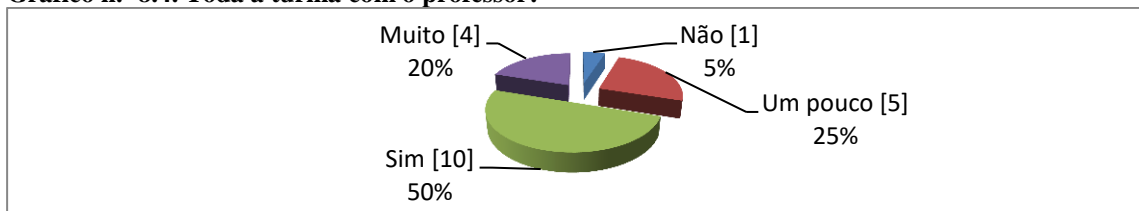


Gráfico n.º 8.4. Toda a turma com o professor:



Resumo das opções:

Gráfico n.º 8.5 – Opção Não

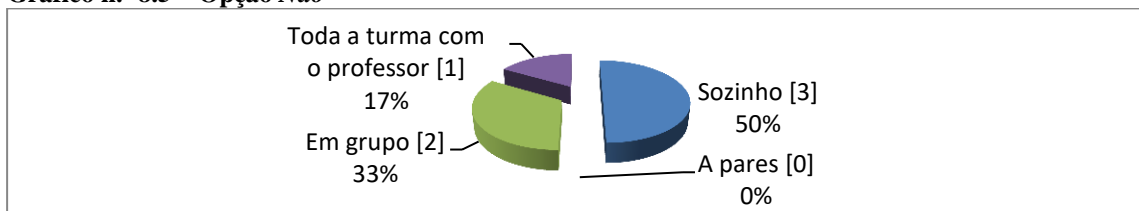


Gráfico n.º 8.6 – Opção Um pouco

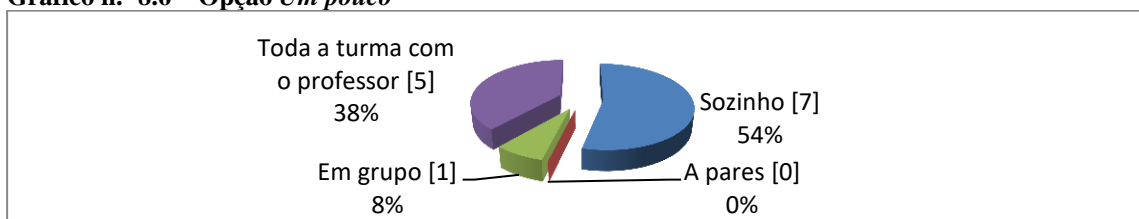


Gráfico n.º 8.7 – Opção Sim

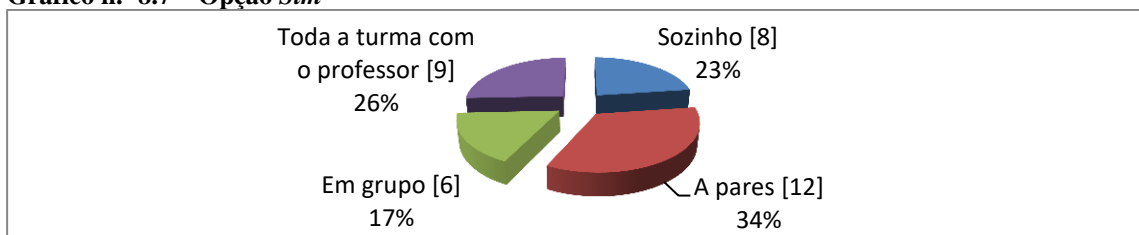
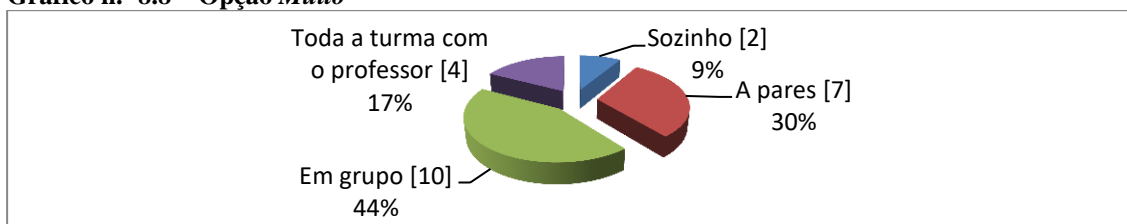


Gráfico n.º 8.8 – Opção Muito



9- DURANTE A APRENDIZAGEM DO ESPANHOL, NO GERAL, SENTES DIFICULDADES EM:

Gráfico n.º 9.1. Compreender o que o professor diz:

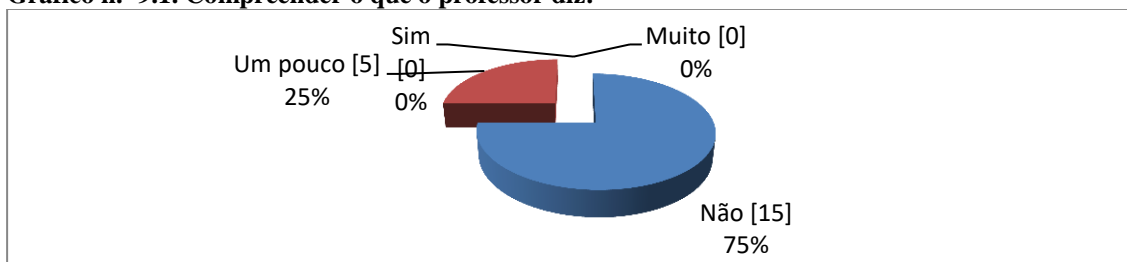


Gráfico n.º 9.2. Compreender textos escritos:

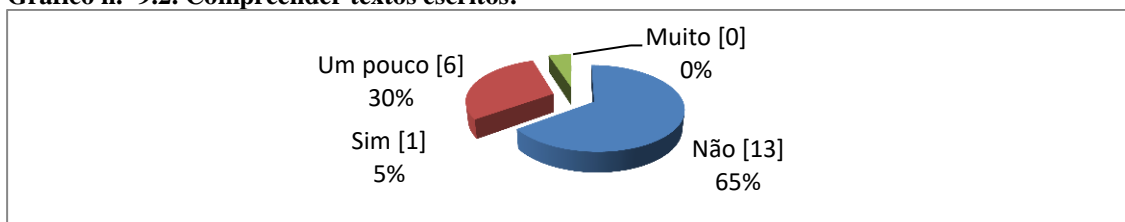


Gráfico n.º 9.3. Compreender textos orais:

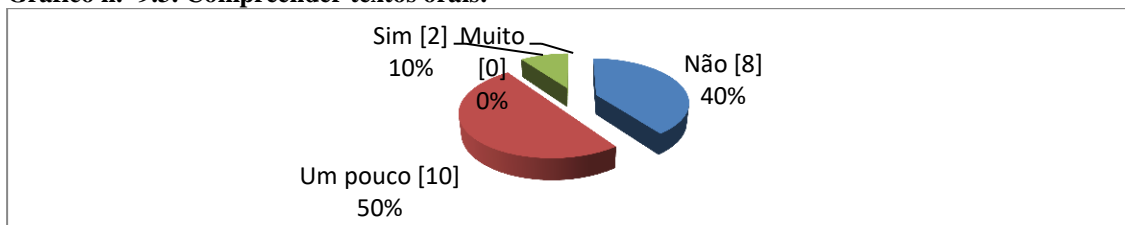


Gráfico n.º 9.4. Ler:

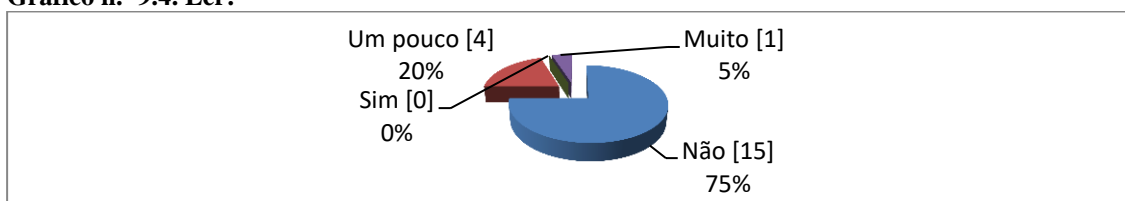


Gráfico n.º 9.5. Falar:

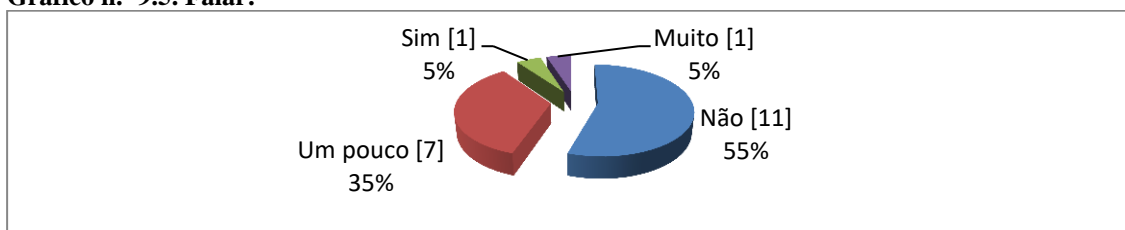


Gráfico n.º 9.6. Escrever:

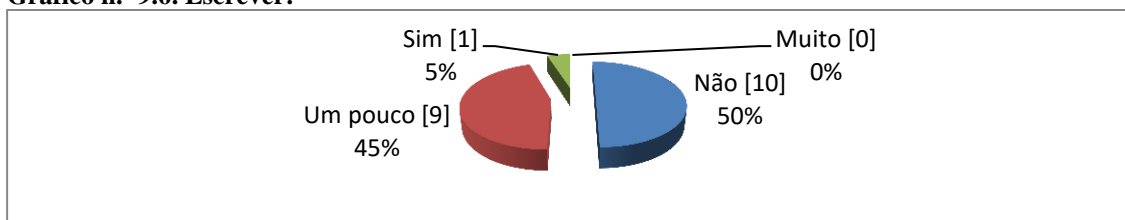


Gráfico n.º 9.7. Gramática:

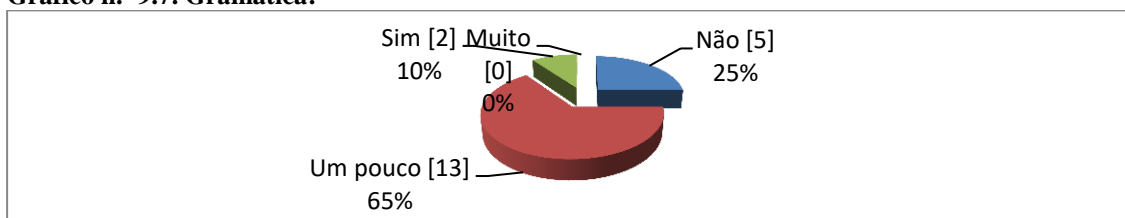
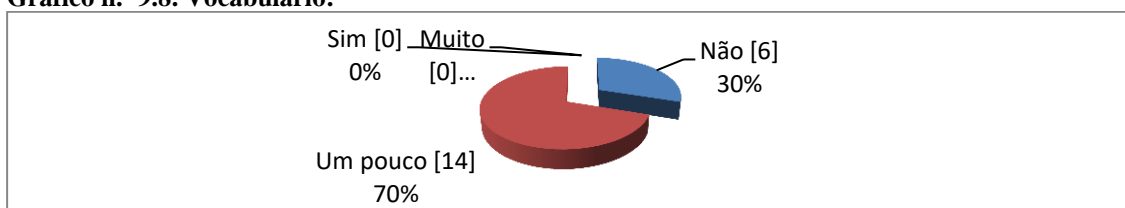


Gráfico n.º 9.8. Vocabulário:



Resumo das opções:

Gráfico n.º 9.9. – Opção Não

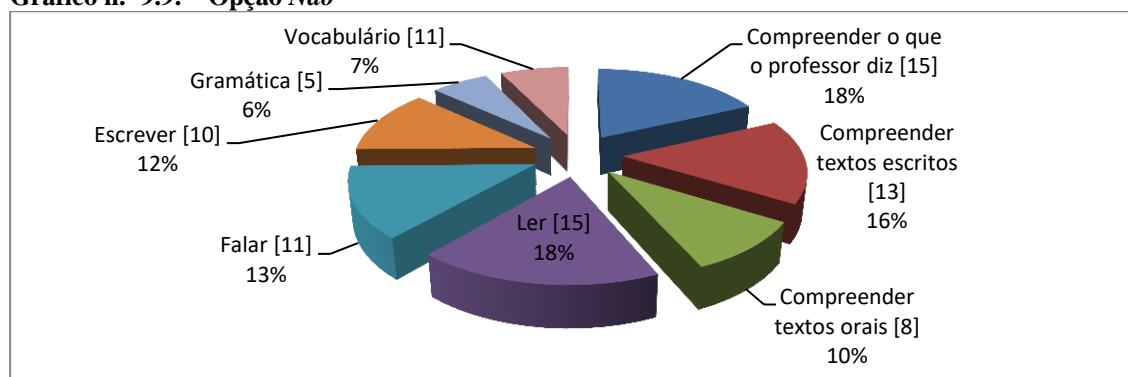


Gráfico n.º 9.10. – Opção Um pouco

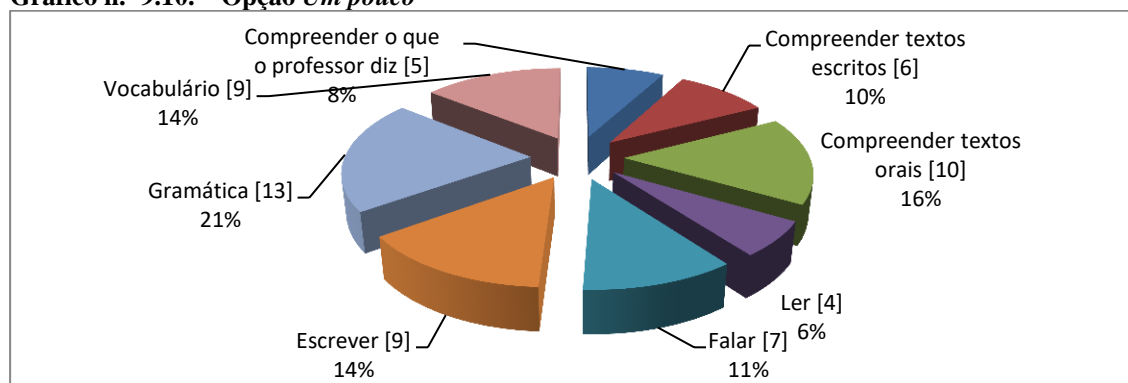


Gráfico n.º 9.11. – Opção Sim

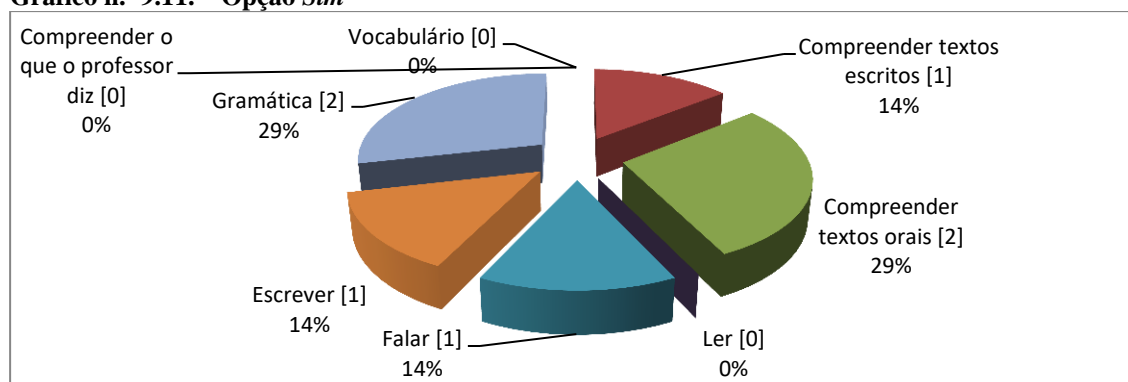
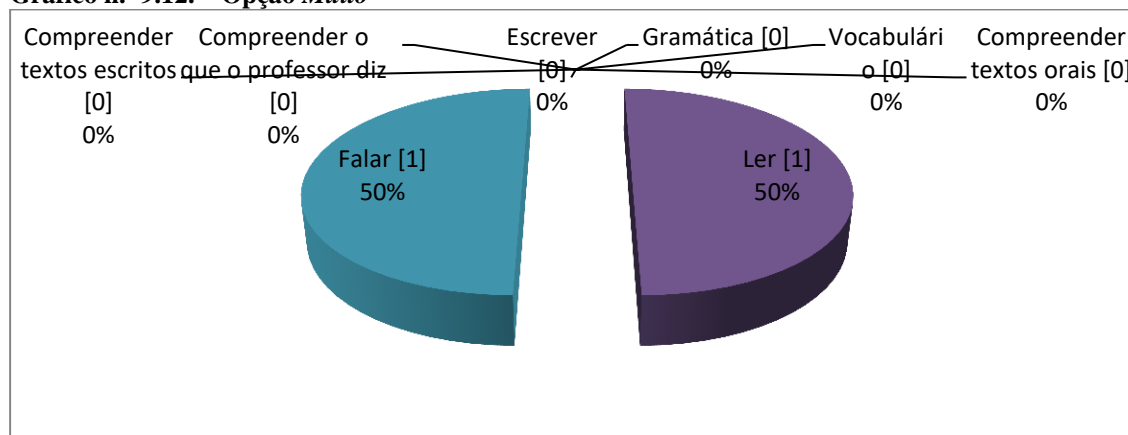


Gráfico n.º 9.12. – Opção Muito



10- FORA DA SALA DE AULA, QUE ESTRATÉGIAS USAS PARA REFORÇAR A APRENDIZAGEM DO ESPANHOL?

Gráfico n.º 10.1. Vou à Biblioteca (da escola ou outra):

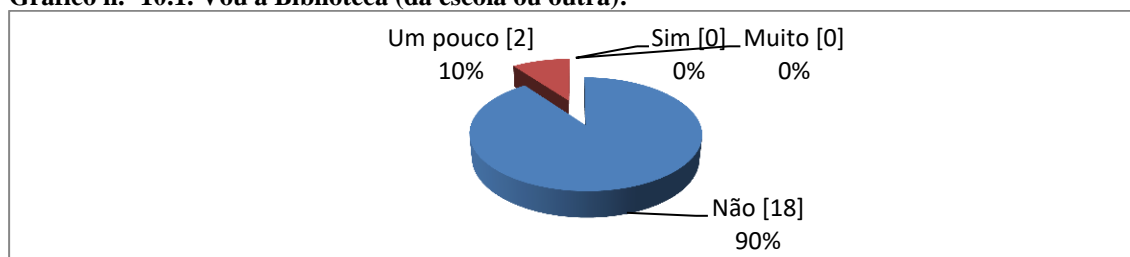


Gráfico n.º 10.2. Vou à Internet:

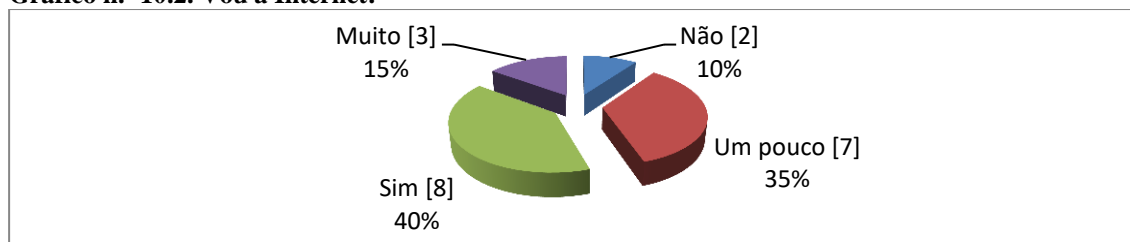


Gráfico n.º 10.3. Oiço música espanhola:

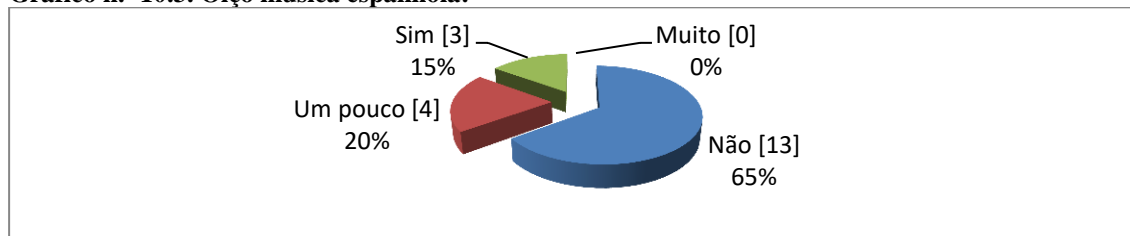


Gráfico n.º 10.4. Visiono programas em espanhol:

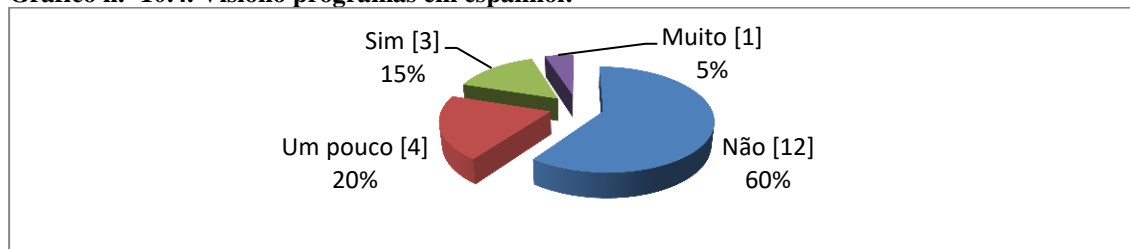


Gráfico n.º 10.5. Faço os trabalhos pedidos pelo professor de Espanhol:

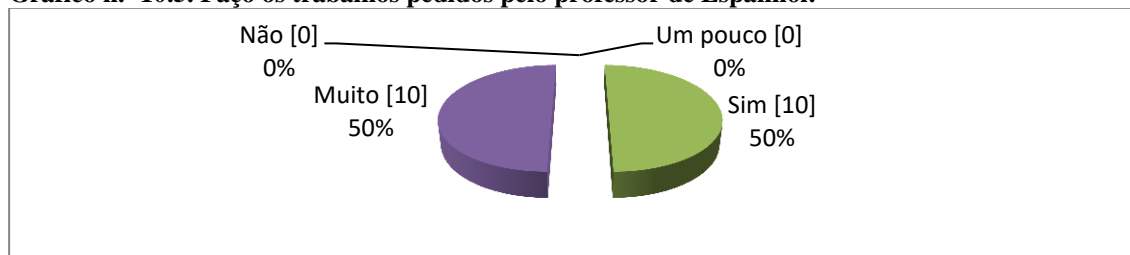


Gráfico n.º 10.6. Estudo a matéria dada em aula:

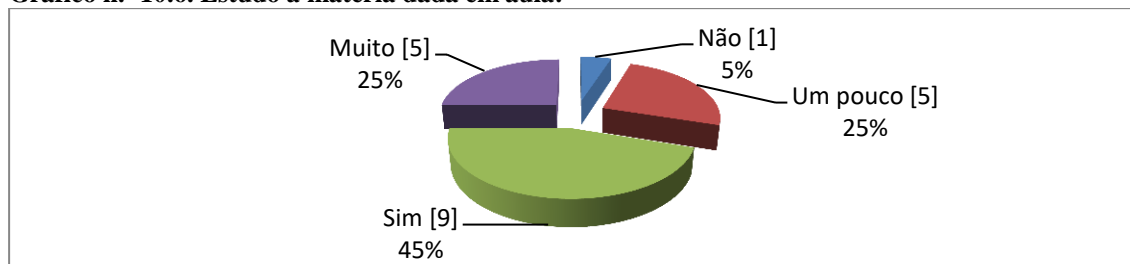
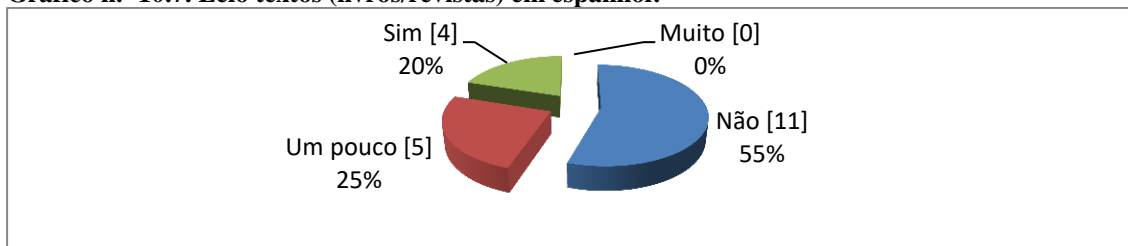


Gráfico n.º 10.7. Leio textos (livros/revistas) em espanhol:



Respostas – Opção Outra(s) estratégias(s):

- Através dos videojogos CS:GO;
- Vejo vídeos do Youtube espanhóis.

Resumo das opções:

Gráfico n.º 10.8. – Opção Não

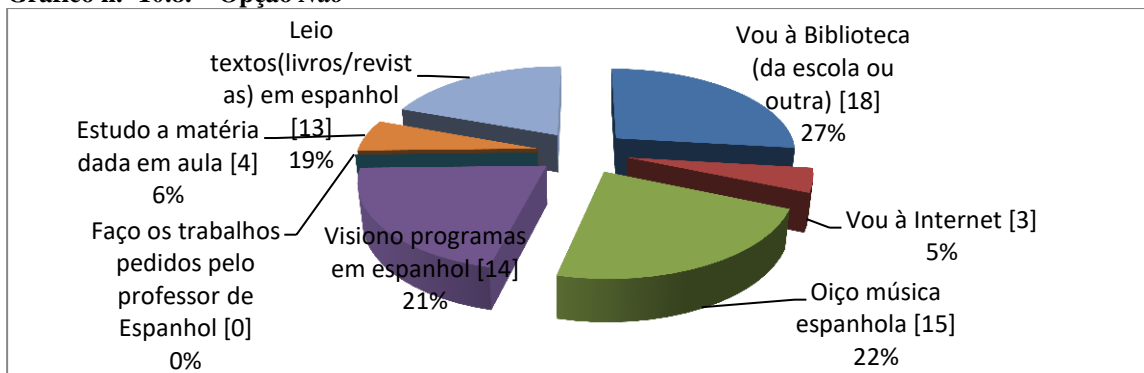


Gráfico n.º 10.9. – Opção Um pouco

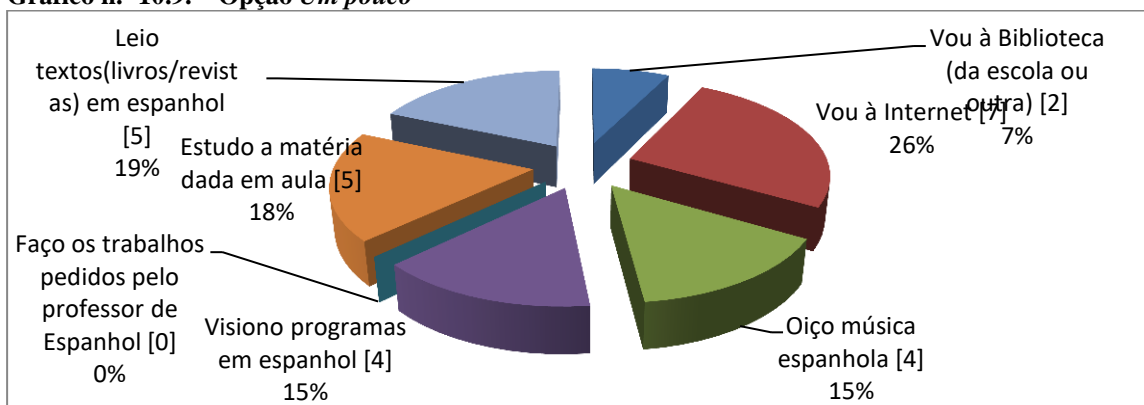


Gráfico n.º 10.10. – Opção Sim

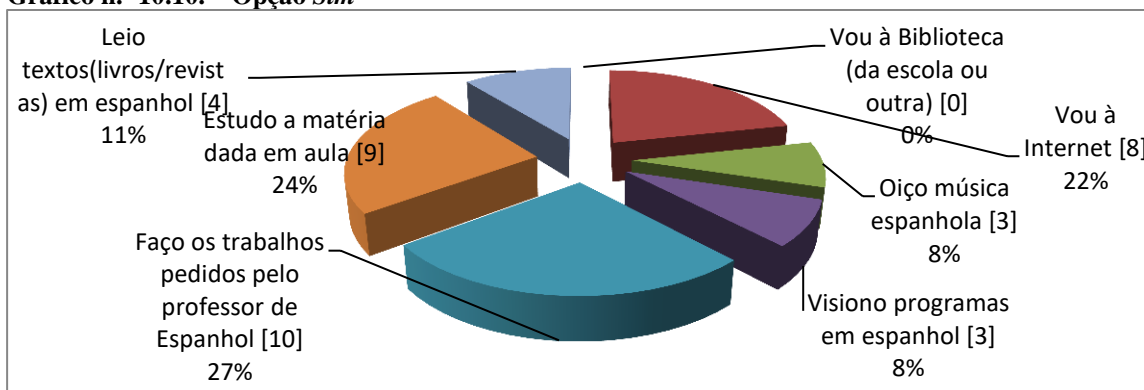
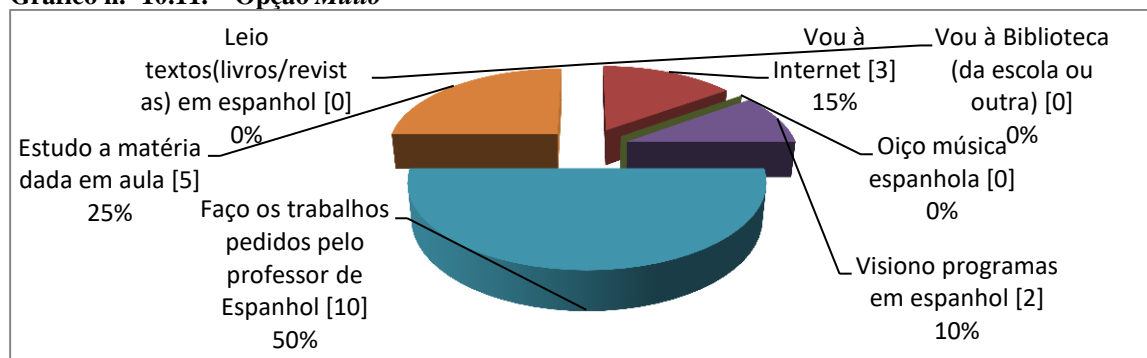
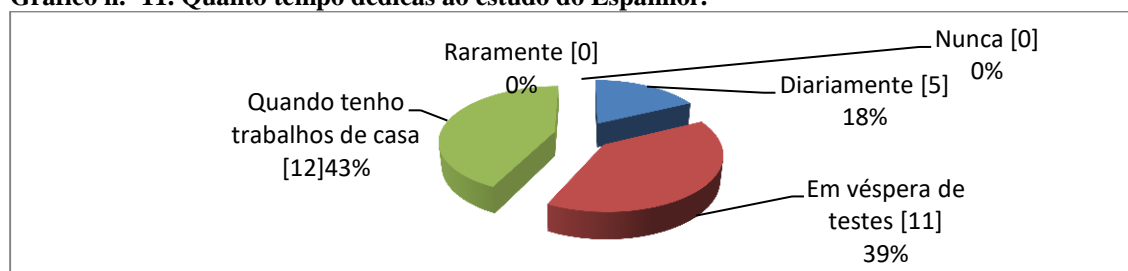


Gráfico n.º 10.11. – Opção Muito



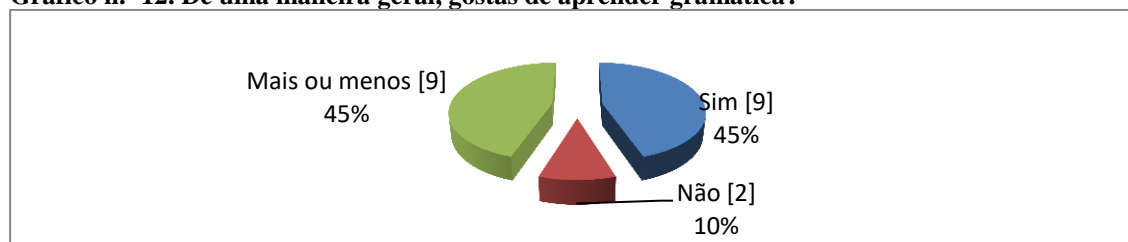
11- QUANTO TEMPO DEDICAS AO ESTUDO DO ESPANHOL?

Gráfico n.º 11. Quanto tempo dedicas ao estudo do Espanhol?



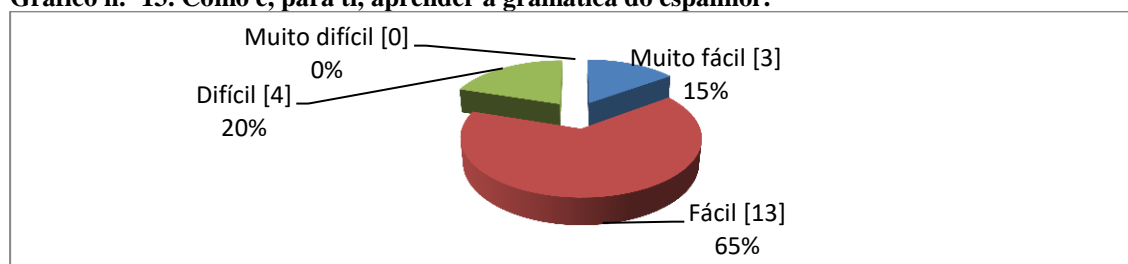
12- DE UMA MANEIRA GERAL, GOSTAS DE APRENDER GRAMÁTICA?

Gráfico n.º 12. De uma maneira geral, gostas de aprender gramática?



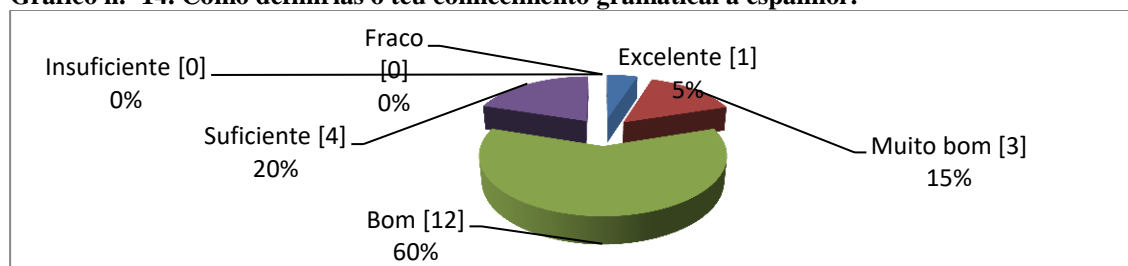
13- COMO É, PARA TI, APRENDER A GRAMÁTICA DO ESPANHOL?

Gráfico n.º 13. Como é, para ti, aprender a gramática do espanhol?



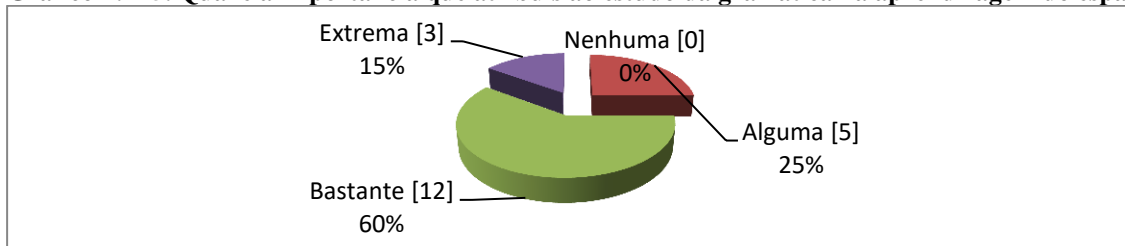
14- COMO DEFINIRIAS O TEU CONHECIMENTO GRAMATICAL A ESPANHOL?

Gráfico n.º 14. Como definirias o teu conhecimento gramatical a espanhol?



15- QUAL É A IMPORTÂNCIA QUE ATRIBUÍS AO ESTUDO DA GRAMÁTICA NA APRENDIZAGEM DO ESPANHOL?

Gráfico n.º 15. Qual é a importância que atribuis ao estudo da gramática na aprendizagem do espanhol?



16- CONSIDERAS QUE SABER GRAMÁTICA SERVE:

Gráfico n.º 16.1. Para comunicar melhor em espanhol, em situações reais, por escrito e oralmente:

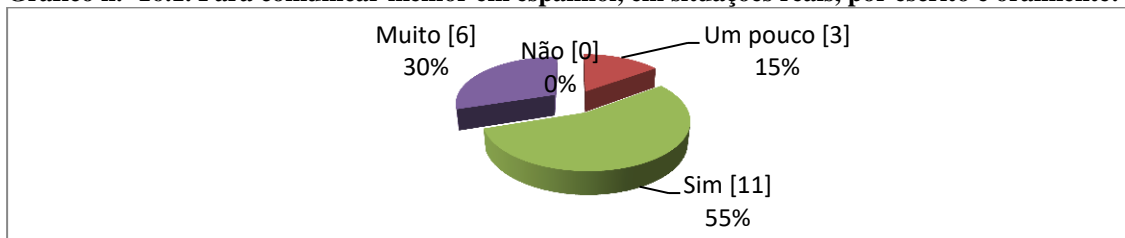


Gráfico n.º 16.2. Para participar, em sala de aula, realizando as actividades propostas:

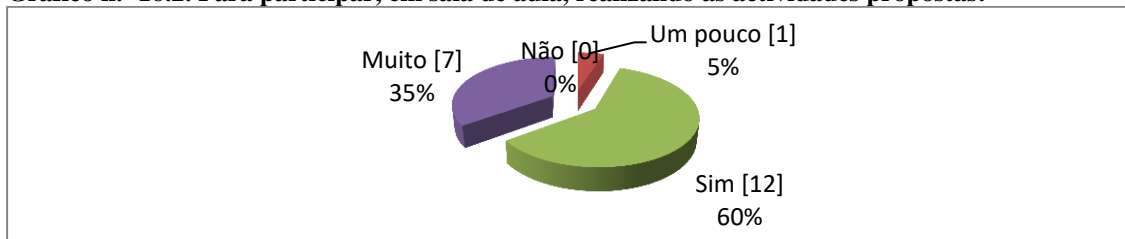
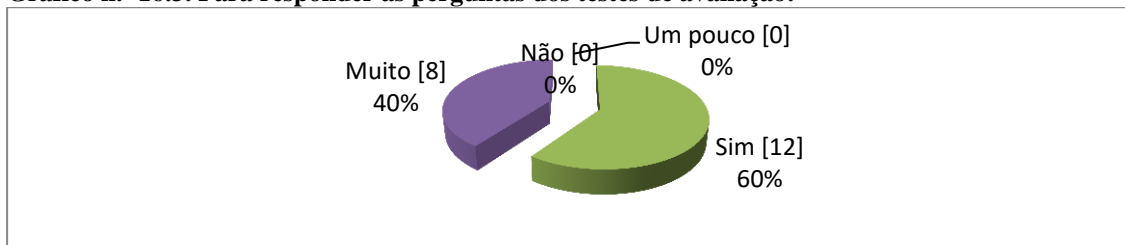


Gráfico n.º 16.3. Para responder às perguntas dos testes de avaliação:



Respostas – Opção Outra – Qual?

- Para falar com espanhóis facilmente.

Resumo das opções:

Gráfico n.º 16.4. – Opção Não [0%]

Gráfico n.º 16.5. – Opção Um pouco

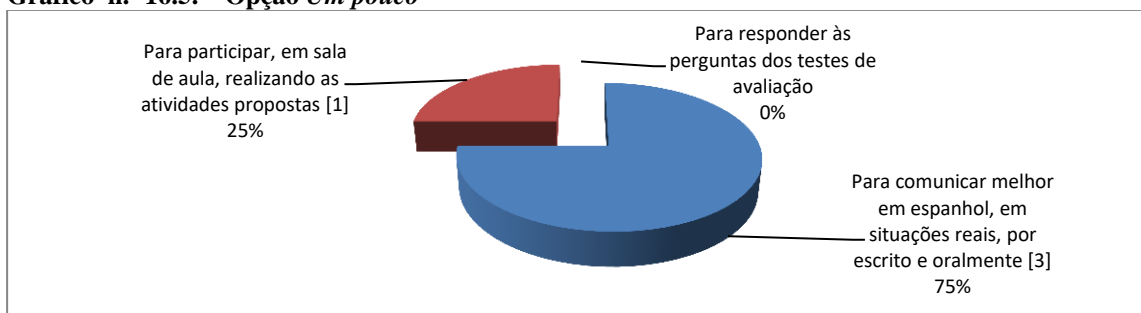


Gráfico n.º 16.5. – Opção *Sim*

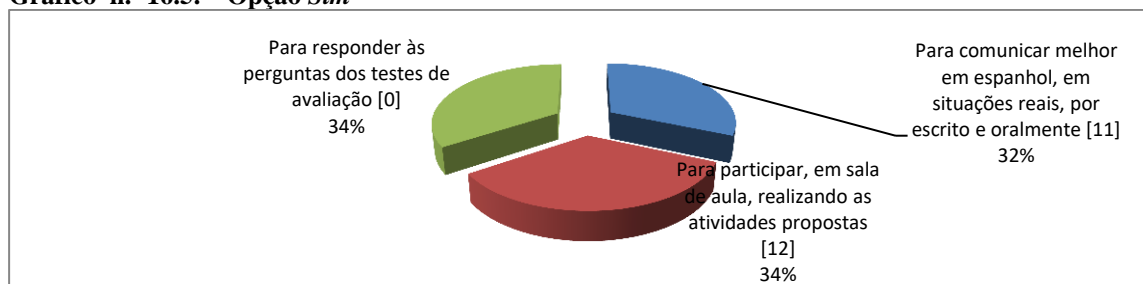
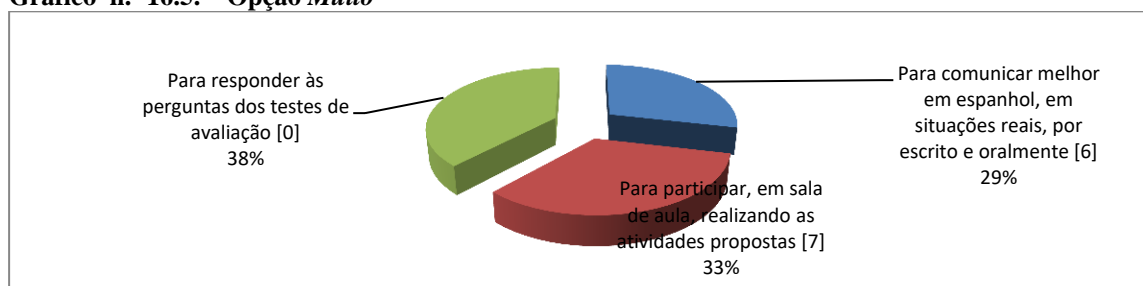
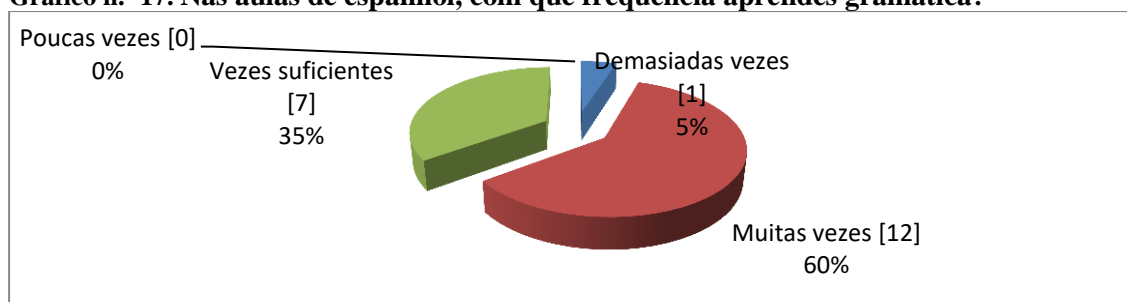


Gráfico n.º 16.5. – Opção *Muito*



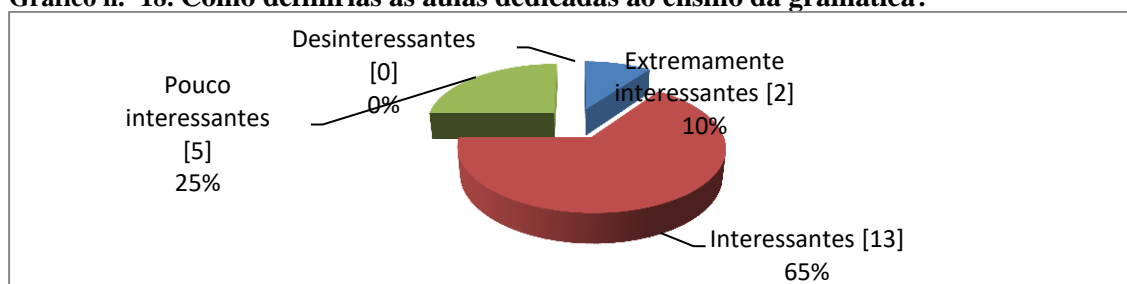
17- NAS AULAS DE ESPANHOL, COM QUE FREQUÊNCIA APRENDES GRAMÁTICA?

Gráfico n.º 17. Nas aulas de espanhol, com que frequência aprendes gramática?



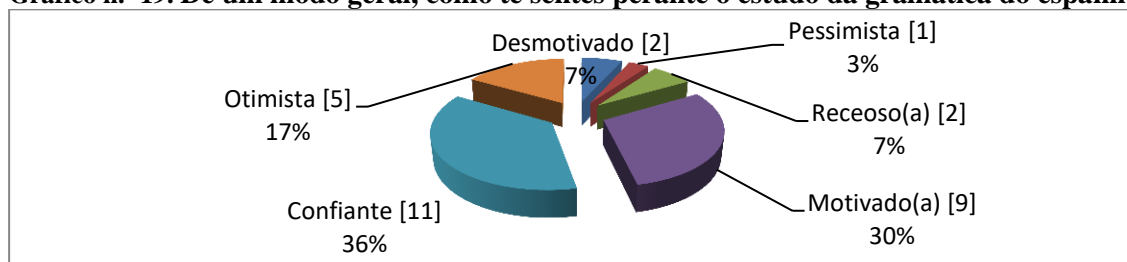
18- COMO DEFINIRIAS AS AULAS DEDICADAS AO ENSINO DA GRAMÁTICA?

Gráfico n.º 18. Como definirias as aulas dedicadas ao ensino da gramática?



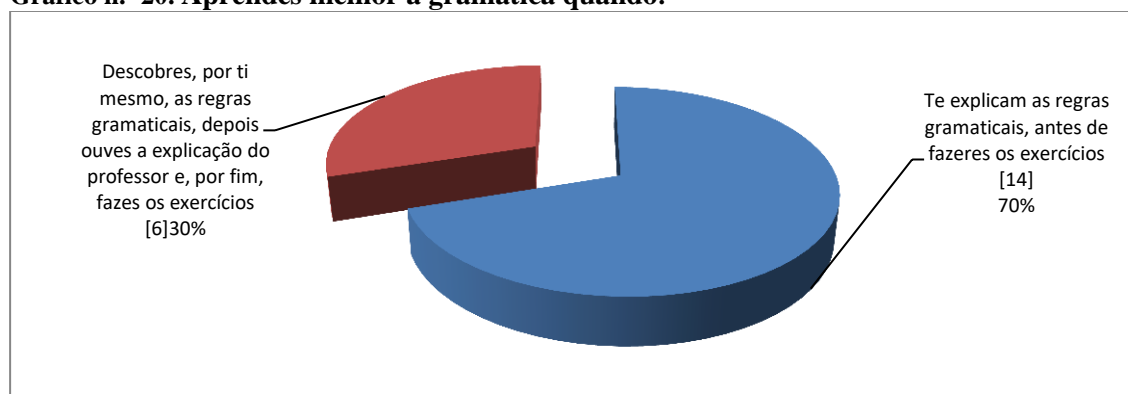
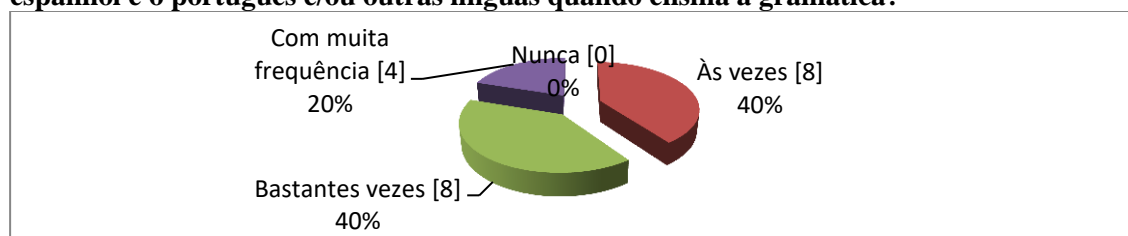
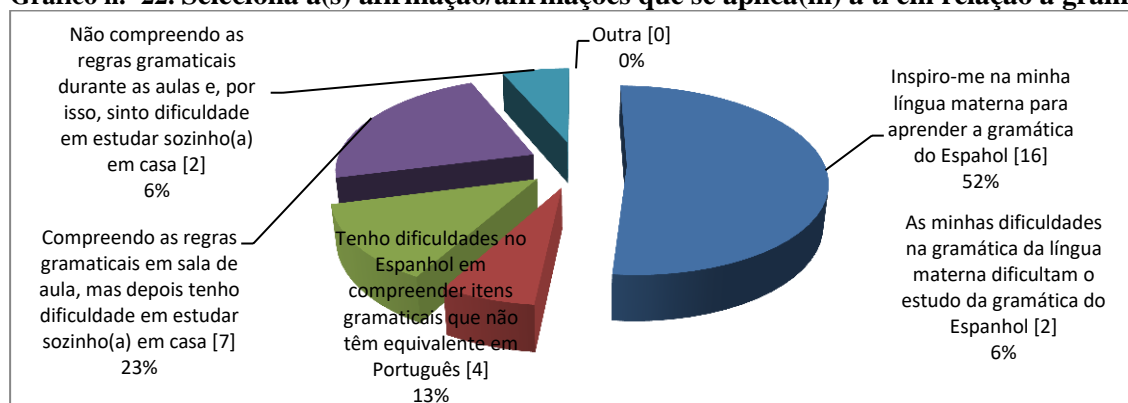
19- DE UM MODO GERAL, COMO TE SENTES PERANTE O ESTUDO DA GRAMÁTICA DO ESPANHOL?

Gráfico n.º 19. De um modo geral, como te sentes perante o estudo da gramática do espanhol?



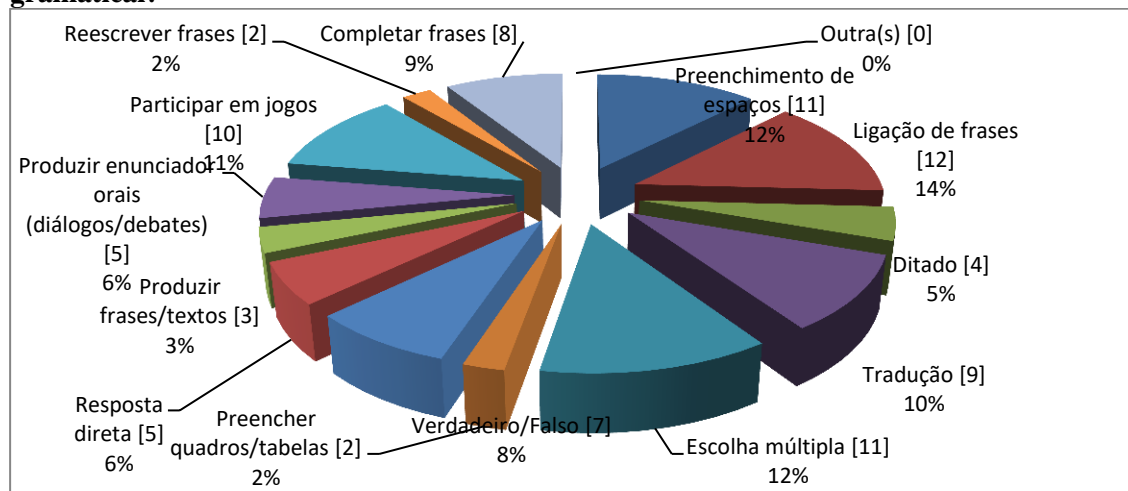
Justificação da(s) opção/opções:

optimista	- Tenho algum desinteresse mas até me saio bem; - Porque compreendo; - É muito fácil.
confiante	- Porque acho que é importante o estudo da gramática; - Porque não é assim tão difícil; - Porque percebo a matéria e a gramática; - Porque quando for trabalhar para outro país, tenho mais oportunidades de saber falar melhor.
motivado, confiante	- Gosto muito da disciplina, porque vivi dois anos em Espanha.
desmotivado, pessimista, receoso	- Não percebo bem a gramática por isso sinto-me assim.
desmotivado, receoso	- Não percebo a matéria e fico receoso.

20- APRENDES MELHOR A GRAMÁTICA QUANDO:**Gráfico n.º 20. Aprendes melhor a gramática quando:****21- COM QUE FREQUÊNCIA É QUE O TEU PROFESSOR DE ESPANHOL DESTACA SEMELHANÇAS ENTRE O ESPANHOL E O PORTUGUÊS E/OU OUTRAS LÍNGUAS QUANDO ENSINA A GRAMÁTICA?****Gráfico n.º 21. Com que frequência é que o teu professor de espanhol destaca semelhanças entre o espanhol e o português e/ou outras línguas quando ensina a gramática?****22- SELECIONA A(S) AFIRMAÇÃO/AFIRMAÇÕES QUE SE APLICA(M) A TI EM RELAÇÃO À GRAMÁTICA?****Gráfico n.º 22. Selecciona a(s) afirmação/afirmações que se aplica(m) a ti em relação à gramática?**

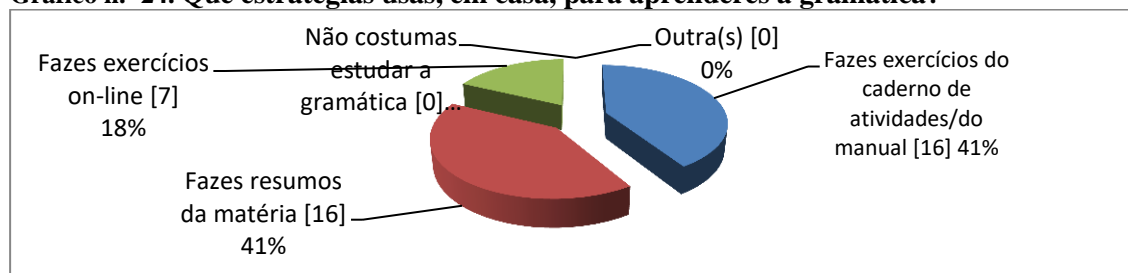
23- QUAIS AS ATIVIDADES MAIS APELATIVAS, PARA TI, NO QUE DIZ RESPEITO À CONSOLIDAÇÃO GRAMATICAL?

Gráfico n.º 23. Quais as atividades mais apelativas, para ti, no que diz respeito à consolidação gramatical?



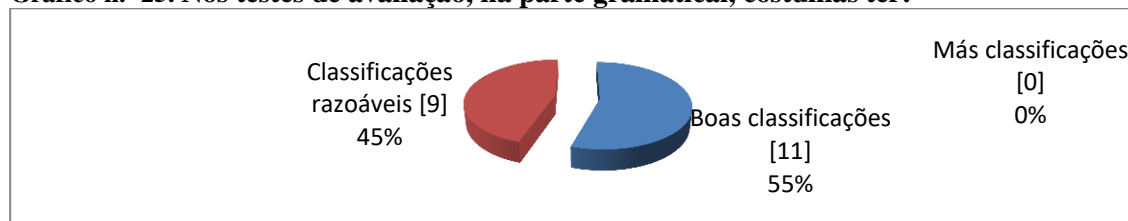
24- QUE ESTRATÉGIAS USAS, EM CASA, PARA APRENDERES A GRAMÁTICA?

Gráfico n.º 24. Que estratégias usas, em casa, para aprenderes a gramática?



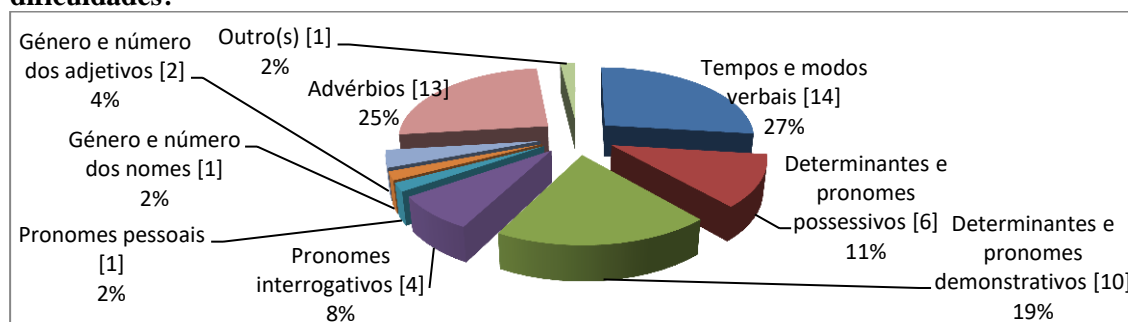
25- NOS TESTES DE AVALIAÇÃO, NA PARTE GRAMATICAL, COSTUMAS TER:

Gráfico n.º 25. Nos testes de avaliação, na parte gramatical, costumavas ter:



26- DOS SEGUINTE CONTEÚDOS GRAMATICAIS, INDICA AQUELES EM QUE TENS MAIS DIFICULDADES?

Gráfico n.º 26. Dos seguintes conteúdos gramaticais, indica aqueles em que tens mais dificuldades?



27. PARA TERMINAR, PREENCHE A GRELHA SEGUINTE DE ACORDO COM O TRABALHO QUE DESENVOLVESTES NO 7º ANO E O QUE ESTÁS A FAZER NESTE 1º PERÍODO (8ºANO), NA DISCIPLINA DE ESPANHOL:

27.1. O meu desempenho em Espanhol

Gráfico n.º 27.1.1. – Compreendo pequenos textos orais:

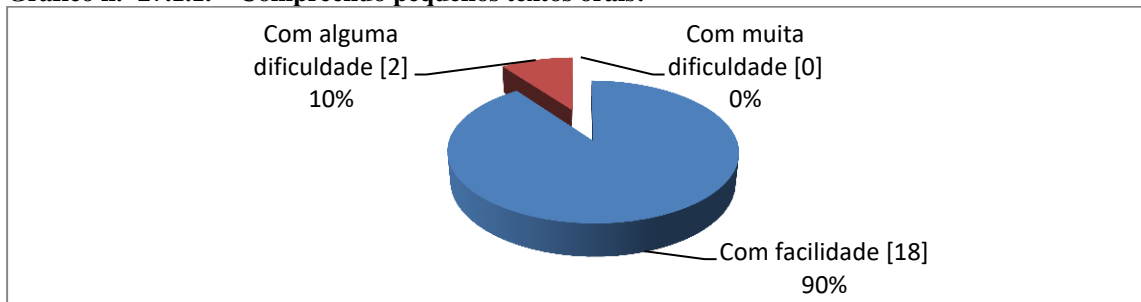


Gráfico n.º 27.1.2. Compreendo textos escritos:

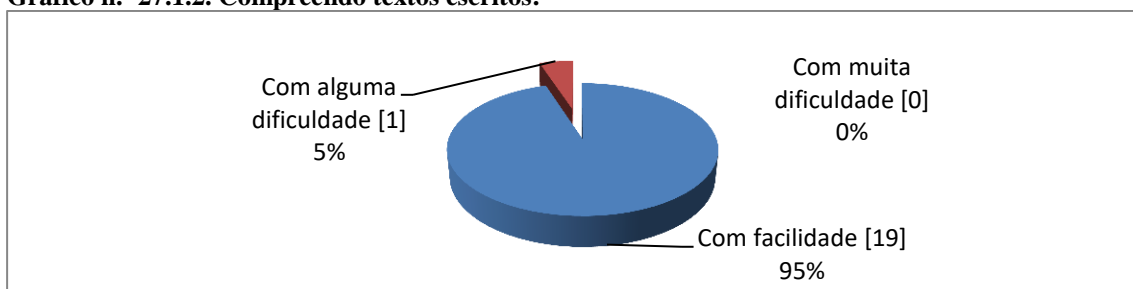


Gráfico n.º 27.1.3. Exprimo-me oralmente:

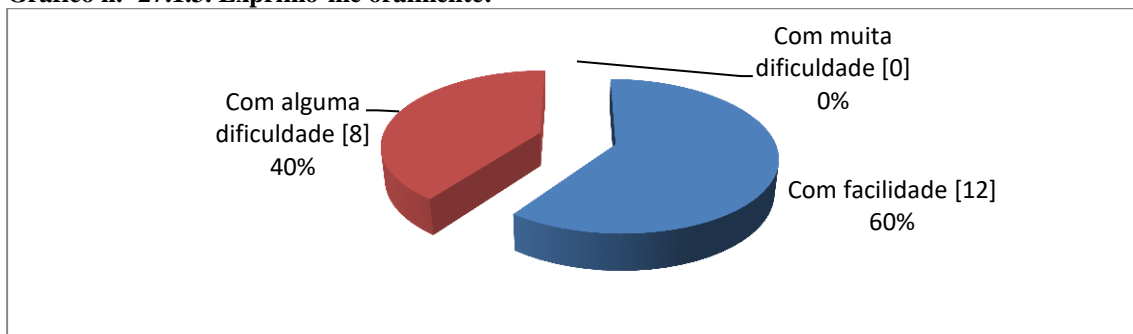


Gráfico n.º 27.1.4. Escrevo textos simples e curtos:

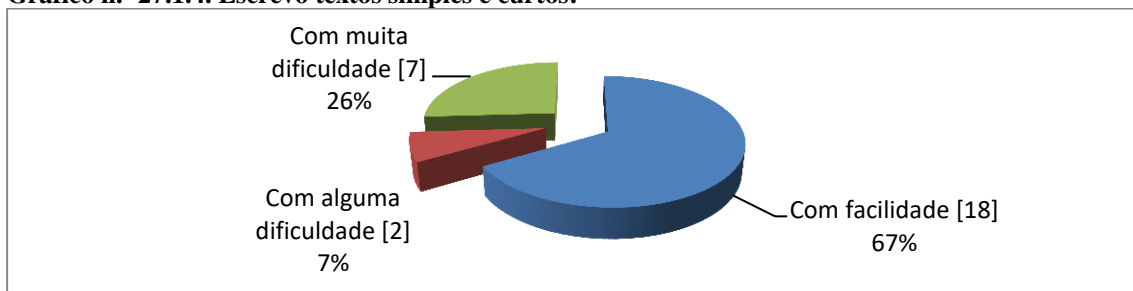


Gráfico n.º 27.1.5. Pronuncio corretamente:

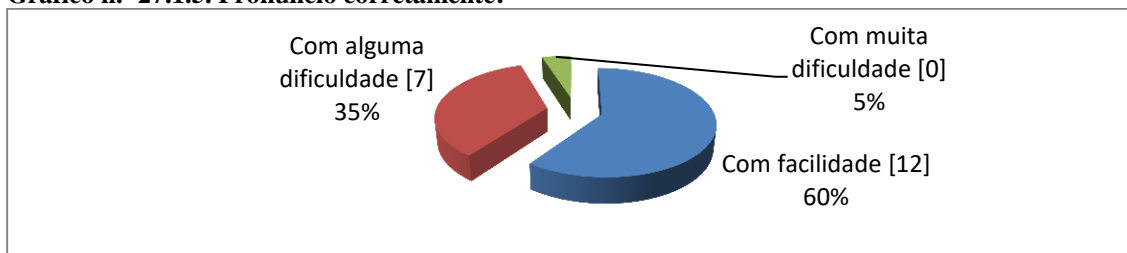


Gráfico n.º 27.1.6. Utilizo correctamente o vocabulário:

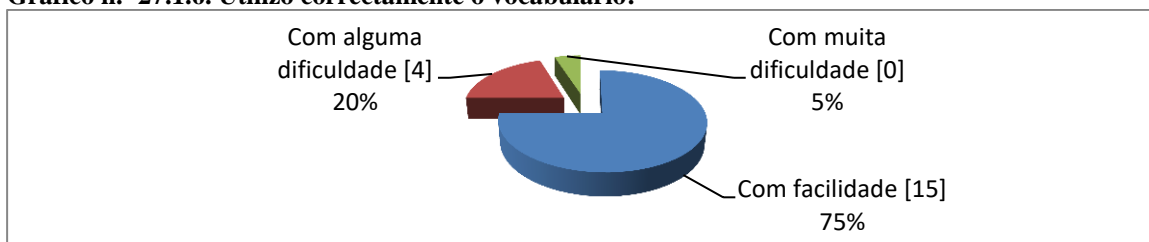
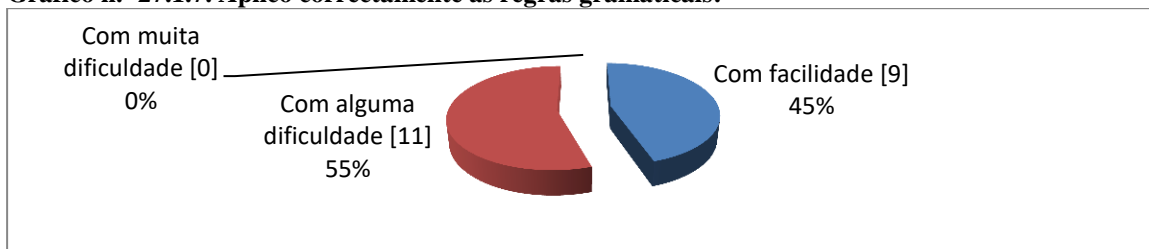


Gráfico n.º 27.1.7. Aplico correctamente as regras gramaticais:



Resumo das opções:

Gráfico n.º 27.1.8 – Opção Com facilidade

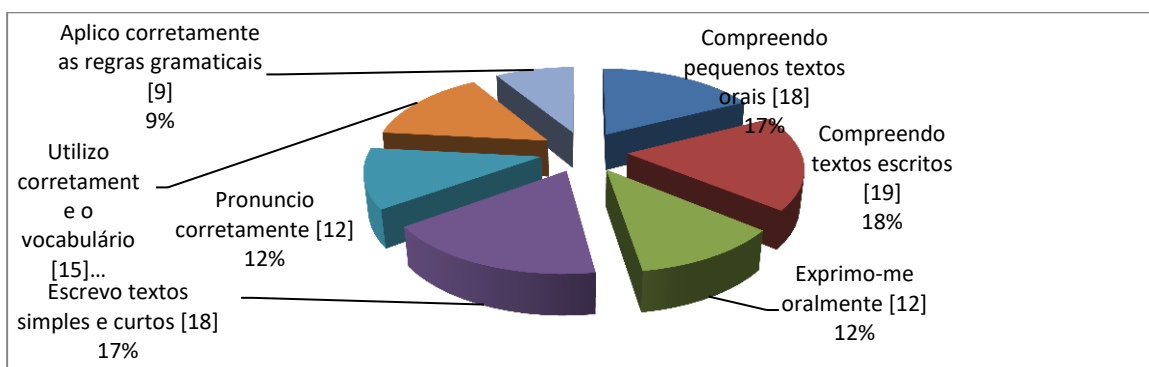


Gráfico n.º 27.1.9. – Opção Com alguma dificuldade

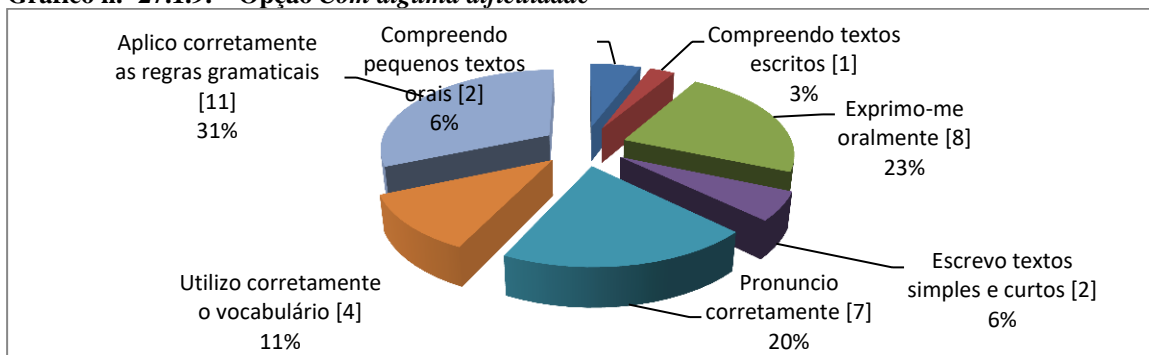
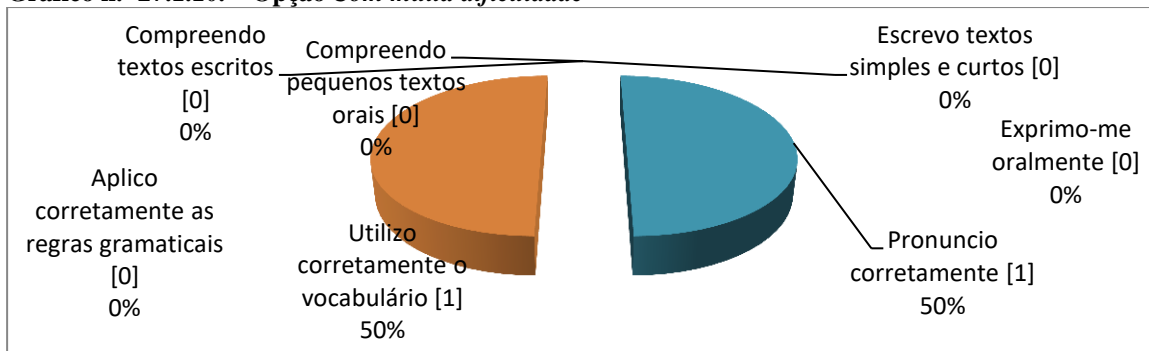


Gráfico n.º 27.1.10. – Opção Com muita dificuldade



27.2. As minhas atitudes e valores

Gráfico n.º 27.2.1. Sou assíduo(a)

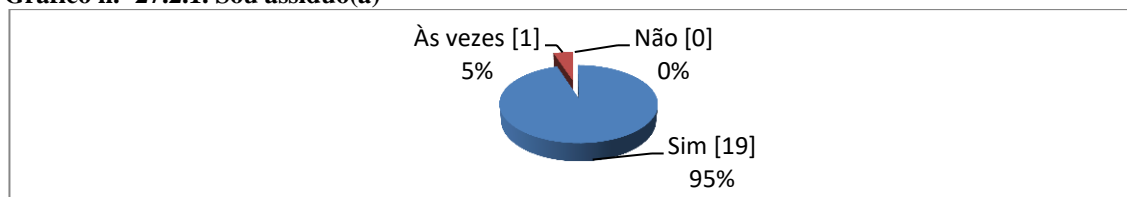


Gráfico n.º 27.2.2. Sou pontual

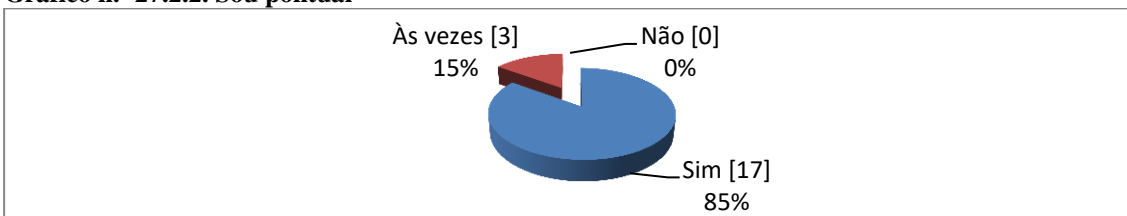


Gráfico n.º 27.2.3. Tenho um comportamento adequado

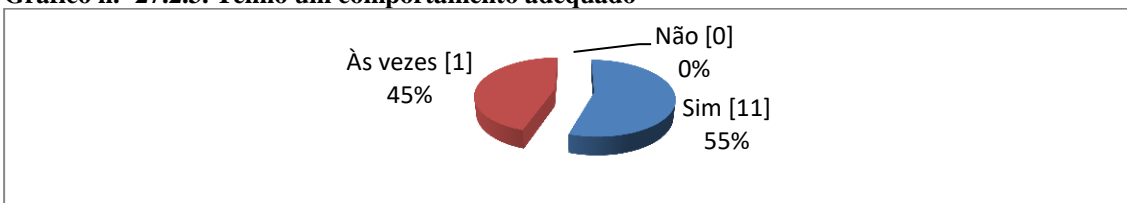


Gráfico n.º 27.2.4. Respeito o professor:

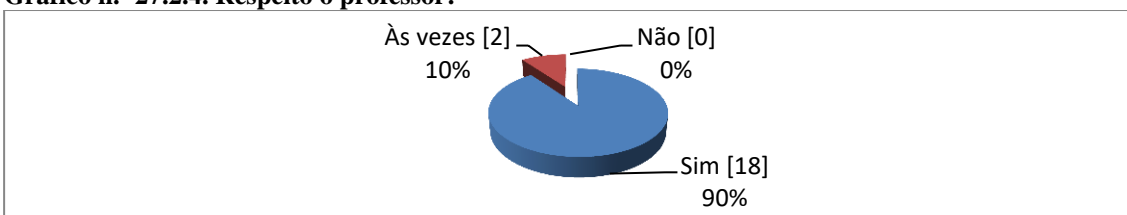


Gráfico n.º 27.2.5. Respeito os meus companheiros:

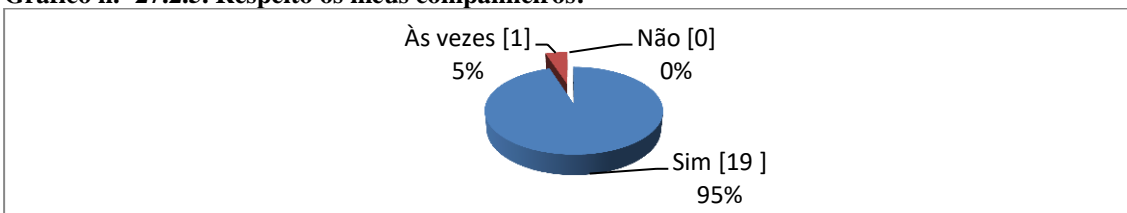


Gráfico n.º 27.2.6. Trago o material:

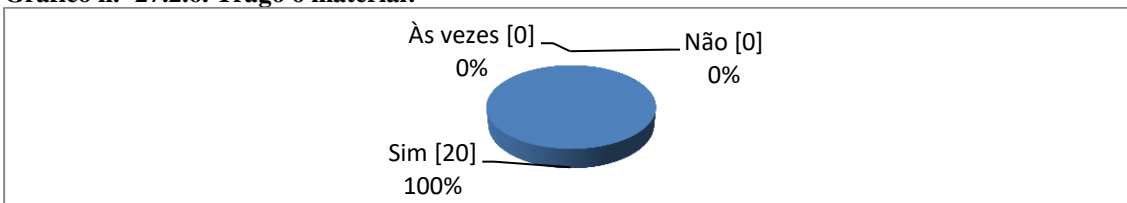


Gráfico n.º 27.2.7. Faço os trabalhos de casa:

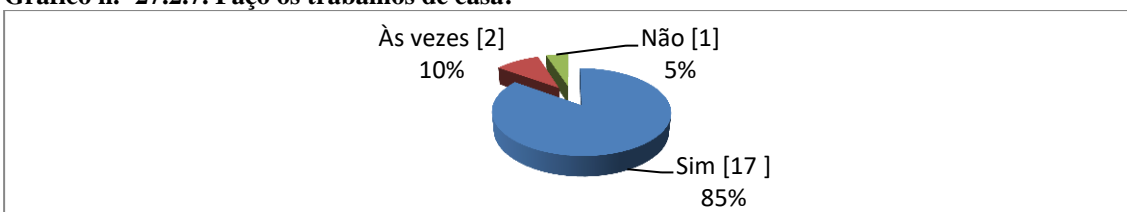


Gráfico n.º 27.2.8. Sou interessado(a):

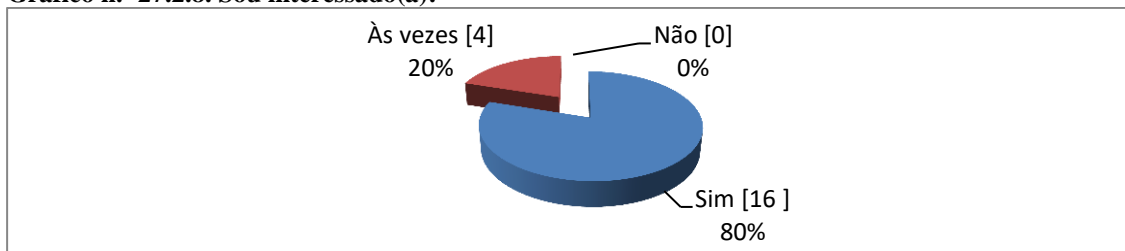


Gráfico n.º 27.2.9. Estou atento(a):

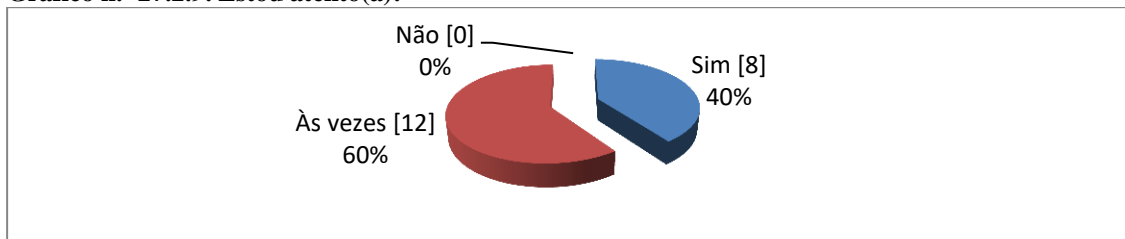


Gráfico n.º 27.2.10. Participo de forma adequada:

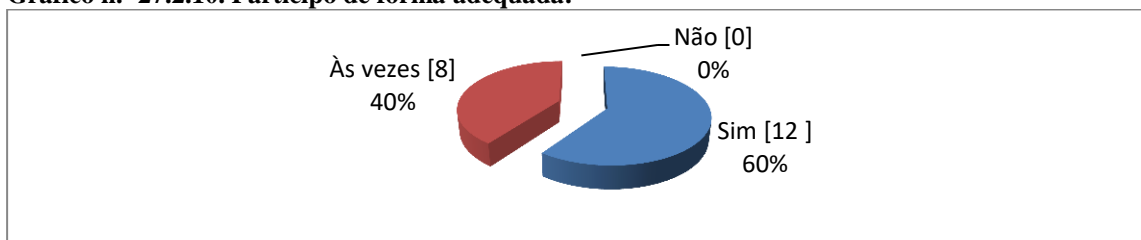


Gráfico n.º 27.2.11. Tenho o caderno organizado:

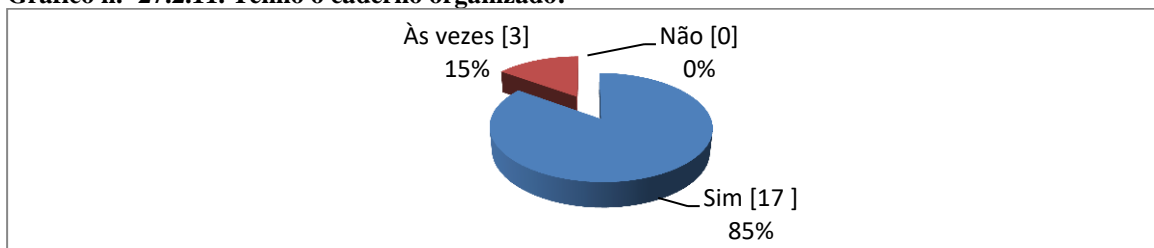


Gráfico n.º 27.2.12. Sou capaz de trabalhar em grupo:

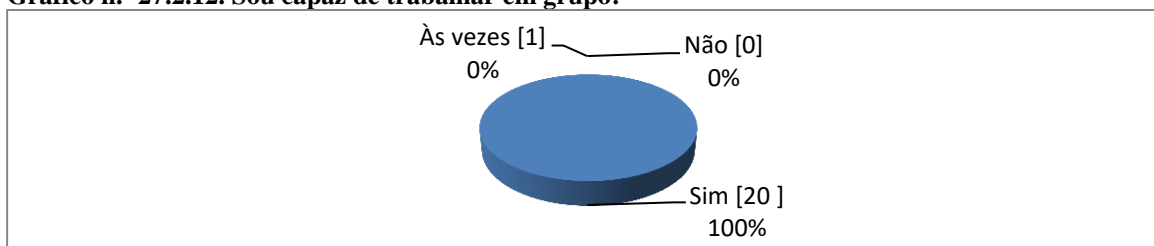
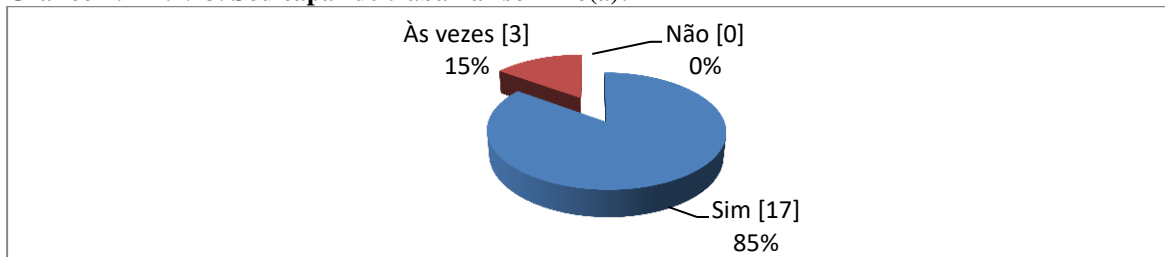


Gráfico n.º 27.2.13. Sou capaz de trabalhar sozinho(a):



Resumo das opções:

Gráfico n.º 27.2.14 – Opção Sim

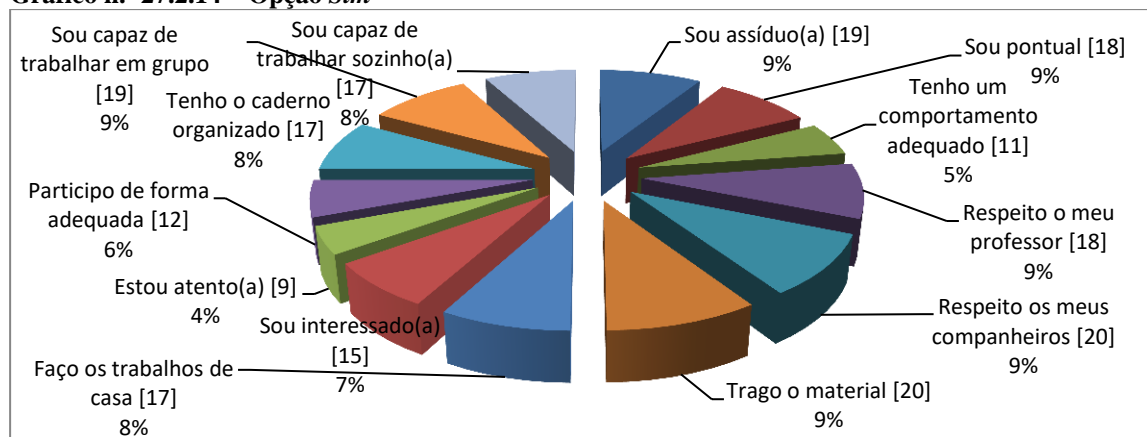


Gráfico n.º 27.2.15 – Opção Às vezes

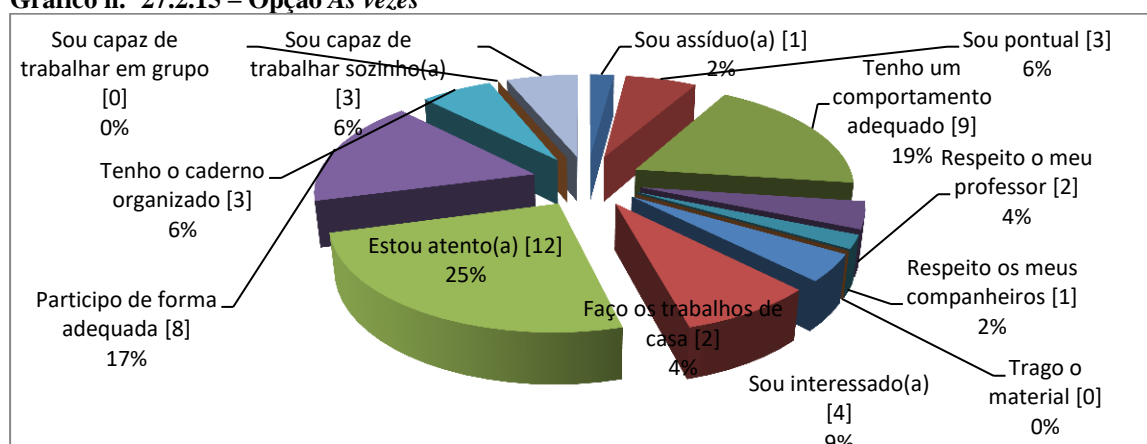
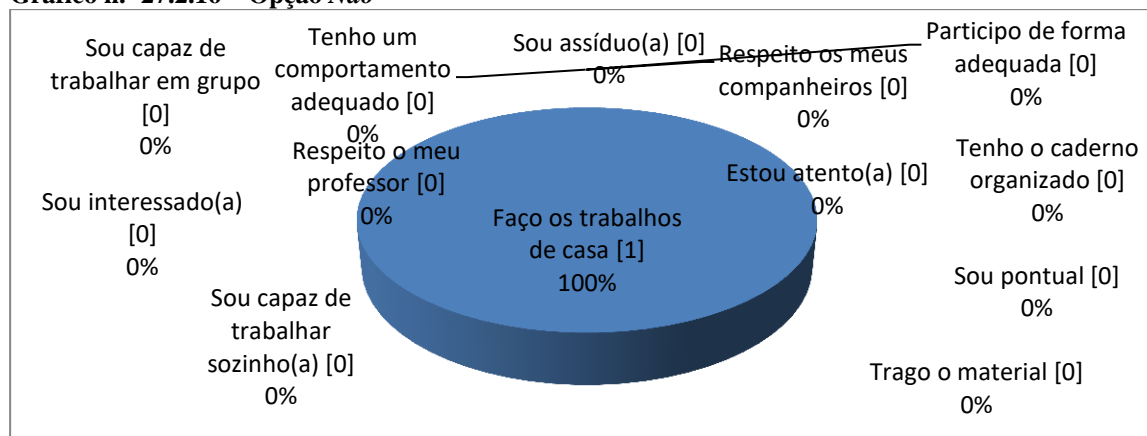


Gráfico n.º 27.2.16 – Opção Não



Apéndice 4

Cuestionario a la profesora cooperante de español

 Agrupamento de Escolas 4 de OUTUBRO Voto: Ex. Dec. Dr. António Carvalho Figueiredo	AGRUPAMENTO DE ESCOLAS 4 DE OUTUBRO ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS	 LISBOA UNIVERSIDADE DE LISBOA	 ie Instituto de Educação
Año lectivo 2015/2016			

En su opinión...

1. ¿Cuál es su definición de “gramática”?
2. ¿Cuál es el papel de la gramática en la enseñanza de lenguas extranjeras?
3. ¿Qué significa “enseñar gramática” en el contexto del proceso enseñanza-aprendizaje del Español como Lengua Extranjera (ELE)? ¿Y para qué la enseñamos?
4. ¿De dónde proceden sus ideas sobre la enseñanza de la gramática del ELE?
5. En sus clases, ¿trata la gramática de una forma implícita o explícita?
6. ¿Qué cree que es más importante: la corrección gramatical o la eficacia comunicativa?
7. En los últimos siete años, ¿ha hecho formación sobre gramática y ELE? Se sí, ¿ha utilizado sus nuevos conocimientos en sus clases?
8. Las TIC ¿cuál es su importancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la gramática del ELE?
9. ¿Cuáles son las gramáticas que consulta normalmente? ¿Las aconsejaría a un profesor en prácticas?

Y con el grupo específico del 8º8...

10. ¿Cómo suele trabajar la gramática con sus alumnos? ¿Qué tipo de actividades y estrategias utiliza?
11. ¿Trabaja de forma diferente con los alumnos con NEE? Se sí, ¿qué suele hacer?
12. ¿Cómo trata la gramática el manual/el proyecto escolar que utiliza?
13. ¿Cómo definiría la gramática que enseña usted en sus clases?
14. ¿Ve alguna ventaja en presentar gramática de forma deductiva o inductiva?
15. ¿Cuál es, en general, la actitud de sus alumnos respecto a la enseñanza de la gramática?
16. ¿En qué cree que ayuda a los alumnos el trabajo sobre la gramática?
17. ¿Hace uso de las TIC para enseñar la gramática? ¿Cuáles son sus recursos preferidos?
18. ¿Utiliza el portugués u otra lengua extranjera para trabajar la gramática del español? ¿Por qué y en qué situaciones?

Por último, ¿tiene alguna sugerencia respecto al proceso de enseñanza-aprendizaje de la gramática del ELE que pueda ser útil a un profesor en prácticas?

¡Muchas gracias por su colaboración!

Apéndice 5

Cuestionario a la profesora cooperante de español – Respuestas

En su opinión...

1. ¿Cuál es su definición de gramática?

De forma muy breve, la gramática es aquella disciplina que estudia las clases de palabras, sus posibles combinaciones y las relaciones que se establecen entre sí.

2. ¿Cuál es el papel de la gramática en la enseñanza de lenguas extranjeras?

La enseñanza de la gramática en lenguas extranjeras tiene una doble función facilitar la comprensión del sistema de la lengua y aprender sus distintos usos.

3. ¿Qué significa “enseñar gramática” en el contexto del proceso enseñanza-aprendizaje del Español como Lengua Extranjera (ELE)? ¿Y para qué la enseñamos?

La gramática no debe enseñarse como un fin, sino como un medio para alcanzar una adecuada competencia comunicativa.

4. ¿De dónde proceden sus ideas sobre la enseñanza de la gramática del ELE?

De mi formación académica y sobre todo de mi formación y experiencia a lo largo de mi vida profesional.

5. En sus clases, ¿trata la gramática de una forma implícita o explícita?

De ambas formas. No veo por qué deben ser incompatibles. Tenemos que tener en cuenta las necesidades de los alumnos en cada momento del proceso de aprendizaje.

6. ¿Qué cree que es más importante: la corrección gramatical o la eficacia comunicativa?

La (sub)competencia gramatical forma parte de la competencia comunicativa. Es una herramienta de comunicación que favorece la eficacia comunicativa.

7. En los últimos siete años, ¿ha hecho formación sobre gramática y ELE? Se sí, ¿ha utilizado sus nuevos conocimientos en sus clases?

Sí, he realizado formación en ELE, pero en gramática concretamente no. El fin de cualquier formación siempre será mejorar algún aspecto del proceso enseñanza-aprendizaje.

8. Las TIC ¿cuál es su importancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la gramática del ELE?

En mis clases, es una de las mejores herramientas para abordar asuntos gramaticales. Se consigue captar mejor la atención de los alumnos y les resulta más apelativo.

9. ¿Cuáles son las gramáticas que consulta normalmente? ¿Las aconsejaría a un profesor en prácticas?

Sin respuesta

Y con el grupo específico del 8º8...

10. ¿Cómo suele trabajar la gramática con sus alumnos? ¿Qué tipo de actividades y estrategias utiliza?

La gramática se trabaja de forma funcional, en situaciones concretas de comunicación. Las actividades pueden abordar tanto el conocimiento gramatical explícito como el conocimiento gramatical implícito, así como actividades que se basan en el método de *aprender haciendo*. El objetivo final es que el alumno alcance los objetivos comunicativos propuestos. Las actividades pueden ser muy variadas: de comprensión oral o escrita; de interacción oral o escrita; individuales o pares/grupos.

11. ¿Trabaja de forma diferente con los alumnos con NEE? Se sí, ¿qué suele hacer?

Trabajo de forma diferenciada cuando tengo apoyo de un profesor de Ed. Especial. Lo que no ocurre con los alumnos de esta clase.

12. ¿Cómo trata la gramática el manual/el proyecto escolar que utiliza?

No es de mi agrado. Tiene un matiz estructural y a veces las situaciones de comunicación que se presentan están un poco forzadas.

13. ¿Cómo definiría la gramática que enseña usted en sus clases?

Enseño gramática con una finalidad: desarrollar de la forma más correcta posible la capacidad comunicativa de los alumnos en español.

14. ¿Ve alguna ventaja en presentar gramática de forma deductiva o inductiva?

Como ya he dicho anteriormente, ambas me parecen correctas cuando se aplican adecuada y oportunamente.

15. ¿Cuál es, en general, la actitud de sus alumnos respecto a la enseñanza de la gramática?

Depende como se presente el tema. Si queremos un actitud más positiva, tendremos que plantear un abordaje de la gramática más pragmático.

16. ¿En qué cree que ayuda a los alumnos el trabajo sobre la gramática?

A mejorar la competencia comunicativa.

17. ¿Hace uso de las TIC para enseñar la gramática? ¿Cuáles son sus recursos preferidos?

Ya referí que sí. Los recursos son variados dependiendo del asunto que trabaje y de la actividad que proponga a los alumnos.

18. ¿Utiliza el portugués u otra lengua extranjera para trabajar la gramática del español? ¿Por qué y en qué situaciones?

Sí, a veces para hacer paralelismos, que ayuden a reflexionar sobre similitudes o diferencias significativas, favoreciendo una mejor asimilación de las estructuras o expresiones estudiadas y otras veces, en los momentos de mayor dificultad, para favorecer la comprensión y aplicación de las mismas.

Por último, ¿tiene alguna sugerencia respecto al proceso de enseñanza-aprendizaje de la gramática del ELE que pueda ser útil a un profesor en prácticas?

Sin respuesta

Apéndice 6

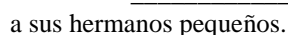
Prueba de diagnóstico: 8º año, Clase 8



1. Recuerda lo que has aprendido.

En el siguiente texto rellena los espacios en blanco con las formas verbales del recuadro conjugadas en **presente de indicativo**:

vivir – estar – ir (2x) – poder – quedarse – llegar – levantarse – ayudar – tener
desayunar – salir – comprar – llevar – apetecer – ducharse



_____ de casa a las 8:30 de la mañana y _____ a sus hermanos al colegio. Luego _____ a su centro de estudios, _____ que coger la línea 5 del metro y luego _____ a pie un buen rato hasta que _____ al instituto. A veces, por la tarde _____ el periódico a su madre y _____ un ratito en la zapatería de su padre.

Mochila, 8ºano - Educateca, Santillana, 2014, p. 202 (adaptado)

2. Diferencia presente y pasado.

Lee el diálogo siguiente:

Ana: Mira, esta soy yo cuando me vio mi padre por primera vez y me sacaron esta foto. Mi madre dice que nació con los ojos abiertos.

Lucía: ¿Y estos son tus padres cuando se casaron, ¿no?

Ana: Sí. Y este es mi padre con seis años, cuando aprendió a montar en bicicleta.

Lucía: ¿Tú cuándo aprendiste?

Ana: Yo... No sé, a los seis años también, creo.

Lucía: Yo aprendí antes, con cuatro.

Ana: Claro, pero tú no vales. Tú naciste haciendo gimnasia, seguro... Mira esta: ¡el aniversario de boda de mis abuelos! ¡Qué bonita!

Lucía: ¿Dónde lo celebrasteis?

Ana: En un restaurante, con un jardín muy grande. Escribimos una carta a los abuelos entre todos los nietos. La leímos, luego lloramos... y después cenamos, yo hablé mucho con mis primos, que no los veo nunca... ¡Nos divertimos mucho!




En el diálogo anterior ha aparecido una nueva forma verbal para hablar del pasado: el **pretérito indefinido**. Fíjate en las formas verbales que hay en el texto y completa la tabla siguiente:

[illegible]

Mochila, 8ºano – Libro del alumno, Santillana, 2014, p. 70 (adaptado)
¡Muchas gracias por tu colaboración!

Apêndice 7

Prueba de diagnóstico: 8º año, Clase 8 – Respuestas (Un ejemplar)



AGRUPAMENTO DE ESCOLAS 4 DE OUTUBRO
ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS
2015/2016



PRUEBA DE DIAGNÓSTICO – 8º año

1. Recuerda lo que has aprendido.

En el siguiente texto rellena los espacios en blanco con las formas verbales del recuadro conjugadas en presente de indicativo:

vivir – estar – ir (2x) – poder – quedarse – estudiar – levantarse – ayudar – tener – llegar
 desayunar – salir – comprar – llevar – apetece – ducharse



Rafaela vive con sus padres y hermanos en un barrio que está en el centro de la ciudad. Es un barrio tranquilo, pequeño, pero se puede hacer muchas cosas: nadar, correr por el parque, ir al cine... Rafaela todos los días se levanta a las 7 de la mañana, le apetece mucha hacer ejercicio, desayuna, se ducha y ayuda a vestir a sus hermanos pequeños.

sale de casa a las 8:30 de la mañana y llega a sus hermanos al colegio. Luego va a su centro de estudios, tiene que coger la línea 5 del metro y luego va a pie un buen rato hasta que llega al instituto. A veces, por la tarde compra el periódico a su madre y se queda un ratito en la zapatería de su padre.

Mochila, 8º año - Educateca, Santillana, 2014, p.202 (adaptado)

2. Diferencia presente y pasado.

Lee el diálogo siguiente:

Ana: Mira, esta soy yo cuando me vio mi padre por primera vez y me sacaron esta foto. Mi madre dice que nací con los ojos abiertos.

Lucía: ¿Y estos son tus padres cuando se casaron, ¿no?

Ana: Sí. Y este es mi padre con seis años, cuando aprendió a montar en bicicleta.

Lucía: ¿Tú cuándo aprendiste?

Ana: Yo... No sé, a los seis años también, creo.

Lucía: Yo aprendí antes, con cuatro.

Ana: Claro, pero tú no vales. Tú nasciste haciendo gimnasia, seguro... Mira esta: ¡el aniversario de boda de mis abuelos! ¡Qué bonita!

Lucía: ¿Dónde lo celebrasteis?

Ana: En un restaurante, con un jardín muy grande. Escribimos una carta a los abuelos entre todos los nietos. La leímos, luego lloramos... y después cenamos, yo hablé mucho con mis primos, que no los veo nunca... ¡Nos divertimos mucho!



En el diálogo anterior ha aparecido una nueva forma verbal para hablar del pasado: el pretérito indefinido. Fíjate en las formas verbales que hay en el texto y completa la tabla siguiente:

Presente	Pretérito indefinido
<u>soy</u>	<u>vio</u>
<u>son</u>	<u>sacaron</u>
<u>creo</u>	<u>dice</u>
<u>escribimos</u>	<u>nací</u>
<u>leemos</u>	<u>casaron</u>
<u>lloramos</u>	<u>aprendió</u>
<u>cenamos</u>	<u>aprendiste</u>
<u>hablé</u>	<u>aprendí</u>
<u>divertimos</u>	<u>nasciste</u>
	<u>celebrasteis</u>

Mochila, 8º año – Libro del alumno, Santillana, 2014, p.70 (adaptado)

¡Muchas gracias por tu colaboración!

Apéndice 8

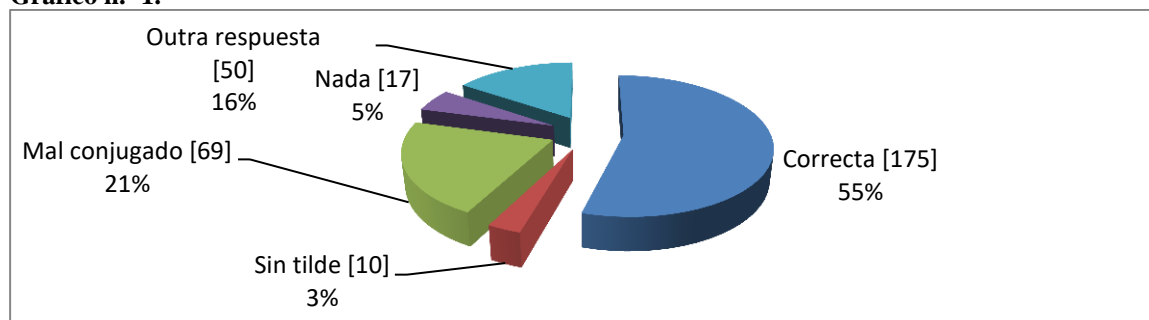
Prueba de diagnóstico: 8° año, Clase 8 - Resultados

1. Recuerda lo que has aprendido.

En el siguiente texto rellena los espacios en blanco con las formas verbales del recuadro conjugadas en presente de indicativo.

Verbos	Formas verbales conjugadas	Respuestas					
		Correcta	Correcta – sin tilde	Verbo bien escogido – mal conjugado	Nada	Otra respuesta	
vivir	<i>vive</i>	18	-	2	0	0	-
estar	<i>está</i>	5	10	3	0	2	- se queda - se quieda
poder	<i>puede</i>	12	-	7	0	1	tiene
levantarse	<i>se levanta</i>	10	-	9	1	1	tiene
apetecer	<i>apetece</i>	14	-	0	3	3	- gusta (2x) - levantasse
 ducharse	<i>se ducha</i>	8	-	9	2	1	se viste
desayunar	<i>desayuna</i>	12	-	4	2	2	- quedarse - quedase
ayudar	<i>ayuda</i>	13	-	3	2	2	- quedarse - desayunar
salir	<i>sale</i>	10	-	10	0	0	-
llevar	<i>lleva</i>	18	-	1	0	1	pone
ir	<i>va</i>	7	-	9	0	4	llega (4x)
tener	<i>tiene</i>	13	-	1	1	5	- queda (2x) - llega - quedase - llegar
ir	<i>va</i>	7	-	6	2	5	- compra - poede - tiene - quedarse - ayuda
llegar	<i>llega</i>	9	-	4	1	6	- ir (2x) - compra (2x) - queda - va
comprar	<i>compra</i>	13	-	0	0	7	- tiene (2x) - quedarse - vai - lleva - voy - aptecer
quedarse	<i>se queda</i>	6	-	1	3	10	- vai (4x) - compra (2x) - apetecer - ducharse - esta - llega
TOTAL		175	10	69	17	50	

Gráfico n.º 1.

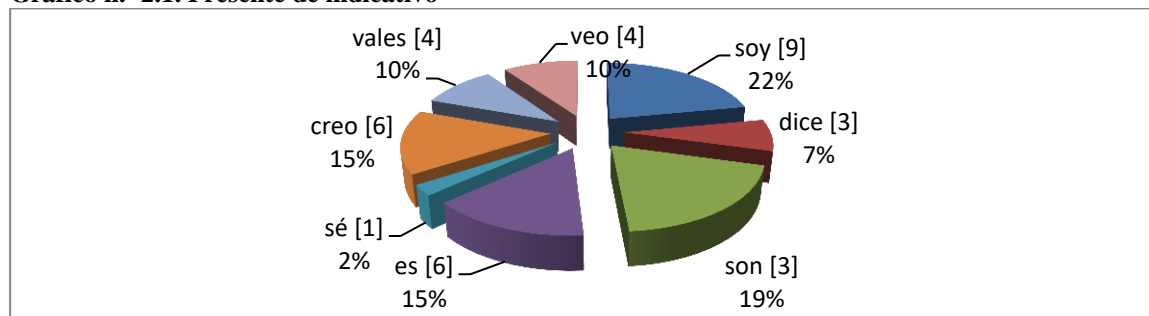


2. Diferencia presente y pasado.

En el diálogo anterior ha aparecido una nueva forma verbal para hablar del pasado: el pretérito indefinido. Fíjate en las formas verbales que hay en el texto y completa la tabla siguiente:

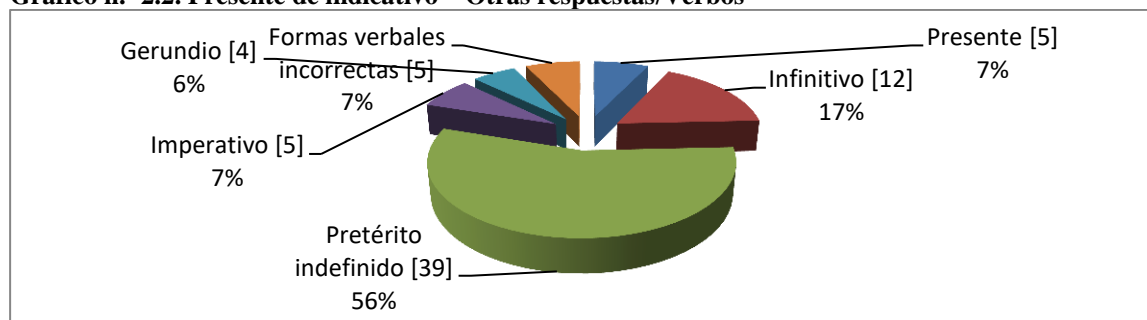
Presente de indicativo	
20 alumnos/respuestas	
soy	9
dice	3
son	8
es	6
sé	1
creo	6
vales	4
veo	4

Gráfico n.º 2.1. Presente de indicativo



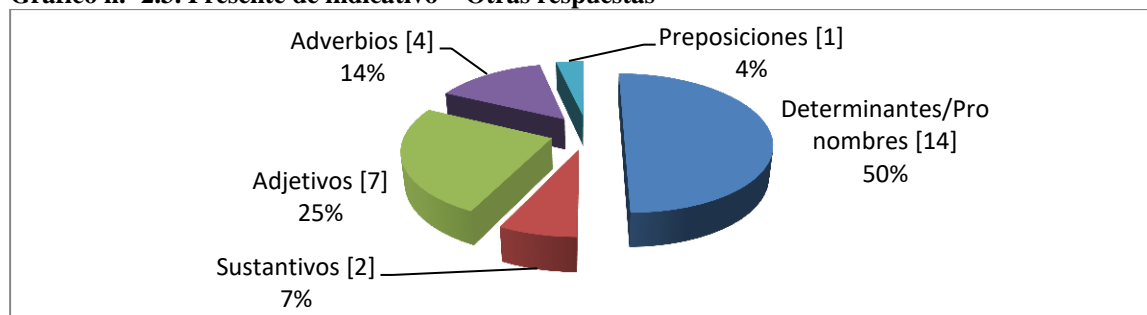
Presente de indicativo - Otras respuestas/Verbos					
Presente (no presentes en el texto)	Infinitivo	Pretérito indefinido	Imperativo	Gerundio	Formas verbales incorrectas
nace habla celebro aprendo vale	montar (6x) casar aprender (2x) nacer celebrar cenar	vio (2x) aprendí (5x) escribimos (3x) sacaron (2x) casaron lloramos (3x) leímos (3x) cenamos (5x) hablé (5x) divertimos (3x) aprendiste (4x) celebrasteis (2x) nací	mira (5x)	haciendo (4x)	lemos escrevo nasço valo fica
5	12	39	5	4	5
TOTAL					

Gráfico n.º 2.2. Presente de indicativo – Otras respuestas/Verbos



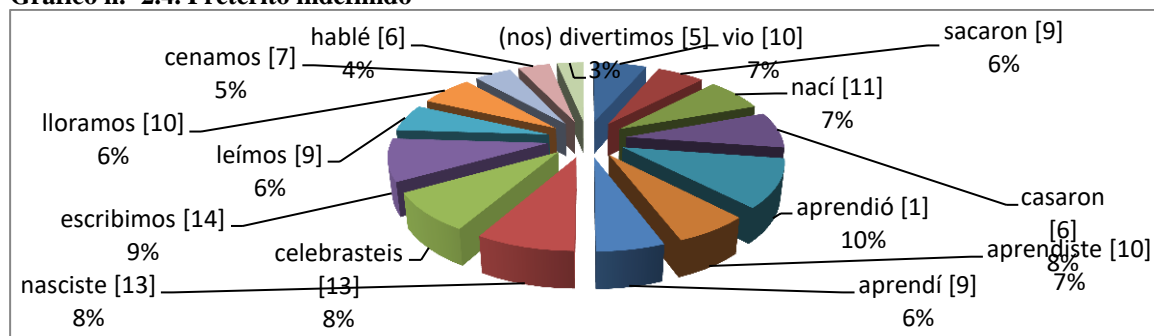
Presente de indicativo - Otras respuestas				
Determinantes /Pronombres	Sustantivos	Adjetivos	Adverbios	Preposiciones
me yo les esta (4x) estas estos este mis tus un primera	jardín ojos	seguro (3x) bonita abiertos (2x) claro	nunca después (2x) luego	entre
14	2	7	4	1
TOTAL				

Gráfico n.º 2.3. Presente de indicativo – Otras respuestas



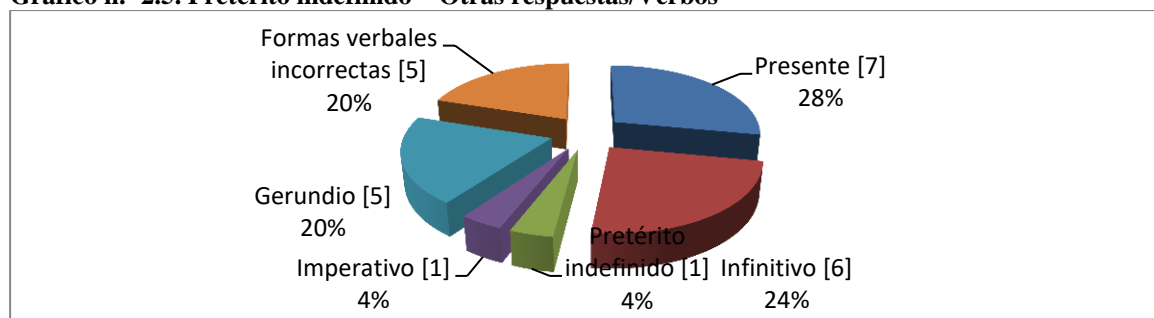
Pretérito indefinido	
20 alumnos/respuestas	
vio	10
sacaron	9
nací	11
casaron	12
aprendió	16
aprendiste	10
aprendí	9
nasciste	13
celebrasteis	13
escribimos	14
leímos	9
lloramos	10
cenamos	7
hablé	6
(nos) divertimos	5

Gráfico n.º 2.4. Pretérito indefinido



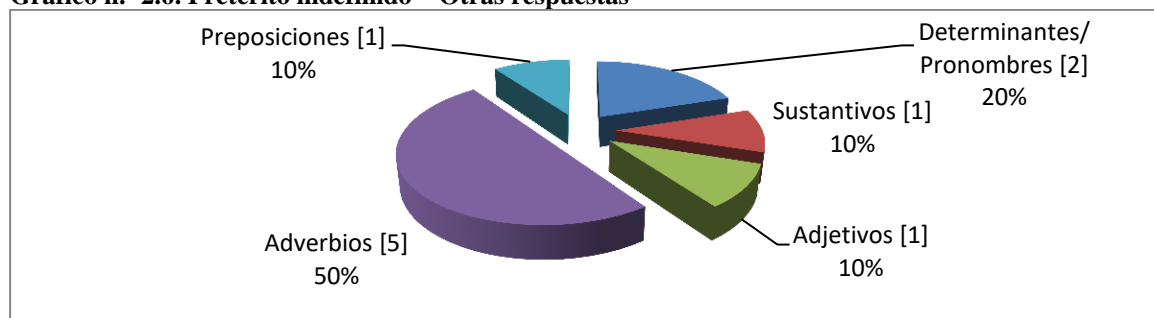
Pretérito indefinido - Otras respuestas/Verbos					
Presente	Infinitivo	Pretérito indefinido	Imperativo	Gerundio	Formas verbales incorrectas
creo dice (5x) veo	montar mirar hablar (2x) ver hacer	miraste	mira	haciendo (5x)	creai ficaste foran llevoan veer
7	6	1	1	5	5
TOTAL					

Gráfico n.º 2.5. Pretérito indefinido – Otras respuestas/Verbos



Presente de indicativo - Otras respuestas				
Determinantes /Pronombres	Sustantivos	Adjetivos	Adverbios	Preposiciones
mucho que	jardín	abiertos	cuando (4x) después	con
2	1	1	5	1
TOTAL				

Gráfico n.º 2.6. Pretérito indefinido – Otras respuestas



Apéndice 9

PowerPoint I

The slide features a blue background with a wavy pattern at the top. In the top left corner, there are three logos: 'U' (Universidade de Lisboa), 'ie' (Instituto de Educação), and 'Agrupamento de Escolas 4 de OUTUBRO'. To the right of these logos, the text reads 'AGRUPAMENTO DE ESCOLAS 4 DE OUTUBRO' and 'ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS'. Below this, it says 'Año lectivo 2015/2016' and 'Espanol - Nivel A2- 8ºB'. In the center, there is an image of a stack of four suitcases (brown, grey, brown, and red) next to a window. Outside the window, an airplane is flying against a sunset sky. The text 'Unidad 4: ¡Buen viaje!' is written in a stylized font, with 'viaje' in red. In the bottom right corner, the author's name 'Cláudia Fernandes' and the date 'noviembre 2015' are listed.

U
LISBOA

ie
Instituto de
Educação

Agrupamento de Escolas
4 de OUTUBRO

AGRUPAMENTO DE ESCOLAS 4 DE OUTUBRO
ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS

Año lectivo 2015/2016
Espanol - Nivel A2- 8ºB

Unidad 4: ¡Buen viaje!

Cláudia Fernandes
noviembre 2015

The slide has a light blue background with a wavy pattern at the top. The title '¿Qué palabras relacionas con...?' is written in a dark blue font. In the center, there is a blue oval containing the word 'Viaje' in white.

¿Qué palabras relacionas con...?

Viaje

¿Qué palabras relacionas con...?

Compras Aeropuerto Vacaciones

Ciudades Medios de transporte Pasear

Turismo **Viaje** Comida

Alojamiento Museos

Diversión Pasaporte



NUEVA YORK



Edificio Empire State



Times Square



Estatua de la Libertad



Central Park



Puente de Brooklyn

PARÍS



Torre Eiffel



Museo del Louvre



Basilica del Sagrado Corazón



Avenida de los Campos Elísios



Catedral de Notre Dame



Museo de CR7



Mercado dos Lavradores

FUNCHAL



Jardin Botánico

ÁMSTERDAM



Museo Van Gogh



Casa de Ana Frank

VENECIA



El gran canal de Venecia – Iglesia de Santa Maria della Salute



Plaza de San Marcos



Basilica de San Marcos



Carnaval

LONDRES



Big Ben y Palacio de Westminster



Palacio de Buckingham



Puente de la Torre



Piccadilly Circus

LISBOA



Catedral



Plaza de España

SEVILLA



Isla Mágica

Medios de transporte



el helicóptero



el coche



el teleférico



la bicicleta



La góndola



el autobús



el tranvía



el coche de caballos

Medios de transporte



la moto



el tren



el metro



el camión



el caballo



el barco



el avión



el globo

Apéndice 10

Ficha de trabajo I



AGRUPAMENTO DE ESCOLAS 4 DE OUTUBRO ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS

Año lectivo 2015/2016
Español – Nivel A2 – 8º8



Unidad 4: ¡Buen viaje! – Viajes y medios de transportes

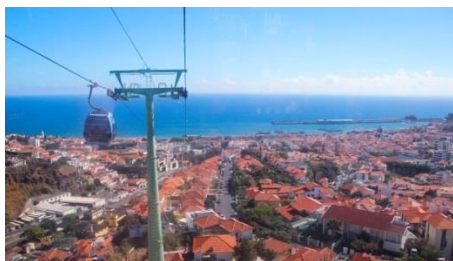
1. ¿Conoces estos sitios? ¿Puedes escribir debajo de las fotografías los nombres de las ciudades? Discute con tu compañero cómo se llaman.



1)



2)



3)



4)



5)



6)



7)



8)

2. ¿Has estado en alguno de esos sitios? ¿Cuál de ellos te gustaría más conocer? Cuéntaselo a la clase.

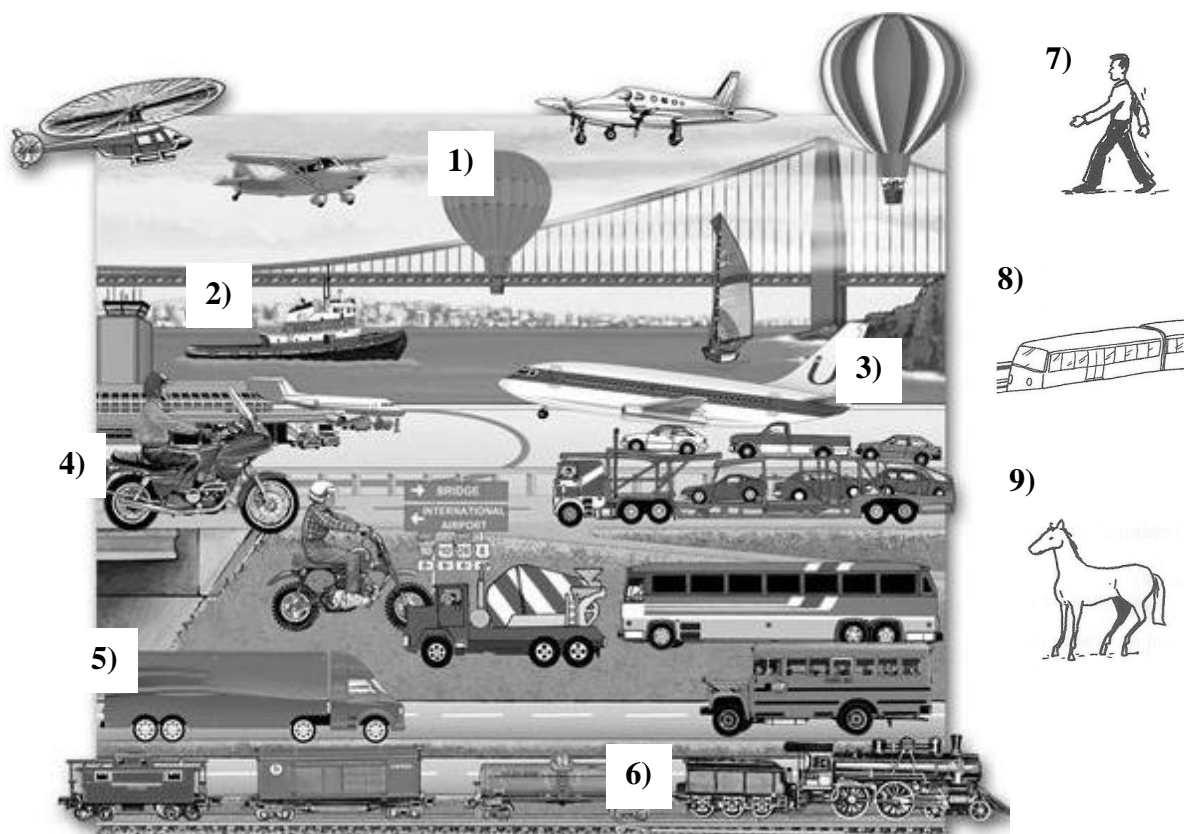
3. MEDIOS DE TRANSPORTE

3.1. En las fotografías de las ciudades están presentes diferentes medios de transporte. Identifícalos:

1)	2)	3)	4)
5)	6)	7)	8)

3.2. Ejercicio A) 2, página 56 del manual.

3.3. A continuación, escribe el nombre de los medios de transporte numerados en la imagen siguiente:



Adaptado de http://www.manosyninos.cl/catalogo/product_info.php?products_id=284&osCsid=frdawamc

1)	6)
2)	7)
3)	8)
4)	9)
5)	

Apéndice 11

Ficha de trabajo I - Corrección

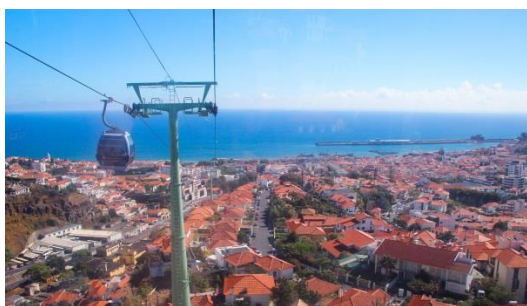
1. ¿Conoces estos sitios? ¿Puedes escribir debajo de las fotografías los nombres de las ciudades? Discute con tu compañero cómo se llaman.



1) Nueva York



2) París



3) Funchal



4) Ámsterdam



5) Venecia



6) Londres



7) Lisboa



8) Sevilla

2. ¿Has estado en alguno de esos sitios? ¿Cuál de ellos te gustaría más conocer? Cuéntaselo a la clase.

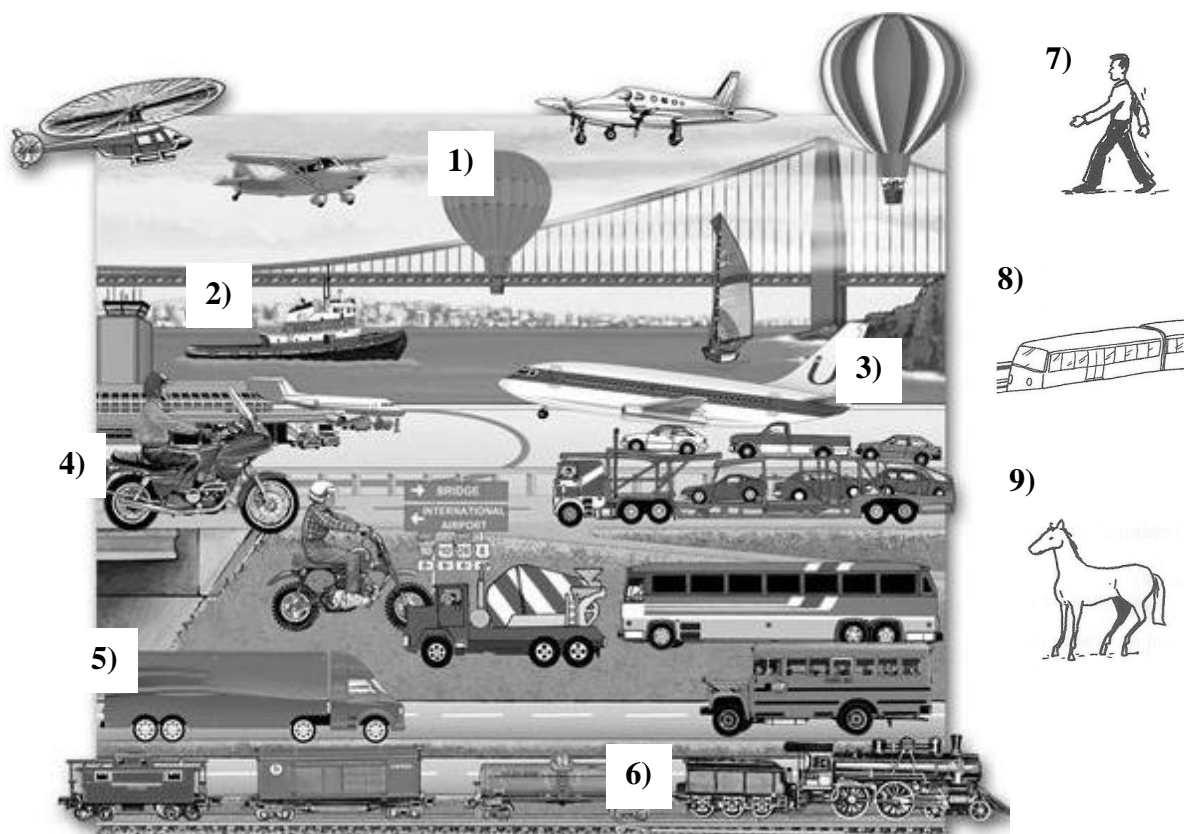
3. MEDIOS DE TRANSPORTE

3.1. En las fotografías de las ciudades están presentes diferentes medios de transporte. Identifícalos:

1) (el) helicóptero	2) (el) coche	3) (el) teleférico	4) (la) bicicleta
5) (la) góndola	6) (el) autobús	7) (el) tranvía	8) (el) coche de caballos

3.2. Ejercicio A) 2, página 56 del manual.

3.3. A continuación, escribe el nombre de los medios de transporte numerados en la imagen siguiente:



Adaptado de http://www.manosyninos.cl/catalogo/product_info.php?products_id=284&osCsid=frdawamc

1) (en) globo	6) (en) tren
2) (en) barco	7) (a) pie
3) (en) avión	8) (en) metro
4) (en) moto	9) (a) caballo
5) (en) camión	

Apéndice 12

Ficha de trabajo II



AGRUPAMENTO DE ESCOLAS 4 DE OUTUBRO ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS

Año lectivo 2015/2016
Español – Nivel A2 – 8º



Unidad 4: ¡Buen viaje! – Medios de transporte

1. Lee el siguiente texto y contesta a las preguntas:

ANDRÉS: El periódico dice que el avión es el medio de transporte más seguro. ¿Vosotros qué creéis?

PATRICK: No lo sé. Solo viajo en barco y en autobús.

ANDRÉS: Yo sí creo que es el medio más seguro, por eso viajo siempre en avión..., y además, también es más rápido.

INGRID: Yo prefiero el tren, el avión me da mucho miedo.

MANUEL: A mí lo que me gusta es coger la moto y recorrer el mundo.

PÍA: Pero la moto es muy peligrosa, mejor es el coche, aunque, la verdad, prefiero montar en bicicleta, que no consume gasolina y no contamina.

- a) ¿Cuál es el medio de transporte más seguro? _____
- b) ¿Cuál es el medio de transporte más peligroso? _____
- c) ¿Cuál es el medio de transporte más barato? _____
- d) ¿Y el más rápido? _____

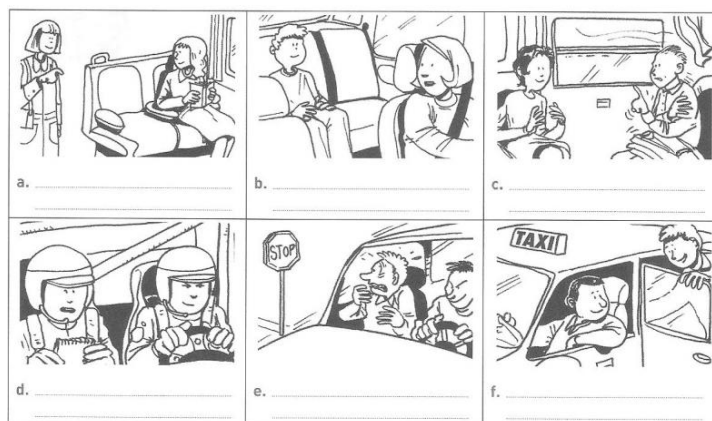
2. Indica la palabra a que se refiere cada definición:

Atasco – equipaje – ventanilla – revisor – gato – pinchazo – billete – taquilla – hora punta – pasillo

- a) Persona que se dedica a comprobar si los pasajeros tienen billete: _____
- b) Papel que da derecho a entrar en los transportes públicos: _____
- c) Parte del día en que hay más gente utilizando un servicio: _____
- d) Conjunto de cosas que se llevan en los viajes: _____
- e) Perforación del neumático que provoca la pérdida del aire: _____
- f) Espacio por donde se atraviesa en el interior del tren: _____
- g) Lugar donde se venden los billetes: _____
- h) Alta densidad de tráfico: _____
- i) Máquina que sirve para levantar grandes pesos a poca altura: _____
- j) Lugar por donde se observa el paisaje: _____

3. A cada imagen hazle corresponder la frase adecuada:

¿Estás loco? Te has saltado la señal. – Abróchate el cinturón de seguridad. – Para la Plaza Mayor, por favor. –
¿Le importaría cerrar la ventana? – Gira a la izquierda. – ¿Este asiento está ocupado?



Apéndice 13

PowerPoint II



AGRUPAMENTO DE ESCOLAS 4 DE OUTUBRO
ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS

Año lectivo 2015/2016
Espanol - Nivel A2- 8º8



Viajes y medios de transporte

Cláudia Fernandes
noviembre 2015

1. Lee el siguiente texto y contesta a las preguntas:

ANDRÉS: El periódico dice que el avión es el medio de transporte más seguro. ¿Vosotros qué creéis?

PATRICK: No lo sé. Solo viajo **en** barco y **en** autobús.

ANDRÉS: Yo sí creo que es el medio más seguro, por eso viajo siempre **en** avión..., y además, también es más rápido.

INGRID: Yo prefiero el tren, el avión me da mucho miedo.

MANUEL: A mí lo que me gusta es coger la moto y recorrer el mundo.

PÍA: Pero la moto es muy peligrosa, mejor es el coche, aunque, la verdad, prefiero montar **en** bicicleta, que no consume gasolina y no contamina.

- a) ¿Cuál es el medio de transporte más seguro?
- b) ¿Cuál es el medio de transporte más peligroso?
- c) ¿Cuál es el medio de transporte más barato?
- d) ¿Y el más rápido?

Preposición *en*

- Con la preposición **en** indicamos
- el medio de transporte:
- en autobús; en coche; en metro; en tren; en taxi; en burro; en camello;
- Pero:
- a caballo; a pie.

2. Indica la palabra a que se refiere cada definición:

Atasco - equipaje - ventanilla - revisor - gato - pinchazo - billete - taquilla - hora punta - pasillo

- a) Persona que se dedica a comprobar si los pasajeros tienen billete: **revisor**
- b) Papel que da derecho a entrar en los transportes públicos: **billete**
- c) Parte del día en que hay más gente utilizando un servicio: **hora punta**
- d) Conjunto de cosas que se llevan en los viajes: **equipaje**
- e) Perforación del neumático que provoca la pérdida del aire: **pinchazo**
- f) Espacio por donde se atraviesa en el interior del tren: **pasillo**
- g) Lugar donde se venden los billetes: **taquilla**
- h) Alta densidad de tráfico: **atasco**
- i) Máquina que sirve para levantar grandes pesos a poca altura: **gato**
- j) Lugar por donde se observa el paisaje: **ventanilla**



pasillo



gato



pinchazo



taquilla



atasco

Atasco - gato - pinchazo - taquilla - pasillo

3. A cada imagen hazle corresponder la frase adecuada

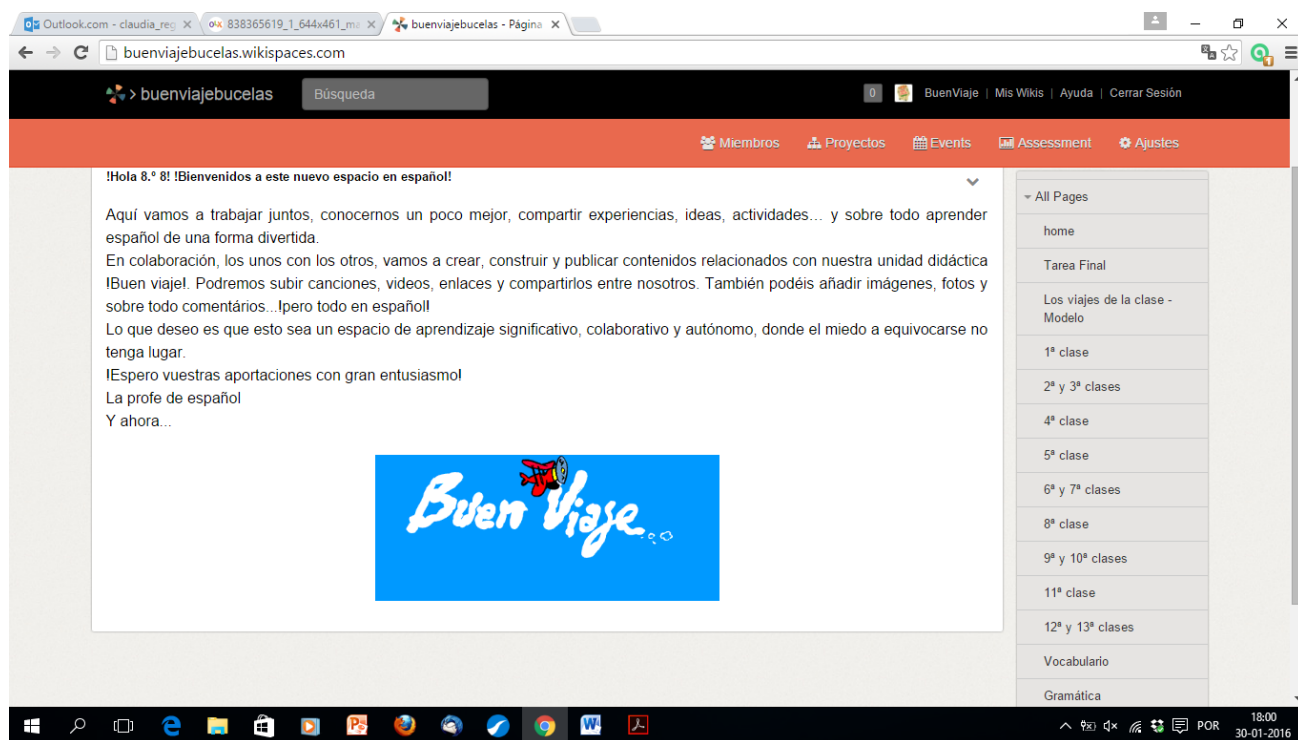
1) ¿Estás loco? Te has saltado la señal. ; 2) Abróchate el cinturón de seguridad. ; 3) Para la Plaza Mayor, por favor. ; 4) ¿Le importaría cerrar la ventana? ; 5) Gira a la izquierda. ; 6) ¿Este asiento está ocupado?



Apéndice 14

Páginas Wikis – <http://www.wikispaces.com/>

Presentación del proyecto *buenviajebucelas*: <http://buenviajebucelas.wikispaces.com/>



Página de inicio:

¡Hola 8.º 8! ¡Bienvenidos a este nuevo espacio en español!

Aquí vamos a trabajar juntos, conocernos un poco mejor, compartir experiencias, ideas, actividades... y sobre todo aprender español de una forma divertida.

En colaboración, los unos con los otros, vamos a crear, construir y publicar contenidos relacionados con nuestra unidad didáctica ¡Buen viaje!. Podremos subir canciones, videos, enlaces y compartirlos entre nosotros. También podéis añadir imágenes, fotos y sobre todo comentarios...!pero todo en español!

Lo que deseo es que esto sea un espacio de aprendizaje significativo, colaborativo y autónomo, donde el miedo a equivocarse no tenga lugar.

¡Espero vuestras aportaciones con gran entusiasmo!

La profe de español

Y ahora...



Navegación:


▼ All Pages
home
Tarea Final
Los viajes de la clase - Modelo
1ª clase
2ª y 3ª clases
4ª clase
5ª clase
6ª y 7ª clases
8ª clase
9ª y 10ª clases
11ª clase
12ª y 13ª clases
Vocabulario
Gramática

Las clases:

☆ 1ª clase

✎ Editar 1 10 ...




1ª clase: viernes, 13 de noviembre de 2015





Temario:

- Introducción a la unidad 4;
- Viajes y medios de transporte;
- Ficha de trabajo.


Actividades - Materiales:

- PowerPoint: Unidad 4: ¡Buen viaje! -  [Bucelas_noviembre2015_ClaudiaF.pdf](#)
Details Download 4 MB
- Ficha de trabajo (corrección) -  [1ficha-trabajo_correccion.pdf](#)
Details Download 604 KB
- Deberes: Medios de transporte -  [2ficha-trabajo_medios-de-transporte.pdf](#)
Details Download 364 KB

 Add Discussion

 Nuestra primera clase...
BuenViaje Nov 15, 2015

Chicas y chicos, me gustaría leer vuestros comentarios sobre nuestras clases...
¿Qué tal la clase de hoy? ¿Os ha gustado?

 Comment

<http://buenviajebucelas.wikispaces.com/1%C2%AA+clase>

☆ 2ª y 3ª clases

[Editar](#)[1](#)[10](#)[...](#)

2ª y 3ª clases: lunes, 16 de noviembre de 2015



Temario:

- Verificación y corrección de los deberes;
- Evaluación de la unidad didáctica: tarea final y prueba;
- El pretérito indefinido: verbos regulares;
- Ficha de trabajo.

Actividades y materiales:

- Deberes - Corrección: [correccion_deberes.pdf](#)
[Details](#) [Download](#) 1 MB
- PowerPoint - El Pretérito Indefinido: verbos regulares - [Bucelas_noviembre2015_CF_PIndefinido...](#)
[Details](#) [Download](#) 1 MB
- Ficha de trabajo - El Pretérito Indefinido: verbos regulares - [3ficha-trabajo_preterito-indefinido_verbo...](#)
[Details](#) [Download](#) 318 KB

[Add Discussion](#)



Comentarios sobre nuestro viaje...

[BuenViaje](#) Nov 18, 2015



?Qué tal las clases de hoy? ?Os han gustado?
Hoy hemos empezado a estudiar el pretérito indefinido. ?Todo claro?
Todavía tenemos los verbos irregulares.
!Hasta el viernes!



Comment

<http://buenviajebucelas.wikispaces.com/2%C2%AA+y+3%C2%AA+clases>

☆ 4ª clase

[Editar](#)[0](#)[8](#)[...](#)

4ª clase: viernes, 20 de noviembre de 2015



Temario:

- Verificación y corrección de los deberes (Pretérito Indefinido);
- En el aeropuerto: vocabulario en contexto;
- Ficha de trabajo.

Actividades y materiales:

- En el aeropuerto: vocabulario en contexto - [4ficha-trabajo_aeropuerto_20noviembre2...](#)
[Details](#) [Download](#) 476 KB
- El Pretérito Indefinido: verbos regulares - Para practicar - [5ficha-trabajo_PI_verbos-regulares_pract...](#)
[Details](#) [Download](#) 202 KB

<http://buenviajebucelas.wikispaces.com/4%C2%AA+clase>

☆ 5ª clase

✎ Editar 0 8 ...

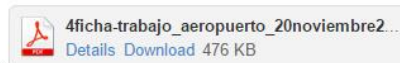
5ª clase: viernes, 27 de noviembre de 2015



Temario:

- Verificación y corrección de los deberes;
- El Pretérito Indefinido: verbos irregulares;
- Ficha de trabajo.

Actividades:



- Ficha de trabajo: En el aeropuerto -

<http://buenviajebucelas.wikispaces.com/5%C2%AA+clase>

☆ 6ª y 7ª clases

✎ Editar 0 3 ...

6ª y 7ª clases: lunes, 30 de noviembre de 2015

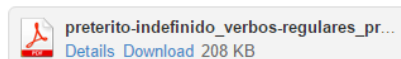


Temario:

- El Pretérito Indefinido: verbos irregulares;
- Ficha de trabajo.

Actividades y materiales:

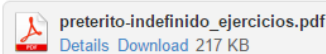
- El Pretérito Indefinido: verbos regulares - Ficha de trabajo (Practicar) - Corrección -



- El Pretérito Indefinido: verbos irregulares - Ficha de trabajo -
- El Pretérito Indefinido: verbos irregulares - Ficha de trabajo - Corrección -



- El Pretérito Indefinido: verbos irregulares - Para practicar -



<http://buenviajebucelas.wikispaces.com/6%C2%AA+y+7%C2%AA+clases>

☆ 8ª clase

✎ Editar 0 7 ...

8ª clase: viernes, 4 de diciembre de 2015



Temario:

- Verificación de los deberes;
- El Pretérito Indefinido (conclusión);
- Ficha de trabajo: contar un viaje;
- Matriz de la prueba de evaluación de la unidad didáctica "¡Buen viaje!".

Actividades y materiales:

- Conclusión y corrección de los verbos irregulares - El Pretérito Indefinido;



preterito-indefinido_ejercicios.pdf
[Details](#) [Download](#) 217 KB

- Ficha de trabajo - El Pretérito Indefinido:



preterito-indefinido_ejercicios_correccio...
[Details](#) [Download](#) 221 KB

- Corrección de la ficha de trabajo - El Pretérito Indefinido:



Contar-un-viaje_PL.pdf
[Details](#) [Download](#) 273 KB

- Contar un viaje - Fiche de trabajo:

MATRIZ DE LA PRUEBA DE EVALUACIÓN:

Prueba - 4 partes:

- Comprensión auditiva
- Comprensión lectora
- Comunicarse en español (vocabulario y gramática)
- Expresión escrita

Contenidos:

- Los medios de transporte;
- En el aeropuerto;
- El Pretérito Indefinido (regular e irregular)

Para practicar - ¡Ahora Actividades! 2:

- Página 26: ejercicio 1
- Página 28: ejercicios 7 y 8
- Páginas 29 y 30
- página 31: ejercicio 7

<http://buenviajebucelas.wikispaces.com/8%C2%AA+clase>

☆ 9ª y 10ª clases

✎ Editar 0 4 ...

9ª y 10ª clases: lunes, 7 de diciembre de 2015



Temario:

- Prueba de evaluación.

<http://buenviajebucelas.wikispaces.com/9%C2%AA+y+10%C2%AA+clases>

☆ 11ª clase

✎ Editar 0 8 ...

11ª clase: viernes, 11 de diciembre de 2015



Temario:

- Presentación oral de los trabajos de los alumnos: *Los viajes de la clase* (Tarea final).
- Heteroevaluación.

<http://buenviajebucelas.wikispaces.com/11%C2%AA+clase>

☆ 12ª y 13ª clases

✎ Editar 0 5 ...

12ª y 13ª clases: lunes, 14 de diciembre de 2015



Temario:

- Conclusión de la presentación oral de la tarea final (Los viajes de la clase);
- Entrega y corrección de la prueba de evaluación;
- Conclusión de la unidad 4;
- Autoevaluación.

Canción:



<http://buenviajebucelas.wikispaces.com/12%C2%AA+y+13%C2%AA+clases>

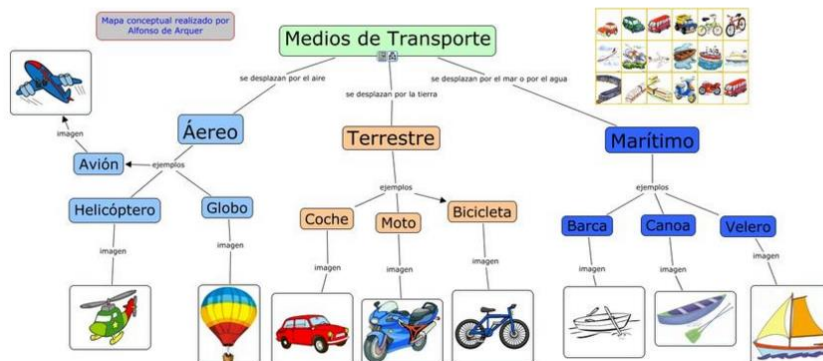
Vocabulario:

☆ Vocabulario

Editar 0 15 ...

Medios de transporte:

- Wikipedia - La enciclopedia libre: https://es.wikipedia.org/wiki/Anexo:Medios_de_transporte
- Mapa conceptual realizado por Afonso de Arquer:

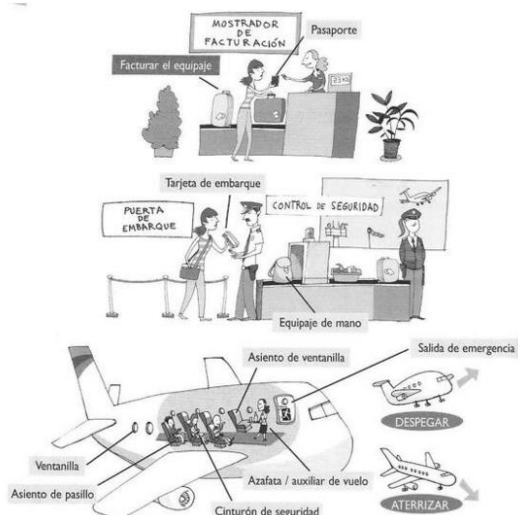


- Los medios de transporte - realizado por Mónica Henríquez



A Los Medios De Transporte. from monica cortes henriquez

En el aeropuerto:



Frases útiles:

- ¿Me permite ver su pasaporte?
- Tenemos que facturar el equipaje.
- El vuelo con destino a (Barcelona) llega con una hora de retraso.
- Abróchense los cinturones, el avión va a despegar.
- Lleve en la mano su tarjeta de embarque.

Los íconos en el aeropuerto:

en_el_aerop.pptx
Details Download 1 MB

<http://buenviajebucelas.wikispaces.com/Vocabulario>

Gramática:

☆ Gramática

Editar 0 11 ...



A word cloud featuring various Spanish expressions related to the preterite tense. The most prominent words are 'ayer' (yesterday), 'el jueves' (Thursday), 'en marzo' (in March), 'ese día' (that day), 'PRETÉRITO INDEFINIDO' (Preterite Indefinite), 'anoche' (last night), 'en 1963' (in 1963), 'la última vez' (the last time), 'en 1969' (in 1969), 'en Navidad' (at Christmas), 'entonces' (then), 'en el siglo Id.C' (in the 1st century B.C.), 'el mes pasado' (last month), 'el sábado' (Saturday), 'toda su vida' (all his/her life), 'en el 2 de noviembre' (on November 2nd), 'hace tres años' (three years ago), 'mucho tiempo' (a long time), 'en octubre' (in October), 'en noviembre' (in November), 'el domingo' (on Sunday), 'el miércoles' (on Wednesday), 'el año pasado' (last year), 'cuando vivía en Valencia' (when I lived in Valencia), 'aquella vez' (that time), 'la semana pasada' (last week), 'aquel día' (that day), 'una vez' (one time), 'en el 2 de noviembre' (on November 2nd), 'hace tres años' (three years ago), 'mucho tiempo' (a long time), 'en octubre' (in October), 'en noviembre' (in November), 'el domingo' (on Sunday), 'el miércoles' (on Wednesday), 'el año pasado' (last year), 'cuando vivía en Valencia' (when I lived in Valencia), 'aquella vez' (that time), 'la semana pasada' (last week), 'aquel día' (that day), 'una vez' (one time).

PRETÉRITO INDEFINIDO (Preterito Perfecto Simple):

a) Para practicar el Pretérito Indefinido:

- Ejercicios creados por Matthew D. Stroud:

- Ejercicio 1: verbos regulares [↗](#)(Huecos)
- Ejercicio 2: verbos con cambios ortográficos [↗](#)(Huecos)
- Ejercicio 3: verbos irregulares [↗](#)(Huecos)
- Ejercicio 4: todos los verbos [↗](#)(Huecos)

- Ejercicios creados por Ron Stone [↗](#)

b) Podéis practicar el Pretérito Indefinido más en los siguientes sitios web:

- <https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos/preterito-indefinido/ejercicios> [↗](#)
- http://www.todo-claro.com/castellano/intermedio/gramatica/Los_pasados/Seite_10.php [↗](#)

<http://buenviajebucelas.wikispaces.com/Gram%C3%A1tica>

Apéndice 15

Proyecto *buenviajebucelas*: <http://buenviajebucelas.wikispaces.com/>

Tarea final – *Los viajes de la clase*: <http://buenviajebucelas.wikispaces.com/Tarea+Final>

☆ Tarea Final

Los viajes de la clase


Editar

3

16

...


2



¡Ahora vamos a practicar el uso del Pretérito Indefinido contando un viaje!

Puede ser un viaje real o imaginario...

Antes, os recomiendo organizar vuestras ideas. Por ejemplo, con un **mapa mental**. Es lo que he hecho yo para contar mi viaje...por Madeira:



```
graph LR;
    Center[Mi viaje por...] --- Q1[¿Adónde fuiste?];
    Center --- Q2[¿Cuándo fuiste?];
    Center --- Q3[¿Con quién fuiste?];
    Center --- Q4[¿Cómo fuiste?];
    Center --- Q5[¿Dónde os alojasteis?];
    Center --- Q6[¿Qué hiciste?];
    Q1 --- A1[A la isla de Madeira: Funchal...];
    Q2 --- A2[En las vacaciones de verano, durante tres días];
    Q3 --- A3[Con mi novio y mi hija];
    Q4 --- A4[En avión];
    Q5 --- A5[En un hotel en pleno centro de la ciudad de Funchal];
    Q6 --- A6["- Conocer Funchal  
- Pasear por la isla  
- Maravillas naturales  
- Gastronomía  
- Historia  
..."];
    A1 --- I1[Sun icon];
    A3 --- I2[Group of people icon];
    A4 --- I3[Airplane icon];
    A5 --- I4[Hotel icon];
    A6 --- I5[Checklist icon];
```

A partir de la información del mapa mental, os propongo la siguiente actividad. Es un texto en el que presento cómo fue mi viaje...a Madeira. ¡Adelante!

Mi viaje por Madeira



Tenéis que escribir en los espacios en blanco la forma del Pretérito Indefinido del verbo que está entre paréntesis. Cuidado con las mayúsculas y con las tildes. Tenéis dos intentos. Y al final, pulsad el botón "comprobar" para ver la corrección.

2

NUM. INTENTOS

Sensible:

☒ Mayúsculas/Minúsculas
☒ Acentos

Comenzar

Autor: Cláudia Fernandes





Mi viaje por Madeira






0 / 2

NUM. INTENTOS

100

PUNTOS

00:14

TIEMPO

En las vacaciones de verano, (ir) a la isla de Madeira, durante tres días. !
 (ser) un viaje maravilloso! Madeira es un destino cercano, exótico y con
muchísimas posibilidades.

(viajar) con mi novio y mi hija. (ir, nosotros) en avión
y (alojarse) en un hotel en pleno centro de la ciudad
de Funchal. Lo (organizar, yo) todo por Internet:
(comprar) los billetes de avión y (reservar) el hotel.
(llevar, nosotros) poco equipaje: (echar) en las maletas ropa y calzado
cómodo para hacer senderismo. !En la isla existen un total de 2.000 kilómetros de "levadas"!
 (volar, nosotros) desde Lisboa hasta Funchal.
(alquilar, nosotros) un coche en la ciudad y
(recorrerse) la isla por nuestra cuenta.

(pasear, nosotros) por muchos lugares: Machico, Santana, Porto Moniz,
Câmara de Lobos... (ir) a uno de los miradores más espectaculares de toda la
isla madeirense, Cabo Girão, y (andar) por carreteras, acantilados y rocas que
os dejarán a todos con la boca abierta.

Además, (comer, nosotros) comida estupenda: la muy conocida "espetada",
carne hecha a la barbacoa en un espetón de laurel; el "bolo do caco", un pan hecho con harina de
trigo y cocinado sobre un horno de metal o de piedra; mucha fruta tropical y exótica; y !claro! pescado
variado y siempre fresco. !La comida madeirense es muy rica!

(ver, nosotros) lugares y paisajes increíbles. (hacer,
nosotros) muchas fotos. Creo que este viaje (ser) y es mi viaje favorito. Desde
que (llegar, yo) a Lisboa solo hablo de este viaje. Lo
(pasar, yo) muy bien. (ser) una experiencia inolvidable. Madera es, sin duda, la
"perla del Atlántico"...

Comprobar



Corrección:

En las vacaciones de verano, fui (ir) a la isla de Madeira, durante tres días. ! Fue (ser) un viaje maravilloso! Madeira es un destino cercano, exótico y con muchísimas posibilidades. Viajé (viajar) con mi novio y mi hija. Fuimos (ir, nosotros) en avión y nos alojamos (alojarse) en un hotel en pleno centro de la ciudad de Funchal. Lo organicé (organizar, yo) todo por Internet: compré (comprar) los billetes de avión y reservé (reservar) el hotel. Llevamos (llevar, nosotros) poco equipaje: echamos (echar) en las maletas ropa y calzado cómodo para hacer senderismo. !En la isla existen un total de 2.000 kilómetros de "levadas"!

Volamos (volar, nosotros) desde Lisboa hasta Funchal. Alquilamos (alquilar, nosotros) un coche en la ciudad y nos recorrimos (recorrerse) la isla por nuestra cuenta.

Paseamos (pasear, nosotros) por muchos lugares: Machico, Santana, Porto Moniz, Câmara de Lobos... Fuimos (ir) a uno de los miradores más espectaculares de toda la isla madeirense, Cabo Girão, y anduvimos (andar) por carreteras, acantilados y rocas que os dejarán a todos con la boca abierta.

Además, comimos (comer, nosotros) comida estupenda: la muy conocida "espetada", carne hecha a la barbacoa en un espetón de laurel; el "bolo do caco", un pan hecho con harina de trigo y cocinado sobre un horno de metal o de piedra; mucha fruta tropical y exótica; y !claro! pescado variado y siempre fresco. !La comida madeirense es muy rica!

Vimos (ver, nosotros) lugares y paisajes increíbles. Hicimos (hacer, nosotros) muchas fotos. Creo que este viaje fue (ser) y es mi viaje favorito. Desde que llegué (llegar, yo) a Lisboa solo hablo de este viaje. Lo pasé (pasar, yo) muy bien. Fue (ser) una experiencia inolvidable. Madera es, sin duda, la "perla del Atlántico"...

Y ahora es vuestro turno, vais a contarme, y a vuestros compañeros de clase, un viaje. Podéis presentarlo como queráis: en PowerPoint, en cartel...si posible, presentadlo aqui en nuestra página Internet *buenviajebucelas* - [Los viajes de la clase](#).

También podéis, y debéis, añadir fotos o imágenes, sempre con textos/frases informativo/as, como por ejemplo:



Comimos todos los días "bolo do caco". Es un entrante muy, muy típico de Madeira. Es muy normal tomarlo con mantequilla de ajo.

Add Discussion



?Dudas?
BuenViaje Nov 22, 2015

?Tenéis dudas? Hablad conmigo. ¡Buen trabajo!
La profe de español



Comment



Comentario:
BuenViaje Nov 15, 2015



Duarte47 Dec 1, 2015
No tengo dudas! Muchas gracias



Comment

Grupos de trabajo/Alumnos:

Proyectos

Create Project

Archivar Eliminar Filter

<input type="checkbox"/> Nombre ▼	Events	Permisos	Creado Por	Creado
<input type="checkbox"/> Los viajes de la clase	0	Privado	BuenViaje	Nov 12, 2015
Beatriz Silva, Inês Felisberto y Márcio Paiva, Cátia Rodrigues y Cristiana Serra, Conceição Santos, Diogo Duarte, Duarte Ferreira, Tomás Carvalho y Diogo Carvalho, Guilherme Ventura, João Carvalho y Filipe Soares, João Sabino, Lara Ângelo y Vânia Capricho, Rafaela Teixeira, Matilde Alves y Rita Frade, Renato Luís y Fábio Lopes				

1 of 1



Los viajes de la clase

Beatriz Silva, Inês Felisberto y Márcio Paiva

Bea_Silva ✕

10 Privado

Cátia Rodrigues y Cristiana Serra

00 Privado

Conceição Santos

Carvalho2 ✕

10 Privado

Diogo Duarte

dddd24 ✕

10 Privado

Rafaela Teixeira, Matilde Alves y Rita Frade

00 Privado

Renato Luís y Fábio Lopes

00 Privado

Hide members

Set all permissions

Show all events

Add Teams

Show deleted

Duarte Ferreira, Tomás Carvalho y Diogo Carvalho

carvalho ✕

Duarte47 ✕

Tomas ✕

30 Privado

Guilherme Ventura, João Carvalho y Filipe Soares

GuilhermeVentura2002 ✕

10 Privado

João Sabino

00 Privado

Lara Ângelo y Vânia Capricho

lara4802 ✕


10 Privado

Apéndice 16

Proyecto *buenviajebucelas*: <http://buenviajebucelas.wikispaces.com/>

Tarea final: Los viajes de la clase – Modelo
<http://buenviajebucelas.wikispaces.com/Los+viajes+de+la+clase+-+Modelo>

☆ Los viajes de la clase - Modelo Editar 0 4 ...




Contar un viaje:


VIAJE DE ESTUDIO A SEVILLA

Yo participé en un viaje de estudio a Sevilla durante dos días;


El primer día, el 28 de noviembre, salí por la mañana/salí temprano y viajé en autobús:




Durante el viaje, dormí, comí, bebí y charlé con mis compañeros y mis profesores:



Llegué a Sevilla a las once horas:



Fui al albergue de juventud, Inturjuven Sevilla, que está situado en el centro de la ciudad, y dejé las maletas:



Almorcé/Comí, fui a la oficina de turismo, pedí el plano de la ciudad y pregunté por lugares de interés:



Paseé por el casco antiguo de la ciudad:



Visité la Catedral, que es la catedral gótica más grande del mundo:



Conocí el Alcázar, contruido por los árabes y que es uno de los mejores ejemplos de la arquitectura mudéjar en España:



Ví el famoso “Golden Tower”, uno de los símbolos más famosos de la ciudad:



Cené y hice la ruta nocturna “Sevilla Misteriosa”:



El segundo día, el 29 de noviembre, desayuné en la cafetería del albergue: chocolate con churros:



Paseé por el Parque de María Luisa, el parque más grande de la ciudad:



Conocí la Plaza de Toros de la Real Maestranza, uno de los lugares más populares para los fans de las corridas de toros en España:



Comí tapas en un bar:



Visité el Museo de Bellas Artes:



y paseé por el Metrosol Parasol de la Encarnación que alberga un mercado, restaurantes, una plaza de espectáculos, un mirador y un museo:



Al final de la tarde, hice/empecé el viaje de regreso a Bucelas...



Apéndice 17

PowerPoint III





AGRUPAMENTO DE ESCOLAS 4 DE OUTUBRO
ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS

Año lectivo 2015/2016
 Español – Nivel A2– 8ºB



El Pretérito Indefinido

Cláudia Fernandes
 noviembre 2015

1. Escucha la siguiente conversación telefónica y lo que cuenta Bárbara de su viaje. Después marca las frases que coinciden con el diálogo:

1)		Llegamos ayer por la tarde.
2)	X	Llegamos ayer por la noche.
3)	X	No encontramos un teléfono y no pudimos llamar.
4)	X	¿Y cómo fue el viaje en avión?
5)		¿Y cómo fue el viaje en barco?
6)	X	Hubo una tormenta y tuvimos que aterrizar.
7)		Llovió mucho y tuvimos que aterrizar.
8)		Cogimos un autocar y nos llevaron hasta el motel.
9)	X	Cogimos un autocar y nos llevaron hasta el hotel.
10)	X	Nos dieron de cenar.
11)		No nos dieron de cenar.
12)		Después de dejaros en el aeropuerto nos fuimos a cenar.
13)	X	Después de dejaros en el aeropuerto nos fuimos a pasear.

1.1. Vuelve a escuchar mientras lees, y comprueba tus respuestas

(Riiing, riiing)

» ¿Sí?

» Hola, ¿mamá?

» ¡¡Hija!! ¿Cómo estás?

» Muy bien. Llegamos ayer por la noche, pero no encontramos un teléfono y por eso no podimos llamar.

» Bueno. ¿Y cómo fue el viaje en avión?

» No muy bien. Hubo una tormenta y tuvimos que aterrizar en otra ciudad. Allí, cogimos un autocar y nos llevaron hasta el hotel.

» ¿Y cuánto duró el trayecto?

» Cinco horas. Pero nos dieron de cenar unos bocatas y nos pusieron una peli.

» ¡Qué bien! ¿Y qué tiempo hace?

» Hoy hace un día estupendo pero anoche hizo un poco de frío y dormimos con una manta. Y papá, ¿cómo está?

» Bien, bien. Después de dejarlos en el aeropuerto nos fuimos a pasear y anduvimos tanto que hoy está un poco cansado. Bueno, hija, cuídate mucho y llámame pronto.

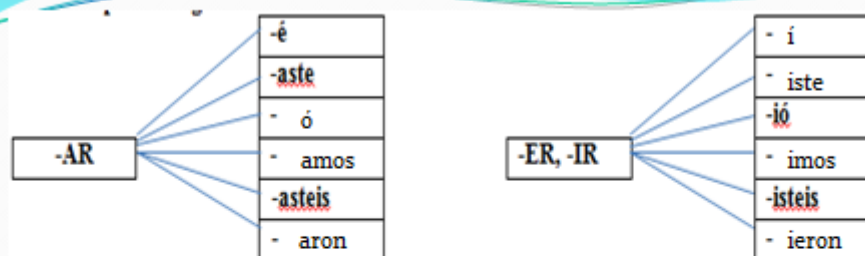
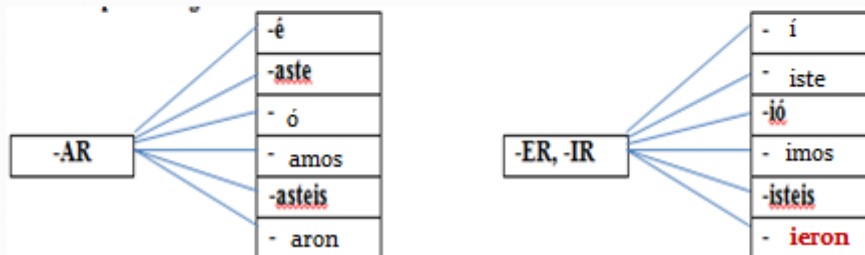
» Sí mamá, no te preocupes. Un beso. Adiós.

» Adiós.

1.2.2. Identifica los infinitivos de los verbos subrayados e intenta, junto a tu compañero, clasificarlos en regulares e irregulares:

Verbos	Infinitivo	Regulares	Irregulares
<u>llegamos</u>	llegar	X	
<u>encontramos</u>	encontrar	X	
<u>podimos</u>	poder		X
<u>fue</u>	ser		X
<u>hubo</u>	haber		X
<u>tuvimos</u>	tener		X
<u>cogimos</u>	coger	X	
<u>llevaron</u>	llevar	X	
<u>duró</u>	durar	X	
<u>dieron</u>	dar		X
<u>pusieron</u>	poner		X
<u>hizo</u>	hacer		X
<u>dormimos</u>	dormir		X
<u>nos fuimos</u>	irse		X
<u>anduvimos</u>	andar		X

Verbos	Infinitivo	Pronombre personal
llegamos	llegar	nosotros
llevaron	llevar	Ellas, ellos, ustedes
duró	durar	Él, ella, usted



	<u>HABLAR</u>	<u>COMER</u>	<u>VIVIR</u>
Yo	hablé	comí	viví
Tú	hablaste	comiste	viviste
El, ella, usted	habló	comió	vivió
Nosotros	hablamos	comimos	vivimos
Vosotros	hablasteis	comisteis	vivisteis
Ellos, ellas, ustedes	hablaron	comieron	vivieron

2.1. Completa la siguiente regla, seleccionando las palabras adecuadas:

- El pretérito indefinido es un tiempo simple, es decir, que para los verbos regulares, se sustituyen las terminaciones de infinitivo por las terminaciones correspondientes a cada persona.

regulares - simple - infinitivo

El lunes...

- El Pretérito Indefinido representa un hecho **terminado/no terminado** y **con/sin relación** con el espacio actual.



Llovió
mucho
aquel día.



El lunes...

- Para formar el **Indefinido regular** sustituimos la terminación del **Infinitivo** por las siguientes **terminaciones** :

	-ar	-er / -ir
Yo	-é	-í
Tú	-aste	-iste
Él, ella, usted	-ó	-ió → -yó
Nosotros / -as	-amos	-imos
Vosotros / -as	-asteis	-isteis
Ellos, ellas, ustedes	-aron	-ieron → -yeron

Quando la raíz termina en vocal (**caer, leer, creer, oír, construir...**), la **-i** se transforma en **-y**:

Caer → **cayó; cayeron**

Oír → **oyó; oyeron**

3. Verbos regulares con peculiaridades ortográficas

3.1. Verbos con -y en terceras personas: *creer, leer, caer, oír* y todos los verbos acabados en **-uir**.

Conjuga algunos de estos verbos:

	LEER	CAER	SUSTITUIR
Yo	leí	caí	sustituí
Tú	leíste	caíste	sustituiste
Él, ella, usted	leyó	cayó	sustituyó
Nosotros	leímos	caímos	sustituimos
Vosotros	leísteis	caísteis	sustituisteis
Ellos, ellas, ustedes	leyeron	cayeron	sustituyeron

¡OJO! Atención a la acentuación!


3.2. Verbos acabados en -zar, -car, -gar.

Observa la tabla siguiente y después completa la regla utilizada con estos verbos:

	EMPEZAR	APARCAR	JUGAR
Yo	empec <u>é</u>	aparqué	jug <u>é</u>
Tú	empezaste	aparcaste	jugaste
Él, ella, usted	empezó	aparcó	jugó
Nosotros	empezamos	aparcamos	jugamos
Vosotros	empezasteis	aparcasteis	jugasteis
Ellos, ellas, ustedes	empezaron	aparcaron	jugaron

Regla: En la primera persona del singular todos estos verbos sufren una variación ortográfica.

4. Completa el siguiente texto usando el pretérito indefinido de los verbos regulares:

Viaje a Isla Mágica, Sevilla	
	El viernes pasado, yo <u>cogí</u> (coger) el autobús muy temprano hacia la estación de tren y cuando <u>llegué</u> (llegar, yo), ya estaba casi todo el mundo,
	Martin mis compañeros de clase y los profesores. El viaje <u>tardó</u> (tardar) dos horas y yo lo <u>pasé</u> (pasar) un poco mal porque <u>me mareé</u> (marearse), pero después me divertí (divertirse, yo).
Cuando <u>llegamos</u> (llegar, nosotros), <u>comemos</u> (comer, nosotros) y luego <u>entramos</u> (entrar, nosotros) en el parque. Yo <u>me monté</u> (montarse) en la Anaconda y en los Rápidos del Orinoco.	
A mí <u>me encantó</u> (encantar, a mí) el viaje. Lo <u>pasé</u> (pasar, yo) muy bien.	

ISLA MÁGICA



Anaconda



Rápidos del Orinoco

Apéndice 18

Ficha de trabajo III



AGRUPAMENTO DE ESCOLAS 4 DE OUTUBRO ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS

Año lectivo 2015/2016
Español – Nivel A2 – 8º8



Unidad 4: ¡Buen viaje! – El pretérito indefinido

1. Escucha la siguiente conversación telefónica y lo que cuenta Bárbara de su viaje. Después marca las frases que coinciden con el diálogo:



1)	Llegamos ayer por la tarde.
2)	Llegamos ayer por la noche.
3)	No encontramos un teléfono y no pudimos llamar.
4)	¿Y cómo fue el viaje en avión?
5)	¿Y cómo fue el viaje en barco?
6)	Hubo una tormenta y tuvimos que aterrizar.
7)	Llovió mucho y tuvimos que aterrizar.
8)	Cogimos un autocar y nos llevaron hasta el motel.
9)	Cogimos un autocar y nos llevaron hasta el hotel.
10)	Nos dieron de cenar.
11)	No nos dieron de cenar.
12)	Después de dejaros en el aeropuerto nos fuimos a cenar.
13)	Después de dejaros en el aeropuerto nos fuimos a pasear.

1.1. Vuelve a escuchar mientras lees, y comprueba tus respuestas:

(Riiing, riiing)
» ¿Sí?
» Hola, ¿mamá?
» ¡¡Hija!! ¿Cómo estás?
» Muy bien. Llegamos ayer por la noche, pero no encontramos un teléfono y por eso no pudimos llamar.
» Bueno. ¿Y cómo fue el viaje en avión?
» No muy bien. Hubo una tormenta y tuvimos que aterrizar en otra ciudad. Allí, cogimos un autocar y nos llevaron hasta el hotel.
» ¿Y cuánto duró el trayecto?
» Cinco horas. Pero nos dieron de cenar unos bocatas y nos pusieron una peli.
» ¡Qué bien! ¿Y qué tiempo hace?
» Hoy hace un día estupendo pero anoche hizo un poco de frío y dormimos con una manta. Y papá, ¿cómo está?
» Bien, bien. Después de dejaros en el aeropuerto nos fuimos a pasear y anduvimos tanto que hoy está un poco cansado. Bueno, hija, cuídate mucho y llámame pronto.
» Sí mamá, no te preocupes. Un beso. Adiós.
» Adiós.

Diálogo retirado del manual *Club Prisma*, A2, Edinumen, 2007, p. 29

1.2. Fíjate en los verbos subrayados. Completa:

Las frases narran acciones... ☐ presentes ☐ pasadas ☐ futuras

en un periodo de tiempo ☐ no terminado ☐ terminado

1.2.1. ¿Cuál es el marcador temporal que acompaña los verbos? _____

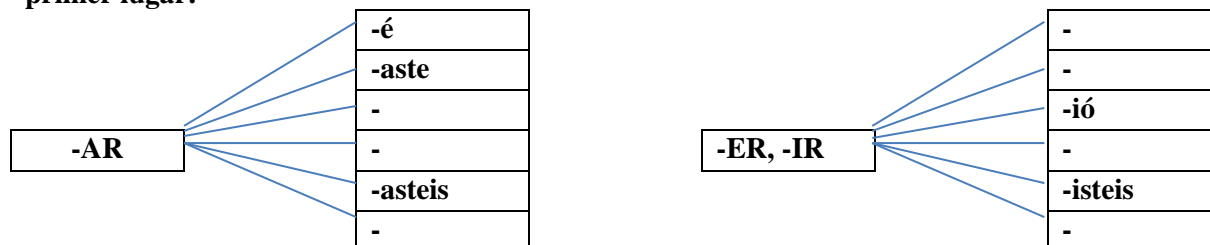
Las formas relacionadas con ayer son nuevas para vosotros. Son formas del **PRETÉRITO INDEFINIDO**.

1.2.2. Ahora identifica los infinitivos de los verbos subrayados e intenta, junto a tu compañero, clasificarlos en regulares e irregulares:

Verbos	Infinitivo	Regulares	Irregulares
llegamos			
encontramos			
podimos			
fue			
hubo			
tuvimos			
cogimos			
llevaron			
duró			
dieron			
pusieron			
hizo			
dormimos			
nos fuimos			
anduvimos			

VERBOS REGULARES

2. Con la ayuda de los verbos subrayados, completa el esquema siguiente con las desinencias del pretérito indefinido de los verbos regulares y después la tabla. Si necesario, completa la tabla en primer lugar:



	<u>HABLAR</u>	<u>COMER</u>	<u>VIVIR</u>
Yo			
Tú			
Él, ella, usted			
Nosotros			
Vosotros			
Ellos, ellas, ustedes			

2.1. Completa la siguiente regla, seleccionando las palabras adecuadas:

El pretérito indefinido es un tiempo _____, es decir, que para los verbos _____, se sustituyen las terminaciones de _____ por las terminaciones correspondientes a cada persona.

regulares – simple – infinitivo

3. Verbos regulares con peculiaridades ortográficas:

3.1. Verbos con -y en terceras personas: *creer, leer, caer, oír* y todos los verbos acabados en -uir.

Conjuga algunos de estos verbos:

	LEER	CAER	SUSTITUIR
Yo			
Tú			
Él, ella, usted			
Nosotros			
Vosotros			
Ellos, ellas, ustedes			

¡OJO! Atención a la acentuación!


3.1. Verbos acabados en -zar, -car, -gar.

Observa la tabla siguiente y después completa la regla utilizada con estos verbos:

	EMPEZAR	APARCAR	JUGAR
Yo	empec <u>é</u>		
Tú	empezaste		
Él, ella, usted		aparcó	
Nosotros			jugamos
Vosotros		aparcasteis	
Ellos, ellas, ustedes	empezaron		

Regla: En la _____ persona del _____ todos estos verbos sufren una variación _____.

4. Completa el siguiente texto usando el pretérito indefinido de los verbos regulares:

Viaje a Isla Mágica, Sevilla	
	El viernes pasado, yo _____ (coger) el autobús muy temprano hacia la estación de tren y cuando _____ (llegar, yo), ya estaba casi todo el mundo, mis compañeros de clase y los profesores. El viaje _____ (tardar) dos horas y yo lo _____ (pasar) un poco mal porque _____ (marearse), pero después _____ (divertirse, yo).
Martín	Cuando _____ (llegar, nosotros), _____ (comer, nosotros) y luego _____ (entrar, nosotros) en el parque. Yo _____ (montarse) en la Anaconda y en los Rápidos del Orinoco.
	A mí _____ (encantar, a mí) el viaje. Lo _____ (pasar, yo) muy bien.

Texto adaptado del manual ¡Ahora español! 2, Areal, 2014, p. 63

Apéndice 19

Ficha de trabajo IV



AGRUPAMENTO DE ESCOLAS 4 DE OUTUBRO ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS

Año lectivo 2015/2016

Español – Nivel A2 – 8º8



Unidad 4: ¡Buen viaje! – El pretérito indefinido – VERBOS REGULARES

¿TODO CLARO?

	<u>VIAJAR</u>	<u>APRENDER</u>	<u>ESCRIBIR</u>
Yo			
Tú			
Él, ella, usted			
Nosotros			
Vosotros			
Ellos, ellas, ustedes			

	<u>ESTUDIAR</u>	<u>COMER</u>	<u>PARTIR</u>
Yo			
Tú			
Él, ella, usted			
Nosotros			
Vosotros			
Ellos, ellas, ustedes			

	<u>CREER</u>	<u>OÍR</u>	<u>CONSTRUIR</u>
Yo			
Tú			
Él, ella, usted			
Nosotros			
Vosotros			
Ellos, ellas, ustedes			

	<u>ALCANZAR</u>	<u>TOCAR</u>	<u>RASGAR</u>
Yo			
Tú			
Él, ella, usted			
Nosotros			
Vosotros			
Ellos, ellas, ustedes			

Apéndice 20

Ficha de trabajo IV - Corrección



AGRUPAMENTO DE ESCOLAS 4 DE OUTUBRO

ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS

Año lectivo 2015/2016

Español – Nivel A2 – 8º8



Unidad 4: ¡Buen viaje! – El pretérito indefinido – VERBOS REGULARES

¿TODO CLARO?

	<u>VIAJAR</u>	<u>APRENDER</u>	<u>ESCRIBIR</u>
Yo	viajé	aprendí	escribí
Tú	viajaste	aprendiste	escribiste
Él, ella, usted	viajó	aprendió	escribió
Nosotros	viajamos	aprendimos	escribimos
Vosotros	viajasteis	aprendisteis	escribisteis
Ellos, ellas, ustedes	viajaron	aprendieron	escribieron

	<u>ESTUDIAR</u>	<u>COMER</u>	<u>PARTIR</u>
Yo	estudié	comí	partí
Tú	estudiaste	comiste	partiste
Él, ella, usted	estudió	comió	partió
Nosotros	estudiamos	comimos	partimos
Vosotros	estudiasteis	comisteis	partisteis
Ellos, ellas, ustedes	estudiaron	comieron	partieron

	<u>CREER</u>	<u>CONSTRUIR</u>
Yo	creí	construí
Tú	creíste	construiste
Él, ella, usted	creyó	construyó
Nosotros	creímos	construimos
Vosotros	creísteis	construisteis
Ellos, ellas, ustedes	creyeron	construyeron

	<u>ALCANZAR</u>	<u>TOCAR</u>	<u>RASGAR</u>
Yo	alcancé	toqué	rasgué
Tú	alcanzaste	tocaste	rasgaste
Él, ella, usted	alcanzó	tocó	rasgó
Nosotros	alcanzamos	tocamos	rasgamos
Vosotros	alcanzasteis	tocasteis	rasgasteis
Ellos, ellas, ustedes	alcanzaron	tocaron	rasgaron

Apéndice 21

PowerPoint IV





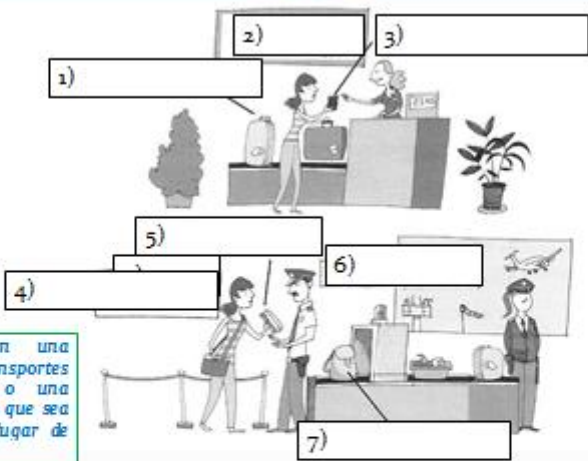
AGRUPAMENTO DE ESCOLAS 4 DE OUTUBRO
ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS

Año lectivo 2015/2016
 Español - Nivel A2- 8ºB




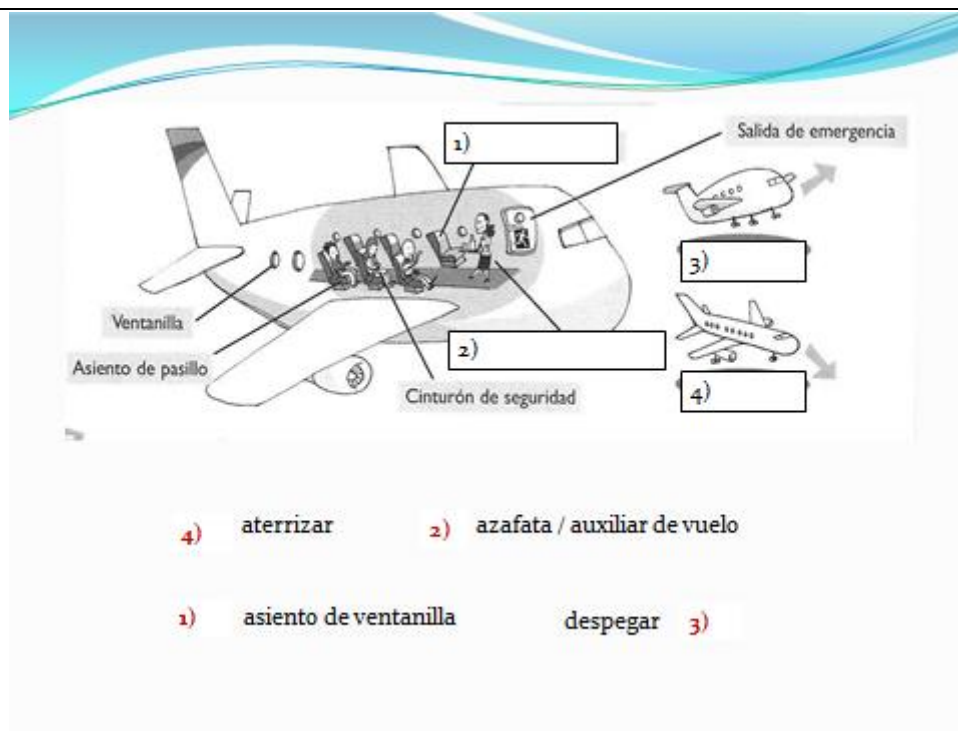
En el aeropuerto

Cláudia Fernandes
 noviembre 2015



Entregar en una estación de transportes un equipaje o una mercancía para que sea enviada a su lugar de destino

7) equipaje de mano	3) pasaporte	6) control de seguridad
5) tarjeta de embarque		2) mostrador de facturación
4) puerta de embarque		1) facturar el equipaje



Ordena las siguientes situaciones según la secuencia lógica en que se realizan. Utiliza las viñetas de la imagen anterior como ayuda

- 1. Cuando están cerca de su **destino**, el **piloto** les dice que se **abrochen los cinturones de seguridad** para aterrizar.
- 2. El **avión** los deja en una **terminal del aeropuerto** de destino, donde tienen que pasar el **control de pasaportes**.
- 3. En la **puerta de embarque** tiene que esperar hasta que escuche el anuncio de embarque de su **vuelo**.
- 4. Al llegar al aeropuerto tiene que ir al **mostrador** para **facturar su equipaje** y recoger su **tarjeta de embarque**.
- 5. Cuando todos los **pasajeros** están dentro del avión, los **auxiliares de vuelo** hacen las comprobaciones de seguridad y el avión **despega** hacia su lugar de destino.
- 6. Con la tarjeta de embarque y su **equipaje de mano** tiene que ir al **control de seguridad**.

El orden es: 4 - 6 - 3 - 5 - 1 - 2

Escucha el mensaje de bienvenida del comandante de una compañía aérea y completa las oraciones que aparecen a continuación:

- a) Durante la fase de despegue y aterrizaje no se puede conectar ningún aparato eléctrico.
- b) El comandante da la bienvenida a los pasajeros en nombre de toda la tripulación.
- c) No se puede utilizar el teléfono celular desde el cierre de las puertas hasta su apertura.
- d) Durante el despegue deben asegurarse de llevar abrochado el cinturón.
- e) Mediante un vídeo se explican las instrucciones de seguridad.

Buenos días, señoras y señores:

En nombre de la compañía, el comandante Salgado y su **tripulación** les damos la bienvenida a bordo de este vuelo con **destino** a Caracas, con una duración estimada de diez horas.

Por motivos de seguridad los teléfonos móviles / celulares deberán permanecer apagados desde el **cierre** de las puertas hasta su **apertura** en el aeropuerto de destino. Durante las fases de **despegue** y **aterrizaje** no podrán utilizarse los ordenadores portátiles.

Por favor, comprueben que llevan el **cinturón de seguridad abrochado**.

A continuación vamos a proyectar un vídeo con las **instrucciones de seguridad**.

Gracias, buen viaje.

Estos son algunos de los íconos que pueden encontrarse en un aeropuerto. Relaciona cada ícono con su significado según los enunciados propuestos.



- a) - ¿Dónde puedo encontrar un hotel para dormir esta noche?

- En Información de hoteles.



- b) - Su vuelo va a despegar en treinta minutos, vaya a la terminal de salidas.



- c) - ¿Dónde recojo mis maletas?

- Al fondo, en la recogida de equipaje.



- d) - Necesito ir al cuarto de baño.

- Allí están los aseos.



- e) - Tengo que guardar mi maleta durante tres horas.

- Puede dejarla en consigna.



Dependencia de un aeropuerto, una estación, etc., donde los viajeros pueden guardar temporalmente el equipaje



- f) - Al llegar dirijase al mostrador de facturación y muestre su pasaporte.



- g) - Voy un momento a la tienda a comprar un regalo.



- h) - Tenemos que coger un autobús para llegar al hotel.

- Mira, ahí está la parada.



- i) - Estas maletas pesan muchísimo.

- Entonces vamos en ascensor.



- j) - Por favor, ¿dónde puedo alquilar un coche?

- En la salida tiene una empresa de alquiler de coches.



- k) - ¿Cómo puedo ir al centro de la ciudad?

- Tome un taxi.



A continuación, escribe el nombre de seis artículos que no se pueden transportar en aeronaves:



1)



2)



3)



4)



5)



6)

6)
Líquidos/Alcohol

Substancias químicas y tóxicas 4)

3) Substancias explosivas

Substancias inflamables 5)

2) Objetos contundentes

Armas de fuego 1)

Conecta las tres partes de estos enunciados:



Apéndice 22

Ficha de trabajo V



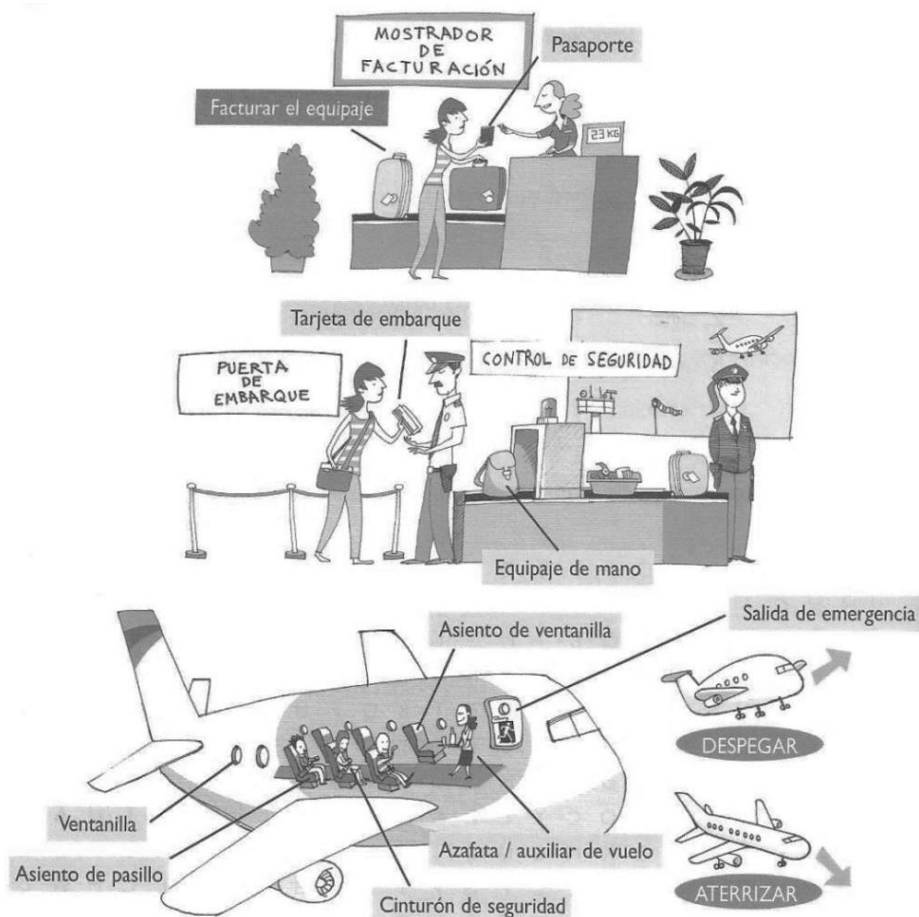
AGRUPAMENTO DE ESCOLAS 4 DE OUTUBRO ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS

Año lectivo 2015/2016
Español – Nivel A2 – 8º8



Unidad 4: ¡Buen viaje! – En el aeropuerto

¡FÍJETE!



PALABRAS EN CONTEXTO

1. Ordena las siguientes situaciones según la secuencia lógica en que se realizan. Utiliza las viñetas de la imagen anterior como ayuda.

1. Cuando están cerca de su **destino**, el **piloto** les dice que **se abrochen los cinturones de seguridad** para **aterrizar**.
2. El **avión** los deja en una **terminal del aeropuerto** de destino, donde tienen que pasar el **control de pasaportes**.
3. En la **puerta de embarque** tiene que esperar hasta que escuche el anuncio de embarque de su **vuelo**.
4. Al llegar al aeropuerto tiene que ir al **mostrador** para **facturar** su **equipaje** y recoger su **tarjeta de embarque**.
5. Cuando todos los **pasajeros** están dentro del avión, los **auxiliares de vuelo** hacen las comprobaciones de seguridad y el avión **despega** hacia su lugar de destino.
6. Con la tarjeta de embarque y su **equipaje de mano** tiene que ir al **control de seguridad**.

El orden es: 4 – _____

2. Escucha el mensaje de bienvenida del comandante de una compañía aérea y completa las oraciones que aparecen a continuación.



- a) Durante la fase de _____ y _____ no se puede conectar ningún aparato eléctrico.
- b) El comandante da la bienvenida a los pasajeros en nombre de toda la _____.
- c) No se puede utilizar el teléfono celular desde el _____ de las puertas hasta su _____.
- d) Durante el despegue deben asegurarse de llevar abrochado el _____.
- e) Mediante un vídeo se explican las _____ de _____.

3. Estos son algunos de los íconos que pueden encontrarse en un aeropuerto. Relaciona cada ícono con su significado según los enunciados propuestos.



- a) - ¿Dónde puedo encontrar un hotel para dormir esta noche?
- En Información de hoteles. ☐
- b) - Su vuelo va a despegar en treinta minutos, vaya a la terminal de salidas. ☐
- c) - ¿Dónde recojo mis maletas?
- Al fondo, en la recogida de equipaje. ☐
- d) - Necesito ir al cuarto de baño.
- Allí están los aseos. ☐
- e) - Tengo que guardar mi maleta durante tres horas.
- Puede dejarla en consigna. ☐
- f) - Al llegar diríjase al mostrador de facturación y muestre su pasaporte. ☐
- g) - Voy un momento a la tienda a comprar un regalo. ☐
- h) - Tenemos que coger un autobús para llegar al hotel.
- Mira, ahí está la parada. ☐
- i) - Estas maletas pesan muchísimo.
- Entonces vamos en ascensor. ☐
- j) - Por favor, ¿dónde puedo alquilar un coche?
- En la salida tiene una empresa de alquiler de coches. ☐
- k) - ¿Cómo puedo ir al centro de la ciudad?
- Tome un taxi. ☐

4. A continuación, escribe el nombre de seis artículos que no se pueden transportar en aeronaves:



1. _____ 3. _____ 5. _____
2. _____ 4. _____ 6. _____

Apéndice 23

PowerPoint V




AGRUPAMENTO DE ESCOLAS 4 DE OUTUBRO
ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS

Año lectivo 2015/2016
 Español – Nivel A2 – 8ºB



Cláudia Fernandes
 noviembre 2015

?Todo claro?			
	VIAJAR	APRENDER	ESCRIBIR
Yo	viajé	aprendí	escribí
Tú	viajaste	aprendiste	escribiste
Él, ella, usted	viajó	aprendió	escribió
Nosotros	viajamos	aprendimos	escribimos
Vosotros	viajasteis	aprendisteis	escribisteis
Ellos, ellas, ustedes	viajaron	aprendieron	escribieron

?Todo claro?

	ESTUDIAR	COMER	PARTIR
Yo	estudié	comí	partí
Tú	estudiaste	comiste	partiste
Él, ella, usted	estudió	comió	partió
Nosotros	estudiamos	comimos	partimos
Vosotros	estudiasteis	comisteis	partisteis
Ellos, ellas, ustedes	estudiaron	comieron	partieron

?Todo claro?

	CREER	OÍR	CONSTRUIR
Yo	creí	oí	construí
Tú	creíste	oíste	construiste
Él, ella, usted	creyó	oyó	construyó
Nosotros	creímos	oímos	construimos
Vosotros	creísteis	oísteis	construisteis
Ellos, ellas, ustedes	creyeron	oyeron	construyeron

?Todo claro?

	ALCANZAR	TOCAR	RASGAR
Yo	alcanz <u>é</u>	to <u>qu</u> é	rasg <u>u</u> é
Tú	alcanz <u>aste</u>	to <u>caste</u>	rasg <u>aste</u>
Él, ella, usted	alcanz <u>ó</u>	to <u>có</u>	rasg <u>ó</u>
Nosotros	alcanz <u>amos</u>	to <u>camos</u>	rasg <u>amos</u>
Vosotros	alcanz <u>asteis</u>	to <u>casteis</u>	rasg <u>asteis</u>
Ellos, ellas, ustedes	alcanz <u>aron</u>	to <u>caron</u>	rasg <u>aron</u>

VERBOS IRREGULARES

TIPOS DE IRREGULARIDADES

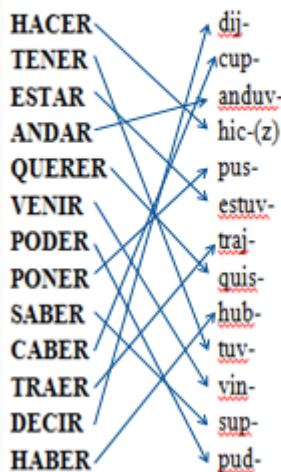
1. Verbos totalmente irregulares

	SER - IR(SE)	DAR	VER
Yo	(me) fui	di	vi
Tú	(te) fuiste	diste	viste
El, ella, usted	(se) fue	dio	vio
Nosotros	(nos) fuimos	dimos	vimos
Vosotros	(os) fuisteis	disteis	visteis
Ellos, ellas, ustedes	(se) fueron	dieron	vieron

¡OJO! Estos verbos completamente irregulares no llevan tilde.

2. Verbos con raíz irregular

2.1. Relaciona cada uno de los infinitivos con su raíz correspondiente:



¡OJO!

-e
-iste
-o
-imos
-isteis
-(i)eron

- No confundas la 1ª y 3ª persona del verbo *hacer*:
Yo hice / Él hizo
- Las raíces que contienen una -j tienen una 3ª de plural especial: *Ellos trajeron / Uds. dijeron*
- Estos verbos de raíz irregular **tampoco** llevan **tilde** en ninguna de sus formas.

2.1.2. Conjuga los verbos con raíz irregular:

	HACER	ESTAR	TENER
Yo	hice	estuve	tuve
Tú	hiciste	estuviste	tuviste
El, ella, usted	hizo	estuvo	tuvo
Nosotros	hicimos	estuvimos	tuvimos
Vosotros	hicisteis	estuvisteis	tuvisteis
Ellos, ellas, ustedes	hicieron	estuvieron	tuvieron

	PODER	PONER	HABER
Yo	pude	puse	hube
Tú	podiste	pusiste	hubiste
El, ella, usted	pudo	puso	hubo
Nosotros	podimos	pusimos	hubimos
Vosotros	podisteis	pusisteis	hubisteis
Ellos, ellas, ustedes	podieron	pusieron	hubieron

	ANDAR	QUERER	VENIR
Yo	anduve	quise	vine
Tú	anduviste	quisiste	viniste
El, ella, usted	anduvo	quiso	vino
Nosotros	anduvimos	quisimos	vinimos
Vosotros	anduvisteis	quisisteis	vinisteis
Ellos, ellas, ustedes	anduvieron	quisieron	vinieron

	SABER	CABER	TRAER	DECIR
Yo	supe	cupe	traje	dije
Tú	supiste	cupiste	trajiste	dijiste
El, ella, usted	supo	cupo	trajo	dijo
Nosotros	supimos	cupimos	trajimos	dijimos
Vosotros	supisteis	cupisteis	trajisteis	dijisteis
Ellos, ellas, ustedes	supieron	cupieron	trajeron	dijeron

2.2. Todos los verbos terminados en -ucir tienen una raíz irregular que contiene una -i.

Pertenecen a este grupo: *conducir, traducir, producir...*

Conjuga algunos de esos verbos:

	CON <u>DUCIR</u>	TRA <u>DUCIR</u>	PRO <u>DU</u> CIR
Yo	con <u>duj</u> e	tra <u>duj</u> e	pro <u>duj</u> e
Tú	con <u>dujiste</u>	tra <u>dujiste</u>	pro <u>dujiste</u>
Él, ella, usted	con <u>dujo</u>	tra <u>dujo</u>	pro <u>dujo</u>
Nosotros	con <u>dujimos</u>	tra <u>dujimos</u>	pro <u>dujimos</u>
Vosotros	con <u>dujisteis</u>	tra <u>dujisteis</u>	pro <u>dujisteis</u>
Ellos, ellas, ustedes	con <u>dujeron</u>	tra <u>dujeron</u>	pro <u>dujeron</u>

3. Verbos de cambio vocálico.

a) Cambia la e por i en las terceras personas: se trata de todos los verbos de la 3ª conjugación (-ir) cuya última vocal de la raíz sea una e. Por ejemplo:

	SEN <u>TIR</u>	PED <u>IR</u>	DIV <u>ERTIR</u> SE
Yo	sent <u>i</u>	ped <u>i</u>	(me) div <u>er</u> tí
Tú	sent <u>iste</u>	ped <u>iste</u>	(te) div <u>er</u> tiste
Él, ella, usted	s <u>int</u> ió	pid <u>ió</u>	(se) div <u>er</u> tió
Nosotros	sent <u>imos</u>	ped <u>imos</u>	(nos) div <u>er</u> timos
Vosotros	sent <u>isteis</u>	ped <u>isteis</u>	(os) div <u>er</u> tisteis
Ellos, ellas, ustedes	s <u>int</u> ieron	pid <u>ieron</u>	(se) div <u>er</u> tieron

b) Cambian la o por u en las terceras personas:

	DORMIR	MORIR
Yo	dorm <i>i</i>	mori <i>i</i>
Tú	dorm <i>iste</i>	mori <i>iste</i>
Él, ella, usted	durm <i>ió</i>	murió
Nosotros	dorm <i>imos</i>	mor <i>imos</i>
Vosotros	dorm <i>isteis</i>	mor <i>imos</i>
Ellos, ellas, ustedes	durm <i>ieron</i>	murió <i>eron</i>

1. Completa las siguientes frases con el verbo en pretérito indefinido:

1. La semana pasada, Pedro y yo fuimos (ir) a Valencia.
2. Yo di (dar) una conferencia allí, el año pasado.
3. Hace unos días, Jorge y Luis vinieron (venir) a visitarnos.
4. El fin de semana pasado, Ana estuvo (estar) en la playa.
5. Yo, el verano pasado, fui (ir) a Praga.
6. Y vosotros ¿a qué hora salisteis (salir)?
7. Nosotros conocimos (conocer) a Jorge el verano pasado.
8. Ellos entendieron (entender) los motivos de tu ausencia.
9. Anoche, Marta volvió (volver) a casa muy tarde.
10. Antes de venir aquí, Juan y yo vivimos (vivir) mucho tiempo en Francia.

2. Elige la opción correcta:

1. El fin de semana pasado di/di/dió un paseo por la sierra.
2. Fué/fui/fue una experiencia muy gratificante.
3. Vió/vin/vio a un antiguo compañero en el congreso.
4. Ellas pedieron/pideron/pidieron la cuenta.
5. Marta estuvo/estuve en Roma el año pasado.
6. Ayer ouvi/oí/oí la noticia en la radio.
7. Anoche Juan vino/vim/vinio a casa a cenar.

3. Conjuga los siguientes verbos en pretérito indefinido:

- | | | |
|--|--|-------------------------------------|
| 1. poder (yo): pude | 7. traer (vosotros): trajisteis | 13. estar (yo): estuve |
| 2. venir (usted): vino | 8. caber (ellos): cupieron | 14. decir (tú): dijiste |
| 3. saber (nosotros): supimos | 9. querer (tú): quisiste | 15. decir (ustedes): dijeron |
| 4. producir (ellas): produjeron | 10. andar (nosotros): anduvimos | 16. reducir (tú): redujiste |
| 5. poner (tú): pusiste | 11. haber (él): hubo | 17. conducir (él): condujo |
| 6. hacer (ella): hizo | 12. tener (ella): tuvo | 18. leer (yo): leí |

4. Completa las siguientes frases con el verbo adecuado del recuadro en pretérito indefinido:

preferir	vestirse	ir	morir
construir	llegar	venir	conducir

1. **Prefirieron** quedarse en casa porque estaban cansados.
2. Durante la guerra **murieron** muchas personas.
3. Ellas **se vistieron** de gala para ir al estreno de la película.
4. El viernes por la noche mi novio y yo **fuimos** al teatro.
5. Gaudí **construyó** La Sagrada Familia de Barcelona.
6. El lunes **llegué** tarde a clase porque perdí el autobús.
7. **Conduje** yo todo el camino porque María no tiene carné.
8. **Vinieron** más de treinta invitados a la fiesta.



**La Sagrada Familia -
Barcelona**



**Gaudí
1852-1926**

1. La semana pasada, Pedro y yo **fuimos** (ir) a Valencia.
2. Yo **di** (dar) una conferencia allí, **el año pasado**.
3. **Hace** unos días, Jorge y Luis **vinieron** (venir) a visitarnos.
4. **El fin de semana pasado**, Ana **estuvo** (estar) en la playa.
5. Yo, **el verano pasado**, **fui** (ir) a Praga.
6. Y vosotros ¿a qué hora **salisteis** (salir)?
7. Nosotros **conocimos** (conocer) a Jorge **el verano pasado**.
8. Ellos **entendieron** (entender) los motivos de tu ausencia.
9. **Anoche**, Marta **volvió** (volver) a casa muy tarde.
10. Antes de venir aquí, Juan y yo **vivimos** (vivir) mucho tiempo en Francia.

Apéndice 24

Ficha de trabajo VI



AGRUPAMENTO DE ESCOLAS 4 DE OUTUBRO

ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS

Año lectivo 2015/2016

Español – Nivel A2 – 8º8



Unidad 4: ¡Buen viaje! – El pretérito indefinido – VERBOS IRREGULARES

TIPOS DE IRREGULARIDADES

1. **Verbos totalmente irregulares.** Completa la tabla siguiente:

	SER – IR(SE)	DAR	VER
Yo	fui	di	vi
Tú			
Él, ella, usted	fue		
Nosotros	(nos) fuimos		
Vosotros			
Ellos, ellas, ustedes			

¡OJO! Estos verbos completamente irregulares no llevan _____.

2. **Verbos con raíz irregular.**

2.1. Relaciona cada uno de los infinitivos con su raíz correspondiente:

HACER	dij-
TENER	cup-
ESTAR	anduv-
ANDAR	hic-(z)
QUERER	pus-
VENIR	estuv-
PODER	traj-
PONER	quis-
SABER	hub-
CABER	tuv-
TRAER	vin-
DECIR	sup-
HABER	pud-

¡OJO!

-e
-iste
-o
-imos
-isteis
-(ieron)

► No confundas la 1ª y 3ª persona del verbo *hacer*:
Yo hice / Él hizo

► Las raíces que contienen una -j tienen una 3ª de plural especial: *Ellos trajeron / Uds. dijeron*

► Estos verbos de raíz irregular **tampoco llevan** _____ en ninguna de sus formas.

2.1.2. Conjuga los verbos con raíz irregular:

	HACER	ESTAR	TENER
Yo			
Tú			
Él, ella, usted			
Nosotros			
Vosotros			
Ellos, ellas, ustedes			

	PODER		PONER		HABER			
Yo								
Tú								
Él, ella, usted								
Nosotros								
Vosotros								
Ellos, ellas, ustedes								
	ANDAR		QUERER		VENIR			
Yo								
Tú								
Él, ella, usted								
Nosotros								
Vosotros								
Ellos, ellas, ustedes								
	SABER		CABER		TRAER		DECIR	
Yo								
Tú								
Él, ella, usted								
Nosotros								
Vosotros								
Ellos, ellas, ustedes								

2.2. Todos los verbos terminados en -ucir tienen una raíz irregular que contiene una -j.

Pertenecen a este grupo: *conducir, traducir, producir...*

Conjuga algunos de esos verbos:

	CONducIR	TRAducIR	PRoducIR
Yo	conduje		
Tú			
Él, ella, usted			
Nosotros			
Vosotros			
Ellos, ellas, ustedes			

3. Verbos de cambio vocálico.

a) **Cambia la e por i en las terceras personas:** se trata de todos los verbos de la 3ª conjugación (-ir) cuya última vocal de la raíz sea una e. Por ejemplo:

	SEN <u>T</u> IR	PE <u>D</u> IR	DIV <u>E</u> RTIRSE
Yo			
Tú			
Él, ella, usted			
Nosotros			
Vosotros			
Ellos, ellas, ustedes			

b) **Cambian la o por u en las terceras personas:**

	DORM <u>I</u> R	MOR <u>U</u> R
Yo		
Tú		
Él, ella, usted		
Nosotros		
Vosotros		
Ellos, ellas, ustedes		

Apéndice 25

Ficha de trabajo VII



AGRUPAMENTO DE ESCOLAS 4 DE OUTUBRO ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS

Año lectivo 2015/2016
Español – Nivel A2 – 8º8



Unidad 4: ¡Buen viaje! – El pretérito indefinido – EJERCICIOS

1. Completa las siguientes frases con el verbo en pretérito indefinido:

1. La semana pasada, Pedro y yo _____ (ir) a Valencia.
2. Yo _____ (dar) una conferencia allí, el año pasado.
3. Hace unos días, Jorge y Luis _____ (venir) a visitarnos.
4. El fin de semana pasado, Ana _____ (estar) en la playa.
5. Yo, el verano pasado, _____ (ir) a Praga.
6. Y vosotros ¿a qué hora _____ (salir)?
7. Nosotros _____ (conocer) a Jorge el verano pasado.
8. Ellos _____ (entender) los motivos de tu ausencia.
9. Anoche, Marta _____ (volver) a casa muy tarde.
10. Antes de venir aquí, Juan y yo _____ (vivir) mucho tiempo en Francia.

2. Elige la opción correcta:

1. El fin de semana pasado **di/dí/dio** un paseo por la sierra.
2. **Fué/fui/fue** una experiencia muy gratificante.
3. **Vió/viu/vio** a un antiguo compañero en el congreso.
4. Ellas **pedieron/pideron/pidieron** la cuenta.
5. Marta **estuvo/estuve** en Roma el año pasado.
6. Ayer **ouvi/oí/ouí** la noticia en la radio.
7. Anoche Juan **vino/vim/vinio** a casa a cenar.

3. Conjuga los siguientes verbos en pretérito indefinido:

- | | | |
|----------------------|-----------------------|----------------------|
| 1. poder (yo): | 7. traer (vosotros): | 13. estar (yo): |
| 2. venir (usted): | 8. caber (ellos): | 14. decir (tú): |
| 3. saber (nosotros): | 9. querer (tú): | 15. decir (ustedes): |
| 4. producir (ellas): | 10. andar (nosotros): | 16. reducir (tú): |
| 5. poner (tú): | 11. haber (él): | 17. conducir (él): |
| 6. hacer (ella): | 12. tener (ella): | 18. leer (yo): |

4. Completa las siguientes frases con el verbo adecuado del recuadro en pretérito indefinido:

preferir	vestirse	ir	morir
construir	llegar	venir	conducir

1. _____ quedarse en casa porque estaban cansados.
2. Durante la guerra _____ muchas personas.
3. Ellas _____ de gala para ir al estreno de la película.
4. El viernes por la noche mi novio y yo _____ al teatro.
5. Gaudí _____ La Sagrada Familia de Barcelona.
6. El lunes _____ tarde a clase porque perdí el autobús.
7. _____ yo todo el camino porque María no tiene carné.
8. _____ más de treinta invitados a la fiesta.

Ejercicios adaptados del Módulo Inicial-2, Curso de Español, Instituto de Español, 2012

Apéndice 26

Ficha de trabajo VIII



AGRUPAMENTO DE ESCOLAS 4 DE OUTUBRO ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS

Año lectivo 2015/2016
Español – Nivel A2 – 8º8



Unidad 4: ¡Buen viaje! – Marcadores temporales

Se usa el **PRETÉRITO INDEFINIDO** para relatar acciones ocurridas en un pasado concreto, no relacionado con el presente, que se presentan como concluidas.
Normalmente se acompaña de marcadores temporales como:

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">• el martes/fin de semana/año/mes/verano/siglo pasado• la semana pasada• hace un año/dos meses/tres semanas/cuatro días...• el lunes/martes/miércoles/8 de diciembre...• en mayo/1998/navidad/verano... | <ul style="list-style-type: none">• ayer/anteayer/anoche• un día• el otro día• una vez• entonces/en esa época |
|---|--|

1. Ordena los siguientes marcadores cronológicamente desde el más reciente hasta el más pasado:



El mes pasado
Ayer
En verano
El siglo pasado
Hace dos meses
El sábado por la noche
Anteayer
El año pasado
En las Navidades de 2002
Anoche
La semana pasada
El 3 de agosto de 2001
En 1998

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____
13. _____
14. _____

2. Alain, de Francia, pretende que sus amigos adivinen la palabra adecuada en las siguientes explicaciones. Relaciona cada una de ellas con el marcador temporal adecuado:

1. Hoy es lunes. Me refiero a un día que ya pasó, no es ayer, pero es posterior al último día laboral de la semana... ¡Muy fácil!
2. Estamos en mayo, en la primavera. Quiero hablar de un acontecimiento que ocurrió unos meses antes, exactamente durante el mes más corto del calendario... ¿Cuándo sucedió?
3. No sé decirte cuándo pasó exactamente, fue hace poco, uno de estos días pasados... ¿Me entiendes?
4. Estamos en 2007 y lo que te quiero contar sucedió durante un año que termina en el mismo número. No te estoy hablando de 30, ni de 20 años atrás, sino de unos pocos menos, que yo soy muy joven...
5. Te quiero contar el sueño de esta última noche, es decir, te quiero contar el sueño que tuve...
6. Hoy, sábado, te quiero contar lo que me sucedió el día posterior al jueves, antes de las doce de la mañana.
7. Estamos en la tercera semana del mes, pues esto ocurrió en la primera... ¡No te lo puedo poner más fácil!

- a. Hace tres meses
- b. El otro día
- c. Hace diez años
- d. Anteayer
- e. Hace dos semanas
- f. Anoche
- g. El viernes por la mañana

Ficha de trabajo VIII - Corrección

PRETÉRITO INDEFINIDO - MARCADORES TEMPORALES

1. Ordena los siguientes marcadores cronológicamente desde el más reciente hasta el más pasado:



El mes pasado
Ayer
En verano
El siglo pasado
Hace dos meses
El sábado por la noche
Anteayer
El año pasado
En las Navidades de 2002
Anoche
La semana pasada
El 3 de agosto de 2001
En 1998

1. Anoche
2. Ayer
3. Anteayer
4. El sábado por la noche
5. La semana pasada
6. El mes pasado
7. Hace dos meses
8. En verano
9. El año pasado
10. En las Navidades de 2002
11. El 3 de agosto de 2001
12. En 1998
13. El siglo pasado

2. Alain, de Francia, pretende que sus amigos adivinen la palabra adecuada en las siguientes explicaciones. Relaciona cada una de ellas con el marcador temporal adecuado:

1. Hoy es lunes. Me refiero a un día que ya pasó, no es ayer, pero es posterior al último día laboral de la semana... ¡Muy fácil!

2. Estamos en mayo, en la primavera. Quiero hablar de un acontecimiento que ocurrió unos meses antes, exactamente durante el mes más corto del calendario... ¿Cuándo sucedió?

3. No sé decirte cuándo pasó exactamente, fue hace poco, uno de estos días pasados... ¿Me entiendes?

4. Estamos en 2007 y lo que te quiero contar sucedió durante un año que termina en el mismo número. No te estoy hablando de 30, ni de 20 años atrás, sino de unos pocos menos, que yo soy muy joven...

5. Te quiero contar el sueño de esta última noche, es decir, te quiero contar el sueño que tuve...

6. Hoy, sábado, te quiero contar lo que me sucedió el día posterior al jueves, antes de las doce de la mañana.

7. Estamos en la tercera semana del mes, pues esto ocurrió en la primera... ¡No te lo puedo poner más fácil!

a. Hace tres meses

b. El otro día

c. Hace diez años

d. Anteayer




e. Hace dos semanas

f. Anoche

g. El viernes por la mañana

Apéndice 28



Ficha de trabajo IX

 <p>Agrupamento de Escolas 4 de OUTUBRO <small>sede: E.S. Sec. Dr. António Carvalho Figueiredo</small></p>	AGRUPAMENTO DE ESCOLAS 4 DE OUTUBRO ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS Año lectivo 2015/2016 Español – Nivel A2 – 8º8	 
Unidad 4: ¡Buen viaje! – Contar un viaje		

Actividad:

El fin de semana pasado, Afonso, un chico de la escuela Básica de Bucelas, participó en un viaje de estudio durante dos días.

Observa el programa y completa el correo electrónico que él escribió a su amigo Diego, un chico madrileño, hablando de las cosas que hizo y vio. Utiliza la información del cuadro:

28 de noviembre Día 1º	29 de noviembre Día 2º
<ul style="list-style-type: none"> • Salida por la mañana; • Viaje – Transporte:  • Actividades durante el viaje: dormir, comer, beber, charlar con los compañeros y profesores • Llegada a Sevilla: 11h00 • Ir al albergue de juventud (<i>Inturjoven Sevilla</i> – situado en el centro de la ciudad) y dejar las maletas • Almuerzo • Ir a la oficina de turismo y pedir el plano de la ciudad y preguntar por lugares de interés • Paseo por el casco antiguo de la ciudad • Visitar la Catedral (la catedral gótica más grande del mundo), conocer el Alcázar (construido por los árabes y uno de los mejores ejemplos de la arquitectura mudéjar en España) y ver el famoso “Golden Tower” (uno de los símbolos más famosos de la ciudad) • Cenar • Ruta nocturna “Sevilla Misteriosa” 	<ul style="list-style-type: none"> • Levantarse: 08h00 • Desayuno - cafetería del albergue: chocolate con churros • Paseo por el Parque de María Luisa (el parque más grande de la ciudad) • Conocer la Plaza de Toros de la Real Maestranza (uno de los lugares más populares para los fans de las corridas de toros en España) • Tapas en un bar • Visitar: Museo de Bellas Artes y Metrosol Parasol de la Encarnación (alberga un mercado, restaurantes, una plaza de espectáculos, un mirador y un museo) • Final de la tarde: viaje de regreso 

¡Hola, Diego!
Te cuento mi viaje:



Apéndice 29

PowerPoint VI



The cover slide features a blue background with a white wavy line at the top. In the top left corner, there are three logos: 'U' (Universidade de Lisboa), 'ie' (Instituto de Educação), and 'Agrupamento de Escolas 4 de Outubro'. To the right of these logos, the text reads 'AGRUPAMENTO DE ESCOLAS 4 DE OUTUBRO' and 'ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS'. Below this, it says 'Año lectivo 2015/2016' and 'Espanol - Nivel A2- 8º8'. In the center, there is a graphic of a yellow van with a sign that says 'VIAJAR para contar'. In the bottom right corner, the author's name 'Cláudia Fernandes' and the date 'diciembre 2015' are listed.

U
LISBOA
UNIVERSIDADE DE LISBOA

ie
Instituto de
Educação

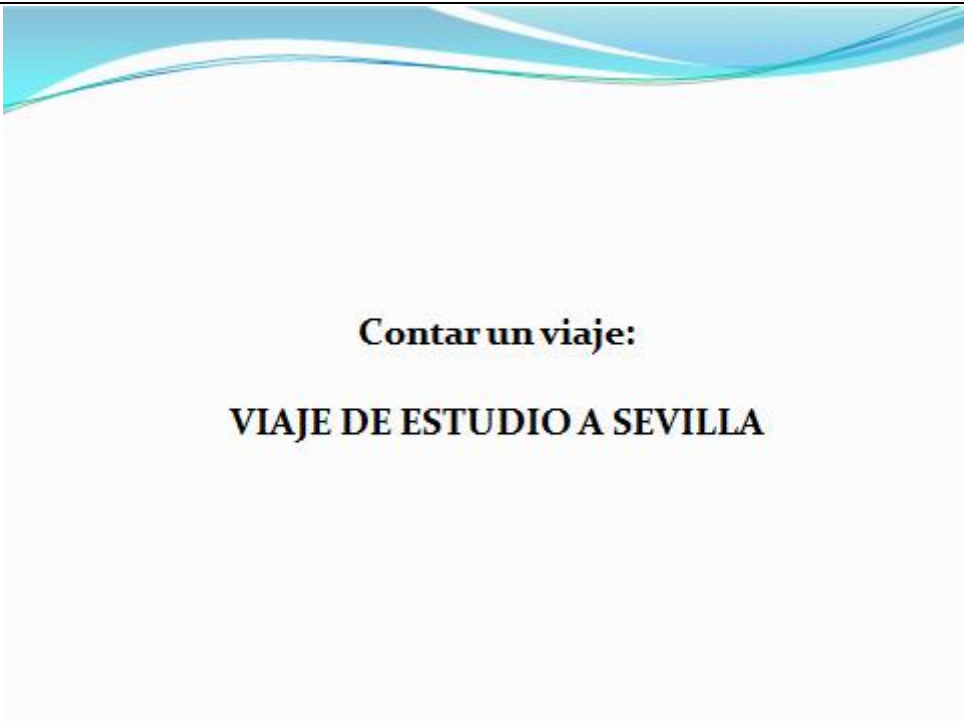
Agrupamento de Escolas
4 de OUTUBRO

AGRUPAMENTO DE ESCOLAS 4 DE OUTUBRO
ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS

Año lectivo 2015/2016
Espanol - Nivel A2- 8º8

VIAJAR
para contar

Cláudia Fernandes
diciembre 2015



The title slide has a white background with a blue wavy line at the top. The text is centered and reads 'Contar un viaje:' followed by 'VIAJE DE ESTUDIO A SEVILLA' in a larger font.

Contar un viaje:
VIAJE DE ESTUDIO A SEVILLA

¡Hola, Diego!

Te cuento mi viaje:

- Yo participé en un viaje de estudio a Sevilla durante dos días;
- El primer día, el 28 de noviembre, salí por la mañana/salí temprano y viajé en autobús:



- Durante el viaje, dormí, comí, bebí y charlé con mis compañeros y mis profesores:



- Llegué a Sevilla a las once horas:



- Fui al albergue de juventud, Inturjuven Sevilla, que está situado en el centro de la ciudad, y dejé las maletas:



- Almorcé/Comí, fui a la oficina de turismo, pedí el plano de la ciudad y pregunté por lugares de interés:



- Paseé por el casco antiguo de la ciudad:



- Visité la Catedral, que es la catedral gótica más grande del mundo:



- Conocí el Alcázar, contruido por los árabes y que es uno de los mejores ejemplos de la arquitectura mudéjar en España:



- Vi el famoso “Golden Tower”, uno de los símbolos más famosos de la ciudad:



- Cené y hice la ruta nocturna “Sevilla Misteriosa”:



- El segundo día, el 29 de noviembre, desayuné en la cafetería del albergue: chocolate con churros:



- Paseé por el Parque de María Luisa, el parque más grande de la ciudad:



- Conocí la Plaza de Toros de la Real Maestranza, uno de los lugares más populares para los fans de las corridas de toros en España:



- Comí tapas en un bar:



- Visité el Museo de Bellas Artes:



- y paseé por el Metrosol Parasol de la Encarnación que alberga un mercado, restaurantes, una plaza de espectáculos, un mirador y un museo:



- Al final de la tarde, hice/empecé el viaje de regreso a Bucelas...



Un abrazo,
Afonso

Apéndice 30

Tarea final: *Los viajes de la clase* – Trabajos de los alumnos (Un ejemplar)

☆ Viaje a Mozambique

✎ Editar 0 1 ...

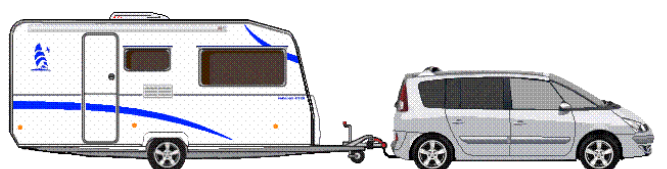
Así fue como todo empezó...

Hace un mes, nosotros los tres decidimos viajar y empezamos a hablar y a pensar: ¿Adónde vamos?

Márcio dijo que quería ir a Madrid, pero Inês y Beatriz dijeron que les gustaría ir a Mozambique. Como Márcio es un caballero con las chicas, él aceptó viajar a Mozambique.

Medio de transporte

Empezamos diciendo que íbamos en avión, pero era muy caro y fuimos en caravana:



Alojamiento

Nos alojamos en la caravana: Márcio durmió en una cama e Inês y Beatriz durmieron en otra cama.

Visitas

Visitamos la Reserva de elefantes de Maputo, la presa de Cahora Bassa, el Lago Niassa y el archipiélago de las Quirimbas:



Apéndice 31

Tarea final: *Los viajes de la clase*

Evaluación de la presentación oral

ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS
Año lectivo 2015/2016 - Español – Nivel A2 – 8º8

Unidad 4: ¡Buen viaje! – **Tarea final: Contar un viaje**

EVALUACIÓN DE LA PRESENTACIÓN ORAL

Grupo:

EVALUACIÓN	SÍ			NO			REGULAR		
Se expresa bien									
Entiendo lo que dice									
Hace muchas pausas									
Mira a los compañeros cuando habla									
Comprueba que los compañeros le comprenden									
Usa palabras en su lengua materna									
Hace gestos cuando habla									
Estructura bien el discurso									
Su discurso es gramaticalmente correcto									
Utiliza vocabulario de la unidad									
Utiliza el Pretérito Indefinido									
Me parece interesante su presentación									
Nota final	_____			_____			_____		
	I	S	B	I	S	B	I	S	B

Apéndice 32

Tarea final: Los viajes de la clase

Evaluación de la presentación oral (Un ejemplar rellenado por un alumno)

ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS

Año lectivo 2015/2016 - Español - Nivel A2 - 8º

Unidad 4: ¡Buen viaje! - Tarea final: Contar un viaje *Rita Frade*

EVALUACIÓN DE LA PRESENTACIÓN ORAL

Grupo: Rafaela, Matilde y Rita

EVALUACIÓN	SÍ			NO			REGULAR		
	Rafaela	Matilde	Rita	Rafaela	Matilde	Rita	Rafaela	Matilde	Rita
Se expresa bien	X	X	X						
Entiendo lo que dice	X	X	X						
Hace muchas pausas				X	X	X			
Mira a los compañeros cuando habla	X	X	X						
Comprueba que los compañeros le comprenden									
Usa palabras en su lengua materna				X	X	X			
Hace gestos cuando habla				X	X	X			
Estructura bien el discurso	X	X	X						
Su discurso es gramaticalmente correcto	X	X	X						
Utiliza vocabulario de la unidad							X	X	X
Utiliza el Pretérito Indefinido							X	X	X
Me parece interesante su presentación	X	X	X						
Nota final	Rafaela			Matilde			Rita		
	I	S	B	I	S	B	I	S	B
			X			X			X

Grupo: Guilherme, João Carvalho y Filipe

EVALUACIÓN	SÍ			NO			REGULAR		
	Guilherme	João	Filipe	Guilherme	João	Filipe	Guilherme	João	Filipe
Se expresa bien	X	X	X				X		
Entiendo lo que dice	X	X	X		X				
Hace muchas pausas				X	X	X			
Mira a los compañeros cuando habla	X	X							
Comprueba que los compañeros le comprenden	X	X							
Usa palabras en su lengua materna				X	X				
Hace gestos cuando habla				X	X				
Estructura bien el discurso	X	X	X						
Su discurso es gramaticalmente correcto	X	X	X						
Utiliza vocabulario de la unidad	X	X	X						
Utiliza el Pretérito Indefinido				X	X	X	X		
Me parece interesante su presentación	X	X	X						
Nota final	Guilherme			João			Filipe		
	I	S	B	I	S	B	I	S	B
			X			X			X

Apéndice 33

Matriz de la prueba de evaluación

Contenidos temáticos y gramaticales:

- Los viajes y los medios de transporte
- En el aeropuerto
- El pretérito indefinido: regular e irregular
- Los marcadores temporales

Prueba - 4 partes:

I – Comprensión auditiva

- 2 ejercicios (V/F; relacionar elementos y formar frases)

II – Comprensión lectora

- Texto y 2 ejercicios (V/F; preguntas/respuestas)

III – Comunicar en español

- 3 ejercicios – Vocabulario en contexto (Viajes y medios de transporte)
- 2 ejercicios – Gramática en contexto (Pretérito indefinido: regular e irregular)




IV – Expresión escrita

Para practicar - ¡Ahora Actividades! 2:

- Página 26: ejercicio 1
- Página 28: ejercicios 7 y 8
- Páginas 29 y 30
- Página 31: ejercicio 7

Apéndice 34

Prueba de evaluación

	ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS ESPAÑOL – A2– 8.º	 LISBOA	 Instituto de Educação
PRUEBA DE EVALUACIÓN			
Nombre: _____		Nº: _____	
Fecha: _____		Calificación: _____	
Enc. Ed. _____		Profesora: _____	

I – COMPRENSIÓN AUDITIVA

ATERRIZAJE DE EMERGENCIA EN EL PRAT



1. Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas (V) o falsas (F):

<http://img.irtve.es/v/1522869>

- 1.1. Un avión tuvo problemas durante el despegue.
- 1.2. El avión aterrizó en el aeropuerto de Madrid.
- 1.3. En este vuelo viajaban más de 170 pasajeros.
- 1.4. En esta operación no hubo heridos.
- 1.5. Esta compañía aérea suma varios incidentes de este género.

V	F

2. Relaciona cada elemento de la primera columna con un elemento de la segunda para formar frases completas. Escribe la letra adecuada en la casilla correspondiente.

- | | | |
|--|--------------------------|--|
| 1. El pasado día 13, hubo fuertes turbulencias y ... | <input type="checkbox"/> | a. no había máscaras de oxígeno suficientes. |
| 2. El día 7 de septiembre, ... | <input type="checkbox"/> | b. un avión hizo un aterrizaje de emergencia. |
| 3. Según los pasajeros, en este vuelo... | <input type="checkbox"/> | c. un avión tuvo que regresar al aeropuerto de Madrid. |
| 4. Los pasajeros que viajaban en el vuelo de Roma... | <input type="checkbox"/> | d. los aviones respetan las medidas de seguridad. |
| 5. Según el Presidente de la compañía aérea... | <input type="checkbox"/> | e. sintieron dolores en las piernas. |

Noticia retirada de ¡Ahora español! 2 - Avaliação, Areal, p.27 (Ejercicios adaptados)

II – COMPRENSIÓN ESCRITA

Lee el siguiente texto:

Por fin, el calendario marca el día 7 de julio; me despierto a las 9 de la mañana, algo nerviosa, para terminar mi mochila y dirigirme al aeropuerto para encontrarme con Fer, Mario, Pra y Esti. ¡¡Nos vamos de viaje!!



¡Odio volar! Pero las ganas de empezar el viaje que tanto habíamos planeado eran más grandes que el pánico de subirme en ese pájaro infernal.

A las 16:00, más o menos, y después de encontrar la puerta de embarque, estamos ya dentro del avión; si todo va bien, en un par de horas estaremos aterrizando en París...

Las 16:35 y parece que el avión no se mueve. Pasan 5 minutos. 10 minutos más. Media hora. Me entretengo haciendo fotos a las maniobras y a la ventanilla.

El piloto nos pide disculpas continuamente, “Apologize”. Los sonidos de aviso no cesan y cada cinco minutos el piloto nos ruega “Be patient”; la espera empieza a hacerse insoportable.

Pasa el tiempo y seguimos parados, dentro del avión. Un nuevo aviso llama nuestra atención: “Estaremos parados entre 10 y 50 minutos”. ¿Disculpa? ¿50 minutos? Ah, no, pero tranquilidad...

En la cabina del piloto hay 3 o 4 ingenieros que parecen bastante confusos... Dos asientos por delante del mío un hombre nos comunica que no volamos por el fallo¹ o falta de una pieza “sin importancia”...

Resignados, esperamos, esperamos, esperamos... Al final, de nada nos vale esperar y nos bajan del avión, hacia el aeropuerto de nuevo.

Finalmente, y después de tener que esperar que alguien nos explicara que iba a pasar con nosotros, y de volver a pasar por todo el control del aeropuerto, etc, etc, aproximadamente 4 horas y 40 minutos más tarde, montamos en otro avión, y por fin despegamos hacia París... Sigo odiando volar.

El vuelo es tranquilo y corto. Al llegar, mi mochila no se ha extraviado. Cansados, pero felices por estar por lo menos cerca de París, cogemos un autobús que nos cuesta más que el billete de avión y tarda casi igual que este (1h 30 m) para llegar a París, donde nos esperan Ana e Iván. Llegamos unas 6 horas más tarde de lo esperado, cogemos un bus atestado de gente hasta nuestro albergue en *La Bastille* y, muertos de hambre, nos comemos un kebab con una sospechosa salsa que me revolvió el estómago durante dos días.

Elena

1. Avería o imperfección que impide el buen funcionamiento de una cosa.

Texto adaptado de ¡Ahora español! 2 - Avaliação, Areal, p. 29

1. Di si las siguientes afirmaciones son verdaderas (V) o falsas (F). Busca en el texto una frase o expresión que lo confirme.

a. La acción se desarrolla en verano. V ☐ F ☐

b. Elena termina de preparar el equipaje en el mismo día de su salida. V ☐ F ☐

c. A los pasajeros los cambian de avión pasado poco tiempo. V ☐ F ☐

d. A pesar de los problemas iniciales, la llegada de Elena al aeropuerto de París sale bien. V ☐ F ☐

e. El viaje en autobús a París es tan caro como el billete de avión. V ☐ F ☐

2. Contesta a las siguientes preguntas según el texto:

a. A pesar del miedo de viajar en avión, Elena se sintió feliz al llegar al aeropuerto.
¿Por qué?

b. ¿Cuál fue el motivo del retraso?

c. ¿Cómo reaccionaron Elena y sus amigos ante esta situación?

III – COMUNICAR EN ESPAÑOL

1. Completa las frases con los lugares y servicios del aeropuerto:

- Para coger el avión, es necesario ir al _____.
- Una persona que viaja en avión es un _____.
- El trayecto que hace el avión es el _____.
- Julio mira el panel informativo de las _____ y llegadas.
- Si tenemos maletas, debemos facturarlas en el _____ de _____.
- El uso de aparatos electrónicos está prohibido durante el _____ y el _____.
- No podemos llevar líquidos cuando pasamos el _____ de _____.

2. Completa el diálogo con las palabras del recuadro (*¡Ojo!: no vas a utilizarlas a todas!*):

equipaje – destino – pasillo – puerta – tarjeta – maleta – vuelta – cinta - billete

En el aeropuerto:

- Buenos días. ¿A qué _____ va a viajar?
- A Roma.
- ¿Puedo ver su Documento Nacional de Identificación (DNI)?
- Sí, claro. Aquí lo tiene.
- Gracias. ¿Tiene _____ para facturar?
- Sí, tengo esta _____.
- Puede ponerla en la _____ transportadora.. ...
- Aquí está su _____ de embarque. Tiene que dirigirse a la _____ de embarque 15, a las 11:25.

3. Hoy en día existen muchos medios de transporte que nos faciliten los viajes. Escribe seis ejemplos de medios de transporte que puedes utilizar actualmente (*¡Ojo!: no puedes utilizar "avión"*):

1.	2.	3.
4.	5.	6.

4. Completa las frases con el pretérito indefinido:

- ¿Dónde _____ (poner, tu) las llaves del coche?
 - Las _____ (dejar, yo) sobre la mesa de la entrada.
- ¿ _____ (estar, tú) con Martín el fin de semana pasado?
 - Sí, _____ (ir, nosotros) a la playa y al cine.
 - ¿Qué película _____ (ver, vosotros)?
 - _____ (ver, nosotros) "El viaje a ninguna parte".
 - ¿ _____ (gustar, a vosotros) la película?
 - Sí, _____ (encantar, nosotros).

Ejercicios adaptados de *¡Ahora español! 2 - Manual y Avaliação*, Areal, pp. 31 y 28, respectivamente

5. Completa el texto siguiente con los siguientes verbos en pretérito indefinido y descubre lo que cuenta un viajero sobre su viaje a Manu Picchu:

visitar - llevar – recorrer - recomendar - ir – pensar – ser – pasar - volar – llegar

Viaje al Perú

Mi último viaje _____ a Perú con unos amigos. Nunca _____ (yo) visitar este país, pero me lo _____ un amigo que es guía turística allí desde hace diez años.

_____ poco equipaje, solo una mochila con algo de ropa, una guía de la zona, la cámara de fotos, la cartera con dinero en efectivo, el pasaporte, el móvil y repelente contra los mosquitos.

Yo y mis amigos _____ desde Madrid hasta Cuzco, allí _____ la región durante una semana y al final _____ Manu Picchu.

Desde que _____ (yo) a España solo hablo de este viaje. Lo _____ muy bien. _____ un viaje inolvidable.

IV – EXPRESIÓN ESCRITA

Imagina que el fin de semana pasado hiciste un viaje y ahora tienes que escribir a un amigo tuyo explicándole:

- adónde fuiste y cómo viajaste;
- con quién fuiste y dónde te alojaste;
- qué viste y qué hiciste.



Aquí tienes una lista de verbos que puedes usar:

*Salir – Llegar – Estar – Alojarse – Visitar – Ir – Ver – Hacer
Comer – Comprar – Conocer – Volver – Pasear – Visitar - Conocer*

Hola, _____:

Te cuento mi viaje: _____

¡Un abrazo!

Material de apoyo: actividad de comprensión auditiva de la prueba de evaluación

- Grabación del texto:

Manual [¡Ahora español! 2 – Avaliação, CD2, Examen 4](#)

- Transcripción del texto:

ATERRIZAJE DE EMERGENCIA EN EL PRAT

Un avión de Ryanair que cubría la línea entre Bristol en Reino Unido y Reus en Tarragona no llegó a su destino a causa de problemas en un motor.

Ha tenido que realizar un aterrizaje de emergencia en el aeropuerto de El Prat en Barcelona. En el avión viajaban 171 pasajeros más la tripulación. No ha habido heridos. Este incidente se suma a otros que en las últimas semanas ha protagonizado la misma compañía aérea.

El pasado día 13 dos tripulantes y un pasajero tuvieron que ser atendidos por el servicio médico del aeropuerto de Palma de Mallorca, después de que un avión de Ryanair solicitara un aterrizaje de emergencia por fuertes turbulencias.

El día 7 de septiembre otro aparato de la aerolínea irlandesa con destino a Gran Canaria tuvo que regresar al aeropuerto de Madrid-Barajas por una despresurización en la cabina. 16 pasajeros fueron atendidos y 2 de ellos trasladados a un hospital para una revisión más profunda. La mayoría presentaba un cuadro de dolor de cabeza y oídos. Algunos se quejaron de que no había mascarillas para todos.

Este mismo día un aterrizaje de emergencia en el aeropuerto de Bérgamo en Italia. En el de Roma, numerosos viajeros que habían viajado en otro avión de la aerolínea comenzaron a sentir fuertes picores en las piernas. Eran picaduras de chinches. El presidente de la compañía ha insistido en que Ryanair cumple con los mismos requisitos de seguridad que el resto de las aerolíneas y ha desmentido los más de 1200 incidentes atribuidos a Ryanair en solo seis meses.




Puntuación de la prueba de evaluación:

I		II		III					IV
1.	2.	1.	2.	1.	2.	3.	4.	5.	
5	7,5	12,5	15	7	6	3	8	10	25

1 punto: Fecha correcta

Apéndice 35

Prueba de evaluación – Alumno con NEE (CEI)

	ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS ESPAÑOL – A2– 8.º8 PRUEBA DE EVALUACIÓN	 LISBOA UNIVERSIDADE DE LISBOA	 ie Instituto de Educação
Nombre: _____ Nº: _____			
Fecha: _____ Calificación: _____			
Enc. Ed. _____ Profesora: _____			

I – COMPRENSIÓN AUDITIVA

ATERRIJAZE DE EMERGENCIA EN EL PRAT



<http://img.irtve.es/v/1>

1. Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas (V) o falsas (F):

- 1.1. Un avión tuvo problemas con un motor.
- 1.2. El avión aterrizó en el aeropuerto de Madrid.
- 1.3. En este vuelo viajaban más de 170 pasajeros.
- 1.4. En esta operación no hubo heridos.
- 1.5. Según el Presidente de la compañía aérea los aviones no respetan las medidas de seguridad.

V	F

Noticia retirada de ¡Ahora español! 2 - Avaliação, Areal, p. 27 (Ejercicio adaptado)

II – COMPRENSIÓN ESCRITA

Lee el siguiente texto y contesta a las preguntas:

GULLIVER EN EL PAÍS DE LOS ENANOS

Hace muchos años había un hombre llamado Gulliver que estaba siempre pensando en hacer viajes.
Un día, el hombre se embarcó en una nave que se dirigía a los mares del Sur. Una noche se desencadenó una fuerte tormenta. El barco chocó contra unas rocas y Gulliver cayó al agua. Estuvo nadando durante mucho tiempo hasta que vio una playa.
Consiguió llegar a ella, salió del agua completamente agotado y se quedó dormido sobre la arena.

1.- ¿Quién se embarcó en una nave?

2.- ¿Cuándo se desencadenó una tormenta?

3.- ¿Por qué se embarcó Gulliver en la nave?

- a) Porque le gustaba viajar
- b) Porque se desencadenó una fuerte tormenta

- c) Porque estuvo nadando durante mucho tiempo
- 4.- ¿Por qué se chocó el barco contra las rocas?**
-

5.- ¿Qué frase resume mejor lo que le pasó a Gulliver después de embarcarse?

- a) El barco chocó contra una roca y Gulliver cayó al agua?
- b) Gulliver naufragó y llegó a una playa
- c) Gulliver se quedó dormido sobre la arena

A la mañana siguiente quiso levantarse, pero no pudo. Sus cabellos estaban fuertemente sujetos al suelo mediante estacas.

Después de muchos esfuerzos, consiguió mirar hacia un lado y vio, con gran sorpresa, que estaba rodeado por una multitud de enanillos.

Entonces Gulliver comprendió que había llegado al país de Liliput. Esta región estaba habitada por unos hombrecillos más pequeños que un dedo y todo lo que en aquella zona había correspondía al tamaño de los habitantes.

6.- ¿Por qué no pudo levantarse Gulliver?

- a) Porque estaba muy cansado después de nadar durante tanto tiempo
- b) Porque estaba rodeado por una multitud de enanillos
- c) Porque unos hombrecillos le habían atado el cabello al suelo

7.- ¿Qué vio Gulliver cuando consiguió mirar hacia un lado?

8.- ¿Qué zona estaba habitada por unos hombrecillos más pequeños que un dedo?

9.- Busca en el texto las frases que tengan un significado parecido al de las frases siguientes:

- a) Al día siguiente intentó ponerse de pie, pero no lo consiguió.
-
-

- b) Tras muchos intentos, pudo girar la cabeza hacia un lado.
-
-

- c) En la zona vivían unos seres diminutos.
-

Los liliputienses, al ver que Gulliver no quería hacerles ningún daño, lo soltaron, le dieron de comer y se hicieron sus amigos.

Gulliver se quedó a vivir en Liliput algún tiempo. Pero un día los habitantes de un país vecino, tan pequeños como los liliputienses, declararon la guerra a Liliput. Gulliver, entonces, salió a la playa, cogió con una mano todos los barcos de los enemigos y los depositó sobre la arena. De esta forma los venció y salvó a sus amigos de una guerra terrible.

Algún tiempo después, Gulliver regresó a su patria. Pero nunca se olvidó de sus pequeños amigos y de las aventuras que habían vivido juntos.

10.- ¿Por qué soltaron los liliputienses a Gulliver?

11.- ¿Quién le declaró la guerra al país de Liliput?

12.- ¿Cómo salvó Gulliver a sus enemigos de una guerra terrible?

Texto y ejercicios adaptados de www.rinconmaestro.es

III – COMUNICAR EN ESPAÑOL

1. Completa las frases con los lugares y servicios del aeropuerto:

Partidas – pasajero – control de seguridad - puerta

- a. Una persona que viaja en avión es un _____.
- b. Para embarcar, Sergio se dirige a la _____ de embarque nº 37.
- c. Julio mira el panel informativo de las _____ y llegadas.
- d. No podemos llevar líquidos cuando pasamos el _____.

2. Escribe el nombre de los siguientes medios de transporte:



a. _____



b. _____



c. _____




d. _____

¡Buen trabajo!

Apéndice 36

Prueba de evaluación (07/12/2015) – Respuestas de los alumnos (Un ejemplar)

ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS	
 Agrupamento de Escolas 4 de OUTUBRO <small>Escolas Básicas Integradas de Bucelas</small>	ESPAÑOL – A2– 8.º8 PRUEBA DE EVALUACIÓN
Nombre: <u>Rafaela Alexandra</u>	Nº: <u>17</u>
Fecha: <u>lunes, 07 de Diciembre de 2015</u>	Calificación: _____
Enc. Ed. _____	Profesora: <u>[Signature]</u>

I – COMPRENSIÓN AUDITIVA

ATERRIZAJE DE EMERGENCIA EN EL PRAT

1. Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas (V) o falsas (F):



<http://img.irtve.es/v/1522869>

- 1.1. Un avión tuvo problemas durante el despegue.
- 1.2. El avión aterrizó en el aeropuerto de Madrid.
- 1.3. En este vuelo viajaban más de 170 pasajeros.
- 1.4. En esta operación no hubo heridos.
- 1.5. Esta compañía aérea suma varios incidentes de este género.

V	F
	X
	X
X	
X	
X	

2. Relaciona cada elemento de la primera columna con un elemento de la segunda para formar frases completas. Escribe la letra adecuada en la casilla correspondiente.

- | | | | |
|--|---|---|--|
| 1. El pasado día 13, hubo fuertes turbulencias y ... | b | ✓ | a. no había máscaras de oxígeno suficientes. |
| 2. El día 7 de septiembre, ... | c | ✓ | b. un avión hizo un aterrizaje de emergencia. |
| 3. Según los pasajeros, en este vuelo... | a | ✓ | c. un avión tuvo que regresar al aeropuerto de Madrid. |
| 4. Los pasajeros que viajaban en el vuelo de Roma... | e | ✓ | d. los aviones respetan las medidas de seguridad. |
| 5. Según el Presidente de la compañía aérea... | d | ✓ | e. sintieron dolores en las piernas. |

Noticia retirada de ¡Ahora español! 2 - Avaliação, Areal, p.27 (Ejercicios adaptados)

II – COMPRENSIÓN ESCRITA

Lee el siguiente texto:

Por fin, el calendario marca el día 7 de julio; me despierto a las 9 de la mañana, algo nerviosa, para terminar mi mochila y dirigirme al aeropuerto para encontrarme con Fer, Mario, Pra y Esti. ¡¡Nos vamos de viaje!!



¡Odio volar! Pero las ganas de empezar el viaje que tanto habíamos planeado eran más grandes que el pánico de subirme en ese pájaro infernal.

A las 16:00, más o menos, y después de encontrar la puerta de embarque, estamos ya dentro del avión; si todo va bien, en un par de horas estaremos aterrizando en París... Las 16:35 y parece que el avión no se mueve. Pasan 5 minutos. 10 minutos más. Media hora. Me entretengo haciendo fotos a las maniobras y a la ventanilla.

El piloto nos pide disculpas continuamente, "Apologize". Los sonidos de aviso no cesan y cada cinco minutos el piloto nos ruega "Be patient"; la espera empieza a hacerse insoportable.

Pasa el tiempo y seguimos parados, dentro del avión. Un nuevo aviso llama nuestra atención: "Estaremos parados entre 10 y 50 minutos". ¿Disculpa? ¿50 minutos? Ah, no, pero tranquilidad...

En la cabina del piloto hay 3 o 4 ingenieros que parecen bastante confusos... Dos asientos por delante del mío un hombre nos comunica que no volamos por el fallo¹ o falta de una pieza "sin importancia"...

Resignados, esperamos, esperamos, esperamos... Al final, de nada nos vale esperar y nos bajan del avión, hacia el aeropuerto de nuevo.

Finalmente, y después de tener que esperar que alguien nos explicara que iba a pasar con nosotros, y de volver a pasar por todo el control del aeropuerto, etc, etc, aproximadamente 4 horas y 40 minutos más tarde, montamos en otro avión, y por fin despegamos hacia París... Sigo odiando volar.

El vuelo es tranquilo y corto. Al llegar, mi mochila no se ha extraviado. Cansados, pero felices por estar por lo menos cerca de París, cogemos un autobús que nos cuesta más que el billete de avión y tarda casi igual que este (1h 30 m) para llegar a París, donde nos esperan Ana e Iván. Llegamos unas 6 horas más tarde de lo esperado, cogemos un bus atestado de gente hasta nuestro albergue en *La Bastille* y, muertos de hambre, nos comemos un kebab con una sospechosa salsa que me revolvió el estómago durante dos días.

Elena

1. Avería o imperfección que impide el buen funcionamiento de una cosa.

1. Di si las siguientes afirmaciones son verdaderas (V) o falsas (F). Busca en el texto una frase o expresión que lo confirme.

a. La acción se desarrolla en verano.

V ☒ F ☐

✓ "mece el día 7 de julio..." Z

b. Elena termina de preparar el equipaje en el mismo día de su salida.

V ☒ F ☐

✓ "... para terminar mi mochila..." Z

d. A los pasajeros los cambian de avión pasado poco tiempo.

V ☐ F ☒

✓ "la espera empieza a hacerse insostenible." Z

e. A pesar de los problemas iniciales, la llegada de Elena al aeropuerto de París sale bien.

V ☒ F ☐

✓ "Al llegar mi mochila no se ha extraviado." Z

f. El viaje en autobús a París es tan caro como el billete de avión.

V ☐ F ☒

✓ "... cogemos un autobús que nos cuesta más que el billete de avión." Z

2. Contesta a las siguientes preguntas según el texto:

a. A pesar del miedo de viajar en avión, Elena se sintió feliz al llegar al aeropuerto.

¿Por qué?

Elena se sintió feliz porque estaba por lo menos cerca de París. X

b. ¿Cuál fue el motivo del retraso?

El motivo del retraso fue por el fallo a falta de una pieza. Z

c. ¿Cómo reaccionaron Elena y sus amigos ante esta situación?

Elena y sus amigos ante esta situación quedaron resignados. Z X

Ejercicios adaptados de: *Ahora español! 2 - Avaliação*, Areal, p.30

III – COMUNICAR EN ESPAÑOL

1. Completa las frases con los lugares y servicios del aeropuerto:

- Para coger el avión, es necesario ir al aeropuerto ✓
- Una persona que viaja en avión es un pasajero ✓
- El trayecto que hace el avión es el vuelo. ✓
- Julio mira el panel informativo de las partidas y llegadas. ✓
- Si tenemos maletas, debemos facturarlas en el mostrador de facturación. ✓
- El uso de aparatos electrónicos está prohibido durante el despegue y el aterrizaje. ✓
- No podemos llevar líquidos cuando pasamos el control de seguridad. ✓

2. Completa el diálogo con las palabras del recuadro (¡Ojo! no vas a utilizarlas a todas!):

equipaje – destino – pasillo – puerta – tarjeta – maleta – vuelta – cinta – billete

En el aeropuerto:

- Buenos días. ¿A qué destino va a viajar? ✓
- A Roma.
- ¿Puedo ver su Documento Nacional de Identificación (DNI)?
- Sí, claro. Aquí lo tiene.
- Gracias. ¿Tiene equipaje para facturar? ✓
- Sí, tengo esta maleta.
- Puede ponerla en la cinta transportadora. ... ✓
- Aquí está su tarjeta de embarque. Tiene que dirigirse a la puerta de embarque 15, a las 11:25. ✓

3. Hoy en día existen muchos medios de transporte que nos faciliten los viajes. Escribe seis ejemplos de medios de transporte que puedes utilizar actualmente (¡Ojo! no puedes utilizar "avión"):

1. <u>coche</u> ✓	2. <u>moto</u> ✓	3. <u>tren</u> ✓
4. <u>bicicleta</u> ✓	5. <u>globo</u> ✓	6. <u>camión</u> ✓

4. Completa las frases con el pretérito indefinido:

- ¿Dónde pusiste (poner, tú) las llaves del coche? ✓
- Las deje (dejar, yo) sobre la mesa de la entrada. ✓
- ¿Estuviste (estar, tú) con Martín el fin de semana pasado? ✓
- Sí, fui (ir, nosotros) a la playa y al cine. ✓
- ¿Qué película visteis (ver, vosotros)? ✓
- Vimos (ver, nosotros) "El viaje a ninguna parte". ✓
- ¿Os gusta (gustar, a vosotros) la película? ✓
- Sí, nos encanta (encantar, nosotros). ✓

Ejercicios adaptados de ¡Ahora español! 2 - Manual y Avaliação, Areal, pp. 31 y 28, respectivamente

5. Completa el texto siguiente con los siguientes verbos en pretérito indefinido y descubre lo que cuenta un viajero sobre su viaje a Manu Picchu:

~~visitar~~ ~~llevar~~ ~~recorrer~~ ~~recomendar~~ ~~ir~~ ~~pensar~~ ~~ser~~ ~~pasar~~ ~~volar~~ ~~llegar~~

Viaje al Perú

Mi último viaje vole ^x a Perú con unos amigos. Nunca pensé [✓] (yo) visitar este país, pero me lo recomendó un amigo que es guía turística allí desde hace diez años.

Llevamos poco equipaje, solo una mochila con algo de ropa, una guía de la zona, la cámara de fotos, la cartera con dinero en efectivo, el pasaporte, el móvil y repelente contra los mosquitos.

Yo y mis amigos visitamos ^x desde Madrid hasta Cuzco, allí reconocimos [✓] la región durante una semana y al final fui ^x Manu Picchu.

Desde que llegué [✓] (yo) a España solo hablo de este viaje. Lo pasé [○] muy bien. Fue [○] un viaje inolvidable.

IV - EXPRESIÓN ESCRITA

Imagina que el fin de semana pasado hiciste un viaje y ahora tienes que escribir a un amigo tuyo explicándole:

- adónde fuiste y cómo viajaste;
- con quién fuiste y dónde te alojaste;
- qué viste y qué hiciste.



Aquí tienes una lista de verbos que puedes usar:

~~Salir~~ - ~~Llegar~~ - ~~Estár~~ - ~~Alojarse~~ - ~~Visitar~~ - ~~Ir~~ - ~~Ver~~ - ~~Hacer~~
~~Comer~~ - ~~Comprar~~ - ~~Conocer~~ - ~~Volver~~ - ~~Pasear~~ - ~~Visitár~~ - ~~Conocer~~

Hola, Daniel:

Te cuento mi viaje: salí de casa por la mañana y fui luego para el aeropuerto. Llegué a Londres por las 14h 30m. Cuando llegué fui a comer a un restaurante muy conocido. Después me fui a alojarme en un hotel que está en el centro de la ciudad. De seguida visite lo famoso Big Ben. En Londres hice muchas cosas: comí mucha ropa; estuve con muchos famosos; vi muchas películas; paseé por toda la ciudad y conocí muchas personas nuevas. Fui muy feliz por que fue a conocer mejor Londres.

¡Un abrazo!

Rafael

Apêndice 37

Prueba de evaluación (07/12/2015) – Clasificaciones/Notas de los alumnos

Nombre	Fech	Grupo I - CA		Grupo II - CE		Grupo III - CEE					Grupo IV - EE	Total 100%	Nombre
		1.	2.	1.	2.	1.	2.	3.	4.	5.			
		1%	5%	7,5%	12,5%	15%	7%	6%	3%	8%		10%	
1. Beatriz S.	0,75	5	7,5	11	8	6,5	6	3	3,5	6,5	16,5	74,25	1. Beatriz S.
2. Cátia R.	0,75	3	7,5	10	4	1	5,5	2	2	5,5	21,5	62,75	2. Cátia R.
3. Conceição S.	-	3	7,5	6	6	0,5	5,5	2	2	0,5	9	42,5	3. Conceição S.
4. Cristiana S.	0,75	3	7,5	11	7	2	5,5	3	5	3,5	23	71,25	4. Cristiana S.
5. Diogo C.	1	4	7,5	8,5	5	0,5	4,5	2,5	0,5	4,5	18	56,5	5. Diogo C.
6. Diogo D.	0,75	4	7,5	9,5	9	5,5	3	2,5	6	4	18,5	70,25	6. Diogo D.
7. Duarte F.	0,5	4	7,5	10	9	5,75	6	3	3,5	4	15	68,25	7. Duarte F.
8. Fábio L.	0,75	5	7,5	9,5	8	3	4,5	3	4	5,5	16	66,75	8. Fábio L.
9. Filipe S.	0,75	4	7,5	11	3	7	6	3	7,5	4,5	23	77,25	9. Filipe S.
10. Guilherme V.	0,25	3	7,5	4	5	1,75	4,5	2,5	3,5	4,5	16	52,5	10. Guilherme V.
11. Inês F.	0,5	3	7,5	8,5	4,5	0	5	2	1	2,5	12,5	47	11. Inês F.
12. João S.	0,25	3	6	7,5	5	3,75	6	3	4	3,5	12	54	12. João S.
13. João C.	0,75	3	7,5	11	4	4	6	3	6,5	3,5	15	64,25	13. João C.
14. Lara Â.	0,25	5	4,5	8	6	4,5	6	3	2,5	6,5	20	66,25	14. Lara Â.
15. Márcio P.	0,75	4	7,5	5,5	4	2	5,5	2,5	1	4,5	10	47,25	15. Márcio P.
16. Matilde A.	1	2	7,5	10	12	5,5	6	3	4,5	5,5	16	73	16. Matilde A.
17. Rafaela T.	1	5	7,5	11,5	5	6,75	6	3	8	5,5	18,5	77,75	17. Rafaela T.
18. Renato L.	0	4	7,5	8,5	5	1	5,5	2	2,5	2,5	11	49,5	18. Renato L.
19. Rita F.	1	4	7,5	11	8	3,5	6	3	4	8	20,5	76,5	19. Rita Frade
20. Sérgio T.													20. Sérgio Teixeira
21. Tomás C.	0,25	5	7,5	3,5	3	1,5	4,5	1,25	0	0,5	21	48	21. Tomás Carvalho
22. Vânia C.	0,25	4	7,5	10	6	3,5	6	2,5	6	9	22	76,75	22. Vânia Capricho

Apéndice 38

Prueba de evaluación – Corrección

ESCOLA BÁSICA INTEGRADA DE BUCELAS

Año lectivo 2015/2016
Español – Nivel A2 – 8º8

Unidad 4: ¡Buen viaje! – Corrección de la prueba de evaluación

I – COMPRENSIÓN AUDITIVA

- 1) 1.1.F; 1.2. F; 1.3. V; 1.4. V; 1.5. V
2) 1b; 2c; 3a; 4e; 5d

II – COMPRENSIÓN ESCRITA

- 1) a. V: “Por fin, el calendario marca el día 7 de julio (...)”
b. V: “(...) me despierto a las 9 de la mañana, algo nerviosa, para terminar mi mochila (...)”
c. F: “(...) esperamos, esperamos, esperamos... Al final, de nada nos vale esperar y nos bajan del avión (...) aproximadamente 4 horas y 40 minutos más tarde, montamos en otro avión (...)”
d. V: “Al llegar, mi mochila no se ha extraviado.”
e. F: “(...) cogemos un autobús que nos cuesta más que el billete de avión (...)”
- 2) a. Elena se sintió feliz al llegar al aeropuerto porque tenía muchas ganas de empezar el viaje que había planeado con sus amigos.
b. El avión tuvo un retraso por el fallo o falta de una pieza.
c. Elena y sus amigos esperaron tranquilamente.

III – COMUNICAR EN ESPAÑOL

- 1) a. aeropuerto; b. pasajero; c. vuelo; d. partidas; e. mostrador de facturación; f. despegue y aterrizaje; g. control de seguridad
2) destino, equipaje, maleta, cinta, tarjeta, puerta
4) a. pusiste, dejé; b. estuviste, fuimos, visteis, vimos, os gustó, nos encantó
5) fue, pensé, recomendó, llevé, volamos, recorrimos, visitamos, llegué, pasé, fue




Apéndice 39

Ficha de autoevaluación (Alumnos)

Unidad 4: ¡Buen viaje!	Fechas: noviembre/diciembre de 2015
Nombre:	

	Siempre	Casi siempre	A veces	Raramente	Nunca
He sido asiduo.					
He sido puntual.					
He traído el material necesario para las clases.					
No he molestado la clase.					
He respetado a la profesora y a los compañeros.					
He participado en las clases de forma espontánea y pertinente.					
Me he involucrado en las actividades propuestas.					
He buscado aclarar mis dudas.					
He cooperado con los compañeros.					

Soy capaz de / Ya sé:

			
Identificar medios de transporte			
Hablar de medios de transporte (preposiciones correctas)			
Identificar vocabulario relacionado con el aeropuerto			
Hablar del aeropuerto/avión (zonas, íconos, objetos...)			
Identificar formas verbales en PRESENTE DE INDICATIVO y en PRETÉRITO INDEFINIDO			
Identificar correctamente el pretérito indefinido REGULAR			
Identificar correctamente el pretérito indefinido IRREGULAR			
Utilizar correctamente el pretérito indefinido REGULAR			
Utilizar correctamente el pretérito indefinido IRREGULAR			
Comprender textos escritos sencillos sobre viajes			
Buscar información en textos escritos sobre viajes			
Puedo contar un viaje en pasado (Pretérito Indefinido)			
- Adónde fui			
- Cómo viajé			
- Con quién fui			
- Dónde me alojé			
- Qué vi			
- Qué hice			
Hacer una breve presentación oral sobre un viaje			
Comprender lo que otras personas dicen sobre viajes			

APRENDIZAGEM DA GRAMÁTICA

1. Consideras que aprender a gramática (Pretérito Indefinido), ao longo da unidade didática 4, foi:

Interessante ☐ Fácil ☐ Útil ☐
Aborrecido ☐ Difícil ☐ Desnecessário ☐

2. Em geral, achas que aprendeste os conteúdos lecionados nas aulas de modo:

Insuficiente ☐ Suficiente ☐ Bom ☐ Muito Bom ☐

3. Quais foram os meios utilizados, nestas aulas, que melhor te ajudaram a aprender a gramática:

- ☐ Explicação da professora através da projeção de *PowerPoint*
- ☐ Realização de exercícios de gramática e sua correção
- ☐ Aplicação da gramática nos textos escritos (*Contar un viaje*)
- ☐ Aplicação da gramática na oralidade (*Contar un viaje*)
- ☐ Outro: _____

4. Assinala os conteúdos gramaticais que aprendeste com mais facilidade, durante as aulas:

- ☐ Pretérito Indefinido Regular
 - ☐ Verbos regulares com peculiaridades ortográficas (verbos com *-y* em terceiras personas)
 - ☐ Verbos regulares com peculiaridades ortográficas (verbos acabados em *-zar, -car, -gar*)
- ☐ Pretérito Indefinido Irregular
 - ☐ Verbos totalmente irregulares (*ser-ir; dar, ver*)
 - ☐ Verbos terminados em *-ucir*
 - ☐ Verbos de cambio vocálico (cambia la *-e* por *-i*; cambia la *-o* por *-u* – terceiras personas)

5. Assinala os conteúdos gramaticais em que sentiste mais dificuldades:

- ☐ Pretérito Indefinido Regular
 - ☐ Verbos regulares com peculiaridades ortográficas (verbos com *-y* em terceiras personas)
 - ☐ Verbos regulares com peculiaridades ortográficas (verbos acabados em *-zar, -car, -gar*)
- ☐ Pretérito Indefinido Irregular
 - ☐ Verbos totalmente irregulares (*ser-ir; dar, ver*)
 - ☐ Verbos terminados em *-ucir*
 - ☐ Verbos de cambio vocálico (cambia la *-e* por *-i*; cambia la *-o* por *-u* – terceiras personas)

6. Para comunicares, através de um texto escrito ou oralmente, é indispensável saber as regras gramaticais. Assinala o modo como concordas com esta afirmação:

Insuficiente ☐ Suficiente ☐ Bom ☐ Muito bom ☐

7. A relação dos conteúdos gramaticais com os temas das aulas foi útil para a aprendizagem (por exemplo, contar uma viagem no passado). Assinala o modo como concordas com esta afirmação:

Insuficiente ☐ Suficiente ☐ Bom ☐ Muito bom ☐

8. A escrita de textos no final da unidade foi útil para aprender melhor a matéria. Assinala o modo como concordas com esta afirmação:

Insuficiente ☐ Suficiente ☐ Bom ☐ Muito bom ☐

9. Dos seguintes itens, assinala aqueles que, na tua opinião, permitem caracterizar melhor o trabalho da professora estagiária durante as aulas:

Planificação das aulas ☐ Capacidade de comunicar/explicar ☐ Esclarecimento de dúvidas ☐
Dinamismo ☐ Profissionalismo / competência ☐ Motivação dos alunos ☐
Preocupação pela aprendizagem dos alunos ☐ Incentivo à participação ☐

10. Pensas que a professora estagiária realizou um bom trabalho no modo como lecionou as aulas? Porquê? (Podes apontar aspetivos negativos e positivos):

Obrigada pela tua colaboração!

Apéndice 40




Ficha de autoevaluación (Alumnos) – Respuestas (Un ejemplar)

FICHA DE AUTOEVALUACIÓN

Unidad 4: ¡Buen viaje!	Fechas: noviembre/diciembre de 2015
Nombre: <i>Rafaelo Teixeira</i>	

	Siempre	Casi siempre	A veces	Raramente	Nunca
He sido asiduo.	X				
He sido puntual.	X				
He traído el material necesario para las clases.	X				
No he molestado la clase.					
He respetado a la profesora y a los compañeros.	X				
He participado en las clases de forma espontánea y pertinente.		X			
Me he involucrado en las actividades propuestas.	X				
He buscado aclarar mis dudas.		X			
He cooperado con los compañeros.	X				

Soy capaz de / Ya sé:

			
Identificar medios de transporte	X		
Hablar de medios de transporte (preposiciones correctas)	X		
Identificar vocabulario relacionado con el aeropuerto	X		
Hablar del aeropuerto/avión (zonas, iconos, objetos...)		X	
Identificar formas verbales en PRESENTE DE INDICATIVO y en PRETÉRITO INDEFINIDO	X		
Identificar correctamente el pretérito indefinido REGULAR	X		
Identificar correctamente el pretérito indefinido IRREGULAR	X		
Utilizar correctamente el pretérito indefinido REGULAR	X		
Utilizar correctamente el pretérito indefinido IRREGULAR	X		
Comprender textos escritos sencillos sobre viajes		X	
Buscar información en textos escritos sobre viajes	X		
Puedo contar un viaje en pasado (Pretérito Indefinido)	X		
- Adónde fui	X		
- Cómo viajé	X		
- Con quién fui	X		
- Dónde me alojé	X		
- Qué vi	X		
- Qué hice	X		
Hacer una breve presentación oral sobre un viaje	X		
Comprender lo que otras personas dicen sobre viajes	X		

APRENDIZAGEM DA GRAMÁTICA

1. Consideras que aprender a gramática (Pretérito Indefinido), ao longo da unidade didática 4, foi:

Interessante ☒ Fácil ☒ Útil ☒
Aborrecido ☐ Difícil ☐ Desnecessário ☐

2. Em geral, achas que aprendeste os conteúdos lecionados nas aulas de modo:

Insuficiente ☐ Suficiente ☐ Bom ☒ Muito Bom ☐

3. Quais foram os meios utilizados, nestas aulas, que melhor te ajudaram a aprender a gramática:

- ☒ Explicação da professora através da projeção de *PowerPoint*
- ☒ Realização de exercícios de gramática e sua correção
- ☐ Aplicação da gramática nos textos escritos (*Contar un viaje*)
- ☐ Aplicação da gramática na oralidade (*Contar un viaje*)
- ☐ Outro: _____

4. Assinala os conteúdos gramaticais que aprendeste com mais facilidade, durante as aulas:

- ☒ Pretérito Indefinido Regular
 - ☒ Verbos regulares con peculiaridades ortográficas (verbos con -y en terceras personas)
 - ☒ Verbos regulares con peculiaridades ortográficas (verbos acabados en -zar, -car, -gar)
- ☐ Pretérito Indefinido Irregular
 - ☐ Verbos totalmente irregulares (*ser-ir; dar, ver*)
 - ☐ Verbos terminados em -ucir
 - ☐ Verbos de cambio vocálico (cambia la -e por -i; cambia la -o por -u – terceras personas)

5. Assinala os conteúdos gramaticais em que sentiste mais dificuldades:

- ☐ Pretérito Indefinido Regular
 - ☐ Verbos regulares con peculiaridades ortográficas (verbos con -y en terceras personas)
 - ☐ Verbos regulares con peculiaridades ortográficas (verbos acabados en -zar, -car, -gar)
- ☒ Pretérito Indefinido Irregular
 - ☒ Verbos totalmente irregulares (*ser-ir; dar, ver*)
 - ☒ Verbos terminados em -ucir
 - ☒ Verbos de cambio vocálico (cambia la -e por -i; cambia la -o por -u – terceras personas)

6. Para comunicares, através de um texto escrito ou oralmente, é indispensável saber as regras gramaticais. Assinala o modo como concordas com esta afirmação:

Insuficiente ☐ Suficiente ☐ Bom ☐ Muito bom ☒

7. A relação dos conteúdos gramaticais com os temas das aulas foi útil para a aprendizagem (por exemplo, contar uma viagem no passado). Assinala o modo como concordas com esta afirmação:

Insuficiente ☐ Suficiente ☐ Bom ☒ Muito bom ☐

8. A escrita de textos no final da unidade foi útil para aprender melhor a matéria. Assinala o modo como concordas com esta afirmação:

Insuficiente ☐ Suficiente ☐ Bom ☐ Muito bom ☒

9. Dos seguintes itens, assinala aqueles que, na tua opinião, permitem caracterizar melhor o trabalho da professora estagiária durante as aulas:

Planificação das aulas ☒ Capacidade de comunicar/explicar ☒ Esclarecimento de dúvidas ☒
Dinamismo ☐ Profissionalismo / competência ☒ Motivação dos alunos ☒
Preocupação pela aprendizagem dos alunos ☒ Incentivo à participação ☒

10. Pensas que a professora estagiária realizou um bom trabalho no modo como lecionou as aulas? Porquê? (Podes apontar aspetivos negativos e positivos):

*Sim, porque explicava bem as coisas aos alunos e preocupava-se se os alunos percebiam ou não.
Tentava dar-se bem com os alunos mas a cima de tudo era muito profissional e competente.*

Obrigada pela tua colaboração!

Apéndice 41

Ficha de autoevaluación (Alumnos) – Respuestas (Resumen)

I - Actitudes y valores:

Gráfico n.º 1.1. He sido asiduo.

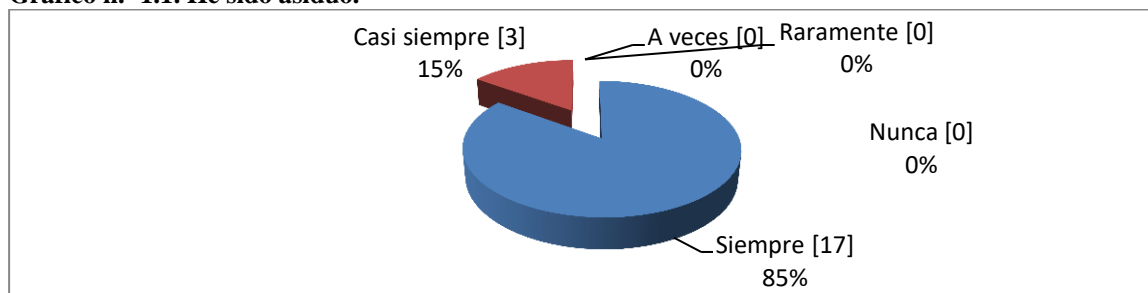


Gráfico n.º 1.2. He sido puntual.

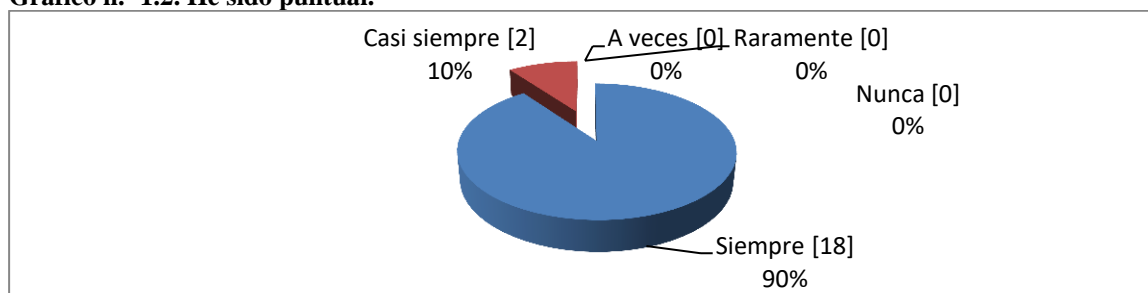


Gráfico n.º 1.3. He traído el material necesario para las clases.

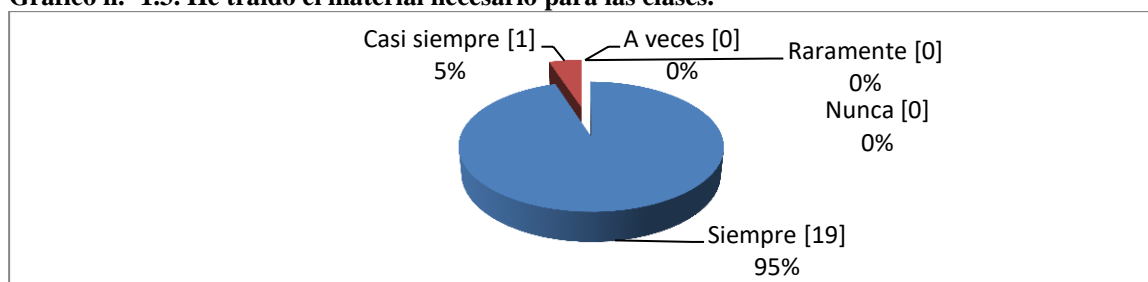


Gráfico n.º 1.4. No he molestado la clase.

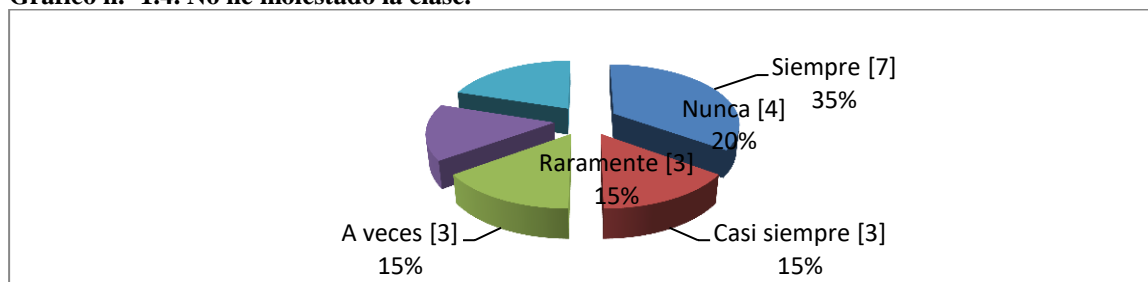


Gráfico n.º 1.5. He respetado a la profesora y a los compañeros.

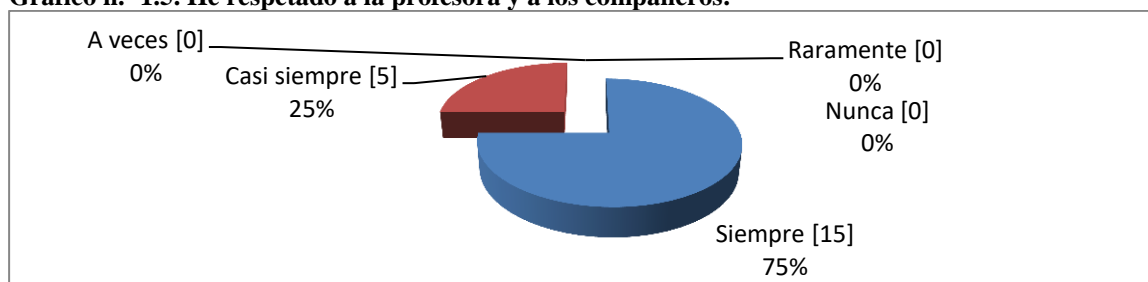


Gráfico n.º 1.6. He participado en las clases de forma espontánea y pertinente.

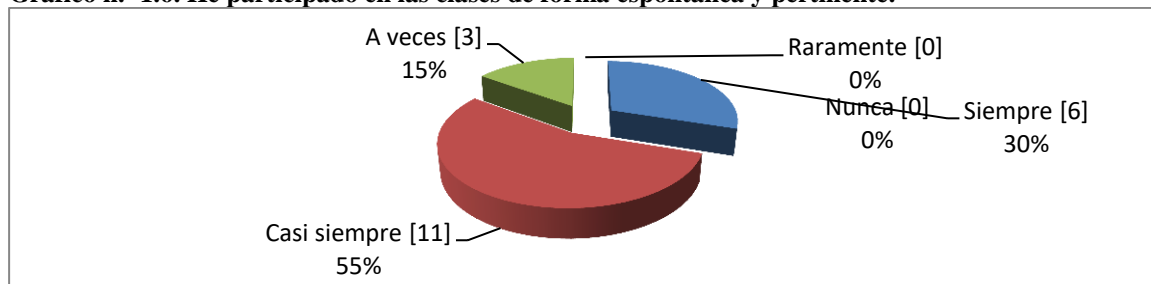


Gráfico n.º 1.7. Me he involucrado en las actividades propuestas.

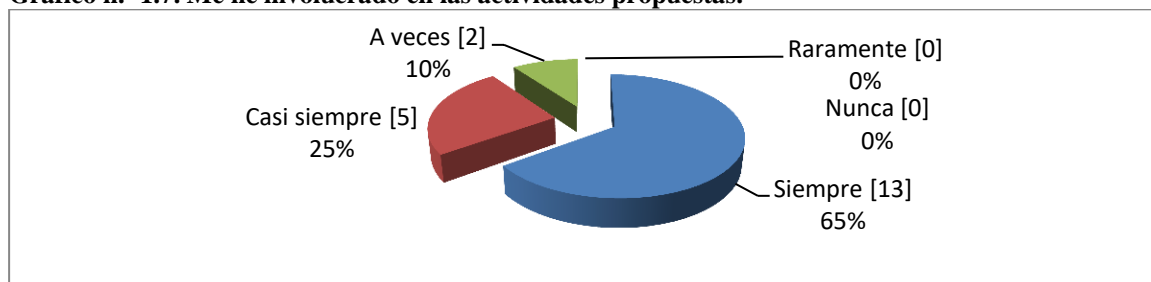


Gráfico n.º 1.8. He buscado aclarar mis dudas.

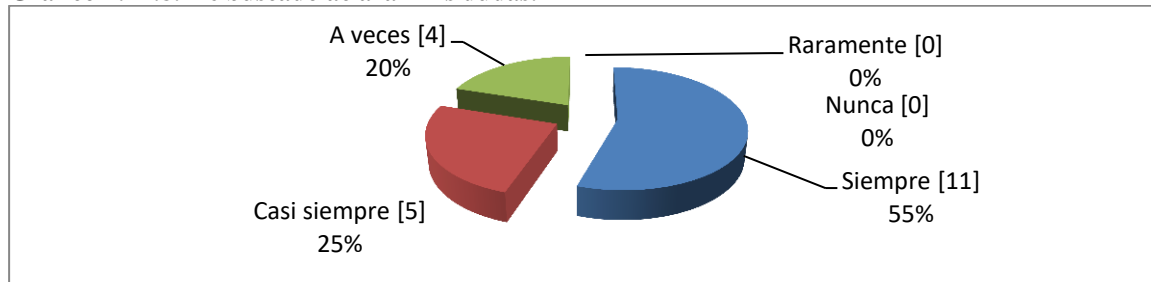


Gráfico n.º 1.9. He cooperado con los compañeros.

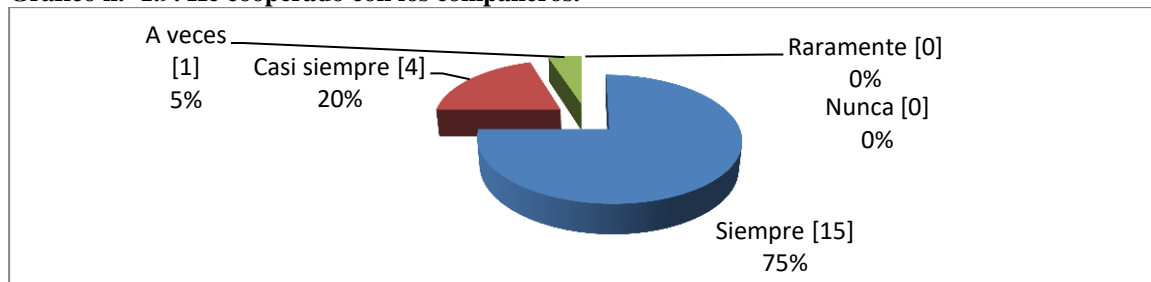


Gráfico n.º 1.10. Actitudes y valores – Resumen – Siempre:

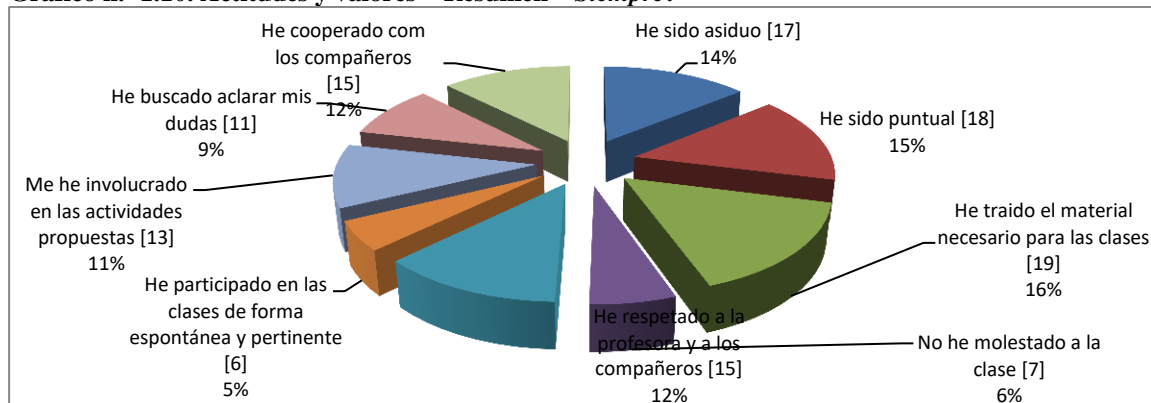


Gráfico n.º 1.11. Actitudes y valores – Resumen – *Casi siempre*:

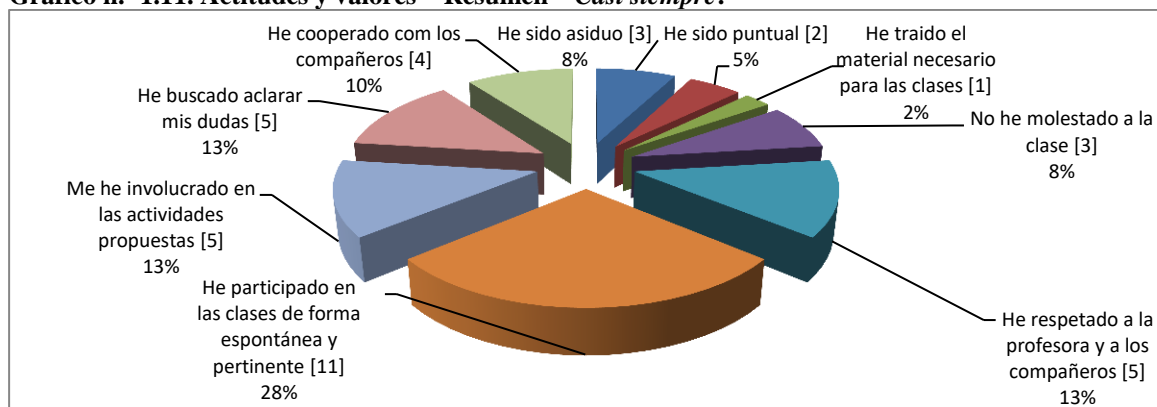


Gráfico n.º 1.12. Actitudes y valores – Resumen – *A veces*:

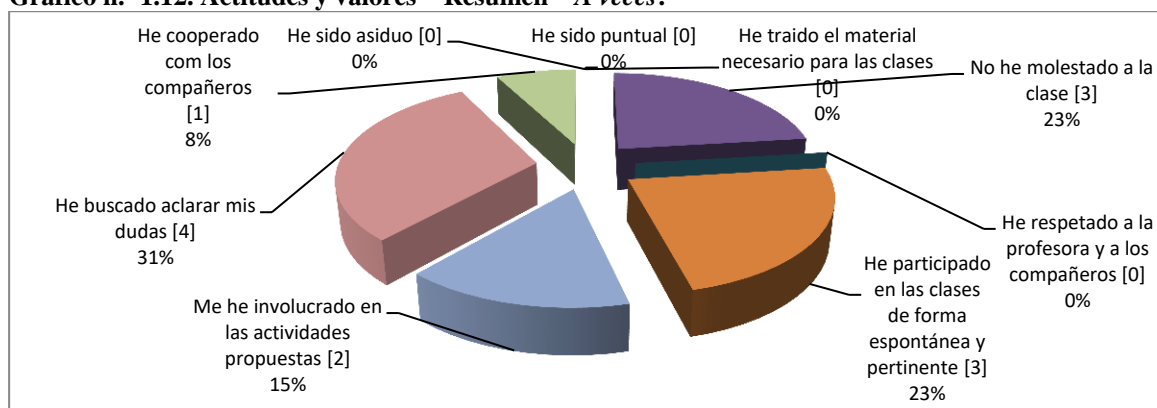


Gráfico n.º 1.13. Actitudes y valores – Resumen – *Raramente*:

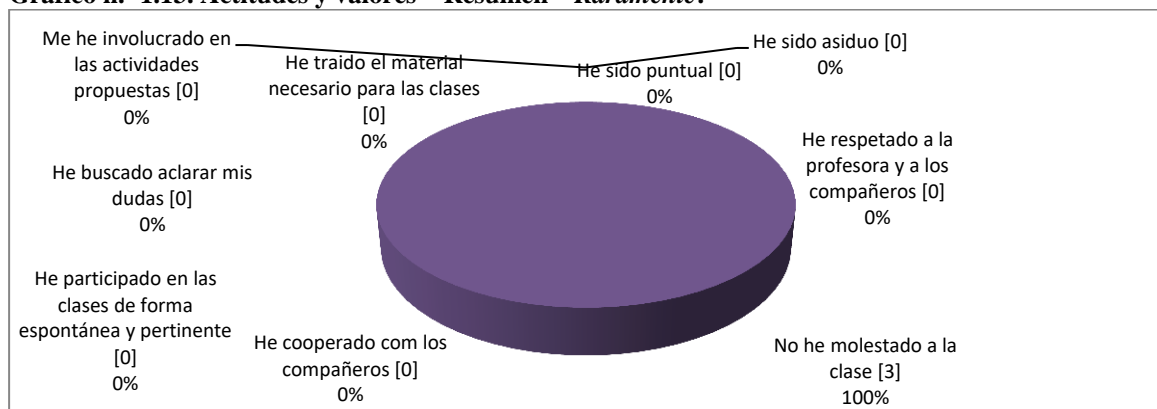
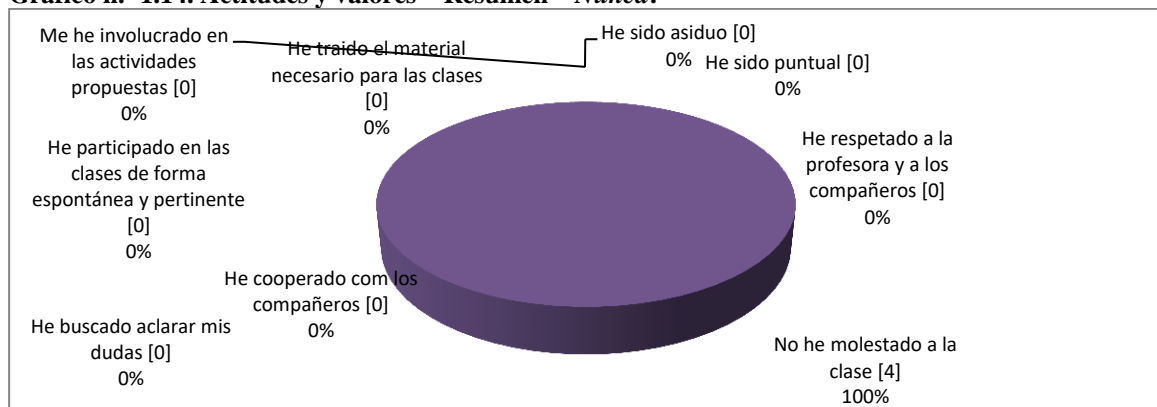


Gráfico n.º 1.14. Actitudes y valores – Resumen – *Nunca*:



II - Soy capaz de / Ya sé:

Gráfico n.º 2.1. Identificar medios de transporte.

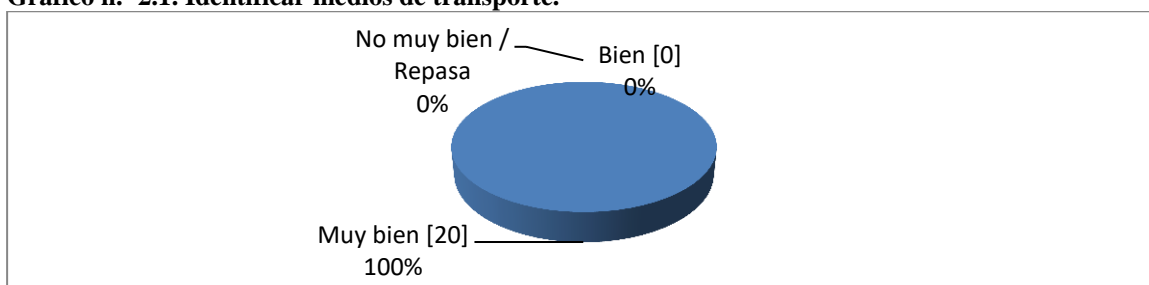


Gráfico n.º 2.2. Hablar de medios de transporte (preposiciones correctas).

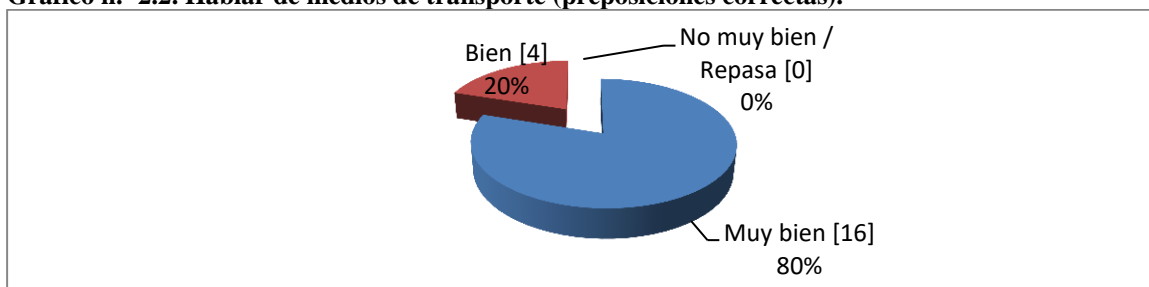


Gráfico n.º 2.3. Identificar vocabulario relacionado con el aeropuerto.

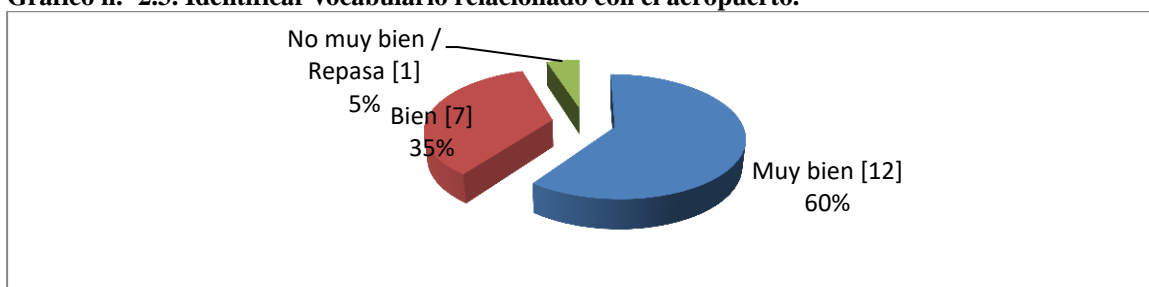


Gráfico n.º 2.4. Hablar del aeropuerto (zonas, íconos, objetos...).

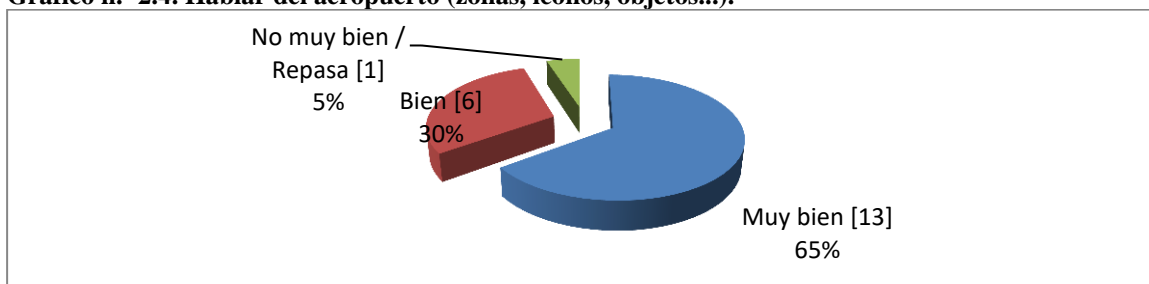


Gráfico n.º 2.5. Identificar formas verbales en Presente de Indicativo y en Pretérito Indefinido.

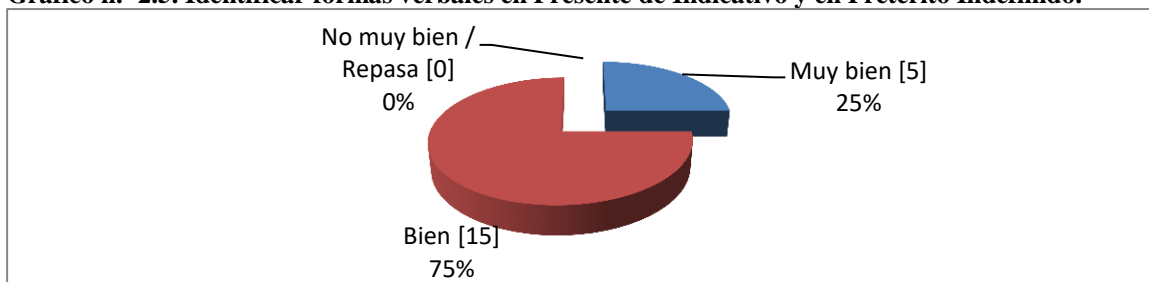


Gráfico n.º 2.6. Identificar correctamente el pretérito indefinido regular.

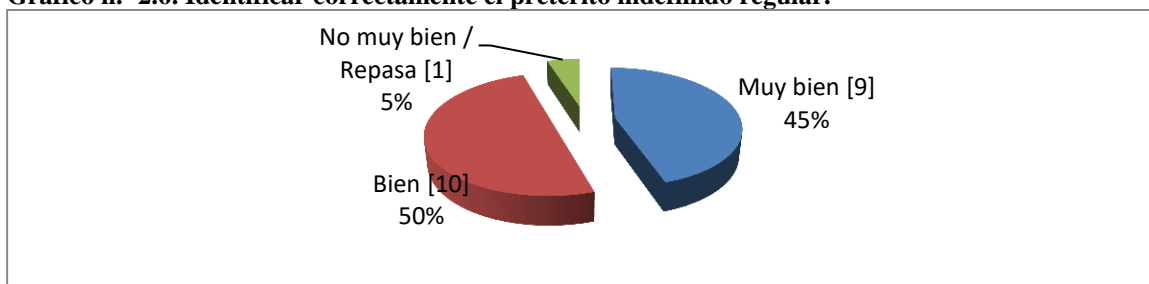


Gráfico n.º 2.7. Identificar correctamente el pretérito indefinido irregular.

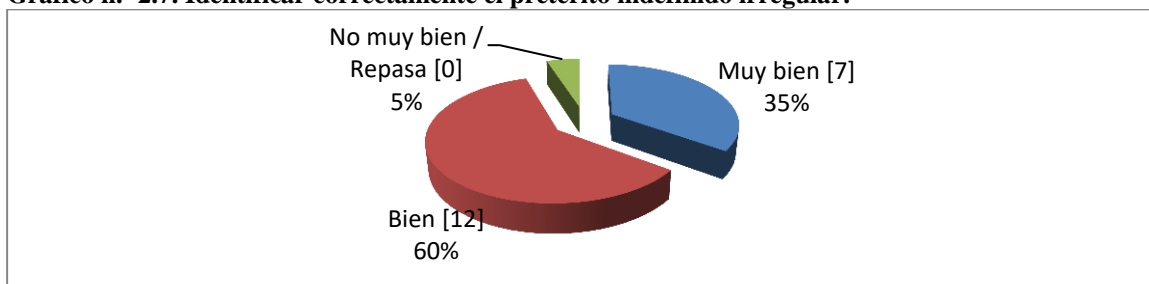


Gráfico n.º 2.8. Utilizar correctamente el pretérito indefinido regular.

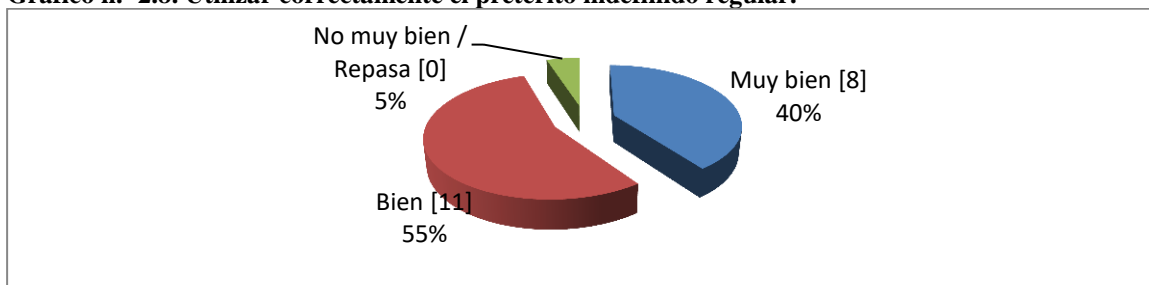


Gráfico n.º 2.9. Utilizar correctamente el pretérito indefinido irregular.

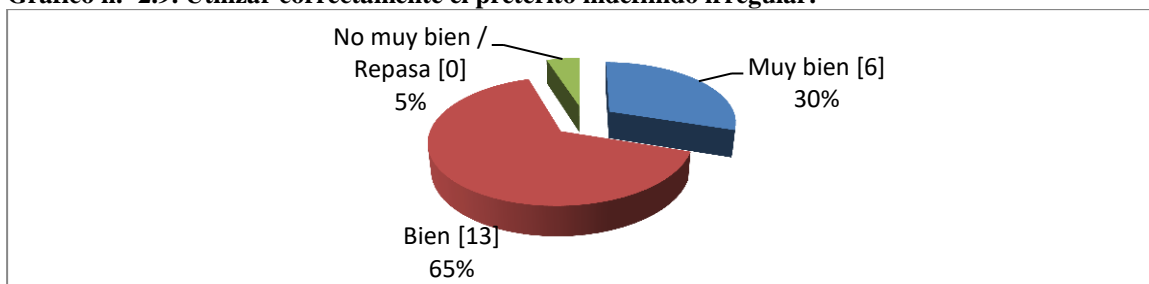


Gráfico n.º 2.10. Comprender textos escritos sencillos sobre viajes.

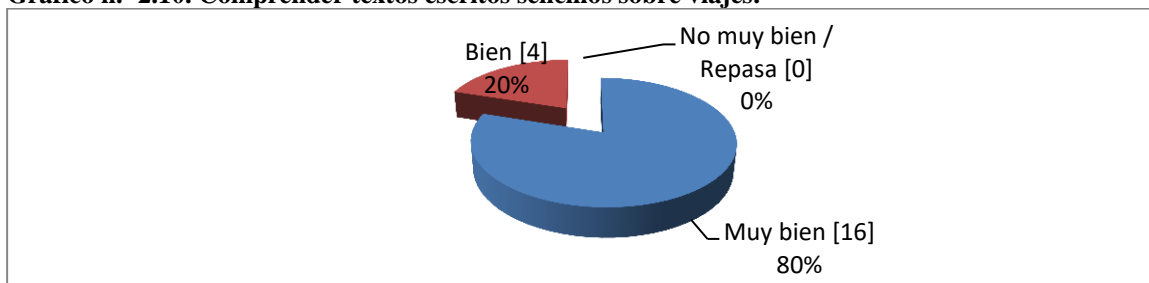


Gráfico n.º 2.11. Buscar información en textos escritos sobre viajes.

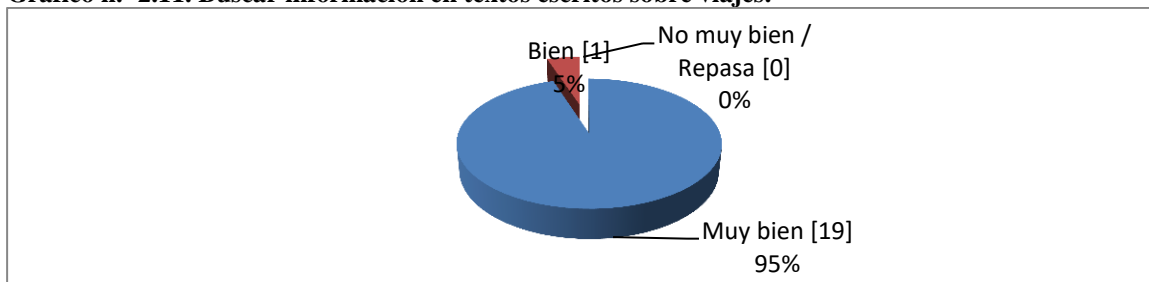


Gráfico n.º 2.12. Puedo contar un viaje en pasado.

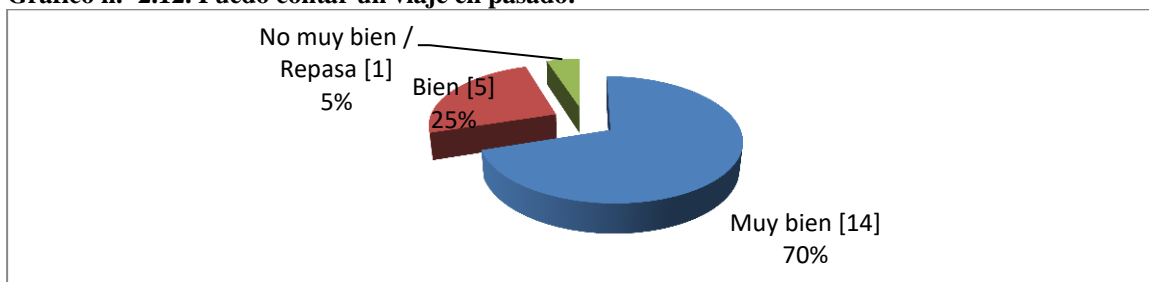


Gráfico n.º 2.13. Adónde fui.

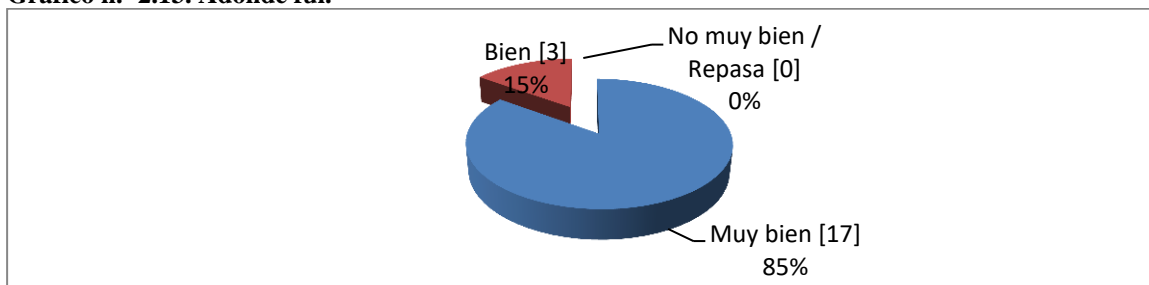


Gráfico n.º 2.14. Cómo viajé.

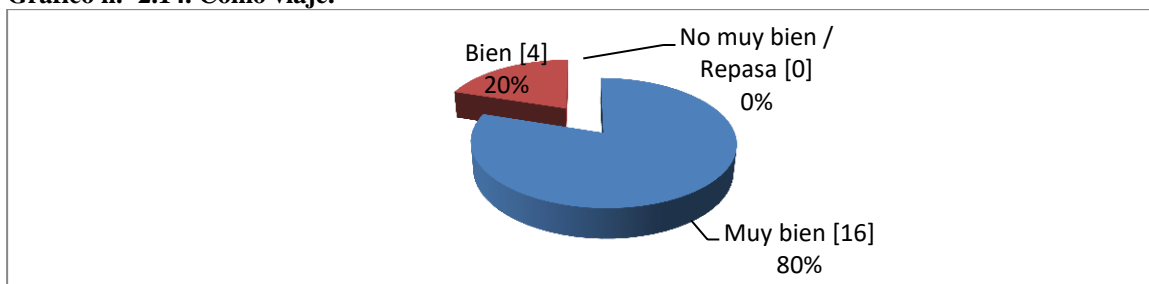


Gráfico n.º 2.15. Con quién fui.

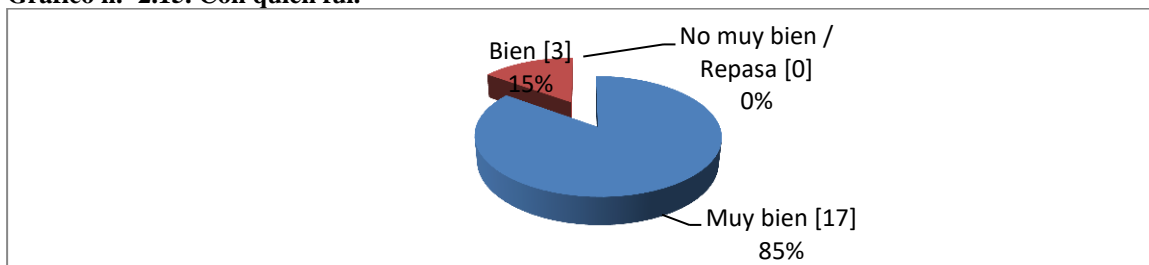


Gráfico n.º 2.16. Dónde me alojé.

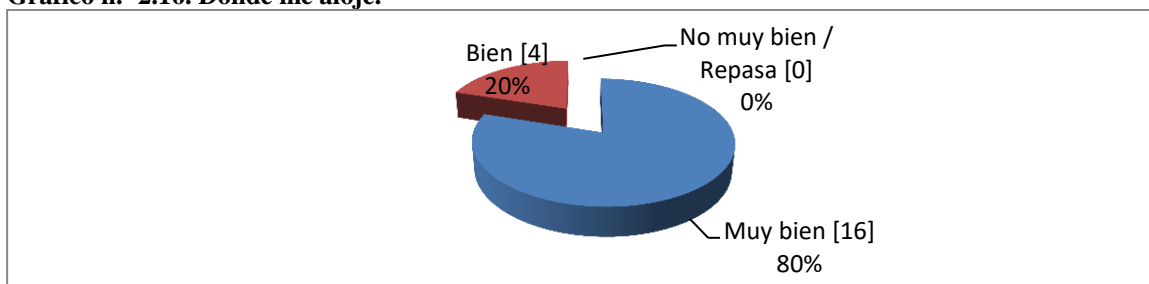


Gráfico n.º 2.17. Qué vi.

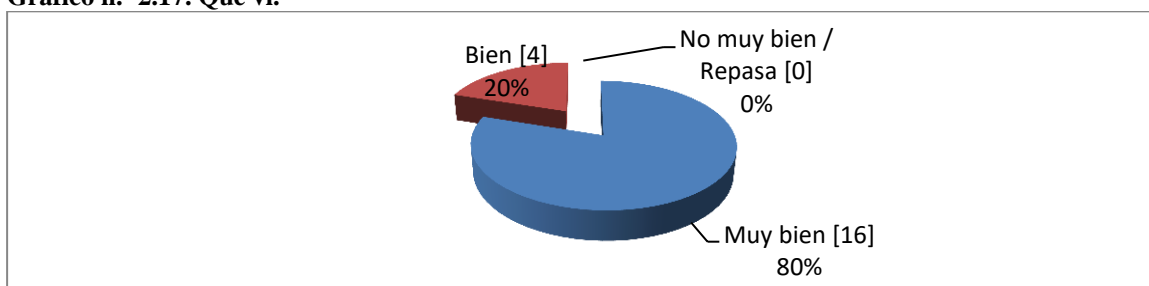


Gráfico n.º 2.18. Qué hice.

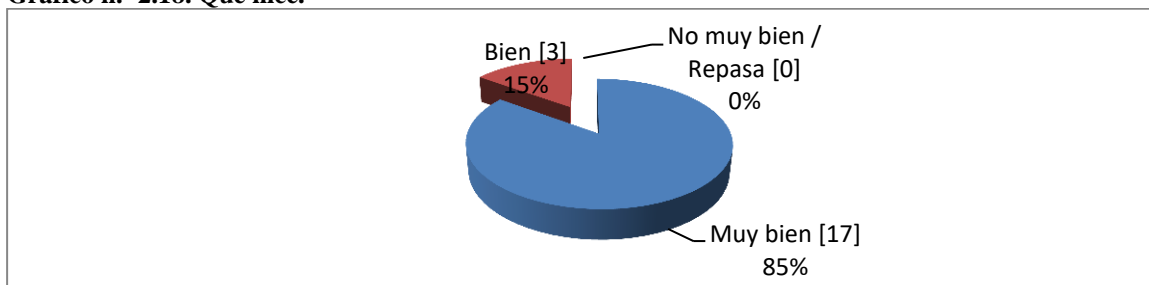


Gráfico n.º 2.19. Hacer una breve presentación oral sobre un viaje.

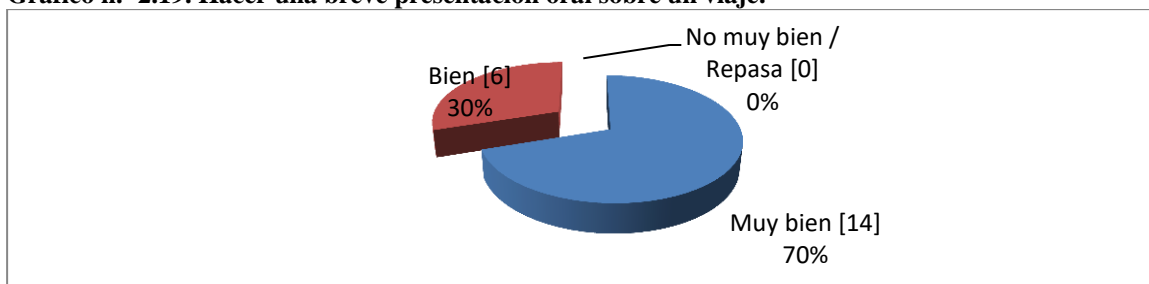
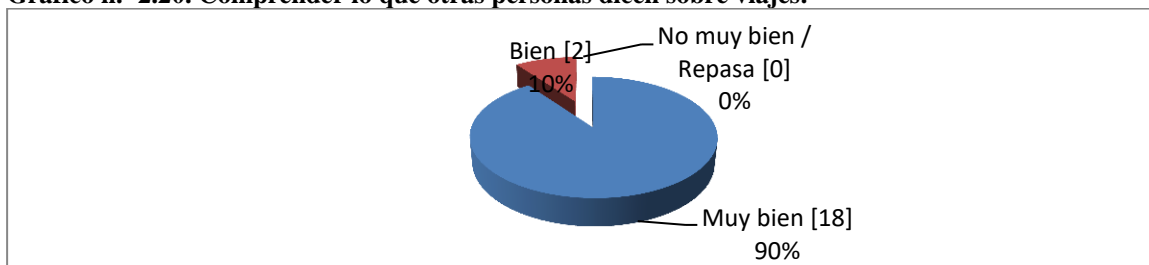


Gráfico n.º 2.20. Comprender lo que otras personas dicen sobre viajes.



Tarea	Frecuencia
Hacer una presentación oral viaje	14
Qué hice	17
Qué vi	16
Dónde me alojé	16
Com quién fui	17
Cómo viajé	16
Adónde fui	17
Puedo contar un viaje en pasado	14
Buscar información viajes	19
Comprender textos viajes	16
Utilizar PldefinidoIrregular	6
Identificar PldefinidoIrregular	7
Identificar Plindicativo y Pldefinido	5
Utilizar PldefinidoRegular	8
Identificar PldefinidoRegular	9
Identificar	3
Hablar del aeropuerto	13
Identificar vocabulario aeropuerto	12
Hablar de medios transporte	16
Identificar medios transporte	20
Comprender otras personas viajes	18

Gráfico 11. 221.000 copias de Fase Resumen B101

Categoría	Cantidad	Porcentaje
Utilizar PindefinidoRegular	[11]	9%
Utilizar PindefinidoIrregular	[13]	11%
Comprender textos viajes	[4]	3%
Buscar información viajes	[1]	1%
Puedo contar un viaje en pasado	[5]	4%
Adónde fui	[3]	3%
Cómo viajé	[4]	3%
Com quién fui	[3]	3%
Dónde me alojé	[4]	3%
Qué vi	[4]	3%
Qué hice	[3]	3%
Hacer un presente a otras personas viajes	[2]	2%
Hacer un presente a otras personas viajes	[6]	5%
Identificar personas viajes	[2]	2%
Identificar medios transporte	[0]	0%
Hablar de medios transporte	[4]	3%
Identificar vocabulario aeropuerto	[7]	6%
Hablar del aeropuerto	[6]	5%
Identificar Pindefinitivo y Pindefinido	[15]	13%
Identificar PindefinidoRegular	[10]	9%

Topic	Frequency
Identificar vocabulario aeropuerto	14%
Hacer una presentación oral viaje	0%
Hablar del aeropuerto	14%
Identificar PIndicativo y PIndefinido	0%
Identificar PIndefinidoRegular	14%
Comprender otras personas viajes	0%
Comprender textos viajes	0%
Buscar información viajes	0%
Puedo contar un viaje en pasado	14%
Hablar de medios transporte	0%
Utilizar PIndefinidoIrregular	14%
Utilizar PIndefinidoRegular	14%
Com qué fui	0%
Dónde me alojé	0%
Identificar medios transporte	0%

III – Aprendizagem da gramática:

Gráfico n.º 3.1. Consideras que aprender a gramática (Pretérito Indefinido), ao longo da unidade didáctica 4, foi:

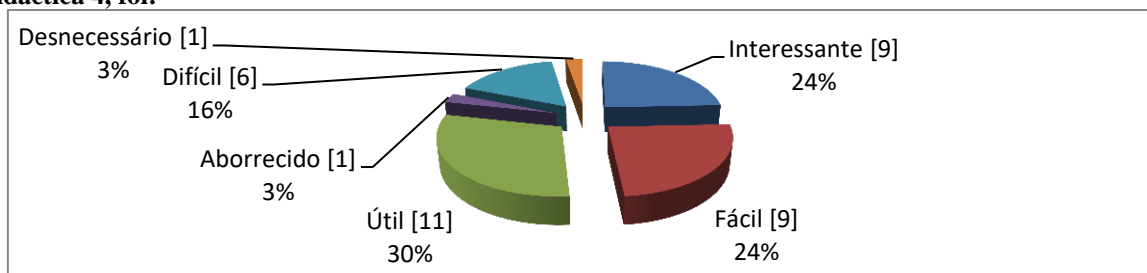


Gráfico n.º 3.2. Em geral, achas que aprendeste os conteúdos leccionados nas aulas de modo:

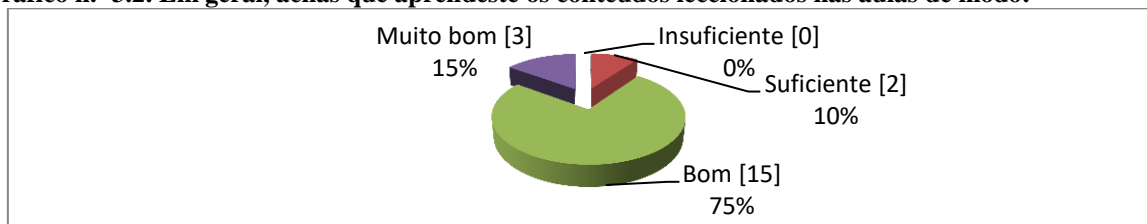


Gráfico n.º 3.3. Quais foram os meios utilizados, nestas aulas, que melhor te ajudaram a aprender a gramática:

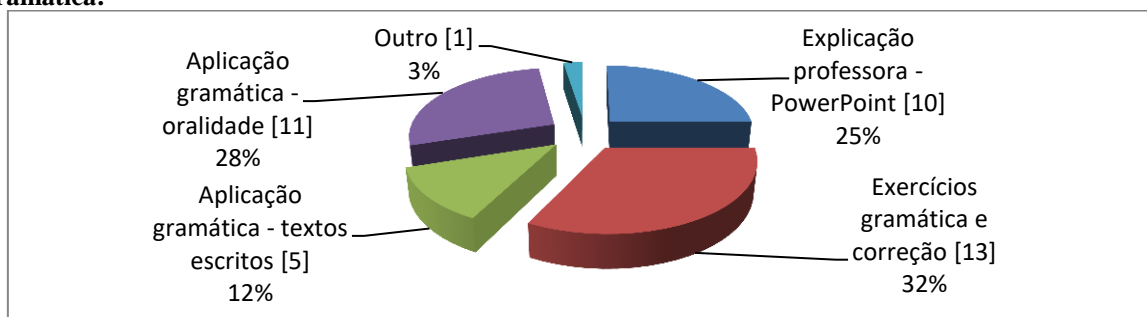


Gráfico n.º 3.4. Assinala os conteúdos gramaticais que aprendeste com mais facilidade, durante as aulas:

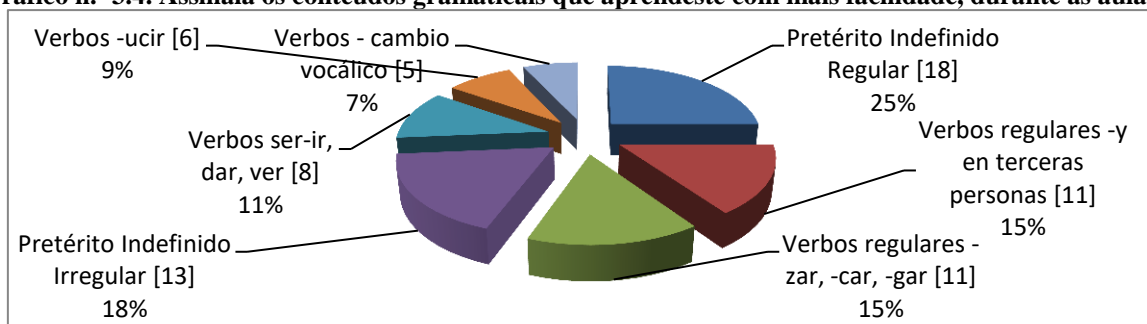


Gráfico n.º 3.5. Assinala os conteúdos gramaticais em que sentiste mais dificuldades:

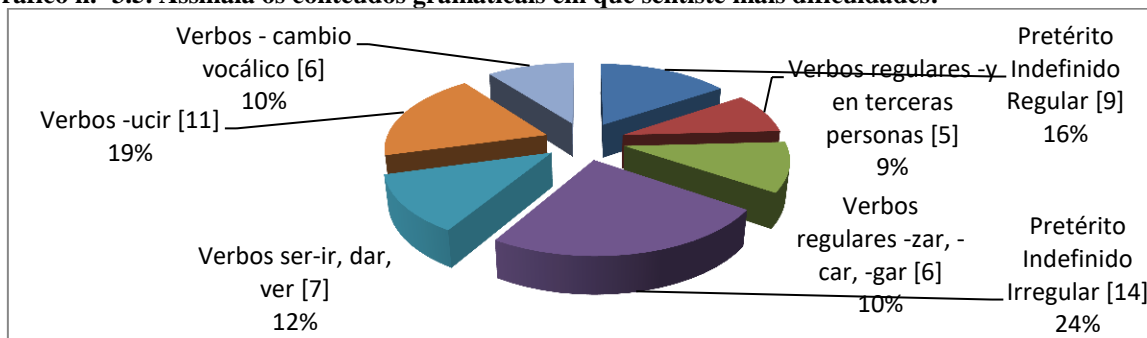


Gráfico n.º 3.6. Para comunicares, através de um texto escrito ou oralmente, é indispensável saber as regras gramaticais. Assinala o modo como concordas com esta afirmação:

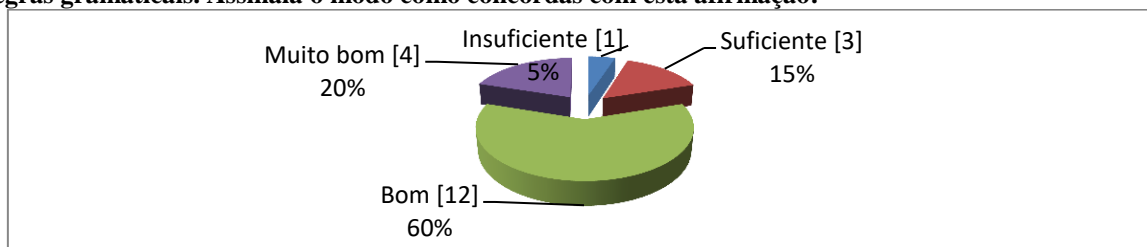


Gráfico n.º 3.7. A relação dos conteúdos gramaticais com os temas das aulas foi útil para a aprendizagem (por exemplo, contar uma viagem no passado). Assinala o modo como concordas com esta afirmação:

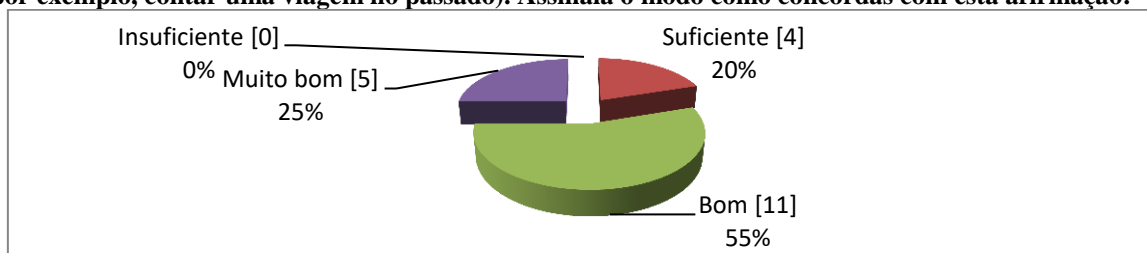


Gráfico n.º 3.8. A escrita de textos no final da unidade foi útil para aprender melhor a matéria. Assinala o modo como concordas com esta afirmação:

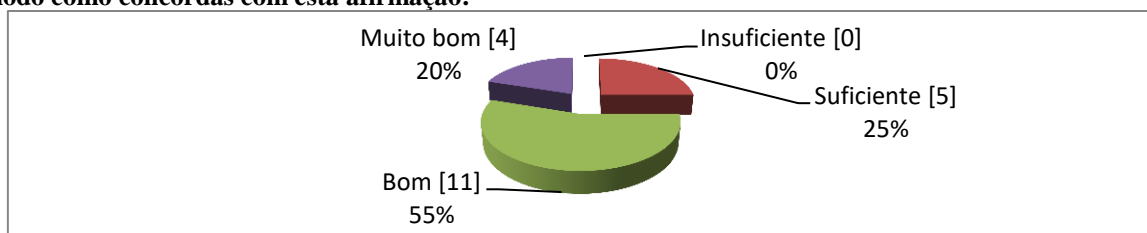
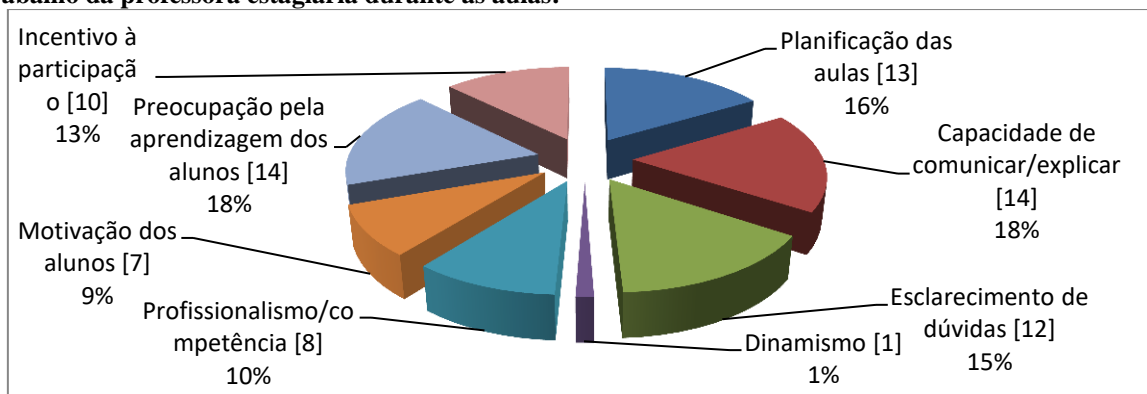


Gráfico n.º 3.9. Dos seguintes itens, assinala aqueles que, na tua opinião, permitem caracterizar melhor o trabalho da professora estagiária durante as aulas:



3.10. Pensas que a professora estagiária realizou um bom trabalho no modo como leccionou as aulas? Porquê? (Podes apontar aspectos negativos e positivos):

- Sim, porque explicava bem as coisas aos alunos e preocupava-se se os alunos percebiam ou não. Tentava dar-se bem com os alunos mas acima de tudo era muito profissional e competente.
- Positivo: Aprendi muito Negativo: A professora entregou muitas fichas de trabalho.
- A professora fez um bom trabalho a nível profissional e ajudou-nos no que nós precisávamos.
- Sim, a professora explica bem mas faz muitas fichas.
- Sim, porque explica bem e incentiva-nos. Pela parte má, faz muitas fichas.
- A professora Cláudia realizou um bom trabalho pois comecei a perceber melhor a matéria. A professora é rígida com os alunos mas é assim que tem que ser.

Apéndice 42

Tarjetas de Navidad y Año Nuevo

Te deseo paz, salud, amor, alegría y mucha felicidad.



**¡Feliz Navidad
Y
Próspero Año Nuevo!**

Profe de Español
Cláudia Fernandes

Te deseo paz, salud, amor, alegría y mucha felicidad.



**¡Feliz Navidad
Y
Próspero Año Nuevo!**

Profe de Español
Cláudia Fernandes

Te deseo paz, salud, amor, alegría y mucha felicidad.



**¡Feliz Navidad
Y
Próspero Año Nuevo!**

Profe de Español
Cláudia Fernandes

Te deseo paz, salud, amor, alegría y mucha felicidad.



**¡Feliz Navidad
Y
Próspero Año Nuevo!**

Profe de Español
Cláudia Fernandes

Anexo 1

Agrupamento de Escolas 4 de Outubro – Escola Básica de Bucelas



Imagem 1: Escola Secundária Dr. António Carvalho Figueiredo – <http://esec-acf.pt>



Imagem 2: Município de Loures – <http://pt.wikipedia.org/wiki/Loures#mediaviewer/File:FregsLoures.png>



Imagem 3: Escola Básica Integrada de Bucelas – http://www.alphabetum.pt/img_content/2012051017501069.jpg



Imagem 4: Bucelas – http://www.freguesias.pt/portal/galeria_fotos.php?cod=110702&cat=198

PLANIFICAÇÃO ANUAL

DEPARTAMENTO DE LÍNGUAS

Ano Letivo 2015 / 2016

Grupo disciplinar	Espanhol - 350	Disciplina	Espanhol	Ano	8.º
Domínios / Objetivos	Conteúdos		Nº de aulas	Estratégias/ Situações de Aprendizagem	Recursos
	TEMA TÍPICOS FUNCIONAIS	GRAMATICAIS			
Compreender: 1.1. Textos orais e audiovisuais. 1.2. Textos escritos. - Identificar as ideias principais e as palavras-chave em mensagens e textos simples e curtos relacionados com o meio envolvente, situações do quotidiano e experiências pessoais, sempre que sejam constituídos, principalmente, por frases simples e vocabulário familiar e sejam articulados de forma clara e pausada.	1.º Período Unidade 1: • <u>Espanha e o espanhol</u> • <u>Identificação</u> - Descreve alguém. - Expressar gostos, preferências e aversões. - Expressar sentimentos.	1.º Período • Revisão do Presente de Indicativo • Verbos <i>gustar, molestar</i>	1.º Per.	• Trabalhar, sempre contextualizadas, as estruturas básicas da língua. Usando textos com assuntos conhecidos pelo aluno. • Interação comunicativa: transferência real de informação. Criar situações comunicativas o mais autênticas possíveis.	Manual e caderno do aluno Dicionário Projetor multimédia Computador Vídeos Plataforma moodle Internet
Interagir: 2.1. Ouvir/falar. 2.2. Ler/escrever. - Interagir em conversas curtas, bem estruturadas e ligadas a situações familiares. Iniciar e fechar o diálogo respeitando os princípios de delicadeza, pedir, dar informações e trocar opiniões sobre o meio envolvente, situações do quotidiano e experiências pessoais. Pronunciar, geralmente de forma compreensível, um repertório limitado de expressões e de frases. - Redigir cartas e mensagens simples e curtas para pedir ou dar informações, descrever o meio envolvente e situações do quotidiano e narrar experiências pessoais e acontecimentos. Utilizar as convenções do género textual, vocabulário elementar e frases simples, articulando as ideias com conectores básicos de coordenação e subordinação.	Unidade 2: • <u>Tempos livres</u> • <u>Desporto</u> • <u>Cinema</u> - Descrever atividades. - Expressar desejos.	• <u>Perífrases verbais:</u> • Ir a + infinitivo • <u>Estar</u> <u>llevar</u> + gerúndio	+/- 34	• Assimilação do léxico: uso do dicionário, dedução do significado por analogia com a língua materna ou a partir do contexto. • Audição de modelos da linguagem oral, tendo como objetivo a melhoria da pronúncia e a prática do acento e a entoação. Conseguir identificar determinados sons e a sua correspondência	• <u>Diagnóstica.</u> • <u>Formativa</u> • <u>Somativa.</u> • <u>Observação de</u> <u>diversas</u> <u>aplicações:</u> - compreensão auditiva, - expressão oral, - compreensão escrita, - expressão escrita, - leitura, - aquisição de conhecimentos. • <u>Observação</u> <u>diversa</u> <u>de atitudes</u> <u>e valores:</u> - assiduidade; - pontualidade; - respeito por si próprio e pelos outros, - participação ordenada; - empenho e cooperação em atividades de grupo; - adequação da linguagem a situação de comunicação; - conservação do
	Unidade 3: • <u>Amigos</u> • <u>Meios de comunicação</u> • <u>Convidar</u> • Aceitar/recusar um convite • Combinar um encontro. • Falar de ações futuras. • Expressar probabilidade.	• Futuro simples • <u>Orações condicionais</u> <u>realis</u> • <u>Possessivos</u>			Ferramentas web 2.0 PEN e-Manual
	Unidade 4: • <u>Viagens</u>	• <u>Presépio indefinido</u>			

Professora: Ana Carmen Garcia Fernández


1/3

<p>3. Produzir:</p> <p>3.1. Escrever/produzir textos orais.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Interagir em conversas curtas Redigir textos curtos e simples para descrever situações do quotidiano; contar experiências pessoais e acontecimentos reais ou imaginários, presentes ou passados e exprimir opiniões, gostos e preferências. Utilizar vocabulário elementar e frases simples e articulando as ideias com conectores básicos de coordenação e subordinação. - Exprimir-se, de forma simples, para descrever o meio envolvente e situações do quotidiano; contar experiências pessoais e acontecimentos reais ou imaginários, presentes ou passados e exprimir opiniões, gostos e preferências. Pronunciar, geralmente de forma compreensível, um repertório limitado de expressões e de frases. 	<ul style="list-style-type: none"> • Meias de transição: <ul style="list-style-type: none"> - Pedir e dar informações numa estação. - Pedir e dar informações num aeroporto. - Perguntar / indicar um trajeto. <hr/> <p>2.º Período</p> <hr/> <p>Unidade 5:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cara • Alojamentos <ul style="list-style-type: none"> - Descrever no passado. - Exprimir ações habituais no passado. - Fazer uma reserva. - Fazer uma reclamação. <p>Unidade 6:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Atividades de área <ul style="list-style-type: none"> - Falar de ações passadas. - Fazer perguntas. <p>Unidade 7:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Comércio e compras <ul style="list-style-type: none"> - Pedir e dar informação numa loja - Pedir um produto. - Descrever objetos. - Dar opinião sobre um produto. - Fazer uma reclamação. <hr/> <p>3.º Período</p> <hr/> <p>Unidade 8:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Alimentação <ul style="list-style-type: none"> - Identificar os ingredientes de um prato. - Localizar um objeto. - Pedir numa loja de alimentação. - pedir num restaurante. 	<p>• Orações adverbiais.</p> <hr/> <p>2.º Período</p> <hr/> <ul style="list-style-type: none"> • Indefinidos • Presente imperfeito • Contraste pretérito imperfeito / pretérito indefinido <hr/> <ul style="list-style-type: none"> • Pretérito perfeito • Contraste pretérito perfeito / pretérito indefinido <hr/> <ul style="list-style-type: none"> • Grau superlativo • Imperativo afirmativo e negativo <hr/> <p>3.º Período</p> <hr/> <ul style="list-style-type: none"> • Pronomes pessoais complemento • Preposições • Apócope do adjetivo 	<p>ortográfica</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conhecimento das regras gramaticais. Estudo comparativo com a língua portuguesa. • Análise das estruturas morfosintáticas. • Leitura de textos. • Produção de pequenos textos a partir de modelos conhecidos. • Realização de tarefas individuais e em grupo. • Trabalho de projeto. Atividade cooperativa que seja de interesse para os alunos. • Desenvolvimento de estratégias metacognitivas. <hr/> <p>2.º Per.</p> <hr/> <p>+/- 28</p> <hr/> <p>3.º Per.</p> <hr/> <p>+/- 26</p>	<p>material e do equipamento escolar;</p> <ul style="list-style-type: none"> - interesse; - empenho; - espírito crítico; - criatividade; - autonomia; - responsabilidade; - espírito de empenho; - realização de trabalhos de casa. <p>• Autoavaliação.</p> <p>• Heteroavaliação.</p>
--	---	--	--	---


Anexo 3

Critérios e instrumentos de avaliação de la asignatura de español – *Ensino Básico*

Agrupamento de Escolas 4 de Outubro – 2015/2016



Agrupamento de Escolas
4 de OUTUBRO
Sede: Rua São Dr. António Carvalho Figueiredo



GOVERNO DE PORTUGAL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

DEPARTAMENTO DE LÍNGUAS - GRUPO DISCIPLINAR DE LÍNGUAS ROMÂNICAS
CRITÉRIOS E INSTRUMENTOS DE AVALIAÇÃO DA DISCIPLINA DE ESPANHOL
ENSINO BÁSICO























DOMÍNIOS	PARÂMETROS	INDICADORES	PONDERAÇÃO		INSTRUMENTOS DE AVALIAÇÃO
			PCA	3º ciclo	
			80%	90%	
CONHECIMENTOS E CAPACIDADES	COMPREENSÃO ORAL	<ul style="list-style-type: none"> Compreensão das ideias principais de textos de natureza diversificada 	15	15	Testes Minitestes
	INTERAÇÃO E PRODUÇÃO ORAL	<ul style="list-style-type: none"> Interação em conversas ligadas a situações diversas. Produção de enunciados orais simples sobre assuntos diversos. 	20	20	Grelhas de avaliação da produção escrita
	COMPREENSÃO ESCRITA	<ul style="list-style-type: none"> Compreensão das ideias principais de textos de natureza diversificada 	15	15	Grelhas de avaliação da produção oral
	INTERAÇÃO E PRODUÇÃO ESCRITA	<ul style="list-style-type: none"> Produção de textos, de várias tipologias, adequados ao destinatário. Produção de textos respeitando as convenções textuais. 	20	25	Grelhas de observação direta. Registos de autoavaliação
	FUNCIONAMENTO DA LÍNGUA	<ul style="list-style-type: none"> Aplicação das regras de funcionamento da língua. 	10	15	
ATITUDES E VALORES	<ul style="list-style-type: none"> POSTURA E ATITUDE NA AULA 	<ul style="list-style-type: none"> Respeito pelas regras de funcionamento Relação com os outros (cooperação / respeito) 	20%	10%	
	<ul style="list-style-type: none"> REALIZAÇÃO E PARTICIPAÇÃO NAS TAREFAS 	<ul style="list-style-type: none"> Realização e participação nas atividades propostas Autonomia e espírito de iniciativa 			

Anexo 4

Alunos 8º ano – Classe 8



Agrupamento de Escolas 4 de Outubro

RELAÇÃO DE TURMA						
Escola	Escola Básica de Bucelas, Loures					2015/16 8º - T8
						
1	2	3	4	5	6	
						
7	8	9	10	11	12	
						
13	14	15	16	17	18	
						
19	20	21	22			
O(A) Diretor de Turma		Delegado(a) de Turma:		Subdelegado(a) de Turma:		
Ana Lúcia Mateus Lourenço Vale						

Anexo 5

Manual escolar de español – 8º año

Escola Básica Integrada de Bucelas – 2015/2016



Proyecto *¡Ahora español! 2* – 8º año – Editora Areal

Componentes para el alumno:

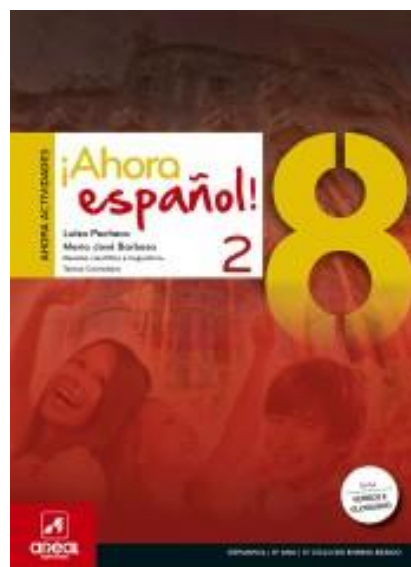
- Manual del alumno
- Cuaderno de actividades
- *¡Ahora Diviértete! 2*
- Archivos MP3
- e-Manual

Componentes para el profesor:

- Manual del profesor
- *Dossier* del profesor
- Cuaderno de actividades
- 2 CD Audio
- 5 Carteles temáticos
- Colección de 64 *Flashcards*
- 2-Manual Premium



Manual del alumno



Cuaderno de actividades

Anexo 6

Evaluación: Antón, 2013

UNIDAD: Nivel: _____ Edad: _____ OBJETIVOS Comunicativos: _____ Lingüísticos: _____ Culturales: _____ ESTÁNDARES: MATERIALES:			
<i>Tiempo</i>	<i>Actividad</i>	<i>Estándares</i>	<i>Tipo de Participación</i>
	Preparación:		
	Presentación:		
	Práctica:		
	Evaluación:		
	Anticipación:		
TAREA: _____			
SISTEMA DE EVALUACIÓN _____			
REFLEXIÓN Y AUTOEVALUACIÓN DEL PROFESOR: _____			

Plantilla útil para el diseño de una lección o unidad (p. 32)

Nombre: _____			
Fecha: _____			
Informe diario de participación			
1. Me ofrecí voluntario/a.	Varias veces	Una o dos veces	Ninguna vez
2. Mis respuestas fueron correctas.	Siempre	A veces	Nunca
3. Hablé español y ayudé a mis compañero/as durante el trabajo en grupo.	Mucho	Algo	Poco
4. Hablé español en la clase.	Todo el tiempo	Mucho	Poco
5. Estudié y me preparé antes de venir a clase hoy.	Mucho	Algo	Nada

Ejemplo de un breve cuestionario de autoevaluación de participación oral en clase (p. 60)

Autoafirmaciones de capacidad			
	Sí	Algo	No
Soy capaz de presentarme en español			
Soy capaz de saludar a alguien en español			
Soy capaz de despedirme en español			
Soy capaz de contar hasta cien en español			
Soy capaz de identificar los países de habla española en un mapa			
¿Estás satisfecho/a con tu progreso en el curso?			
¿Qué vas a hacer para mejorar?			

Ejemplo de autoafirmaciones de capacidad a un curso de primer año de español (p. 60)

Anexo 7

Evaluación: Estaire, 2007

Ficha para el seguimiento individual del proceso: reflexión y evaluación

Los alumnos rellenarán esta ficha al final de la unidad.

Título de la unidad			
1. ¿Qué hemos hecho en esta unidad?			
2. ¿Qué ha sido lo que más me ha gustado y por qué?	3. ¿Qué podríamos cambiar? ¿Cómo?	4. ¿Qué tal lo he hecho?	
		5. ¿Qué he aprendido y qué soy capaz de hacer como resultado de ello?	6. ¿Qué me queda por hacer, repasar, estudiar?

Adaptado de Estaire y Zanón, 1994

Ficha de auto-evaluación de contenidos funcionales de una unidad

Unidad: Describimos personas (según sus características físicas) – nivel A1

PUEDO

		1 No, aún necesito trabajarlo	2 Sí, pero necesito mejorar	3 Sí, muy bien
1.				
a. Dar información	sobre el color de ojos			
b. Preguntar				
c. Comprender información				
2.				
a. Dar información	sobre el color/longitud del pelo			
b. Preguntar				
c. Comprender información				
3.				
a. Dar información	sobre la estatura			
b. Preguntar				
c. Comprender información				
4.				
a. Dar información	sobre			
b. Preguntar				
c. Comprender información				
5. Describir una persona utilizando los puntos 1 al 4, de forma oral y escrita.				
6. Comprender la descripción oral o escrita de una persona, basada en los puntos 1 al 4.				

Adaptado de Estaire, 1990

Anexo 8

Página 56 del manual ¡Ahora español! 2 – 8º ano
Unidad 4 “¡Buen viaje!”



A EN LA ESTACIÓN DE TREN

Ahora actividades p. 26

1 Observa las siguientes imágenes.

a. Escribe debajo de cada una de ellas las palabras o expresiones del recuadro que le correspondan.

autobús bici aeropuerto avión
parada de autobús taxi estación de tren
tren puesto de alquiler de bicis



b. Escucha los diálogos y relacionalos con las imágenes, escribiendo el número correspondiente del 1 al 4.

A. ☐ B. ☐ C. ☐ D. ☐



2 Escucha los sonidos y señala en qué medio de transporte están viajando las personas.

- | | |
|-------------------------------------|---|
| a. <input type="radio"/> en bici | g. <input type="radio"/> en camión |
| b. <input type="radio"/> en moto | h. <input type="radio"/> a caballo |
| c. <input type="radio"/> en coche | i. <input type="radio"/> en barco |
| d. <input type="radio"/> en tren | j. <input type="radio"/> en avión |
| e. <input type="radio"/> en metro | k. <input type="radio"/> en globo |
| f. <input type="radio"/> en autobús | l. <input type="radio"/> en helicóptero |

EXCLUSIVO
PROFESOR/A

Ej. 1 b.

A. 2; B. 4;

C. 3; D. 1

Ej. 2

a; b; c; d; h; i; j; l.

Ej. 3 a.

1. tren
2. billete
3. preferente
4. paradas
5. pasillo
6. vuelta
7. andén



¡OJO!

Preposición + medios de transporte:
en (y no de)

Anexo 9

Páginas del cuaderno de actividades ¡Ahora español! 2 – 8º ano Unidad 4 “¡Buen viaje!”

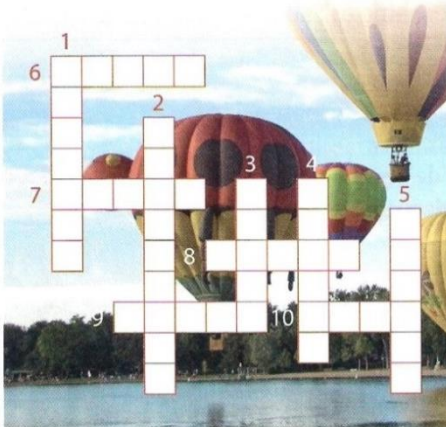
UNIDAD

4

¡BUEN VIAJE!

¡ASÍ SE HABLA!

1 Completa el crucigrama con los siguientes medios de transporte.



1. Vamos de excursión con el cole en este medio de transporte.
2. Tiene dos ruedas y pedales.
3. Vuela gracias al aire caliente.
4. Los astronautas van en él al espacio.
5. Tiene cuchillas o esquís en lugar de ruedas para deslizarse sobre el hielo y la nieve.
6. Vuela gracias a las alas y a los motores.
7. Surca las aguas.
8. Tiene cuatro ruedas y motor. Las ciudades están llenas de ellos.
9. Tren que viaja por debajo de la ciudad.
10. Se mueve por unas vías de hierro.

Página 56, Ejercicio 1

UNIDAD 4 ¡BUEN VIAJE!

7 Di en qué lugar del aeropuerto se encuentran estos pasajeros. Usa palabras del recuadro.

salidas • llegadas • despegue • aterrizaje • puerta de embarque
mostrador de facturación • aduana • control de seguridad

Por favor, deje todos los objetos metálicos en esta bandeja, gracias.


a. _____

¿Me da su tarjeta de embarque, por favor?

b. _____

¿Algo que declarar?

c. _____



¿Tiene maletas para facturar?

d. _____

Vamos al terminal en el que aterrizan los aviones.

e. _____

8 ¿Qué sabes de aviones y aeropuertos? Contesta a las preguntas.

- a. Acción de tomar tierra un avión. _____
- b. Acción de separarse del suelo un avión. _____
- c. Persona que viaja en avión. _____
- d. Trayecto que hace el avión. _____

Página 28, Ejercicios 7 y 8

¿TODO CLARO?

A PRETÉRITO INDEFINIDO

1 Completa los cuadros con el pretérito indefinido.

a. entrar

Yo	
Tú	
Nosotros	entramos
Ellos	

b. coger

Yo	
Ella	cogió
Vosotros	
Ellos	

c. salir

Yo	salí
Tú	
Él	
Ellos	

2 Completa el crucigrama con el pretérito indefinido.

HORIZONTALES

1. hacer, yo
2. venir, nosotros
3. salir, ellos
4. estar, yo
5. poder, tú
6. dar, nosotros
7. estar, ellos
8. decir, ella
9. ser, vosotros

VERTICALES

10. hacer, nosotras
11. dar, él
12. pasear, vosotros
13. poner, yo
14. decir, yo
15. venir, tú
16. hacer, ella

17. ir, tú
18. estar, ella
19. ver, ellos

3 Observa las imágenes y di qué hizo Carmen el fin de semana pasado usando el pretérito indefinido.

coger • ir • jugar • hacer • ver
escuchar • comprar • comer



veintinueve 29

bañarse	comer	visitar
hacer	ir	dormir
viajar	ver	
comprar	sacar	

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or other markings on the paper.

5

- 1 _____ (llegar, yo) a Lima a las 7:00. El viaje
2 _____ (ser) tranquilo, pero 3 _____ (haber)
algunas turbulencias que me 4 _____ (sacar) de mi sueño y
me 5 _____ (despertar) bruscamente.
En el aeropuerto, 6 _____ (coger, yo) un taxi hasta el hotel.
Una hora después, 7 _____ (disponerse, yo) a salir a conocer la ciudad. En la oficina
de información turística me 8 _____ (decir) cómo ir a Cuzco. El miércoles
9 _____ (llegar) mi amigo Pablo. 10 _____ (ir, yo) a recogerlo a la
estación de buses. Hace unos meses 11 _____ (planear, nosotros) hacer juntos este
viaje. Él es chileno y 12 _____ (partir, él) ayer en avión de Santiago a Arica, después
13 _____ (coger, él) un bus hasta Tacna y de ahí otro bus hasta Cuzco.
El día siguiente lo 14 _____ (dedicar, nosotros) a pasear por Cuzco.
15 _____ (cambiar, nosotros) dinero e 16 _____ (hacer, nosotros) algunas
compras. El viernes 17 _____ (ir, nosotros) a Machu Picchu y al Valle Sagrado.
18 _____ (encantar, a mí) conocer Cuzco.

6

a. – ¿Alguien ¹_____ (*ir*) al concierto de Shakira?
 – Yo no ²_____ (*ir*) porque ³_____ (*tener, yo*) que trabajar, pero Ana y Carlos ⁴_____ (*ir*).
 – ¿Y Alejandro?
 – Alejandro no ⁵_____ (*poder*) ir porque ⁶_____ (*tener*) que ir a casa de sus abuelos.

- b.** – ¿¹ _____ (*estar, tú*) con Javier el fin de semana pasado?
 – Sí, ² _____ (*ir, nosotros*) a la playa y al cine.
 – ¿Qué película ³ _____ (*ver, vosotros*)?
 – ⁴ _____ (*ver, nosotros*) “Guerra Mundial Z”.
 – ¿⁵ _____ (*gustar, a vosotros*) la película?
 – Sí, ⁶ _____ (*encantar, a nosotros*).



7

Completa los siguientes diálogos con la forma adecuada del pretérito indefinido.

- a.** – ¿Sabes si Loreto _____ (*ir*) a clase ayer?
 – Sí, _____ (*ir, él*) porque ya se encontraba mejor.
- b.** – ¿Dónde _____ (*estar, tú*) toda la tarde de ayer?
 – Pues la _____ (*pasar, yo*) en la biblioteca estudiando.
- c.** – ¿Quién _____ (*ser*) Isaac Peral?
 – Se dice que _____ (*inventar, él*) el actual submarino.
- d.** – ¿_____ (*poner, tú*) los lápices otra vez en el estuche?
 – No, se me _____ (*olvidar*), lo siento.
- e.** – ¿Y qué te _____ (*decir*) Sandra cuando _____ (*llegar, ella*)?
 – Nada, _____ (*quedarse, ella*) callada, no _____ (*saber, ella*) lo que decir.

